

# **Manual Práctico para presos extranjeros**

Practice Guide for Foreign Prisoners

# **Manual Práctico para presos extranjeros**

Practice Guide for Foreign Prisoners

## PRÓLOGO

El incremento de la población carcelaria extranjera y que no habla español tornó indispensable este texto bilingüe elaborado por el Centro de Estudios de Ejecución Penal del Instituto de Estudios Comparados en Ciencias Penales y Sociales (INECIP) dirigido por Cristina Caamaño Iglesias Paiz que me honro en presentar.

Se nos enseña hoy a los estudiantes de derecho de todas facultades de derecho del mundo que el deber principal del jurista es ser claro. No logramos aprenderlo. Aunque no hemos conocido o hemos olvidado el Latín, todos los operadores jurídicos incorporamos una peculiar jerga (.vg.: “operadores jurídicos”) que, con la esperanza de dar precisión a nuestras opiniones y explicaciones del derecho nos aleja del lenguaje cotidiano y nos impide transmitir con eficiencia nuestro saber técnico.

Aún si un jurista logra evitar la jerigonza técnica, nada habrá avanzado si no habla la lengua del interlocutor. Esta edición bilingüe tiene ya la enorme virtud de acercar a un importante grupo humano prisionizado en nuestro país (los extranjeros angloparlantes que no hablan ni entienden el castellano). Los méritos de este trabajo se multiplicarán a medida que se logren traducciones a más idiomas.

El análisis dogmático de las normas que gobiernan las prisiones de nada ayuda cuando olvida la realidad que pretenden regular. La metodología empleada para producir este manual, que partió de las inquietudes de los propios extranjeros privados de su libertad, ha permitido centrar el esfuerzo en los temas básicos que mayor inquietud les generan. Las características del procedimiento penal en el que se dispuso su detención, el rol del juez de ejecución penal, como obtener un abogado, los arcanos de la competencia federal y

penal económica, el rol de los consulados, el todavía novedoso extrañamiento, rudimentos de la extradición de imputados y de condenados y nociones sobre el régimen de la progresividad penitenciaria, la posibilidad de obtener salidas transitorias, de radicarse en el país, las características de la retribución del trabajo carcelario, el derecho a comunicarse con la familia, entre otros temas fundamentales, son tratados en esta útil obra.

Si la cárcel, pese a su perversidad intrínseca, seguirá con nosotros, debe ser forzada a ofrecer y facilitar (nunca imponer, como enseña el profesor Zaffaroni al prologar el Manual Práctico para Defenderse de la Cárcel, del que este texto es lógica continuación), las herramientas que permiten cambiar la auto percepción de las personas que asumen el estereotipo y concretan las conductas que las llevan a ser seleccionadas por el sistema penal. Si este Manual permite a los extranjeros que no hablan castellano conocer mejor sus derechos, les posibilitará ejercerlos, primer paso para elevar su nivel de vulnerabilidad al poder punitivo.

Dr. Sergio Delgado  
Juez Nacional de Ejecución Penal

## INTRODUCCIÓN

El presente manual ha sido elaborado luego de constatar el crecimiento de la población carcelaria extranjera en nuestro país. Fue el Centro Universitario de la cárcel de Devoto, quien me alertó sobre una nueva población, la que desconocía nuestra normativa e incluso nuestro idioma y me solicitaba audiencias para interiorizarse de su situación procesal. Así, fui recibiendo a distintos extranjeros que habían estado en contacto con el “Manual práctico para defenderse de la cárcel” y ahora necesitan saber sobre su condición como presos extranjeros. Entonces, lo que comenzó como una colaboración extracurricular, se convirtió en una toma de conciencia de esta nueva población encarcelada que necesitaba conocer sus derechos para poder comunicarse y conocer su condición legal.

De esta manera y entendiendo que la situación iba más allá de una duda aislada, es que convoqué al equipo del Centro de Estudios de Ejecución Penal, para empezar a entrevistar y relevar la situación carcelaria de los detenidos extranjeros. Comenzamos con los presos de Devoto, luego recorrimos otras unidades federales y tomamos contacto con hombres y mujeres de distintas nacionalidades, privados de su libertad, que nos hacían preguntas de todo tipo y en diferentes idiomas.

Estas preguntas con sus respectivas respuestas son las que hemos volcado en el presente libro. Tratamos de generar una herramienta que le sirva al extranjero detenido para conocer cómo es la ley Argentina, cuánto tiempo estará detenido hasta ser expulsado a su país, cómo hace su familia para visitarlo, qué servicios le puede aportar el consulado, si puede ser extraditado, etc. Con el fin de que el Manual asista a la mayor cantidad de detenidos, además de hacerlo bilingüe, le hemos agregado modelos de escrito, las leyes que se relacionan, las direcciones de los consulados y los servicios que éstos prestan a sus conciudadanos. En este punto me gustaría

agregar, que si bien fueron muchos los consulados que se hicieron presentes en el INECIP y se mostraron interesados en el proyecto del manual, fueron muy pocos los que nos enviaron la nota sobre la asistencia que brindan a los presos de su país, como podrá observarse.

Así, este manual intenta que el extranjero preso pueda acceder a la información básica que le permita aclarar las dudas que pueden surgirle durante su detención.

Tratamos que sea un libro práctico y útil que ayude a que todos conozcamos esta zona del derecho a la cual no es fácil acceder y menos siendo de otro país.

Tal como decimos siempre, hubiese sido mucho más fácil exponer nosotros los argumentos que pensamos que el preso pudiera necesitar, no es el caso, hemos visitado penales de hombres y mujeres, durante más de seis meses, con el fin de relevar la situación que atraviesan los extranjeros encarcelados y luego, tratar de explicarles de la manera más sencilla, cómo será su tránsito por la cárcel.

Por eso, nuevamente, este manual no nació desde un escritorio pensando qué pueden querer saber los presos de otras nacionalidades; sino que surge de ir a preguntarles. Debido a ello, todo nuestro agradecimiento al grupo de estudiantes presos del Centro Universitario de Devoto, quienes me introdujeron en el tema y prestaron su espacio para que pudiéramos entrevistar y “levantar” las preguntas y dudas que nos hacían los extranjeros y muy especialmente a Luis Lazo y Marcelo Llambías, quienes oficiaron de traductores.

También al Director del Servicio Penitenciario Federal, Dr. Alejandro Marambio Avaria, por permitirnos el acceso, sin restricciones, a la Unidad 3 de Mujeres y al Módulo V del Complejo Penitenciario n° 1 de Ezeiza, donde nos facilitaron un ámbito donde pudimos estar tardes enteras conversando con las extranjeras, mientras Charo Lazo nos traducía.

No puedo terminar sin reconocer el generoso aporte brindado por los Dres. Sergio Delgado, Marcelo Peluzzi y mi buen amigo el Dr.

Diego García Yomha, quienes fueron los primeros en leer el borrador del manual y marcarme sugerencias que ayudan a su mejor entendimiento.

Me queda por agradecer a Agustina Pozzuto y Larisa Zerbino, quienes además de colaborar en la elaboración del manual desde el Centro de Ejecución Penal del INECIP, hicieron muchas de las traducciones que presentamos.

Por último, este libro no sería posible sin el aporte económico de la Embajada de Holanda y la colaboración que también realizara la Embajada de los Estados Unidos de Norteamérica.

**Cristina Caamaño Iglesias Paiz**

Directora del Centro de  
Estudios de Ejecución Penal del INECIP  
ccipfs@gmail.com

## INVESTIGADORES COLABORADORES DEL CEEP

Asciutto, Chyntia

Barbieri, Julieta

Darwiche, Marisa

Del Rincón, Florencia

Denari, Victoria

Di Ludovico, Aida

Durán, Josefina

Echezarreta, Natalia

Fliess, Germán

García Sierra, Viviana

Novelle, Soledad

Pozzuto, Agustina

Sánchez, Gastón

Tamayo, María

Vegh Weiss, Valeria

Zerbino, Larisa

Cristina Caamaño Iglesias Paiz es abogada (UBA), adjunta regular del Departamento de Derecho Penal y Criminología de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales (UBA); docente del Departamento de Graduados en la Especialización de Derecho Penal de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales (UBA); docente del Programa UBA XXII –educación en cárceles-; docente estable de la Escuela de Capacitación y Formación del Ministerio Público Fiscal; docente de la Procuración General de la Nación en la carrera de Posgrado sobre Actualización de Ministerio Público; docente del curso sobre “Investigación Criminal” perteneciente a la Escuela de Capacitación y Formación del Ministerio Público Fiscal. Ha finalizado la Especialización en Derecho Penal y Criminología en el posgrado de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales (UBA) y ha realizado un posgrado en Derecho Penal en Salamanca (España).

Laboralmente se desempeña como Fiscal de la Fiscalía Nacional de Instrucción en lo Criminal nº 4. Es Directora del Centro de Estudios de Ejecución Penal del Instituto de Estudios Comparados en Ciencias Penales y Sociales (INECIP). Tiene publicados libros y artículos varios.



# ÍNDICE

Prólogo del Dr. Sergio Delgado.....	5
Contratapa del Dr. Marcelo Peluzzi.....	
Introducción.....	7
Equipo de Investigadores colaboradores del Centro de Estudios de Ejecución Penal –CEEP- del INECIP.....	10

## Capítulo I

### a) Generalidades

1.¿Qué es el proceso penal? .....	23
2.¿Qué rol cumple el Juez de Ejecución?.....	23
3.¿Qué rol cumple el Fiscal de Ejecución?.....	
4.¿Qué rol cumple el Defensor durante la ley Ejecución? .....	
5.¿Cómo se consigue un abogado defensor?.....	
6.¿Por qué dos personas que son encontradas con la misma cantidad de droga pueden quedar bajo diferentes fueros, es decir: una es investigada por un juez federal y la otra por un juez en lo penal económico?.....	
7.¿Cuáles son las sustancias Prohibidas?.....	
8.¿Cómo se entera el consulado que hay un connacional detenido?.....	

## Capítulo II

### b) El rol de los Consulados y Embajadas

9. ¿Cuáles son las responsabilidades u obligaciones de la embajada y el consulado de cada país?¿Tienen sus obligaciones fijadas en algún reglamento o ley? .....	
10. ¿Existe obligación del consulado de otorgar ayuda pecuniaria a sus compatriotas detenidos? .....	
11. ¿Cuáles son las vías idóneas para reclamar apoyo del consulado del país de origen del etenido?.....	
12. ¿Qué sucede si no hay consulado del país de nacionalidad	

- del detenido extranjero en Argentina? .....
13. ¿Puede el cónsul, con un poder otorgado por el condenado, retirar el fondo de reserva de éste después que haya sido expulsado?.....
14. ¿Cuál es el trámite para conseguir la documentación del país de rigen?.....
15. Si el condenado es primario y extranjero, ¿tiene derecho a reclamar ayuda económica al consulado de su país?.....
16. ¿Es lo mismo un consulado que una embajada?.....
17. ¿Se puede reclamar asistencia tanto al consulado como a la embajada?.....
18. ¿El representante del consulado o embajada puede intervenir a favor del imputado en el proceso?.....

### Capítulo III

#### c) Trámite de Expulsión

19. ¿Cuáles son las diferencias entre la expulsión y la extradición?.....
20. ¿Es necesario que se notifique al condenado del decreto que dispone su expulsión?.....
21. ¿Puede ser expulsada una madre si su hijo es ciudadano argentino? .....
22. ¿Quién cubre los gastos del hijo menor de la madre que es expulsada a su país de origen?.....
23. ¿Pueden expulsar a una madre sin que sus hijos menores vayan con ella? ¿Se puede plantear algún recurso para que ello no suceda?.....
24. En el caso de un menor que se encuentra institucionalizado (internado en un instituto de menores) y tiene a su padre detenido. ¿Puede el condenado solicitar ser expulsado conjuntamente con su hijo?.....
25. Una embarazo de 8 meses ¿puede ser expulsada si cumplió la mitad de su condena? .....

26. Si el condenado tiene una propiedad en Argentina, ¿igualmente es expulsado a la mitad de la condena?.....
27. Si los familiares del condenado poseen una residencia permanente, ¿se puede plantear como excepción para no ser expulsado?.....
28. ¿Qué organismo se encarga de realizar la expulsión y cuál realiza la extradición?.....
29. La expulsión es obligatoria?.....
30. ¿Se puede ser expulsado antes de la mitad de la condena o de cumplidos los quince años en las penas perpetuas?.....
31. Si un extranjero se casa con una extranjera en el país ¿Pueden expulsarlo o puedo alegar arraigo en caso de no querer la expulsión?.....
32. Si los hijos y la esposa del condenado son extranjeros, pero éste tiene en Argentina una empresa, número de C.U.I.T etc. y su mujer, además, tiene residencia precaria en Argentina, ¿puede alegar arraigo para evitar ser expulsado?.....
33. ¿Se puede evitar la expulsión presentando como excepción un certificado de convivencia en aparente matrimonio con un ciudadano argentino? .....
34. ¿Qué es el extrañamiento?.....
35. ¿Quién informa la fecha de extrañamiento?.....
36. ¿Cuáles son los recursos cuando notifican la expulsión al condenado? .....
37. ¿Es necesario tener un abogado al momento de recurrir?.....
38. ¿La expulsión procede para cualquier delito y pena?.....
39. ¿Cuáles son los efectos de la expulsión?.....
40. ¿Por cuánto tiempo no se puede regresar a la Argentina?.....
41. ¿Cuál es la documentación necesaria para ser expulsado?.....
42. ¿Qué tengo que enviar a Migraciones para que tomen conocimiento de que fui condenado y así lograr la expulsión? .....
43. En caso de que el condenado quiera ser expulsado, ¿cómo se puede agilizar el trámite? .....

44. ¿Qué posibilidades hay de acelerar el trámite de expulsión cuando ya se cumplió la mitad de la condena? .....
45. ¿Cuánto demora la Dirección Nacional de Migraciones en realizar el trámite de la expulsión? .....
46. ¿Cuándo se inicia el trámite de expulsión en el caso de un imputado?.....
47. ¿Se puede gozar de la medida de la expulsión si la sentencia aún no se encuentra firme por estar recurrida? .....
48. Si no hay expulsión a la mitad de la condena, ¿se expulsa al final? .....
49. ¿Procede la expulsión de un extranjero condenado cuya sentencia fue recurrida y posteriormente declarado absuelto?.....
50. ¿Quién se encarga del pago del pasaje aéreo para regresar al país de origen? .....
51. ¿El condenado se puede pagar el ticket aéreo de vuelta a su país de origen, una vez decretada su expulsión, con el fin de irse en fecha?.....
52. ¿Puede hacerse cargo del gasto del pasaje aéreo la República Argentina, si el país de origen no ayuda en el pago del mismo?.....
53. ¿Cuál es el medio de transporte utilizado para el traslado al país expulsado? .....
54. ¿Cuál es la diferencia entre los medios aéreos o terrestres?
55. El expulsado a su país de origen, ¿puede bajar en algunos de los stop o escalas dispuestos en el trayecto por la aerolínea?.....
56. ¿Puede expulsarse a un condenado después de haber sido beneficiado con libertad condicional o asistida? .....
57. ¿Puede expulsarse a un condenado después de haber sido incorporado al régimen de salidas transitorias o al régimen de semilibertad (salidas laborales)?.....
58. ¿Se puede expulsar del país a un extranjero con radicación permanente en Argentina?.....
59. ¿Cómo se efectiviza la expulsión si el ingreso se produjo con documentación falsa? ¿Se tramita la documentación legal

- o se realiza la expulsión sin papeles? .....
60. ¿Qué sucede si el condenado tiene doble nacionalidad?  
Por ejemplo, está radicado en España, pero es de origen uruguayo: ¿a qué país va a ser expulsado al cumplir la mitad de la condena? .....

## Capítulo IV

### d) Trámite de Extradición

61. ¿Qué ley rige cuando no hay convenio bilateral de extradición entre el país de origen y Argentina? .....
62. ¿Qué es el Convenio Internacional de Traslado de Detenidos del Mercosur? .....
63. ¿Son sinónimos la expulsión y la extradición?.....
64. Ante una extradición en trámite en un Juzgado Federal, por ser requerido por otro país para ser juzgado, ¿se puede ser expulsado?.....
65. ¿Cuál es la situación jurídica de un imputado que ha cometido delitos en diferentes países? ¿A qué país lo van a extraditar?.....
66. ¿En qué casos no procede la extradición?.....
67. ¿Puede un detenido oponerse a la extradición?.....
68. Para evitar la extradición, ¿se puede plantear como excepción tener un hijo de nacionalidad argentina?.....
69. En caso de que el detenido no esté de acuerdo con la orden de extradición ¿puede recurrirla?.....
70. ¿Cuánto tiempo puede demorar la retención por trámites de extradición?.....

## Capítulo V

### e) Trámite de Radicación y Residencia

71. ¿Cuáles son los requisitos para radicarse en Argentina? .....
72. ¿Qué tipos de radicación existen?.....
73. ¿Es posible radicarse estando detenido? .....

74. ¿Se debe renunciar a la radicación para poder ser expulsado a mi país?.....
75. ¿Qué se requiere para obtener la residencia? .....
76. ¿Qué sucede con la residencia precaria después de ser condenado? .....
77. ¿Se puede obtener la residencia después de haber sido condenado con sentencia firme? .....
78. ¿Pueden expulsar del país a un extranjero con residencia Argentina?.....
79. ¿Cómo se renueva la residencia temporal expirada en el tiempo durante el lapso que dura la condena? .....
80. ¿Pueden otorgar la ciudadanía a un residente permanente y condenado?.....
81. ¿Cuánto dura la residencia turística? .....
82. ¿El gobierno argentino puede revocar una ciudadanía argentina? .....
83. En el caso de que un extranjero estuviere tramitando el DNI argentino, y antes de obtenerlo es detenido, ¿qué sucede con el trámite?.....
84. ¿Existe un documento de identidad temporario argentino? .....
85. ¿Son válidos en la Argentina los documentos apostillados en el país de origen por el convenio de la Haya? .....
86. ¿Qué sucede si un país no tiene como método de identificación de la identidad la de dígito pulgar? .....

## Capítulo VI

### f) Trámites Judiciales Varios

87. ¿Puede concederse a un extranjero arresto domiciliario? .....
88. ¿Es necesario que la persona que se hace cargo sea propietaria?.....
89. ¿El extranjero condenado puede acceder al beneficio de salidas transitorias?.....

90. El extranjero condenado en primera instancia, ¿puede acceder al Régimen de Semilibertad?.....
91. ¿Tiene un extranjero la posibilidad de firmar un juicio abreviado?.....
92. Ante la necesidad de una intervención quirúrgica ¿Puede el condenado afrontar el gasto, si el Estado no se hace cargo? .....
93. ¿Un preso puede hacerse cargo del gasto de su asistencia médica?.....
94. ¿Cómo se realiza la presentación en el exterior como heredero forzoso? .....
95. ¿Son embargables los bienes del condenado en el país de su nacionalidad? .....
96. ¿Qué pasa con los bienes que se secuestran al momento de la detención?.....
97. En el caso de ser detenido en el aeropuerto, ¿se puede solicitar el reintegro del valor del ticket aéreo utilizado para ese viaje?.....
98. ¿Cuáles son los medios para ingresar al penal el dinero proveniente del extranjero? .....
99. ¿Se puede recibir transferencias de dinero a nombre de una persona detenida desde su país de origen? .....
100. ¿Pueden las autoridades judiciales o policiales denegarle al extranjero toda comunicación con el exterior, basándose en la imposición de secreto de sumario?.....
101. ¿Qué sucede si los consortes de causa utilizaron alguna vía recursiva y el detenido no adhirió? ¿La sentencia queda firme? .....
102. ¿Cómo se produce la expulsión ante una contienda de competencia? .....

## Capítulo VII

### g) Peculio –retribución- y dinero

103. ¿Por qué es importante tramitar el peculio (retribución)

- con tiempo? .....
104. ¿Cómo se tramita el peculio?.....
105. ¿Cómo se accede al peculio? .....
106. ¿Cómo se le hace llegar dinero a los familiares? .....
107. ¿Cómo hacen los familiares para enviarle dinero al  
detenido? .....

## Capítulo VIII

### h) Fianza

108. ¿Se puede pagar la fianza con un bien ubicado  
en el exterior? .....
109. ¿De qué manera la familia que vive en el extranjero  
hace llegar el dinero de la fianza?.....
110. Los fiadores de una caución personal, ¿pueden ser  
extranjeros no residentes?.....

## Capítulo IX

### i) Trabajo

111. ¿Qué requisitos se necesitan para poder trabajar  
en la unidad? .....

## Capítulo X

### j) Estudio

112. ¿Cuál es el trámite para poder proseguir los estudios?.....
113. ¿Es posible iniciar el Ciclo Básico Común si todavía la  
documentación no fue acreditada? .....
114. ¿Dónde se certifican los certificados analíticos de los  
estudios cursados? .....
115. ¿Qué trámites de estudios se exigen para aquellos que  
quieran estudiar en la Universidad? .....
116. ¿Qué necesita un extranjero para comenzar a estudiar  
dentro del centro de detención?.....

## Capítulo XI

### k) Familia y visitas

117. ¿Puede una persona privada de libertad divorciarse siendo extranjero/a? .....
118. ¿Puede un preso/a autorizar al hijo/a menor de edad a viajar con el otro progenitor fuera del país? .....
119. ¿Puede una persona privada de libertad autorizar a que su hijo menor viaje solo? .....
120. ¿Puede una persona privada de su libertad autorizar a su hijo menor de edad a salir del país con un tercero mayor de edad? .....
121. Si expulsan al padre o madre de un menor de edad del país a la mitad de la condena, ¿qué sucede con el niño? 195.  
¿Quién determina de qué manera y cuándo son las visitas?.....
122. ¿Cómo es el régimen de visitas cuando el visitante viene de otro país por un tiempo determinado? .....
123. ¿Cuáles son los requisitos para las visitas del extranjero? .....
124. ¿Hasta qué edad puede estar el niño con su madre en la unidad penitenciaria?.....
125. ¿Qué sucede con el niño si no hay familiares que se hagan cargo de él y cumple 4 años?.....
126. ¿El padre/madre tiene la facultad de llevarse al hijo a su país sin el permiso de la madre/padre preso/o?.....
127. Si la visita del detenido /a es menor de edad, ¿cómo solicita una autorización para poder visitar a su padre o madre si no tiene familiares directos en el país?.....
128. Un menor adulto –de 18 a 21 años- que se encuentra detenido, ¿puede obtener visitas intercarcelarias? .....
129. Si la imputada extranjera es menor de edad pero está en pareja y tiene hijos, y sus padres no se encuentran en el país, ¿puede recibir la visita de su esposo e hijos?  
¿Cuál es el trámite?.....

**Capítulo XII**

**1) Servicio Penitenciario**

130. ¿El Servicio Penitenciario debe garantizar las comunicaciones telefónicas con los familiares al extranjero que se encuentra detenido? .....

**Anexos**

I. Modelos de escritos.....

II. Direcciones útiles.....

III: Servicios que presta cada consulado.....

IV. Leyes: Migraciones – Ley 25.871-.....

        Cooperación Internacional en Materia Penal

        – Ley 24.767-.....

        Detención domiciliaria -Ley 26.472-.....

V. Enumeración de los Estupefacientes Prohibidos .....

**Index of the english version**

1. Questions and Answers .....

2. Consulates Supporting.....

3. Law No. 25871 –Migration Law-.....

# CAPÍTULO I

## GENERALIDADES

### 1. ¿Qué es el proceso penal?

El proceso penal se inicia ante la noticia de un hecho ilícito. A partir de él comienzan a realizarse un conjunto de actos con el fin de investigar qué es lo que sucedió –a esta etapa se la denomina instrucción- y puede ser llevada adelante por el juez o el fiscal. Una vez finalizada la instrucción y en caso de comprobarse el ilícito, el imputado es llevado a juicio, en donde se dictará la sentencia que puede ser absolutoria o condenatoria.

Actualmente los imputados, en los casos donde la pena privativa de libertad a aplicarse es inferior a seis (6) años, optan por el juicio abreviado, dando al fiscal conformidad del hecho, su participación en él y en la calificación legal. Esta solicitud luego es elevada al tribunal de juicio, quien homologa el convenio, siempre que estuviera de acuerdo.

En caso de que el imputado sea condenado a una pena privativa de libertad, será remitido a una unidad penitenciaria para cumplirla, quedando el condenado a cargo de un juez de ejecución, quien tendrá la misión de velar por sus garantías mientras se encuentra en la prisión y a otorgarles los posibles beneficios que le correspondan de acuerdo al período de progresividad que esté atravesando.

### 2. ¿Qué rol cumple el juez de ejecución?

El juez de ejecución tiene por misión, entre otras cosas: controlar que se cumpla la ejecución de la pena impuesta por la justicia nacional y federal; resolver todos los incidentes y cuestiones que se susciten durante la ejecución; vigilar que se respeten todas las garantías constitucionales y tratados internacionales en el trato otorgado a los condenados, presos o sometidos a medidas de seguridad; colaborar en la reinserción social de los liberados condicionales;

custodiar a procesados o condenados que padezcan severos trastornos mentales, los que son internados en establecimientos especializados.

A partir de este año -2009-, por disposición de la Ley 26.371, aquella persona que resultó condenada o sujeta a suspensión del juicio a prueba o medidas curativas y educativas por los Juzgados o Tribunales Federal, Penal Económico y Penal Tributario, en el ámbito de la Capital Federal, tendrá como juez de ejecución a uno de los Jueces de esos Tribunales, y ya no a los Juzgados de Ejecución Penal.

Desde el mes de junio hasta el presente se ha suscitado una contienda de competencia entre dichos Tribunales y los Juzgados de Ejecución Penal, por lo que, a raíz de ello los legajos de ejecución son elevados a la Cámara Nacional de Casación Penal para que decida quién es el competente. Las Salas I y III sostienen que debe continuar la ejecución la Justicia de Ejecución, en tanto que las dos restantes (II y IV), los Tribunales Federales, Penal Económico y Penal Tributario. Ese trámite dura aproximadamente unos tres meses.

### **3. ¿Qué rol cumple el fiscal de ejecución?**

El fiscal es el representante de la sociedad y por tanto, quien analiza y emite un dictamen opinado sobre cada uno de los pedidos o reclamos que solicita el defensor o el propio preso, a los fines de que el juez decida teniendo en cuenta la opinión de las dos partes.

Además, ejerce un control de legalidad en todos los aspectos de la ejecución de la pena, a su vez, puede hacer presentaciones ante el juez de ejecución, tanto a favor como en contra del condenado. También debe concurrir a la cárcel para verificar las condiciones de detención y puede recibir en audiencia a los condenados que así lo soliciten.

### **4. ¿Qué rol cumple el defensor durante la ejecución?**

El defensor, durante la ejecución, es el encargado tanto de asistir al condenado en el conflicto que se le presente en su vida en prisión, como también de solicitar los beneficios que le corresponden a medida que avanza en la progresividad. Es el apoyo técnico legal del condenado y siempre debe responder a los intereses de su defendido (preso), teniendo la obligación de concurrir a los establecimientos carcelarios periódicamente.

### **5. ¿Cómo se consigue un abogado defensor?**

Toda persona imputada de haber cometido un delito tiene derecho a tener un abogado que lo defienda y asista. Este puede ser de su confianza (particular) y si no conoce a nadie, el Estado será el encargado de nombrarle un defensor de oficio. Por lo tanto, el imputado siempre debe estar representado por un abogado que lo asista, sea privado o público y en este último caso, resulta importante que verifique en el juzgado quién es el defensor oficial y cuál es el teléfono para que pueda comunicarse con él.

En caso de no hablar el idioma castellano, también se le deberá proveer de un traductor oficial para que lo ayude a comunicarse; son nulos los actos administrativos o judiciales que se realizan sin traductor.

### **6. ¿Por qué dos personas que son encontradas con la misma cantidad de droga pueden quedar bajo diferentes fueros, es decir: una es investigada por un juez federal y la otra por un juez en lo penal económico?**

Porque son encontradas en distintas circunstancias y para el Código Penal comenten delitos diferentes. La investigación será llevada adelante por el juez en lo penal económico cuando el sujeto encontrado con la droga esté en el aeropuerto de Ezeiza (Pcia. de Buenos Aires), ya sea para ingresarla o sacarla del territorio nacional, por ejemplo: delito de contrabando. En cambio, si la persona es detenida llevando droga por la ciudad o en un puerto, el encar-

gado de juzgarlo será el juez federal, por ejemplo: delito de comercialización.

**7. ¿Cuáles son las sustancias prohibidas?**

Las que diariamente son publicadas por el ANMAT –Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología-, sin embargo, hay determinados productos (drogas) conocidos que se saben prohibidos. Estas están enumeradas en la Ley 17.818 del 29/7/68, que recepta la lista de la Convención Única sobre estupefacientes de 1961 (ver en el Anexo V la enumeración de las sustancias prohibidas.)

**8. ¿Cómo se entera el consulado que hay un connacional detenido?**

Al momento de la detención de un extranjero, el juez o el fiscal ordenan a la fuerza de seguridad que realizó la detención, que dé aviso al consulado del país de donde el detenido es nativo.

## **CAPÍTULO II ROL DE LOS CONSULADOS Y EMBAJADAS.**

**9. ¿Cuáles son las responsabilidades u obligaciones de la embajada y el consulado de cada país? ¿Tienen sus obligaciones fijadas en algún reglamento o ley?**

El consulado es el responsable directo de atender a cada detenido de su país. Cada consulado se compromete de forma diferente con sus conciudadanos. Algunos entregan elementos de uso para las necesidades de cada uno de los detenidos y otros sólo cumplen con la obligación de visita. Según el relevamiento que hicimos por consulado, la asistencia que cada uno brinda a sus conciudadanos difiere, dado que no hay un reglamento que unifique los servicios a prestar (ver Anexo III).

Por otro lado, la embajada o el consulado, según el país, cumple

el rol de expedir salvoconductos para permitir la expulsión de extranjeros indocumentados o con documentos falsos.

**10. ¿Existe obligación del consulado de otorgar ayuda pecuniaria a sus compatriotas detenidos?**

No, lo hacen si tienen la posibilidad económica. En caso de otorgar dicha ayuda, algunos países solicitan la devolución del dinero entregado en “préstamo”, una vez que la persona retorna al país de origen.

**11. ¿Cuáles son las vías idóneas para reclamar apoyo del consulado del país de origen del detenido?**

Una vez que el sujeto se encuentra encarcelado podrá comunicarse telefónicamente con su consulado o hacerlo a través de otra persona, con el fin de que lo visiten y asistan (ver Anexo II).

**12. ¿Qué sucede si no hay consulado del país de nacionalidad del detenido extranjero en Argentina?**

La costumbre internacional indica que se hace cargo del detenido el consulado de un país vecino.

**13. ¿Puede el cónsul, con un poder otorgado por el condenado, retirar el fondo de reserva de éste después que haya sido expulsado?**

Sí, si al momento de la expulsión del condenado no le es entregado el fondo de reserva, éste puede ser solicitado por la persona que deje autorizada.

Vale aclarar que el fondo de reserva está conformado por el 30% del total de la retribución que recibe el condenado por su trabajo. Este fondo se entrega al momento de salir del penal (más datos ver en capítulo G –peculio y dinero-).

Es muy importante efectuar esa autorización porque al contar con prohibición de reingreso no va a poder volver al país a reclamarlo.

Es conveniente que la autorización concretamente diga que la persona designada (funcionario de la embajada o consulado, o alguien de su confianza) además de retirar el dinero en donde corresponda, pueda efectuar presentaciones en su nombre ante la unidad de detención, ante el ENCOPE o ante el Juzgado o Tribunal competente para el reclamo (ver Anexo I, modelo 1).

**14. ¿Cuál es el trámite para conseguir la documentación del país de origen?**

Si la documentación fue retirada al momento de la detención, ésta puede haber quedado reservada en el juzgado donde se llevó adelante la investigación o haberse entregado al tribunal que lo juzgó. En ese caso, hay que pedirlo en esos lugares. En cambio, si la documentación fue extraviada, será el consulado el encargado de re-hacerla o entregar el salvoconducto que le sirva al condenado para retornar a su país, al momento de la expulsión (ver Anexo I, modelo 2).

**Siempre debe ser solicitada a través del Tribunal que lo condenó, y no al Juzgado de Ejecución, ya que éstos no reciben documentación.**

**15. Si el condenado es primario y extranjero, ¿tiene derecho a reclamar ayuda económica al consulado de su país?**

Sí, pero cada país colabora según sus posibilidades, es decir, cualquier detenido sin importar su condición puede solicitar ayuda económica a su consulado, lo que no quiere decir que prospere dicha solicitud.

**16. ¿Es lo mismo un consulado que una embajada?**

No, habitualmente el que se encarga de los trámites personales y comerciales es el consulado. En caso de no haber consulado, será la propia embajada la encargada de estos trámites.

Por su parte, la embajada es la residencia del embajador, es decir,

el representante del país extranjero en Argentina, quien se dedica a las relaciones protocolares.

**17. ¿Se puede reclamar asistencia tanto al consulado como a la embajada?**

Sí, pero seguramente la embajada delegará en el consulado la asistencia requerida.

**18. ¿El representante del consulado o embajada puede intervenir a favor del imputado en el proceso?**

No. Estos asisten a las necesidades del imputado en la medida de sus posibilidades, pero no son parte del proceso, ni a su favor ni en su contra; aunque pueden contratar abogados particulares para que asuman una defensa. Así lo ha hecho la República de Paraguay, por ejemplo.

### **CAPÍTULO III TRÁMITE DE EXPULSIÓN**

**19. ¿Cuáles son las diferencias entre la expulsión y la extradición?**

La expulsión es una sanción de carácter exclusivamente migratorio (administrativa), que se fundamenta en el incumplimiento de los requisitos de admisión y permanencia de los extranjeros en este país. Ésta se produce a la mitad de la condena cuando es consentida por el condenado o si queda firme la Resolución migratoria y su homologación judicial. También puede ordenarse al vencimiento de la condena cuando la pena supera los cinco años de prisión (Art. 62, Ley 25.871)

La extradición, en cambio, es un procedimiento judicial mediante el cual un país entrega a un sujeto para que sea juzgado o cumpla

una condena por un delito cometido en el país requirente, o tratándose de delitos de lesa humanidad por el primer país que decida someterlo a juicio.

Se pueden dar ante dos situaciones:

1. Que el imputado haya cometido un delito en el extranjero y se encuentre en Argentina. En este caso, el país extranjero solicita a la Argentina el traslado del imputado para ser juzgado, Argentina lo extradita siempre y cuando se cumplan ciertos requisitos previstos en tratados especiales para los casos de extradición entre Argentina y el país requirente o, en caso de no haber tratado, en lo dispuesto en la Ley de Cooperación Internacional -24.767-.

2. Que el imputado sea extranjero y haya cometido un delito en Argentina. En tal caso, si el imputado solicita ser juzgado o cumplir su condena en su país de origen, se lo extraditará conforme lo previsto en el Tratado aplicable o en la Ley de Cooperación Internacional.

Si un argentino cometió un delito en el extranjero, puede optar por ser juzgado en el país.

La solicitud de extradición y toda documentación que se envíe se realiza vía diplomática, siendo el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto el que dictamina si va a dar curso al pedido de extradición y en ese caso, le dará trámite judicial, a través del Ministerio Público Fiscal. Recibido el pedido de extradición, el juez librará orden de detención de la persona requerida, si es que ya no se encuentra privada de su libertad.

En caso de declarar inadmisibles la extradición, resuelve el Poder Ejecutivo.

Asimismo, la extradición se produce en el marco de la reciprocidad entre países y de la asistencia jurídica mutua.

## **20. ¿Es necesario que se notifique al condenado del decreto que dispone su expulsión?**

Sí, es necesario notificar al condenado extranjero del acto que

dispone la expulsión a fin de que el mismo interponga los recursos que considere convenientes en caso de no querer ser expulsado de Argentina. Si el acto no se notifica, nunca podrá adquirir la firmeza necesaria para la ejecución de la medida.

**21. ¿Puede ser expulsada una madre si su hijo es ciudadano argentino?**

Sí, una extranjera, aunque tenga hijos argentinos, puede ser expulsada. Sin embargo, puede oponerse con el fundamento previsto en el Art. 61 de la Ley 25.781 (ver pregunta 29)

Ahora bien, para que el niño salga del país es necesario que, previamente se le tramite su pasaporte argentino. Dicha gestión la realiza la Oficina de Problemática Social de la Defensoría General de la Nación (Av. Callao 970, Ciudad Autónoma de Buenos Aires), a través de su Defensoría de Ejecución Penal ante la Policía Federal Argentina.

**22. ¿Quién cubre los gastos del hijo menor de la madre que es expulsada a su país de origen?**

Se hace cargo Migraciones, aclarando que el niño no sale expulsado.

**23. ¿Pueden expulsar a una madre sin que sus hijos menores vayan con ella? ¿Se puede plantear algún recurso para que ello no suceda?**

No, pero para que sus hijos viajen con ella, es necesario que durante el trámite de la expulsión avise que tiene hijos menores a cargo y que el padre autorice dicho traslado (ver Anexo I, modelo 3).

**24. En el caso de un menor que se encuentra institucionalizado (internado en un instituto de menores) y tiene a su padre detenido. ¿Puede el condenado solicitar ser expulsado conjuntamente**

### **con su hijo?**

Sí, avisando de esta circunstancia (**ver Anexo I, modelo 4**).

### **25. Una embarazada de 8 meses ¿puede ser expulsada si cumplió la mitad de su condena?**

Depende del país adonde será expulsada y de su estado físico, es decir, que si por lo avanzado del embarazo no puede trasladarse en avión y el país de origen es limítrofe o cercano, la expulsión puede proceder por vía terrestre, siempre que un médico certifique que puede realizar el viaje; por otro lado, si se trata de un país lejano, donde el único medio de transporte es el aéreo, si hay riesgo de parto posiblemente no se proceda a la expulsión.

### **26. Si el condenado tiene una propiedad en Argentina, ¿igualmente es expulsado a la mitad de la condena?**

Sí, tener una propiedad en el país no impide la expulsión a partir de la mitad de la condena, siempre que la expulsión haya sido consentida o haya quedado firme la decisión judicial que la homologó. Ello, porque lo que interesa, principalmente, es su situación legal migratoria (Art. 61, Ley 25.871).

### **27. Si los familiares del condenado poseen una residencia permanente, ¿se puede plantear como excepción para no ser expulsado?**

Sí, dado que el art. 28, Ley 25.871 prevé atender fenómenos específicos.

### **28. ¿Qué organismo se encarga de realizar la expulsión y cuál realiza la extradición?**

La expulsión es realizada a través de la Dirección Nacional de Migraciones, mientras que la extradición se realiza a través de la Dirección Nacional de Asuntos Internacionales del Ministerio de Justicia, Seguridad y Derechos Humanos de la Nación.

### **29. ¿La expulsión es obligatoria?**

No, debe ser consentida o haber quedado firme la resolución migratoria y su homologación judicial.

Motivos para oponerse a la expulsión:

**a)** estar casado/a con un/a argentino/a;

**b)** tener hijos/as argentinos/as reconocidos;

El poder de expulsión es del Poder Ejecutivo, pero debe ser homologado judicialmente. Por lo tanto, la expulsión es imperativa y sólo puede evitarse si el condenado se encuentra amparado en alguna de las situaciones previstas en los ítems a) o b) (Art. 61, Ley 25.871)

**Entonces, la persona que recibe una notificación de una resolución que declara irregular su permanencia en el país y su expulsión, tiene derecho de APELAR y enviar un escrito al defensor para que recurra ese acto administrativo. Es importante en esos casos hacerlo inmediatamente, porque sino la resolución queda firme y es ejecutable (ver Anexo I, modelo 5).**

### **30. ¿Se puede ser expulsado antes de la mitad de la condena o de cumplidos los quince años en las penas perpetuas?**

No, la ley establece ese término y no admite ninguna excepción. Tampoco se conoce jurisprudencia que haya autorizado que se lleve a cabo un extrañamiento antes de la fecha que dice la norma.

### **31. Si un extranjero se casa con una extranjera en el país ¿Pueden expulsarlo o puedo alegar arraigo en caso de no querer la expulsión?**

En este caso habrá que ver si el cónyuge extranjero tiene residencia en Argentina. En caso afirmativo, podrá alegarlo como impedimento de expulsión. De lo contrario, es decir, si ninguno posee residencia en Argentina, será expulsado al país de origen.

**32. Si los hijos y la esposa del condenado son extranjeros, pero éste tiene en Argentina una empresa, número de C.U.I.T etc. y su mujer, además, tiene residencia precaria en Argentina, ¿puede alegar arraigo para evitar ser expulsado?**

Sí, por lo expuesto en la respuesta anterior.

**33. ¿Se puede evitar la expulsión presentando como excepción un certificado de convivencia en aparente matrimonio con un ciudadano argentino?**

Sí, por razones humanitarias la autoridad migratoria puede autorizarlo (Art. 23, inciso m) Ley 25.871)

**34. ¿Qué es el extrañamiento?**

El extrañamiento es un acto estrictamente administrativo y lo ejecuta la Dirección Nacional de Migraciones, pero para que éste proceda, según lo que establece la Ley 25.871, debe contar previamente con la autorización del juez que tenga a su cargo la ejecución, quien a su vez deberá verificar los siguientes requisitos:

1) que la Dirección de Migraciones le haya enviado el acto por el cual se lo declara irregular y ordena su expulsión,

2) que esté acreditada su nacionalidad,

3) que no registre otros antecedentes penales en el país –causas en trámite o condenas pendientes-, y

4) que haya cumplido la mitad de la condena o los quince años en las penas perpetuas. Por ejemplo, para una condena de cuatro años de prisión, la mitad es a los dos años (si la pena vence el 15 de marzo de 2012, la mitad se cumple el 15 de marzo de 2010).

**El juez de ejecución, una vez que autoriza el extrañamiento, lo comunica a la Dirección de Migraciones, a la Unidad Penitenciaria y al Tribunal de condena para que le haga entrega de sus pertenencias, documentación y dinero, si es que ya no los tiene en su poder.**

Desde ese momento, tanto Migraciones como el Servicio Peniten-

ciario y los consulados o embajadas deben comenzar a coordinar el extrañamiento.

Si la persona está alojada en una unidad del interior del país, el juez dispone, si es que no lo hizo antes o no le fue solicitado, su traslado a una unidad cercana a Buenos Aires para que al momento de la expulsión, ésta se realice sin demoras desde el aeropuerto o el puerto de Buenos Aires. En los casos de países limítrofes, el juez puede disponer que el extrañamiento se efectúe desde una unidad cercana a la frontera.

### **35. ¿Quién informa la fecha de extrañamiento?**

Es notificada unos días antes por la Dirección Nacional de Migraciones, a través del Servicio Penitenciario. En caso de que el expulsado no conozca el idioma, hay que convocar a un traductor para que le informe de la Resolución y pueda consentir o apelar la medida, con los recursos que detallan en la pregunta siguiente.

### **36. ¿Cuáles son los recursos cuando notifican la expulsión al condenado?**

El condenado es notificado de la expulsión a través del Servicio Penitenciario. Al firmar la notificación de expulsión puede recurrirla con el fin de revertirla, escribiendo “apelo” o “no quiero ser expulsado” junto a su firma. En caso de no escribir esto, igualmente puede interponer alguno de los recursos que se detallan a continuación, siempre que lo haga dentro del plazo indicado.

Los posibles recursos a interponer son: a) de Reconsideración; b) Jerárquico; c) de Alzada; d) Judicial Pertinente y e) de Revisión.

a) El Recurso de Reconsideración se interpone dentro de los 10 (diez) días hábiles de la notificación del acto, ante la autoridad administrativa que lo dictó para que revea la medida dispuesta. La Administración (Migraciones) debe resolver el recurso dentro de los 30 (treinta) días hábiles de su interposición. En caso de silencio

por parte de la Administración, esto es, si se vence el plazo sin que exista una resolución, se considera que el recurso ha sido denegado tácitamente.

En el caso de que la decisión de la expulsión la hubiera tomado una autoridad delegada, es decir, oficinas del interior del país de Migraciones o en Gendarmería, en los casos de puestos limítrofes, el Recurso de Reconsideración lleva implícito el Recurso Jerárquico en Subsidio. Si la Reconsideración de la resolución fue denegada expresamente, quien denegó el recurso elevará las actuaciones de oficio dentro de los cinco días hábiles a la Dirección Nacional de Migraciones. Si la denegatoria fue tácita, la elevación será únicamente a pedido del interesado. Una vez que las actuaciones llegan a Dirección Nacional, el interesado puede dentro de los cinco días hábiles mejorar los fundamentos del recurso.

Vale aclarar que cuando se presenta el Recurso de Reconsideración hay que explicar los motivos por los cuales no se quiere ser expulsado. No es suficiente escribir: “apelo” o “no quiero ser expulsado” en el Acta de Notificación. Además, si el motivo para no ser expulsado tiene respaldo documental, estos documentos deben ser presentados junto con el escrito, por ejemplo: si no se quiere ser expulsado por tener hijos argentinos, es necesario adjuntar la partida de nacimiento de los niños.

**b)** La expulsión también puede ser objeto del Recurso Jerárquico, el cual se interpone ante la autoridad que emitió la resolución, con el fin de que la eleve al Superior para que éste resuelva nuevamente.

Este recurso se presenta dentro de los 15 (quince) días hábiles de la notificación y Dirección Nacional de Migraciones lo resuelve dentro de los 30 días hábiles desde la recepción de las actuaciones.

Hay que tener en cuenta que este recurso puede presentarse sin haberse interpuesto antes el Recurso de Reconsideración. Sin embargo, es conveniente interponer primero el otro a fin de utilizar

todas las posibilidades recursivas previstas en la ley.

c) Si los recursos anteriores no prosperan, el interesado puede interponer el Recurso Administrativo de Alzada.

Aquí, al igual que en el caso anterior, es preferible primero agotar la vía administrativa y luego sí, una vez agotada dicha instancia sin obtener una solución favorable, acudir a la vía judicial.

El Recurso de Alzada será resuelto por el ministro del Interior.

d) La vía Recursiva Judicial será posible dentro de los 30 (treinta) días hábiles a contar desde la notificación de la última resolución. Son competentes para entender en estas cuestiones los Juzgados Nacionales de Primera Instancia en lo Contencioso Administrativo Federal o los Juzgados Federales en el interior del país donde no existen los Contenciosos Administrativos.

**La Defensoría General de la Nación, en el año 2007, ha establecido que son competentes para recurrir judicialmente las resoluciones migratorias de expulsión, las Defensorías Federales del interior del país y, en la Capital Federal, la Defensoría Oficial Federal en lo Contencioso Administrativo. De todos modos, la persona puede dirigir su apelación a través de un escrito a la Defensoría de Ejecución Penal, y si cuenta con abogado particular, este va a actuar por su cuenta.**

e) Recurso de Revisión: tanto el ministro del Interior como la Dirección Nacional de Migraciones podrán rever –a pedido de parte o de oficio- las resoluciones cuando se prueben casos de error, omisión, arbitrariedad manifiesta, violación al debido proceso, o cuando hechos nuevos de suficiente entidad justifiquen dicha medida.

**Es importante saber que hasta tanto se resuelvan los recursos,**

**se suspende la expulsión** y que una vez agotada la vía administrativa a través de los recursos de Reconsideración, Jerárquico o de Alzada, siempre queda abierta la vía Recursiva Judicial.

**Si el recurso es denegado, el condenado puede ser expulsado aún contra su voluntad.**

37. ¿Es necesario tener un abogado al momento de recurrir?

En principio no, porque la notificación es personal y en el plazo previsto (ver pregunta anterior) deberá interponer el recurso con el fin de no ser expulsado; pero sí puede asesorarse con su defensor para que lo ayude con los trámites, la documentación que sea necesaria presentar y la fundamentación de los recursos.

Igualmente, se recomienda que las apelaciones sean supervisadas o confeccionadas por un defensor.

**38. ¿La expulsión procede para cualquier delito y pena?**

La Ley 25.871 no hace distinción alguna en orden al delito por el que fue condenado ni a la pena. Solo deben cumplirse con los requisitos señalados.

Como ya dijimos, la expulsión opera a partir de la mitad de la condena, cuando se envía al condenado a su país de origen. Para que este acto se lleve adelante es necesario que el acto administrativo que la ordene se encuentre firme y consentido, es decir, que tanto la condena como la expulsión no tengan ningún recurso en trámite y el condenado afirme que quiere ser expulsado.

**39. ¿Cuáles son los efectos de la expulsión?**

El efecto principal de la expulsión es que al enviar al condenado a su país de origen se **da por cumplida la pena** impuesta originariamente en Argentina, es decir, que cuando llega a su país **no** tiene que seguir cumpliendo la condena impuesta en Argentina.

**Distinto es el caso de la extradición (Ley 24.767) en donde la persona va a cumplir la pena a su país de origen en las condicio-**

nes que aquí se encontraba.

**40. ¿Por cuánto tiempo no se puede regresar a la Argentina?**

La prohibición de ingreso a la Argentina varía de acuerdo a la condena, siendo el tiempo mínimo cinco (5) años. Actualmente Migraciones aplica un criterio más severo que el previsto en la ley y refiere que el tiempo mínimo es de ocho (8) años.

Por ejemplo: si la condena es inferior a 8 años la prohibición de reingreso es de 8 años; mientras que si la condena supera ese mínimo, la prohibición de reingreso será equivalente al monto de la condena –art. 29 Ley 25.871-, por ejemplo: si la condena fue de 14 años, la prohibición de reingreso es de 14 años; agregando 5 años más en caso de extranjeros declarados reincidentes en Argentina, llegando incluso a prohibirse el ingreso de manera permanente al país.

La estrategia es consentir la expulsión y la prohibición de reingreso por 5 años y apelar el tiempo que va más allá para evitar que quede firme.

**41. ¿Cuál es la documentación necesaria para ser expulsado?**

Tener los documentos de identidad o salvoconducto consular y haber remitido copia del testimonio de la condena y el cómputo de la pena a la Dirección Nacional de Migraciones.

**42. ¿Qué tengo que enviar a Migraciones para que tomen conocimiento de que fui condenado y así lograr la expulsión?**

Para que Migraciones tome conocimiento de la situación del condenado extranjero, se deben presentar copia del testimonio de la sentencia y cómputo de la pena, dado que ello indica que la sentencia quedó firme. Al momento de ser condenado se puede solicitar al juez que se encargue de hacerle llegar dichos documentos a Migraciones; de lo contrario, puede hacerlo el mismo condenado, a través del Servicio Penitenciario o un familiar, ni bien obtiene tes-

timonio de la sentencia y cómputo o también lo puede realizar el propio defensor particular u oficial (**ver Anexo I, modelo 6**).

**43. En caso de que el condenado quiera ser expulsado, ¿cómo se puede agilizar el trámite?**

Esta pregunta se relaciona con la anterior. Por tanto, al momento de ser notificado del procesamiento y prisión preventiva o de la condena, aunque se interponga algún recurso, el condenado puede solicitar que se remita a la Dirección Nacional de Migraciones copia de la Resolución o del Testimonio de sentencia y cómputo de la pena, avisando que se encuentra ilegalmente en el país. **Deberá solicitarlo, por escrito o a través de su Defensor, al Tribunal que tenga la causa.** De esta manera, Migraciones inicia el trámite, preparando la documentación necesaria para que al llegar a la mitad de la condena se produzca la expulsión sin demora. Además, de ser posible deberá informar si posee la documentación hábil de viaje, indicando, en el caso de tener conocimiento, ante qué autoridad se encuentra reservada **-Juzgado de Instrucción o de Juicio-, dado que los Juzgados de Ejecución no reciben documentación.**

En el caso de las mujeres, deberán indicar si tienen niños con ellas en el penal y dónde está la documentación (**ver Anexo I, modelo 7**)

También se agiliza el trámite si se renuncia a la radicación, para, eventualmente, acogerse a la expulsión.

**44. ¿Qué posibilidades hay de acelerar el trámite de expulsión cuando ya se cumplió la mitad de la condena?**

Si a partir de la mitad de la condena todavía no se efectivizó la expulsión de la persona pueden haberse dado varias situaciones:

1) Que Migraciones aún no haya dictado la resolución. En ese caso deberá urgirse su dictado, pidiéndoselo a la misma Dirección de Migraciones por escrito, o sino, a través de su defensor, a su asistente consular o al juzgado que lleve su condena. De todos

modos, Migraciones debe respetar un procedimiento (**ver Anexo I, modelo 8.**)

2) Que se haya dictado la resolución migratoria y no esté notificada. Deberá actuarse del mismo modo que el anterior y es fundamental hacer conocer a Migraciones la unidad donde está alojado ya que muchas veces se envía la notificación a otro establecimiento y de ahí vienen las demoras. En verdad el acto de notificación debe ser rápido y no debería demorar más de una semana si se actúa vía fax (**ver Anexo I, modelo 8.**)

3) Que Migraciones haya comunicado la resolución al Juzgado y éste no lo haya resuelto. En este caso, debe requerirse al Juzgado, por escrito, a través de su defensor, o por intermedio de la embajada (las que habitualmente lo hacen por consulta telefónica) que se autorice la expulsión urgentemente. Aunque debe tenerse en cuenta que las mayores demoras se producen cuando no obran fichas dactiloscópicas para actualizar sus antecedentes ante el Registro de Reincidencia, cuando deben certificarse antecedentes si es que la persona registra, más cuando la causa está radicada en otras provincias. Además, el juez, previo a resolver, debe dar intervención a la Fiscalía de Ejecución que tiene tres días para expedirse (**ver Anexo I, modelo 8**)

4) Que el juzgado haya autorizado la expulsión y Migraciones no haya efectivizado el extrañamiento. Aquí, deberá el consulado cooperar con Migraciones para facilitar la documentación.

#### **45. ¿Cuánto demora la Dirección Nacional de Migraciones en realizar el trámite de la expulsión?**

Si la documentación se presenta en tiempo y forma, está completa y en regla, se está por cumplir la mitad de la condena y ya se cuenta con la autorización judicial, el trámite dura aproximadamente tres meses, pero no depende sólo de Migraciones, sino del país que recibe, es decir, por ejemplo, no es lo mismo conseguir un pasaje a España que a Lituania, porque para el primer país hay vuelos todos

los días; mientras que para el segundo hay menos frecuencia.

Además, se puede expulsar a países distintos de la nacionalidad si tienen visa automática, por ejemplo, Uruguay acepta europeos sin visa y Bolivia latinoamericanos no fronterizos.

**46. ¿Cuándo se inicia el trámite de expulsión en el caso de un imputado?**

El trámite se puede iniciar a partir de la condena de primera instancia; pero si ésta es recurrida, el trámite de expulsión se suspende hasta tanto la condena quede firme, con el fin de establecer el requisito temporal (mitad de la condena).

Por otro lado, la decisión judicial de dar por cumplida la pena sólo podrá adoptarse una vez que la condena queda firme, pero puede ser solicitada en el acuerdo de juicio abreviado.

**47. ¿Se puede gozar de la medida de la expulsión si la sentencia aún no se encuentra firme por estar recurrida?**

No, porque la expulsión se aplica al condenado teniendo en cuenta los requisitos temporales (mitad de la condena) y para ello es necesario tener la sentencia firme; sino es imposible hacer el cómputo del tiempo transcurrido.

**48. Si no hay expulsión a la mitad de la condena, ¿se expulsa al final?**

No, salvo que quede firme la orden de expulsión y sea homologada judicialmente (Art. 61, Ley 25.871). Lo que puede ocurrir al final de la condena es que, administrativamente, Migraciones lo expulse por estar ilegal.

**49. ¿Procede la expulsión de un extranjero condenado cuya sentencia fue recurrida y posteriormente declarado absuelto?**

No, no procede la expulsión porque el trámite de expulsión fue suspendido hasta tanto la condena quede firme y en este caso al ser

absuelto, dicho trámite queda sin efecto. Aunque bien podría ser expulsado por la autoridad migratoria, si tiene la visa vencida o su ingreso fue irregular. Es decir, **en caso de absolución, la expulsión rige por los carriles administrativos**, fuera de la órbita del Juez o Tribunal de origen o del Juzgado de Ejecución.

**50. ¿Quién se encarga del pago del pasaje aéreo para regresar al país de origen?**

El pasaje es una carga pública de las empresas de transporte. Es la compañía aérea la que debe dar cumplimiento a la medida otorgando el pasaje aéreo, pero le puede ser cobrado al extranjero (Art. 68, Ley 25.871), aunque Migraciones no lo hace.

Además, si la compañía aérea no llega a la ciudad de destino del expulsado, lo puede dejar en algún otro aeropuerto de ese país. Por ejemplo: si una persona de origen brasileño tiene como destino final la ciudad de Curitiba, puede suceder que Migraciones consiga que se lo traslade hasta Río de Janeiro, siendo que el destino hasta Curitiba quede a cargo del expulsado.

**51. ¿El condenado se puede pagar el ticket aéreo de vuelta a su país de origen, una vez decretada su expulsión, con el fin de irse en fecha?**

Sí, puede hacerlo.

**52. ¿Puede hacerse cargo del gasto del pasaje aéreo la República Argentina, si el país de origen no ayuda en el pago del mismo?**

Sí, lo hace en todos los casos imponiéndole esta obligación a las compañías aéreas, marítimas o terrestres (art 41, Ley 25.871). Otra posibilidad es que la propia familia del expulsado compre el pasaje, si este se encuentra en condiciones de irse y no lo hace porque la compañía aérea alega falta de lugar.

**53. ¿Cuál es el medio de transporte utilizado para el traslado al**

### **país expulsado?**

Los medios utilizados son aéreos o terrestres. En el caso de que el destino sea Uruguay, el traslado también puede realizarse por medio del ferry (vía marítima)

#### **54. ¿Cuál es la diferencia entre los medios aéreos o terrestres?**

Que en el caso del medio aéreo o marítimo la custodia se retira cuando el expulsado sube al avión o barco; mientras que si el medio es terrestre la custodia lo lleva hasta la frontera argentina.

#### **55. El expulsado a su país de origen, ¿puede bajar en algunos de los stop o escalas dispuestos en el trayecto por la aerolínea?**

No, porque el expulsado viaja como deportado. Además, siempre que se puede se intenta evitar la escala, pero si es imprescindible que el vuelo haga escala, el expulsado es considerado como pasajero en tránsito, con lo cual no puede salir del aeropuerto.

#### **56. ¿Puede expulsarse a un condenado después de haber sido beneficiado con libertad condicional o asistida?**

Sí, como antes se explicó, la expulsión opera en cualquier instancia de la condena, transcurrido el requisito temporal mínimo.

Puede darse el caso de que el condenado obtenga algún tipo de libertad, por el tiempo transcurrido en detención, antes de que sea notificado de la expulsión por no estar firme la condena o haber recurrido la expulsión, por ejemplo: si fue excarcelado en los términos de la libertad condicional o asistida –art. 317, inciso 5 del Código Procesal Penal-. En tal caso, una vez cumplidos los requisitos necesarios se procederá a la expulsión, aun estando en libertad, siempre que la expulsión haya sido consentida o se encuentre firme la decisión judicial que la homologa (art. 61, Ley 25.871)

**En este supuesto, podrá concurrir en forma personal –sin necesidad de acudir a la Defensoría- a la Dirección de Migraciones o a su consulado para realizar los trámites necesarios para que la**

**expulsión se efectúe en forma más rápida. También podrá concurrir al Tribunal de condena a retirar su pertenencias y al ENCOPE si es que le es adeudado algún dinero.**

**57. ¿Puede expulsarse a un condenado después de haber sido incorporado al régimen de salidas transitorias o al régimen de semilibertad (salidas laborales)?**

Sí, y los motivos son exactamente los mismos que en la pregunta anterior.

**58. ¿Se puede expulsar del país a un extranjero con radicación permanente en Argentina?**

Sí, si el extranjero renuncia a la radicación en Argentina.

Sin embargo la Dirección Nacional de Migraciones podrá cancelar la residencia y disponer la expulsión cuando:

1. un extranjero sea condenado judicialmente en Argentina por un delito doloso reprimido con una pena privativa de libertad mayor de 5 (cinco) años; o

2. registre conductas reiterantes en la comisión de delitos.

En el caso del ítem 1) luego de cumplida la condena, la Dirección Nacional de Migraciones tiene 2 (dos) años para dictar una resolución definitiva de cancelación de residencia. En caso de silencio y transcurridos 30 (treinta) días, luego del vencimiento de los dos años, se considera que la residencia queda firme.

**59. ¿Cómo se efectiviza la expulsión si el ingreso se produjo con documentación falsa? ¿Se tramita la documentación legal o se realiza la expulsión sin papeles?**

Para que una persona pueda ser objeto de la medida de expulsión es fundamental poder identificarla fehacientemente, de lo contrario no se puede realizar el trámite. Para ello, es necesario que el consulado colabore con la identificación del extranjero, no siendo necesario tener su situación regularizada en la Argentina.

**60. ¿Qué sucede si el condenado tiene doble nacionalidad? Por ejemplo, está radicado en España, pero es de origen uruguayo: ¿a qué país va a ser expulsado al cumplir la mitad de la condena?**

En principio hacia el país de nacimiento, es decir, Uruguay, salvo que solicite que la expulsión sea hacia el otro. En ese caso, la Dirección Nacional de Migraciones hace las averiguaciones a fin de verificar si el país solicitado lo recibirá; si no lo recibe, lo enviarán a su país de nacimiento (**ver Anexo I, modelo 9**).

## **CAPÍTULO IV**

### **D. TRÁMITE DE EXTRADICIÓN**

Tal como ya lo explicamos (ver capítulo anterior sobre Trámite de Expulsión), definimos extradición como el procedimiento judicial mediante el cual un país entrega a un sujeto para que sea juzgado o cumpla una condena por un delito cometido en el país requirente, o tratándose de delitos de lesa humanidad por el primer país que decida someterlo a juicio.

La extradición se puede dar ante dos situaciones:

1. Que el imputado haya cometido un delito en el extranjero y se encuentre en Argentina. En este caso, si el país extranjero solicita a la Argentina el traslado del imputado para ser juzgado, Argentina lo extradita siempre y cuando se cumplan ciertos requisitos previstos en tratados especiales para los casos de extradición entre Argentina y el país requirente o en caso de no haber Tratado se ejercerá lo dispuesto en la Ley de Cooperación Internacional - 24.767-.

2. Que el imputado sea extranjero y haya cometido un delito en Argentina. En tal caso si el imputado o condenado solicita ser juzgado o cumplir su condena en su país de origen, se lo extraditará

conforme lo previsto en el Tratado aplicable y en caso de no existir, según lo dispuesto en la Ley de Cooperación Internacional.

Si un argentino cometió un delito o fue condenado en el extranjero, puede optar por ser juzgado o cumplir la pena en el país.

La solicitud de extradición y toda documentación que se envíe se realiza vía diplomática, siendo el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto el que dictamina si va a dar curso al pedido de extradición y en ese caso, le dará trámite judicial, a través del Ministerio Público Fiscal. Recibido el pedido de extradición, el juez librará orden de detención de la persona requerida, si es que ya no se encuentra privada de su libertad.

En caso de declarar inadmisibile la extradición, resuelve el Poder Ejecutivo.

Asimismo, la extradición se produce en el marco de los principios de reciprocidad entre países y de la asistencia jurídica mutua.

#### **61. ¿Qué ley rige cuando no hay convenio bilateral de extradición entre el país de origen y Argentina?**

En caso de no existir convenio rige la Ley 24.767 de Cooperación Internacional en Materia Penal. Allí se establecen los requisitos para la extradición y al mismo tiempo, opera de manera supletoria o complementaria con los Tratados específicos firmados con cada país. Por tanto, primero se impone el Tratado y la ley se utiliza para aquellas regulaciones que no están previstas en el Tratado o cuando directamente no lo haya. (ver la Ley 24.767 en el Anexo IV)

#### **62. ¿Qué es el Convenio Internacional de Traslado de Detenidos del Mercosur?**

Se trata de un acuerdo firmado por los países miembros del MERCOSUR -Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay-, el 21 de junio de 2007, Ley N° 26.259, donde se establece que los condenados del Mercosur pueden pedir cumplir la condena en su país de origen si no tienen radicación en Argentina. Este convenio aún no ha entrado

en vigencia porque falta ser ratificado por algunos de los países miembros, lo que posiblemente no suceda, por lo tanto, **no se aplica.**

### **63. ¿Son sinónimos la expulsión y la extradición?**

No. La expulsión del país se aplica a aquellos condenados extranjeros por delitos cometidos dentro del territorio argentino, los que a partir de la mitad de la condena o cumplidos quince años en las penas perpetuas, se los expulsa de nuestro territorio, siempre que lo consientan (ver capítulo anterior –C- sobre expulsión). La extradición, en cambio, se aplica cuando un país extranjero solicita el traslado de un sujeto por haber cometido un delito dentro de su territorio para ser juzgado en él o si ya fue juzgado, para que cumpla la pena.

Por otro lado, la expulsión es una sanción de carácter administrativo (migratorio), homologada judicialmente para aquel que no cumplió con las leyes argentinas, según lo estipulado por la Ley 25.871. Mientras que la extradición es de carácter judicial y en caso de no haber convenio con el país requirente se aplica la Ley de Cooperación n° 24.767; aunque la autorización para que un condenado cumpla la pena en su país de origen la otorga el Poder Ejecutivo, a través del Ministerio de Justicia.

### **64. Ante una extradición en trámite en un Juzgado Federal, por ser requerido por otro país para ser juzgado, ¿se puede ser expulsado?**

Sí. Es preciso aclarar que lo que la Ley 25.871 establece es que la persona, para que se tenga por cumplida la pena, debe ser expulsado y nada dice respecto a qué país debe ir. Si bien es cierto que en primer lugar corresponde que sea a su país de origen, no existe obstáculo para que el extrañamiento se produzca a su país de residencia, o como en este caso, al país donde será juzgado.

La diferencia es que no se irá libre, sino que la salida del país se

producirá mediante el procedimiento de extradición con intervención del personal de INTERPOL asignado al caso. En este caso, la intervención de Migraciones se limita a tomar noticia de la salida del país del extranjero con motivo de la prohibición de reingreso.

**65. ¿Cuál es la situación jurídica de un imputado que ha cometido delitos en diferentes países? ¿A qué país lo van a extraditar?**

En primer lugar hay que distinguir si la persona detenida cometió un delito en la Argentina o se encuentra detenida a pedido del o los países requirentes.

Si se da el supuesto de que haya cometido un delito en Argentina, primero se lo va a juzgar por el delito cometido aquí y luego de cumplida la condena, si al otro país le interesa la detención, lo requiere y el imputado será extraditado para ser juzgado en ese otro país.

En caso de no haber cometido delitos en Argentina y ser solicitado por distintos países, el gobierno establecerá la preferencia valorando (art. 15, Ley 24.767):

- a) La existencia de relaciones regidas por tratados de extradición;
- b) Las fechas de las respectivas solicitudes, y en especial el progreso que en el trámite hubiese logrado alguna de ellas;
- c) El hecho de que el delito se haya cometido en el territorio de alguno de los Estados requirentes;
- d) Las facilidades que cada uno de ellos tenga de conseguir las pruebas del delito;
- e) La ubicación del domicilio o de los negocios de la persona requerida, que le permitiría ejercitar su derecho de defensa con mayor garantía;
- f) La nacionalidad de la persona requerida;
- g) El hecho de que en el territorio de alguno de los Estados requirentes se domicilie la víctima interesada en el proceso;
- h) Las posibilidades que cada requerimiento tenga de lograr la concesión de la extradición;

i) La circunstancia de que la clase y el monto de las penas sean coincidentes con la ley argentina, en especial que no se prevea la pena de muerte.

**66. ¿En qué casos no procede la extradición?**

La extradición no procede cuando el delito que la motiva fuese un delito político o se tratase de un delito previsto exclusivamente por la ley militar o fuera tramitado por una comisión especial de las prohibidas por el art. 18 de la Constitución Nacional o tuviese su razón en propósitos políticos, de nacionalidad, raza, sexo o religión o hubiese motivos para suponer que se violará el derecho de defensa en juicio o razones para suponer que el imputado pueda ser sometido a torturas u otros tratos crueles inhumanos o degradantes.

**67. ¿Puede un detenido oponerse a la extradición?**

Sí, hay excepciones que el imputado puede plantear para no ser extraditado. Una posibilidad es que para Argentina no sea delito el injusto por el que es solicitado o que la pena privativa de libertad prevista sea menor a un año o en caso de que faltare cumplir la pena, ésta no sea menor a un año de privación de libertad en el momento de presentar la solicitud. Además, hay que tener en cuenta las situaciones planteadas en la pregunta anterior. Otra posibilidad es que el imputado sea argentino y solicite ser juzgado en nuestro país por el delito cometido en el extranjero (**ver Anexo I, modelo 10**).

**68. Para evitar la extradición, ¿se puede plantear como excepción tener un hijo de nacionalidad argentina?**

No, la extradición se solicita porque el imputado cometió un delito en otro país y ese país está interesado en juzgarlo. Por lo tanto, la solicitud se realiza a la Argentina para que le remita al acusado y sea juzgado en el lugar donde cometió el delito.

Una posibilidad para evitar la extradición es que el imputado sea argentino y solicite ser juzgado acá por el delito cometido en el país extranjero y el gobierno acepte su pedido, conforme lo ha sostenido la Corte Suprema de Justicia de la Nación.

**69. En caso de que el detenido no esté de acuerdo con la orden de extradición ¿puede recurrirla?**

Sí, puede hacerlo con la intervención de un letrado o defensor oficial y será la Corte Suprema de Justicia de la Nación la que debe confirmarla.

**70. ¿Cuánto tiempo puede demorar la retención por trámites de extradición?**

Una vez obtenida toda la documentación, el juez cita a juicio, con un intervalo que no puede superar los quince (15) días. Si durante el juicio de extradición el juez advierte la falencia de requisitos de forma en el pedido, suspenderá el proceso y concederá un plazo que no excederá de treinta (30) días corridos para que el Estado requirente lo corrija. Una vez subsanado, el juez resuelve si la extradición es procedente o no; mientras dura ese trámite es habitual que el imputado esté detenido para evitar el peligro de fuga (que se denomina: arresto provisional).

Si el juez resuelve que no es procedente, no concederá la extradición. Esta sentencia es apelable, pero hasta que se resuelve, el reclamado es excarcelado bajo caución, ordenándose la prohibición de salida del país del reclamado.

Una vez firme la sentencia, el tribunal enviará copia de ella al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

## CAPÍTULO V

### E. TRÁMITE DE RADICACIÓN Y RESIDENCIA.

#### 71. ¿Cuáles son los requisitos para radicarse en Argentina?

Los extranjeros serán admitidos para ingresar y permanecer en el país en las categorías de "residentes permanentes", "residentes temporarios", o "residentes transitorios".

Hasta tanto se formalice el trámite correspondiente, la autoridad de aplicación podrá conceder una autorización de "residencia precaria", que será revocable por la misma autoridad que la otorgó cuando se desnaturalicen los motivos que se tuvieron en cuenta para su otorgamiento. El extranjero con residencia precaria está precariamente en nuestro territorio, pero de forma regular.

La validez del certificado de residencia precaria será de hasta ciento ochenta (180) días corridos, pudiendo ser renovables hasta la resolución de la admisión solicitada o mientras duran los motivos que la otorgaron; asimismo, habilitará a sus titulares para permanecer, salir y reingresar al territorio nacional, trabajar y estudiar durante su período de vigencia.

La extensión y renovación de la "residencia precaria" no genera derecho a una resolución favorable respecto de la admisión solicitada (Art. 20, Ley 25.871).

Uno de los impedimentos para denegar la radicación es haber sido condenado o estar cumpliendo una condena en Argentina o en el exterior, o tener antecedentes por tráfico de armas, de personas, de estupefacientes o por lavado de dinero o inversiones en actividades ilícitas o delito que merezca -para la legislación argentina- pena privativa de la libertad de tres (3) años o más.

El condenado con algún tipo de salida o el procesado excarcelado no puede iniciar el trámite migratorio de radicación, pero si tiene la residencia precaria está habilitado para permanecer en el país (Art. 69 Ley 25.871).

## **72. ¿Qué tipos de radicación existen?**

Existen dos tipos de radicación: la temporaria, la que se renueva cada dos años y la radicación permanente.

En caso de gozar de esta última, el detenido tendrá que renunciar a la misma si desea ser expulsado a su país de origen.

## **73. ¿Es posible radicarse estando detenido?**

Sí, si se obtiene trabajo o se posee un vínculo directo con un/a argentino/a (esposo/a, hijos o padres). Además existen otras causales, que si bien no están expresadas en la ley, podrán motivar el otorgamiento de la radicación, por ejemplo cuestiones de índole humanitaria o de derechos humanos.

## **74. ¿Se debe renunciar a la radicación para poder ser expulsado a mi país?**

Sí, en caso de querer ser expulsado, la única posibilidad es renunciar a la radicación. Migraciones ya ha resuelto algunos casos en este sentido.

## **75. ¿Qué se requiere para obtener la residencia?**

1. Estar casado con un/a ciudadano/a argentino/a.
2. Poseer permiso de estudio en el país
3. Poseer un contrato laboral
4. Tener un hijo nacido en territorio argentino

## **76. ¿Qué sucede con la residencia precaria después de ser condenado?**

Como la residencia precaria dura 180 días, si la detención es superior a este período, la residencia caduca y no podrá ser otorgada, dado que -por haber cometido un delito- se desnaturalizaron los motivos que se tuvieron en cuenta para su otorgamiento. Una vez en libertad, el condenado con algún tipo de salida o el procesado

excarcelado no puede iniciar el trámite migratorio de radicación, por lo tanto, pierde la residencia (art. 62, inciso d), Ley 25.871), pero puede obtenerse para trabajar o estudiar hasta el vencimiento de la pena.

**77. ¿Se puede obtener la residencia después de haber sido condenado con sentencia firme?**

En principio no, porque hay un impedimento. Por lo tanto, para obtener la residencia hay que romper ese impedimento con un criterio de radicación.

**78. ¿Pueden expulsar del país a un extranjero con residencia Argentina?**

No. Una vez otorgada la residencia permanente no es posible la expulsión.

**79. ¿Cómo se renueva la residencia temporal expirada en el tiempo durante el lapso que dura la condena?**

En principio no podrá ser renovada dado que uno de los impedimentos para denegar la residencia es haber sido condenado o estar cumpliendo una condena, en Argentina (art. 62, Ley 25871); sin embargo, se puede obtener para trabajar o estudiar hasta el vencimiento de la pena (ver pregunta 75)

**80. ¿Pueden otorgar la ciudadanía a un residente permanente y condenado?**

En este caso la residencia se cancela con efectos suspensivos (art. 62 Ley 25.871). Si el imputado es condenado a una pena superior a cinco años, deben pasar dos años más de cumplida la condena para que se dicte la resolución definitiva de cancelación de residencia. En caso de silencio de la Administración (Migraciones) durante los 30 días posteriores al vencimiento de dicho plazo se considerará que la residencia queda firme.

**81. ¿Cuánto dura la residencia turística?**

La residencia turística dura 90 días.

**82. ¿El gobierno argentino puede revocar una ciudadanía argentina?**

No, la ciudadanía es irrevocable.

**83. En el caso de que un extranjero estuviere tramitando el DNI argentino, y antes de obtenerlo es detenido, ¿qué sucede con el trámite?**

Queda paralizado. En caso de ser absuelto el trámite para obtener el DNI seguirá su curso. En cambio, si fuere condenado podrá continuar el trámite si logra convertir su residencia precaria como condenado en una radicación; de lo contrario, no se le otorgará el DNI argentino y será expulsado del país al cumplir la mitad de la condena.

**84. ¿Existe un documento de identidad temporario argentino?**

No, hay un solo documento de identidad y es permanente.

**85. ¿Son válidos en la Argentina los documentos apostillados en el país de origen por el convenio de la Haya?**

Si, dichos documentos revisten validez para nosotros.

**86. ¿Qué sucede si un país no tiene como método de identificación de la identidad la de dígito pulgar?**

En ese caso, presentará la identificación que utiliza habitualmente.

## CAPÍTULO VI

### F. TRÁMITES JUDICIALES VARIOS

Antes que nada, es importante destacar que ni el Código Penal Argentino, ni el Código Procesal Penal, ni la Ley 24.660 hacen diferencias entre un nacional y un extranjero para regular sus derechos, garantías y la posibilidad de acceder a algunos de los institutos establecidos en las normas vigentes en el país.

El único inconveniente que se le puede presentar a una persona extranjera condenada es que determinados institutos, como por ejemplo: las salidas transitorias, semilibertad, arresto domiciliario, requieren del domicilio de algún individuo que lo reciba, y si no tienen ningún conocido en el país, puede significar un impedimento. Sin embargo, ante este inconveniente hay que solicitarle al Patronato de Liberados (tel. 4371-3099) que provea un domicilio, que puede ser el de la misma institución o que se encargue de buscar un lugar donde alguien lo reciba. Esta posibilidad también la puede otorgar el área social de la unidad penitenciaria o alguna organización no gubernamental.

Por último, el art. 30 de la Ley de Ejecución Penal (24.660) establece expresamente que entre noventa y sesenta días antes de una libertad condicional, libertad asistida o agotamiento de pena, se debe incorporar al condenado a un programa destinado precisamente a solucionar este tipo de situaciones. Si la unidad no lo hace, deberá ser requerido al Juzgado.

#### **87. ¿Puede concederse a un extranjero arresto domiciliario?**

Sí, de la misma manera que se le puede otorgar a un nacional y siempre que se den los siguientes requisitos: que el condenado sea mayor de 70 años o tenga una enfermedad incurable en estado terminal o cuando la privación de la libertad le impida recuperarse o tratar adecuadamente su dolencia y no le correspondiese su alojamiento en un establecimiento hospitalario o cuando por la discapa-

cidad que presenta el encierro le represente un trato indigno, inhumano o cruel. Es el juez de ejecución o competente el que dispone la detención domiciliaria fundándose en los informes médicos, psicológicos y sociales. Además, si lo estima conveniente podrá imponer a un patronato o servicio social calificado que supervise la medida, no pudiendo elegir a ningún organismo policial o de seguridad para tales fines.

También, en caso de tratarse de una mujer embarazada, madre de un niño menor de cinco (5) años o de una persona con discapacidad, a su cargo (ver Ley 26.472 en Anexo IV y **modelo 11 en Anexo I**).

**88. ¿Es necesario que la persona que se hace cargo sea propietaria?**

No, los requisitos son los mismos que para los nacionales, pero al momento de la solicitud hay que colocar el domicilio donde residiría el condenado, el cual será verificado como así también la persona que se presenta como responsable (**ver Anexo I, modelo 12**).

**89. ¿El extranjero condenado puede acceder al beneficio de salidas transitorias?**

Sí, la ley no distingue en ese caso entre argentinos y extranjeros. Igualmente, a partir de la mitad de la condena se lo expulsará, si lo consiente o queda firme la resolución homologada judicialmente. El requisito temporal es el mismo para uno como el otro instituto. También el extranjero procesado puede pedir salidas transitorias si tiene condena, sólo recurrida por él.

**90. El extranjero condenado en primera instancia, ¿puede acceder al Régimen de Semilibertad?**

Sí, la ley no distingue en ese caso entre argentinos y extranjeros. Igualmente, a partir de la mitad de la condena se lo expulsará, si

lo consiente (ver respuesta anterior por coincidir aquí también el requisito temporal)

**91. ¿Tiene un extranjero la posibilidad de firmar un juicio abreviado?**

Sí, nuestra ley no pone ningún impedimento al respecto; en la práctica es lo más común, como también que consienta ser expulsado al cumplir la mitad de la condena.

**92. Ante la necesidad de una intervención quirúrgica ¿Puede el condenado afrontar el gasto, si el Estado no se hace cargo?**

Sí, en caso de contar con los medios económicos deberá solicitarle al juez a cargo que le permita realizar a su costa la intervención (ver Anexo I, modelo 13).

**93. ¿Un preso puede hacerse cargo del gasto de su asistencia médica?**

Sí, en caso de disponer de los medios necesarios puede solicitar ser atendido por el médico que él disponga. Para que éste pueda ingresar, será necesario solicitarle al juez el permiso (ver Anexo I, modelo 14).

**94. ¿Cómo se realiza la presentación en el exterior como heredero forzoso?**

Mediante un abogado especializado, el que deberá presentar toda la documentación en el Juzgado a cargo para que la remitan vía exhorto diplomático al exterior.

Vale aclarar, que todo condenado a más de tres (3) años llevan como inherente la inhabilitación absoluta por el tiempo de la condena y hasta tres (3) años más si así lo resuelve el tribunal. Además queda privado, mientras dura la pena, de la patria potestad, la administración de los bienes y el derecho de disponer de ellos por actos entre vivos. Por lo tanto, si bien puede heredar, no puede dis-

poner de estos bienes (art. 12 Código Penal). El condenado queda sujeto a la curatela establecida por el Código Civil para los incapaces.

**95. ¿Son embargables los bienes del condenado en el país de su nacionalidad?**

Sí, todos los bienes que le pertenecen en cualquier país pueden ser embargables.

**96. ¿Qué pasa con los bienes que se secuestran al momento de la detención?**

Se mantendrán secuestrados, y en caso de no tener relación con el delito se le podrá pedir al Tribunal Oral que conservó los bienes que se devuelvan (**ver Anexo I, modelo 15**). Por lo tanto, el trámite se realiza ante el Tribunal Oral y no ante el Juzgado de Ejecución.

**97. En el caso de ser detenido en el aeropuerto, ¿se puede solicitar el reintegro del valor del ticket aéreo utilizado para ese viaje?**

Habitualmente el pasaje se pierde porque la persona al ser detenida no sube al avión; sin embargo, se está intentando a través del consulado, reprogramarlo y que pueda ser usado al momento de ser expulsado (siempre que no haya sido decomisado).

El reintegro puede ser solicitado directamente a la empresa aérea, salvo que haya sido embargado su importe (lo que normalmente no ocurre) o decomisado (lo que sí ocurre ante determinados delitos). Para evitar el embargo, convendría que el dinero del pasaje quede depositado en la embajada o en una cuenta de la embajada para evitar el posible embargo.

Así, por ejemplo, ante el delito de contrabando, el pasaje es decomisado porque los Tribunales Orales en lo Penal Económico entienden que es el medio para cometer el ilícito. De esta manera, el pasaje queda pendiente hasta el momento de la condena cuando se

ordena el decomiso, sin poder disponer de él ni del dinero que representa; salvo que el juez durante la instrucción indique que el pasaje no integra ni forma parte o no le interesa decomisarlo y ordene la devolución, lo que habitualmente, no ocurre. Por lo expuesto, la sugerencia es que a través del abogado defensor, se solicite transformar el pasaje en dinero y esperar hasta la resolución final para que no se pierda su valor.

**98. ¿Cuáles son los medios para ingresar al penal el dinero proveniente del extranjero?**

En nuestros penales los detenidos no pueden manejar ni disponer de dinero.

Las provisiones que se necesitan deberán ser entregadas en especie y no en dinero, por ejemplo: tarjetas telefónicas, alimentos, etc. Otra posibilidad es depositar dinero en la cuenta que posee cada detenido y es llevada por la Dirección Administrativa del Penal, con ese dinero puede efectuar compras en la cantina del penal (bar ubicado dentro de la unidad) para que el privado de su libertad pueda adquirir lo que necesite, pero sin manejar dinero.

**99. ¿Se puede recibir transferencias de dinero a nombre de una persona detenida desde su país de origen?**

No, porque para poder recibir la transferencia se debe presentar con su documento a retirarlo y al estar preso este trámite se torna imposible. La única posibilidad es depositar dinero en la cuenta que posee cada detenido y es llevada por la Dirección Administrativa del Penal. Con ese dinero puede efectuar compras en la cantina del penal (bar ubicado dentro de la unidad)

**100. ¿Pueden las autoridades judiciales o policiales denegarle al extranjero toda comunicación con el exterior, basándose en la imposición de secreto de sumario?**

No, el detenido siempre tiene derecho a tener comunicación con

su abogado. Además, una vez detenido, debe ser llevado frente al juez en un plazo que no exceda de 24 hs. -prorrogable por 24 hs. más-, a fin de que ejerza su derecho de defensa como lo es la declaración indagatoria. En caso de no haber designado defensor particular, se le designara uno de oficio, con quien mantendrá una entrevista previa.

Una vez que se encuentra en la unidad puede, a través de tarjetas telefónicas, comunicarse con sus familiares o amigos sin restricciones.

**101. ¿Qué sucede si los consortes de causa utilizaron alguna vía recursiva y el detenido no adhirió? ¿La sentencia queda firme?**

En principio, hasta que no se resuelve el recurso la sentencia no queda firme y no se está condenado; por lo tanto, no se contabiliza la mitad de la condena para ser expulsado. Sin embargo, hay tribunales que consienten la decisión y queda firme para éste. Si posteriormente el recurso de casación lo beneficia, se resuelve por efecto extensivo, pero mientras tanto, puede comenzar a ejecutar la pena y en tal caso, podría solicitar la expulsión porque de lo contrario se estaría agravando su situación.

Sin embargo, si el imputado ha recurrido la sentencia condenatoria y la Cámara de Casación le rechaza el recurso y va en queja ante la Corte Suprema de Justicia de la Nación puede solicitar que le suspendan el trámite de expulsión hasta que la Corte resuelva la situación, dado que debe primar el derecho del detenido a reclamar su inocencia.

**102. ¿Cómo se produce la expulsión ante una contienda de competencia?**

Cuando hay una contienda de competencia y esté por cumplirse la mitad de la condena, el imputado o su defensor deberían pedir a uno de los tribunales que deje sin efecto la controversia o en caso de encontrarse ante la Cámara, deberían llamar solicitando se re-

suelva rápido para poder llevar adelante la expulsión.

## **CAPÍTULO VII**

### **G. PECULIO –RETRIBUCIÓN- Y DINERO**

#### **103. ¿Por qué es importante tramitar el peculio (retribución) con tiempo?**

Para que el condenado pueda llegar a su país con el dinero que percibió trabajando en la unidad. Este trámite es administrativo, sujeto a control judicial y podrá comenzarlo aun antes de ser notificado de la expulsión.

#### **104. ¿Cómo se tramita el peculio?**

Para que se liquiden las retribuciones –peculio- es necesario que el condenado trabaje. Si el trabajo tiene como destino algún organismo del Estado o alguna organización de bien público, el sueldo o peculio no puede ser inferior a las  $\frac{3}{4}$  partes del salario mínimo, vital y móvil (art. 120 de la Ley 24.660).

En cambio si el trabajo es para una empresa mixta (Estado y empresa privada) o directamente una empresa privada, el salario debe ser igual al del medio libre (art. 120 de la Ley 24.660).

Debe quedar claro que el preso no percibe todo el salario sino que se le deducen los aportes correspondientes a la seguridad social, quedando de la siguiente manera:

- a)** 10% para indemnizar daños y perjuicios causados por el delito, según lo disponga la sentencia.
- b)** 35% para la prestación de alimentos a hijos, según lo dispone el código civil.
- c)** 25% para costear los gastos que causare en el establecimiento.
- d)** 30% para formar un fondo de reserva que se le entregará a su salida.

En caso de no darse ninguno de los incisos a), b) o c), el preso percibe toda la remuneración, menos el fondo de reserva –d)-. Este fondo puede ser cobrado con anticipación siempre que haya una justificación social, por ejemplo: asistir a necesidades alimentarias de la familia. La finalidad es adquirir artículos de uso y consumo personal autorizados por el reglamento, lo que así debe ser solicitado por el preso. Otra posibilidad es que sea entregado a la familia si se demuestra que carece de medios.

Por otro lado y con respecto al punto c) hay jurisprudencia que ha declarado la inconstitucionalidad de la retención de este 25% y se ha entregado ese porcentaje, dado que la manutención del detenido debe estar a cargo del Estado.

### **105. ¿Cómo se accede al peculio?**

Para acceder al peculio hay que reclamarlo, es decir, que el preso tiene que solicitar la entrega del dinero, a través del director de la unidad donde se encuentre cumpliendo la pena o al juez de ejecución.

Para que el Servicio Penitenciario no alegue no contar con el monto al momento de la salida o expulsión, hay que comenzar a pedirlo con dos (2) meses de anticipación al egreso o expulsión.

Si el preso egresa en libertad o es expulsado y el peculio o reembolso no le fue entregado debe proseguir el trámite, si está con salidas: en el ENCOPE (Av. San Juan 350, Ciudad Autónoma de Buenos Aires) o ante el juez de ejecución, si es expulsado, deberá dejar autorizada a una persona para que continúe el trámite (**ver Anexo I, modelo 16**).

### **106. ¿Cómo se le hace llegar dinero a los familiares?**

El dinero puede tramitarse a través de giros interbancarios o a través del consulado del país, aunque **no todos los consulados realizan este trámite**.

**107. ¿Cómo hacen los familiares para enviarle dinero al detenido?**

La familia o el propio consulado pueden hacer entrega del dinero depositándolo en la cuenta del detenido para que el condenado pueda disponer de los bienes que considera necesarios para su subsistencia. Hay que aclarar que los presos federales no pueden manejar dinero en la unidad.

## **CAPÍTULO VIII**

### **H. FIANZA**

**108. ¿Se puede pagar la fianza con un bien ubicado en el exterior?**

Sí, hay que ofrecerlo a embargo.

En tal caso, los familiares deben hacer tasar el bien y para tal fin hay que llevarlo (o la documentación si se trata de un inmueble), a la embajada argentina del país donde está ubicado para que lo tasen y luego presentar la tasación en el juzgado para ser aceptada.

El dinero de la fianza puede ser transferido a través del consulado.

**109. ¿De qué manera la familia que vive en el extranjero hace llegar el dinero de la fianza?**

Como dijimos en la pregunta anterior, el dinero puede ser enviado a través del consulado del país de origen. Otra posibilidad es hacer una transferencia, mediante giro bancario a la cuenta del detenido en el banco de Depósitos Judiciales.

**110. Los fiadores de una caución personal, ¿pueden ser extranjeros no residentes?**

Los fiadores de una caución personal pueden ser extranjeros pero residentes, dado que deben hacerse cargo de que el imputado se presente ante el juez cada vez que lo solicita.

## **CAPÍTULO IX**

### **I. TRABAJO**

**111. ¿Qué requisitos se necesitan para poder trabajar en la unidad?**

El requisito más importante es poseer documento de identidad. Sin documentos no se puede trabajar, así que lo primero es tramitar a través del consulado el DNI. Ellos deben encargarse de tomar las huellas y la foto.

El CUIT provisorio lo obtiene el Servicio Penitenciario y lo hace a través de la Dirección de Trabajo.

## **CAPÍTULO X**

### **J. ESTUDIO**

**112. ¿Cuál es el trámite para poder proseguir los estudios?**

Para poder estudiar es necesario presentar, con algún familiar o amigo, en la Cancillería Argentina la documentación que acredite los estudios cursados del país donde los realizó.

En la Cancillería se ocuparán de autenticar el título, y será enviado por ellos al Ministerio de Educación de la República Argentina con el fin de revalidar el mismo. Una vez concluido éste trámite, se presentan los papeles que acreditan dichos estudios en la unidad para que lo inscriban como alumno regular.

Otra posibilidad, si no es posible acceder a la documentación sobre los estudios cursados, es dar un examen de nivel para ser incorporado al parámetro alcanzado (Res. CS 6716/97).

Vale aclarar, que para aquellos extranjeros de habla no hispana, **el aprendizaje del idioma español es fundamental para poder estudiar en Argentina.**

**113. ¿Es posible iniciar el Ciclo Básico Común si todavía la do-**

### **cumentación no fue acreditada?**

El CBC permite anotarse sin dicha documentación durante 6 meses. Al término de dicho lapso si no presentó nada, no puede seguir cursando; salvo en el caso de los mayores de 25 años que deben rendir la evaluación respectiva (Res. CS 6716/97).

### **114. ¿Dónde se certifican los certificados analíticos de los estudios cursados?**

Se certifican en el Ministerio de Relaciones Exteriores y son pagos.

### **115. ¿Qué trámites de estudios se exigen para aquellos que quieran estudiar en la Universidad?**

Si tiene terminada la secundaria, deberá algún familiar o conocido llevar los papeles que acrediten título secundario completo a la Cancillería Argentina del país donde realizo dichos estudios. En la Cancillería se ocuparan de autenticar el título, y será enviado por ellos al Ministerio de Educación de la República Argentina con el fin de revalidar el mismo. Una vez concluido éste trámite, se presentan los papeles que acreditan el secundario completo en la Universidad de Buenos Aires y puede inscribirse como alumno regular.

Si la persona privada de su libertad es mayor de 25 años y no completó sus estudios secundarios debe dar un examen de estado y si lo aprueba ingresa al CBC (Res. CS 6716/97).

Para el resto de los estudios –primario y secundario- vale lo respondido en la primera pregunta de este capítulo.

### **116. ¿Qué necesita un extranjero para comenzar a estudiar dentro del centro de detención?**

Deberá acreditar los estudios realizados en el país en el que estudió. En caso de querer iniciar estudios universitarios, ver la pregunta anterior.

## **CAPÍTULO XI**

### **K. FAMILIA Y VISITAS**

#### **117. ¿Puede una persona privada de libertad divorciarse siendo extranjero/a?**

Si el divorcio es de común acuerdo, el director de la unidad da fe de la firma del condenado para que se pueda proceder a disolver el vínculo. En caso de tratarse de un divorcio contradictorio igualmente podrá divorciarse o se divorciarán de él aunque se oponga. Si está condenado se interpondrá un curador, que puede ser designado por el interesado para intervenir en el juicio, previa autorización judicial.

#### **118. ¿Puede un preso/a autorizar al hijo/a menor de edad a viajar con el otro progenitor fuera del país?**

Sí, a través de un permiso o autorización de viaje realizado en la unidad penitenciaria, cuya firma certifica un escribano. Esto, siempre que se trate de un procesado/a con prisión preventiva o un condenado/a que no haya sido privado de la patria potestad, lo que ocurre cuando la condena es mayor a tres (3) años. En estos casos, es el juez de familia competente el que deberá autorizar la salida.

Si el menor viaja con uno de sus progenitores a un país limítrofe requiere: documento nacional de identidad (DNI) o cédula de identidad actualizada; si no es un país limítrofe, necesitará pasaporte; en ambos casos: partida de nacimiento y libreta de familia donde esté asentado el niño; junto a la autorización del otro progenitor expedida notarialmente.

#### **119. ¿Puede una persona privada de libertad autorizar a que su hijo menor viaje solo?**

En este caso se requiere la misma documentación que en el ítem anterior, junto a la autorización de ambos padres ante escribano.

Si la persona privada de su libertad tiene una condena mayor a

tres (3) años pierde la patria potestad, por lo tanto, es el juez de familia competente, teniendo en cuenta los derechos del niño, el que decide si lo autoriza o no.

Si el niño tiene menos de 14 años, la autorización debe contener el país de destino y datos de la persona que lo recibirá (nombre y apellido, tipo y número de documento y domicilio) si es mayor a 14 años y menor a 18 años la autorización de los padres sólo debe contener país de destino y si tiene entre 18 y 21 años, alcanza con la autorización de salida del país.

**120. ¿Puede una persona privada de su libertad autorizar a su hijo menor de edad a salir del país con un tercero mayor de edad?**

En este caso se requiere la misma documentación solicitada en la respuesta anterior, más los datos de la persona que lo acompaña y según la edad del menor, el resto de la documentación.

**121. Si expulsan al padre o madre de un menor de edad del país a la mitad de la condena, ¿qué sucede con el niño?**

Si el niño es argentino sale del país como turista. Posteriormente, los padres lo radicarán en el país al que llegan.

Si el niño no está documentado, el Servicio Penitenciario Federal tiene que hacerle los trámites para documentarlo. Si el país adonde va requiere visa, ésta se tramita en el consulado del país.

Si el padre/madre está preso/a tiene que hacer una autorización certificada por escribano en la que autorice la salida del país, con el otro progenitor del niño. Si el preso/a no autoriza la salida, resuelve el juez de familia competente qué es lo más conveniente para el niño. También será el juez competente el que autorice si el niño viaja o no, si el padre/madre tiene una condena que supera los tres años, por que se lo priva de la patria potestad.

**122. ¿Cómo es el régimen de visitas cuando el visitante viene de otro país por un tiempo determinado?**

Si la visita viene por un tiempo corto puede solicitar “visita especial”; en ese caso, tiene la posibilidad de visitar a su familiar durante 5 días consecutivos, presentando el pasaporte y el pasaje.

**123. ¿Cuáles son los requisitos para las visitas del extranjero?**

Se requiere que exhiban el pasaje, el pasaporte y la acreditación del vínculo.

**124. ¿Hasta qué edad puede estar el niño con su madre en la unidad penitenciaria?**

El niño puede estar con su madre en la unidad penitenciaria hasta que cumple los 4 años.

**125. ¿Qué sucede con el niño si no hay familiares que se hagan cargo de él y cumple 4 años?**

En principio, si no hay familiares o amigos que se hagan cargo del niño se lo institucionaliza, es decir, se lo envía a un hogar o a un programa de familias sustitutas.

**126. ¿El padre/madre tiene la facultad de llevarse al hijo a su país sin el permiso de la madre/padre presa/o?**

No, teniendo en cuenta que la patria potestad es compartida se requiere la autorización de ambos para sacarlo del país. Si la/el madre/padre está cumpliendo una condena mayor a tres (3) años ha perdido la patria potestad, por lo tanto, el que autoriza es el juez de familia competente.

**127. Si la visita del detenido /a es menor de edad, ¿cómo solicita una autorización para poder visitar a su padre o madre si no tiene familiares directos en el país?**

Si se trata de un menor de 18 años y no tiene un familiar que se haga cargo de él, tiene que presentarse en la unidad con su representante legal.

Hasta los 18 años, el menor debe ingresar siempre con un mayor.

Al cumplir los 11 años, el niño debe hacer su tarjeta de ingreso y entrar, como ya dijimos, acompañado de un mayor de su mismo sexo.

La tarjeta de visita se hace en la unidad, en días y horas que establece el penal.

**128. Un menor adulto –de 18 a 21 años- que se encuentra detenido, ¿puede obtener visitas intercarcelarias?**

Sí

**129. Si la imputada extranjera es menor de edad pero está en pareja y tiene hijos, y sus padres no se encuentran en el país, ¿puede recibir la visita de su esposo e hijos? ¿Cuál es el trámite?**

Si tuvieran un hijo, el penal no exige el Certificado de Convivencia, sino que con la partida de nacimiento del menor alcanza para probarlo.

En caso de no tener hijos la persona detenida que no esté casada debe solicitar a su pareja (que está en libertad) que gestione el Certificado de Convivencia.

Si la persona que está en libertad vive en la provincia, puede:

- Pedir turno en el Juzgado de Paz que le corresponda para hacer el trámite y ese día debe concurrir con dos testigos, mayores de 18 años, que no sean familiares; mientras tanto, pide una constancia de certificado en trámite para poder ingresar a visitar a su concubino/a.

- Ir a los tribunales (Juzgados Civiles y Comerciales, por ejemplo de San Isidro, San Martín, Lomas, etc), con el DNI (Documento Nacional de Identidad) y dos testigos mayores de 18 años no familiares y preguntar qué juzgado está en turno para hacer el certificado de concubinato. El horario es de 7:30 a 13:30.

Si vive en Capital Federal, puede:

- Averiguar en el Centro de Gestión y Participación de su ba-

rrio cómo realizar el trámite del certificado de concubinato;

- Hacer una información sumaria en Tribunales (el trámite es igual al de provincia)

Si ambos están detenidos, el Servicio Social de la unidad se debe encargar de gestionar el certificado de convivencia para que puedan visitarse de penal a penal. Conviene, en este caso, pedir al Consulado que colabore, dado que Servicios Sociales de la unidad tarda en tramitar esta visita.

En el caso de que la pareja que está en libertad sea menor de 21 años, debe ir acompañada de uno de sus padres para que le extienda una autorización para hacer el certificado de convivencia.

## CAPÍTULO XII

### L. SERVICIO PENITENCIARIO

**130. ¿El Servicio Penitenciario debe garantizar las comunicaciones telefónicas con los familiares al extranjero que se encuentra detenido?**

Cada unidad penitenciaria cuenta con varios teléfonos públicos habilitados con tarjetas telefónicas para sus alojados. Las tarjetas para comunicarse deberán proveerlas la familia del detenido, el consulado o el propio preso comprarla con su peculio.

El Reglamento de visitas y correspondencia establece que el detenido tiene derecho a comunicarse periódicamente, en forma oral o escrita (Reglamento del Capítulo XI de la Ley 24.660, Art. 1º). En el caso de extranjeros, la Dirección del penal brindará los medios necesarios para que los detenidos se comuniquen con sus representantes diplomáticos y consulares acreditados (Art. 101 del mismo Reglamento).

## **ANEXO I MODELOS DE ESCRITOS.**

Modelo I. Autorización para retirar el fondo de reserva.

Modelo II. Trámite recuperar la documentación.

Modelo III y IV. Trámite para que la expulsión se realice con los hijos.

Modelo V. Apelación ante la notificación de expulsión

Modelo VI. Escrito para que Migraciones tome conocimiento de la condena.

Modelo VII. Escrito para agilizar el trámite de expulsión.

Modelo VIII. Escritos para agilizar la expulsión cumplida la mitad de la condena.

Modelo IX. Solicitud para ser expulsado al país donde está radicado.

Modelo X. Solicitud para no ser extraditado.

Modelo XI y XII. Trámite para solicitar arresto domiciliario.

Modelo XIII y XIV. Escrito para solicitar médico por cuenta propia.

Modelo XV. Solicitud de reintegro de bienes secuestrados.

Modelo XVI. Solicitud de reintegro de peculio.

## **PREGUNTA 13. MODELO 1**

Buenos Aires,

AUTORIZO

Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de autorizar al/la Sr./a (nombre y apellido del funcionario de la Embajada o Consulado, o alguien de su confianza) a retirar el fondo de reserva que fuera de mi pertenencia, como así también a efectuar presentaciones ante los organismos correspondientes tendientes a efectuar dicha entrega.

PROVEER DE CONFORMIDAD.

SERA JUSTICIA

Firma

## **PREGUNTA 14. MODELO 2**

Buenos Aires,

SOLICITO DEVOLUCION

Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle tenga a bien hacer entrega de la documentación que fuera secuestrada al momento de mi

detención a efectos de ser necesaria al momento de mi expulsión.

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

### **PREGUNTA 23. MODELO 3**

Buenos Aires,  
HAGO SABER.  
Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de hacerle saber que tengo (cantidad hijos menores), de nombre/s \_\_\_\_. edad \_\_\_\_, quienes poseen autorización de su padre a efectos de que puedan ser trasladados conmigo al momento de la expulsión a mi país de origen.

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

### **PREGUNTA 24. MODELO 4**

Buenos Aires,

HAGO SABER. SOLICITO.

Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de hacerle saber que tengo un hijo llamado \_\_. de 0. años de edad, el que se encuentra internado en (colocar nombre del Instituto). Es por ello que solicito se autorice que el mismo sea trasladado conmigo al momento de la expulsión a mi país de origen.

PROVEER DE CONFORMIDAD.

SERA JUSTICIA

Firma

## **PREGUNTA 29. MODELO 5**

Buenos Aires,

HAGO SABER OPOSICION

Señor Defensor:

(nombre y apellido), actualmente a disposición del Juzgado Numero y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de hacerle saber que el día 0 he sido notificado del acto que resuelve mi expulsión, habiendo apelado dicha resolución, motivando mi negativa en que (colocar motivo)

PROVEER DE CONFORMIDAD.

SERA JUSTICIA

Firma

## **PREGUNTA 42. MODELO 6**

Buenos Aires,  
SOLICITO SE COMUNIQUE SENTENCIA CONDENATORIA Y  
COMPUTO

Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle tenga a bien remitir copia o testimonio de mi sentencia condenatoria junto al cómputo a la Dirección Nacional de Migraciones, a efectos de iniciar los tramites de expulsión.

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

### **Otra versión en caso de que vaya un familiar del condenado a llevar la documentación**

Buenos Aires,  
ACOMPAÑO DOCUMENTACION  
Señor Director Nacional de Migraciones:

(nombre y apellido), actualmente

a disposición del Juzgado [ ] y alojado en la unidad n°  
\_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud.  
a fin de hacerle llegar copia de mi sentencia condena-  
toria junto al computo a efectos de iniciar los trámites  
relativos a mi expulsión, debiendo operar la misma a  
partir del día[ ]..

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

### **PREGUNTA 43. MODELO 7**

Buenos Aires,  
SOLICITO SE COMUNIQUE SENTENCIA CONDENATORIA Y  
COMPUTO

Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente  
a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n°  
\_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud.  
a fin de solicitarle tenga a bien remitir copia de mi  
sentencia condenatoria junto al cómputo a la Dirección  
de Migraciones a efectos de iniciar los trámites relativos  
a mi expulsión, debiendo operar la misma el día[ ]..

Asimismo hago saber que poseo la documentación que  
habilita mi viaje, estando la misma en el Juzgado[ ]

Como así también informo que junto conmigo en la  
Unidad se encuentra mi hijo (nombre y apellido) de[ ]  
años de edad.

PROVEER DE CONFORMIDAD.

SERA JUSTICIA

Firma

**PREGUNTA 44. ) PUNTO 1) MODELO 8**

SOLICITA PRONTO DESPACHO

Buenos Aires,

Al. Sr. Director Nacional de Migraciones:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle pronto despacho en la resolución que hace lugar a mi expulsión por la causa en la que fuera condenado a la pena de□□ debiendo ser producida la misma con fecha□□□□□□

Asimismo hago saber que me encuentro actualmente alojado en la Unidad□□.

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

**Otra versión**

SOLICITA PRONTO DESPACHO

Sr. Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle a V.S. tenga a bien oficiar a la Dirección de Migraciones a fin de que se expidan prontamente acerca de la expulsión que me corresponde en la causa nro... caratulada ...por la que fuera condenado a la pena de..., debiendo tornarse efectiva la expulsión a partir de (colocar fecha)

Asimismo hago saber que me encuentro actualmente alojado en la Unidad...

Proveer

de conformidad

Será Justicia

## **PREGUNTA 44. PUNTO 2) MODELO 8**

Al. Sr. Director Nacional de Migraciones:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de hacerle saber que actualmente me encuentro alojado en la Unidad...a efectos de ser notificado de la resolución que da lugar a mi expulsión.

## **PREGUNTA 44. PUNTO 3) MODELO 8**

SOLICITO AUTORICE

Sr. Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle que, habiendo resuelto la Dirección Nacional de Migraciones con fecha... en lo referente a mi expulsión, tenga a bien autorizar la misma urgentemente, debiendo tornarse efectiva con fecha... .

Proveer de conformidad

Será

Justicia

Firma

## **PREGUNTA 60. MODELO 9**

Buenos Aires,

SOLICITO

Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle tenga a bien informar a la Dirección Nacional de Migraciones que, con motivo de tener doble nacionalidad, deseo ser expulsado al país □

PROVEER DE CONFORMIDAD.

SERA JUSTICIA

Firma

### **PREGUNTA 67. MODELO 10**

Buenos Aires,  
OPONE EXCEPCION  
Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de oponer excepciones a la extradición tramitada por el país (nombre del país) ya que no es posible que se haga lugar a la misma por los motivos que paso a exponer (poner cuál es el motivo) el que se encuentra amparado por la ley 24.767

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

### **PREGUNTA 87. MODELO 11**

Buenos Aires,  
SOLICITO ARRESTO DOMICILIARIO  
Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud.

a fin de solicitarle me conceda el beneficio del arresto domiciliario por el motivo que paso a reseñar (poner motivo) el que está establecido en el Código Penal y la Ley 26.472. Siendo que el domicilio en el cual residiría en caso de otorgarme el beneficio solicitado es (colocar dirección).

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

## **PREGUNTA 88. MODELO 12**

Buenos Aires,  
SOLICITO ARRESTO DOMICILIARIO. HAGO SABER.  
Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle me conceda el beneficio del arresto domiciliario por el motivo (poner motivo) que establece el Código Penal y la Ley 26.472. Siendo el domicilio en el cual residiría (colocar dirección) en caso de otorgarme el beneficio solicitado. Y el/la Sr./a (nombre y apellido) quien resulta ser la persona que reside en dicho domicilio.

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

## **PREGUNTA 92. MODELO 13**

Buenos Aires,

SOLICITO SE AUTORICE INTERVENCION QUIRURGICA

Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle tenga a bien autorizar que se me realice una intervención quirùrgica en el Hospital XX, el día XXX, la cual estará a mi cargo pudiendo solventarla econòmicamente y a efectos de no demorar dicha inter-  
vención que resulta ser necesaria por mi estado de salud, siendo que padezco de□(enfermedad por la cual es necesaria la intervención)

PROVEER DE CONFORMIDAD.

SERA JUSTICIA

Firma

## **PREGUNTA 93. MODELO 14**

Buenos Aires,

SOLICITO SE AUTORICE

Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle tenga a bien autorizar al Dr./a (nombre y apellido del médico y si es posible especialidad y n° de matrícula) a ingresar al penal a efectos de ser asistido por el mismo, quien resulta ser un médico de mi confianza

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

### **PREGUNTA 96. MODELO 15**

Buenos Aires,  
SOLICITO DEVOLUCION DE EFECTOS  
Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle tenga a bien ordenar la devolución de los efectos que fueran secuestrados el día de mi detención, a saber (detallar los efectos secuestrados)

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

### **PREGUNTA 105. MODELO 16**

Buenos Aires,  
SOLICITO ENTREGA  
Señor Juez:

(nombre y apellido), actualmente a disposición de su Juzgado y alojado en la unidad n° \_ \_ \_ del Servicio Penitenciario Federal, me dirijo a Ud. a fin de solicitarle tenga a bien ordenar la entrega del peculio que fuera percibido por mi labor en la Unidad en la que me alojaba. Asimismo y a fin de continuar con el trámite es que autorizo al/la Sr/a (nombre y apellido) a retirar el peculio como así también a realizar todo trámite relativo a tal efecto.

PROVEER DE CONFORMIDAD.  
SERA JUSTICIA

Firma

## **ANEXO II**

### **DIRECCIONES ÚTILES**

**Dirección Nacional de Migraciones.** Av. Antártida Argentina 1355, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, tel. 4317-0216

**Defensoría General de la Nación,** Av. Callao 970, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, tel. 4814-8400

**Juzgado Nacional de Ejecución n° 1**, Alsina 1480, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, tel. 4381-1987

**Juzgado Nacional de Ejecución n° 2**, Alsina 1480, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, tel. 4381-6324

**Juzgado Nacional de Ejecución n° 3**, Alsina 1480, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, tel. 4381-7270

**Patronato de Liberados**, Uruguay 651, 17° piso "A", Ciudad Autónoma de Buenos Aires, tel. 4371-3099

**Encope**, Av. San Juan 350, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

## **Dirección de los CONSULADOS**

### **ÁFRICA**

#### Argelia

Dirección: Montevideo 1889

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4815 1271 / 5969 Correo electrónico: embajada-argelia@fibertel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes de 9 a 17 hs.

#### Egipto

Dirección: Av. Olleros 2140

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4553 3311

Correo electrónico: embegypt@fibertel.com.ar Página web: [www.sis.geov.eg](http://www.sis.geov.eg) Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 15 hs.

#### Guinea Ecuatorial

Dirección: Av. Santa Fe 2161 9

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4824 7408 Días y Horarios: cita por teléfono s/d

### Liberia

Dirección: Carlos Pellegrini 1063 2º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4326 1892 / 3807 Correo electrónico: congenlb@fibertel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 10.30 a 17 hs.

### Malta

Dirección: Viamonte 783 1º

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54 11) 4322 1798 / 6983 Correo electrónico: maltaconsul@navijetsa.com.ar

Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 13 hs.

### Marruecos

Dirección: Castex 3461

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4801 8154 / 8157 Correo electrónico: sifamarruecos@fibertel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 15 hs.

### Nigeria

Dirección: Juez Estrada 2746

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4808 9245 // 4807 9445 Correo electrónico: info@nigerianembassy-argentina.org Página web: www.nigeria-embassy-argentina.org Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 16 hs.

### Sudáfrica

Dirección: Marcelo T. de Alvear 590 8º

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54 11) 4317 2900 / 2963 Correo electrónico: info@sud-africa.org.ar Página web: www.sudafrica.org.ar Días y Horarios: lunes a viernes de 9 a 12 hs.

### Túnez

Dirección: Ciudad de la Paz 3086

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4544 2618 Correo electrónico: atbuenosaires@in-fovia.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 16 hs.

## AMÉRICA CENTRAL

### Costa Rica

Dirección: Av. Santa Fe 1460 3º

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4814 1660 // 4815 0072 / 73 Correo electrónico: embarica@fibertel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 13 hs.

### Cuba

Dirección: Virrey Del Pino 1810

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4782 9089 / 49 // 4783 2213 Correo electrónico: consulado@embacuba.com.ar Página web: www.embacuba.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 12 hs.

### El Salvador

Dirección: Suipacha 1380 2º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4325 0849 / 8588 Correo electrónico: elsalvador@tournet.com.ar Página web: www.embajadaelsalvador.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 16 hs.

### Haití

Dirección: Av. Pte. Figueroa Alcorta 3297

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4807 0211 Correo electrónico: embajadahaiti@fibertel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 15 hs.

### Honduras

Dirección: Av. Callao 1564 2º "A"

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4803 0077 / 1769 Correo electrónico: embajadahonduras@fibertel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 17 hs.

### México

Dirección: Arcos 1650

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4118 8800 Correo electrónico: embamexarg@interlink.com.ar Página web: www.embamex.int.ar Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 13 hs.

### Panamá

Dirección: Av. Santa Fe 1461 5º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4814 3655 // 4811 1254 Correo electrónico: informes@consuladodepanama.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 14 hs.

### República Dominicana

Dirección: Av. Santa Fe 830 7º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4312 8562 Correo electrónico: consuldo@hotmail.com Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 14 hs.

## **AMÉRICA DEL NORTE**

### Canadá

Dirección: Tagle 2828. (CP1425). Capital Federal. Buenos Aires

Teléfono: (54 11) 4808-1000.

Días y Horarios: lunes a jueves de 14 a 16hs.

Correo electrónico: bairs-webmail@international.gc.ca Página web: www.dfait-maeci.gc.ca

### Estados Unidos de América

Dirección: Av. Colombia 4300. (CP1425) Capital Federal. Buenos Aires. Teléfono: (54 11) 5777- 4533.

Días y Horarios: lunes a viernes de 8.45 a 17.45hs.

Correo electrónico: bns-publicopinion@state.gov Página web: buenosaires.usembassy.gov

## **AMÉRICA DEL SUR**

### Bolivia

Dirección: Bartolomé Mitre 2815. 1º piso. Capital Federal. Buenos Aires

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54-11) 4861-9203 /0041 / 8619.

Días y Horarios: lunes a viernes de 8.30 a 17.30hs.

Correo electrónico: embolivia-baires@rree.gov.bo Página web: www.embajadadebolivia.com.ar

### Brasil

Dirección: Cerrito 1350

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4515 2400 Correo electrónico: diversos@conbrasil.org.ar Página web: www.embratur.gov.br Días y Horarios: lunes a viernes de 10 a 13 hs.

### Chile

Dirección: Roque Saenz Peña 547 piso 2

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54 11) 4331 6228 al 30 // 4331 6232 al 34

Correo electrónico: [cgbairar@consuladodechile.org.ar](mailto:cgbairar@consuladodechile.org.ar) Página web: [www.consuladodechile.org.ar](http://www.consuladodechile.org.ar) Días y Horarios: lunes a viernes de 9 a 13 hs.

### Colombia

Dirección: Av. Santa Fe 782 1º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4325 0258 // Fax: 4322 9370 Correo electrónico: [consulado@embajadacolombia.int.ar](mailto:consulado@embajadacolombia.int.ar)

Página web: [www.embajadacolombia.int.ar](http://www.embajadacolombia.int.ar) Días y Horarios: lunes a viernes 8.30 a 14 hs.

### Ecuador

Dirección: Quintana 585 10º

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4804 6408 Correo electrónico: [consuldorbaiec@embecuador.com.ar](mailto:consuldorbaiec@embecuador.com.ar) Página web: [www.embecuador.com.ar](http://www.embecuador.com.ar) Días y Horarios: lunes a jueves de 8 a 16 hs. viernes de 8 a 13 hs.

### Guatemala

Dirección: Av. Santa Fe 830 5º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4313 9160 / 9180 Página web: [embagua@ciudad.com.ar](mailto:embagua@ciudad.com.ar) Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 15 hs.

### Nicaragua

Dirección: Av. Santa Fé 1845, piso 7 Of A

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4811 0973 Correo electrónico: embanic@fiber-tel.com.ar

### Paraguay

Dirección: Av. Gral. Las Heras 2545

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4802 3826 Correo electrónico: embapar@fiber-tel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 14 hs.

### Perú

Dirección: Av. Las Heras 2545

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4802 3826 Correo electrónico: comperbaires@ciudad.com.ar Página web: www.consuladoperubaires.org Días y Horarios: lunes a viernes 8 a 13 hs.

### Uruguay

Dirección: Av. Las Heras 1907 (C 1127AAB)

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4807 3041 / 40

Correo electrónico: webmaster@embajadadeluruguay.com.a... Página web: www.embajadadeluruguay.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9.30 a 16.30 hs.

### Venezuela

Dirección: Virrey Loreto 2035

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4785 2226 // 4788 4944 Correo electrónico: embaven@fibertel.com.ar Página web: www.la-embajada.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 15 hs.

## **ASIA**

### Arabia Saudita

Dirección: Alejandro María de Aguado 2881

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4802 3375 / 4303 Correo electrónico: info@embajadasaudi.org Página web: www.embajadasaudi.org Días y Horarios: lunes a viernes de 10 a 15 hs.

### Armenia

Dirección: Jose Andrés Pacheco De Melo 1922 3º

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54 11) 4816 8712 Correo electrónico: armenia@fiber-tel.com.ar Días y Horarios: Martes, Miércoles y Jueves de 10 a 13 hs.

### China

Dirección: Av. Crisólogo Larralde 5349

Barrio: Villa Urquiza

Teléfono: (54 11) 5443 5562 // 4542 0054 Correo electrónico: emb-chinaargentina@hotmail.com Días y Horarios: Consultar previamente por teléfono

### Chipre

Dirección: Maipú 374 5º A

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54 11) 4394 3839 / 3946 Días y Horarios. lunes a viernes 10 a 17 hs.

### Corea del Sur

Dirección: San Martín De Tours 2857

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4806 6796 Correo electrónico: argentina@mofat.go.kr Página web: www.embcorea.org.ar Días y

Horarios: lunes a viernes 9 a 12 / 14.30 a 16.30

Eslovenia

Dirección: Av. Santa Fe 846 6º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4894 0631 Correo electrónico: vba@mzz-dkp.gov.si Días y Horarios: lunes y miércoles 10 a 13 / 14 a 16 hs.

Estonia

Dirección: Av. Juan B. Justo 2370 (Olivos, Provincia de Buenos Aires)

Barrio: Pcia. de Buenos Aires

Teléfono: (54 11) 4797 2120 Correo electrónico: pulisaar@fibertel.com.ar Días y Horarios: jueves 18 a 19 hs.

Filipinas

Dirección: Mariscal Ramón Castilla 3085

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4807 3883 Correo electrónico: pheba@fibertel.com.ar Página web: www.buenosairespe.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 15 hs.

India

Dirección: Avenida Eduardo Madero 942 19

Barrio: Puerto Madero

Teléfono: (54 11) 4393 4001/4063/4156/5161 Correo electrónico: indemb@indembarg.org.ar Página web: www.indembarg.org.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 13 / 14 a 17.30 hs.

Indonesia

Dirección: Mariscal Ramón Castilla 2901

Barrio: Palermo

(54 11) 4807 2956 / 2211 Correo electrónico:

emindo@tournet.com.ar

Página

web:

www.indonesianembassy.org.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 16.30 hs.

### Irán

Dirección: Av. Pte. Figueroa Alcorta 3229

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4802 1470 / 4821 Correo electrónico: embairan@hotmail.com Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 17 hs.

### Israel

Dirección: Av. de Mayo 701 10º

Barrio: Monserrat

Teléfono: (54 11) 4338 2500 Correo electrónico: info@buenosaires.mfa.gov.il Página web: www.buenosaires.mfa.gov.il Días y Horarios: lunes a jueves 9 a 12 hs. viernes de 9 a 11 hs.

### Japón

Dirección: Bouchard 547 17º

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54 11) 4318 8200 / 8220 Correo electrónico: taishikan@japan.org.ar Página web: www.ar.emb-japan.go.jp Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 13 / 14.30 a 18 hs.

### Kuwait

Dirección: Uruguay 739

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54 11) 4374 7202 Correo electrónico: info@embajadadekuwait.com.ar Página web: www.embajadadekuwait.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 16 hs.

### Líbano

Dirección: Av. del Libertador 2354

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4802 0466 Correo electrónico: embajada1@ellibano.com.ar Página web: www.ellibano.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 13 hs.

#### Libia

Dirección: 3 de Febrero 1358

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4788 3745 / 3760 Correo electrónico: oficinapopularlibia@hotmail.com Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 14.30

#### Lituania

Dirección: Echeverría 5678

Barrio: Villa Urquiza

Teléfono: (54 11) 4521 1920 Correo electrónico: jonasdaujotas@hotmail.com Días y Horarios: previa cita por teléfono 9 a 11 hs.

#### Malasia

Dirección: Villanueva 1040

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4776 0504 / 2553 Página web: mwbaire@fiber-tel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9.30 a 13

#### Pakistán

Dirección: Gorostiaga 2176

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4775 1294 Correo electrónico: parepbaires@si-nectis.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 13 /14 a 17 hs.

#### Palestina

Dirección: Riobamba 981

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4816 6651 Correo electrónico: embajador@palestina.int.ar;jerusal Página web: www.palestina.int.ar Días y Horarios: lunes a viernes de 10 a 18 hs.

República Eslovaca

Dirección: Av. Pte. Figueroa Alcorta 3240

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4801 3917 Correo electrónico: embsl@rcc.com.ar  
Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 15 hs.

Rusia

Dirección: Gral. Guido 1677

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4812 1794 Correo electrónico: embrusia@arnet.com.ar  
Página web: www.argentina.mid.ru Días y Horarios: lunes y viernes de 10 a 12 / martes y jueves de 17 a 19 hs.

Siria

Dirección: Av. Callao 956

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54 11) 4813 2113 / 5438 Página web: embajadasiria@speedy.com.ar  
Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 15 hs.

Tailandia

Dirección: Av. Vuelta de Obligado 1947, piso 12°

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4772 1170 Correo electrónico: thaiembargen@fibertel.com.ar  
Días y Horarios: lunes a viernes 8.30 a 12.30 / 14 a 16 hs.

Ucrania

Dirección: Conde 1769

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4552 5334 / 9881 Correo electrónico:  
embucra@embucra.com.ar Página web: www.embucra.com.ar Días  
y Horarios: lunes, miércoles y viernes 10 a 13

#### Vietnam

Dirección: Once de Septiembre de 1888 1442

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4783 1802 Correo electrónico: sqvnrtn@fiber-  
tel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 15 a 17 hs.

## **EUROPA DEL ESTE**

#### Albania

Dirección: Av. del Libertador 946 4º

Teléfono: (54 11) 4812 8366

Días y Horarios: lunes a viernes de 9 a 16 hs.

Correo electrónico: embajada.bue@fibertel.com.ar

#### Croacia

Dirección: Gorostiaga 2104

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4777 7284 Correo electrónico: embajada@emba-  
jadadecroacia.org.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 12 hs.

#### Grecia

Dirección: Arenales 1658 4º

Barrio: San Nicolás

Teléfono: (54 11) 4811-4811 Días y Horarios: lunes a viernes 10 a  
13 hs.

#### Islandia

Dirección: Paraná 843

Barrio: Vte. López - Pcia. De Buenos Aires  
Teléfono: (54 11) 4793 1282 Correo electrónico:  
gorancinco@movi.com Días y Horarios: lunes a viernes 11 a 17 hs.

#### Polonia

Dirección: Alejandro María de Aguado 2870  
Barrio: Palermo  
Teléfono: (54 11) 4801 0071 Días y Horarios: Consultar telefónicamente.

#### Rumania

Dirección: Arroyo 962  
Barrio: Retiro  
Teléfono: (54 11) 4322 8656 // 4326 5888 Correo electrónico: em-  
barombue@rumania.org.ar Página web: www.rumania.org.ar Días  
y Horarios: lunes a viernes 9.30 a 12 hs.

#### Serbia Montenegro

Dirección: Marcelo T. de Alvear 1705  
Barrio: Recoleta  
Teléfono: (54 11) 4811 2860 // 4812 9133 Correo electrónico:  
yuembaires@ciudad.com.ar Días y Horarios: Miércoles 10 a 12.30  
hs.

#### Turquía

Dirección: Once de Septiembre de 1888 1382  
Barrio: Belgrano  
Teléfono: (54 11) 4788 3239 // 4785 7203 Correo electrónico: tur-  
quia@fibertel.com.ar Días y Horarios: lunes a viernes 10 a 15.30 hs.

## EUROPA OCCIDENTAL

### Alemania

Dirección: Villanueva 1055

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4778 2500 Correo electrónico: consulado@embajada-alemana.org.ar Página web: [www.embajada-alemana.org.ar](http://www.embajada-alemana.org.ar)

Días y Horarios: lunes a viernes de 8.30 a 11 hs.

### Austria

Dirección: French 3671

Barrio: Palermo

Teléfono: (54 11) 4802 9185 / 86 Correo electrónico: buenos-aires-ob@bmaa.gv.at Página web: [www.austria.org.ar](http://www.austria.org.ar) Días y Horarios:

lunes a jueves de 9 a 12 hs.

### Bélgica

Dirección: Defensa 113 8º

Barrio: Montserrat

Teléfono: (54 11) 4331 0066 al 69 Correo electrónico: buenosaires@diplobel.org

Página web: [www.diplobel.org/argentina](http://www.diplobel.org/argentina) Días y Horarios: lunes a viernes 8 a 13 hs.

### Bulgaria

Dirección: Mcal. Antonio José De Sucre 1568

Barrio: Belgrano

Teléfono: (54 11) 4781 8644 // 4781 1214 Correo electrónico: embular@sinectis.com.ar Página web: [www.embular.int.ar](http://www.embular.int.ar) Días y Horarios:

martes y jueves 10 a 13 hs.

### Dinamarca

Dirección: Av. Leandro N. Alem 1074 9º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4312 6901 Correo electrónico: bueamb@um.dk  
Página web: [www.buenosaires.um.dk](http://www.buenosaires.um.dk) Días y Horarios: lunes a jueves de 9.30 a 12 hs.

### España

Dirección: Gral. Guido 1760

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4814 9100 Correo electrónico: embespar@correo.mae.es  
Página web: [www.mae.es/consulados/buenosaires](http://www.mae.es/consulados/buenosaires) Días y Horarios: lunes a viernes de 8.15 a 14.30 hs.

### Finlandia

Dirección: Av. Santa Fe 846 5º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4312 0600 Correo electrónico: sanomat.bue@formin.fi  
Página web: [www.finlandia.org.ar](http://www.finlandia.org.ar) Días y Horarios: lunes a jueves 9 a 12 hs.

### Francia

Dirección: Av. Santa Fe 846 3º y 4º

Barrio: Retiro

(54 11) 4312 2409 Correo electrónico: [consulat-france@consulat-france.int](mailto:consulat-france@consulat-france.int)...  
Página web: [www.consulatfrance.int.ar](http://www.consulatfrance.int.ar) Días y Horarios: lunes a viernes 8.30 a 12.30 hs./ 14 a 16 hs.

### Hungría

Dirección: Once de Septiembre de 1888 839

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4778 3130 Correo electrónico: [hungria@escape.com.ar](mailto:hungria@escape.com.ar)  
Días y Horarios: martes y jueves 10 a 13 hs.

### Irlanda

Dirección: Av. Del Libertador 1068 6º

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 5787 0801 Correo electrónico:  
info@irlanda.org.ar Página web: www.irlanda.org.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 13 hs.

### Italia

Dirección: Reconquista 562

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4816 6132 al 36 Correo electrónico:  
ambitalia@ambitalia-bsas.org.ar Página web: www.consitalia-bsas.org.ar Días y Horarios: lunes, martes, jueves y viernes 8 a 11 hs.

### Noruega

Dirección: Esmeralda 909 3º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4312 2204 / 7418 Correo electrónico: emb.buenosaires@mfa.no Página web: www.noruega.org.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9.30 a 14 hs.

### Países Bajos (Holanda)

Dirección: Olga Cosentini 831 3º

Barrio: Puerto Madero

Teléfono: (54 11) 4338 0050 Correo electrónico: bue@minbuza.nl  
Página web: www.embajadaholanda.int.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 13 hs.

### Portugal

Dirección: Maipú 942 17º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4312 3524 / 0187 Correo electrónico:  
embpor@embajadaportugal.org.ar Página web: www.embajadapor-

tugal.org.ar Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 12 hs.

### Reino Unido

Dirección: Dr. Luis Agote 2412 (C1425EOF).

Barrio: Recoleta

Teléfono: (54 11) 4808 2200 Correo electrónico: mailmasters@baires.fco.gov.uk Página web: [www.britain.org.ar](http://www.britain.org.ar) Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 13 hs.

### Suecia

Dirección: Tacuarí 147 6º

Barrio: Montserrat

Teléfono: (54 11) 4329 0800 Correo electrónico: [ambassadn.buenos-aires@foreign.min...](mailto:ambassadn.buenos-aires@foreign.min...) Página web: [www.swedenabroad.com/buenosaires](http://www.swedenabroad.com/buenosaires) Días y Horarios: lunes a viernes de 10 a 12 hs.

### Suiza

Dirección: Av. Santa Fe 846 10º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4311 6491 al 95 Correo electrónico: [vertretung@bue.rep.admin.ch](mailto:vertretung@bue.rep.admin.ch) Página web: [www.eda.admin.ch/buenosaires](http://www.eda.admin.ch/buenosaires) Días y Horarios: lunes a viernes 9 a 12 hs.

## **OCEANIA**

### Australia

Dirección: Villanueva 1400. (1426) Buenos Aires

Teléfono: (54 11) 4777-3500.

Días y Horarios: lunes a viernes de 8.30 a 17hs.

Correo electrónico: [dima-buenos\\_aires@dfat.gov.au](mailto:dima-buenos_aires@dfat.gov.au) Página web: [www.argentina.embassy.gov.au](http://www.argentina.embassy.gov.au)

### Nueva Zelanda

Dirección: Carlos Pellegrini 1427 5º

Barrio: Retiro

Teléfono: (54 11) 4328 0747      Correo electrónico:

kiwiargentina@datamarkets.com.ar      Página web:

www.nzembassy.com/buenosaires      Días y Horarios: lunes a jueves  
9 a 13 / 14 a 18 hs.

## **ANEXO III SERVICIOS QUE PRESTA CADA CONSULADO:**

### **AUSTRALIA**

**Dirección: Villanueva 1400**

**Teléfono: 4779-3500**

Todo ciudadano australiano detenido o prisionero en un país extranjero tiene el derecho de ser asistido por su Consulado Australiano en ese país. En efecto, todo ciudadano australiano debe asumir que bajo esta circunstancia su pasaporte podrá ser suspendido o cancelado durante el desarrollo del proceso judicial, pero esto no implica que haya perdido su ciudadanía, por lo cual un funcionario consular lo asistirá durante ese período.

El funcionario consular no tiene permitido realizar suposición alguna con respecto a la culpabilidad del imputado, o tomar parte directa en el proceso legal, pero sí deberá garantizar al ciudadano australiano arrestado asistencia en :

- Realizar visitas frecuentes al ciudadano australiano arrestado.
- Obtener y proveer al prisionero toda la información relacionada con reglamentaciones de la prisión, etapas del proceso judi-

cial, uso de llamadas telefónicas permitidas y correo.

- Mantener informada a la familia y/o amigos del prisionero acerca de la situación del mismo, pero solo con el expreso consentimiento del prisionero.

- Proveer al prisionero de una lista de abogados privados de habla inglesa, o de defensores públicos provista por las autoridades locales. El Gobierno Australiano no paga los honorarios de abogados para los ciudadanos australianos detenidos en prisiones extranjeras, pero para determinadas circunstancias existe la posibilidad de recurrir a un programa de ayuda financiera, como por ejemplo el caso de prisioneros que encaran un largo periodo de encarcelamiento o pena de muerte.

- Recibir y hacer llegar al prisionero los fondos que como ayuda económica recibiera de sus familiares y/o amigos, y cerciorarse de que los mismos sean depositados en el lugar que en donde las autoridades de la unidad penal indiquen, o bien en una cuenta bancaria abierta a tal efecto y de acuerdo a las condiciones que las autoridades judiciales dispongan.

- De todas formas, en algunos casos, y especialmente en relación a cuidados médicos o necesidades básicas que en la prisión no se obtuvieran, el Gobierno Australiano ofrece un programa de préstamos para prisioneros en el extranjero, pero los mismos no deberán ser destinados al pago de honorarios por servicios de asistencia legal o para obtener libertad bajo fianza. Los préstamos deberán ser reintegrados tras la recuperación de la libertad del prisionero.

- Estar atento a los malos tratos o discriminación que el prisionero pudiera recibir en la prisión. El funcionario consular deberá reportar esta situación a las autoridades cuando exista evidencia de: menores condiciones con relación a los presos locales; demora injustificada en el desarrollo y avance del proceso judicial; falta de atención médica o riesgo de la salud del prisionero.

- Estar atento a que se le esté brindando al prisionero apropiada atención médica y dental.

- Seguir el desarrollo del juicio al prisionero y hasta participar del mismo como observador.
- Mantener al prisionero informado acerca de las posibilidades de ser transferido a una prisión australiana.

El funcionario consular NO podrá :

- Sacar al prisionero de la cárcel
- Brindarle asesoramiento jurídico.
- Tomar parte en la elección del abogado que defenderá al prisionero.
  - Pagar por los servicios del abogado, tomar parte en el proceso judicial o interferir en el normal desarrollo del mismo.
  - Obtener un mejor tratamiento que el brindado a los prisioneros locales.
  - Realizar investigaciones en relación al delito que el prisionero cometiera.

## **BOLIVIA**

**Bartolomé Mitre 2815, tel. 4861-9203/0041.**

El consulado requiere, en primer término, conocer que hay un ciudadano preso, para ello, el detenido debe comunicarse directamente con el consulado (poner teléfono), o que el Juzgado interviniente le haga llegar un informe a través de la Cancillería Argentina o se entera a través de la visita que realizan, generalmente los días viernes –tanto en unidades federales como bonaerense-, y que además, sirve de relevamiento.

A partir de allí, el Consulado abre una ficha con los datos del ciudadano, donde constan: la fecha de la sentencia, cuándo fue detenido, si quiere ser expulsado al cumplir la mitad de la condena y

con esos datos se realizan los pedidos que va formulando el preso.

La expulsión no la realiza el Consulado. El consulado únicamente habla con Migraciones y realiza las gestiones para acelerar dicho proceso, quedando claro que no es ni la autoridad interviniente por lo que el éxito no puede depender de aquel.

El consulado no es autoridad para entrometerse en la esfera de discrecionalidad que existen en los poderes de los países.

El Consulado no juzga ni defiende, simplemente realiza trámites simples que los presos solicitan por no poder realizarlos ellos mismo, como ser: hablar con el Defensor Oficial, el Juzgado interviniente, el abogado particular, Migraciones y con Régimen penitenciario.

## **CANADA**

**Tagle 2828, tel. 4808-1085**

Todo canadiense detenido o encarcelado en un país extranjero deberá ponerse en contacto con la Oficina de Asuntos Consulares de Relaciones Exteriores, Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá en el 1-800-267-6788 o 613-996-8885 (llamar por cobrar de en el extranjero).

Un funcionario consular podrá proporcionarle información general sobre las condiciones en las cárceles y el sistema de justicia local.

Es importante señalar que, en muchos países, los mensajes enviados o recibidos por detenidos o presos se abrirá serán leídos por las autoridades penitenciarias. También es usual que las conversaciones telefónicas sean escuchadas. Por lo tanto, tenga cuidado en no discutir o poner por escrito algo que usted no desea convertir en público.

Así como los canadienses no aceptarían que un gobierno extranjero interfiera en un proceso judicial en Canadá, el Gobierno de Ca-

nadá no puede interferir en los asuntos judiciales de otro país.

El consulado de Relaciones Exteriores y Comercio Internacional de Canadá puede ofrecer asesoramiento y asistencia, sin romper las leyes del otro país y estando sujeto al sistema judicial de ese país.

Ser extranjero o no saber la legislación local no es una excusa al momento de delinquir.

Canadá no puede protegerlo de las consecuencias de sus acciones ni anular las decisiones de las autoridades locales.

Si es detenido o arrestado en un país extranjero y usted elige hablar con los funcionarios consulares de Canadá, cualquier información que usted les va a decir son de carácter confidencial, con sujeción a las disposiciones de la Ley de Privacidad. Ello normalmente no se transmite a nadie que no sean los funcionarios consulares interesados en su caso sin su permiso. Usted tiene el derecho de decidir quien puede ser notificado de su situación, y quien puede actuar como su representante. Su familia y los amigos no tendrán acceso a esta información sin su consentimiento.

Sin embargo, en virtud de la Ley sobre la intimidad, la información personal puede ser divulgada en ciertas circunstancias. Ello cuando suponga, claramente, un beneficio para Ud.

Si usted es arrestado o detenido en el extranjero y desea notificar al consulado de Canadá, debe solicitar esa petición al momento de la detención ante las autoridades locales.

El Gobierno de Canadá hará todo lo posible para asegurarse de que usted reciba equitativo tratamiento en el marco del penal local del sistema de justicia. La Comisión velará por que usted no sea penalizado por ser un extranjero, y que no sea discriminado por ser canadiense.

Sin embargo, la Comisión no puede buscar preferencial tratamiento para usted, o tratar de eximirlo del debido proceso de la ley local.

La elección de la representación legal en el país de su detención

puede ser de importancia crítica y debe hacerse con cuidado y cautela.

Como primer paso, usted debe hacer contacto con un funcionario consular. Los funcionarios consulares pueden proporcionar una lista de los abogados que tengan experiencia en su caso particular. No pueden, sin embargo, recomendar abogados específicos. La decisión de contratar a un abogado sigue siendo su responsabilidad.

En caso de que usted no esté en condiciones económicas para contratar a un abogado, el funcionario del consulado le puede dar asesoramiento sobre la disponibilidad de asistencia jurídica en el país en el que está detenido.

Los funcionarios consulares facilitarán la comunicación entre usted, o alguien que usted designe, y su abogado. Aunque los funcionarios tengan experiencia no pueden decidir por usted. En última instancia, todas las decisiones que afectan a la conducta del caso debe ser hecha por usted o su representante.

Los funcionarios pueden:

- notificar a su familia o amigos de su situación y hacerles saber que tipo de ayuda le pueden ofrecer;
- pueden ayudar a comunicarse con su representante, familiares o amigos;
- tratan de garantizar un trato equitativo en virtud de las leyes locales y de conformidad con las normas del país;
- obtienen información acerca del estado de su caso y alientan a las autoridades para procesar el caso sin dilaciones indebidas;
- le proporcionan a usted, su representante o familia la información necesaria sobre la justicia local y los sistemas penitenciarios, tiempos aproximados para los tribunales; y la libertad bajo fianza
- hacen todo lo posible para garantizar que usted recibe una nutrición adecuada y la atención médica y dental que requiera; los arreglos para sus gastos y si está permitido, los complementos alimenticios necesarios, la ropa esencial y otros artículos de primera

necesidad no disponibles a través del sistema penitenciario; entrega de cartas

- le proporciona material de lectura y le facilita la transferencia de fondos

Servicios no prestados de los funcionarios consulares:

no puede sacarlo de la cárcel; ni conseguir la libertad bajo fianza, ni pagar los honorarios de los abogados o pagar multas.

Un delincuente encarcelado en un estado o provincia que se ha adherido en el tratado podría solicitar una transferencia a una institución canadiense.

Si Canadá no tiene un tratado con el país de encarcelamiento, esa transferencia no es posible. El número de países con el que Canadá ha de transferencia acuerdos está aumentando, y usted debe investigar con el Consulado Oficina de Asuntos de Relaciones Exteriores y Comercio Internacional de Canadá en Ottawa o con los locales diplomáticos o consulares oficina, para la información actual.

Sólo usted, como detenido, podrá hacer la solicitud de transferencia a una cárcel de Canadá. Los funcionarios consulares le proporcionarán la documentación necesaria para presentar una solicitud de transferencia;

Sin embargo, su solicitud debe ser aprobada por el país anfitrión y Canadá. Si su solicitud es aceptada, se le transferirá a Canadá, donde se completarán los términos de su sentencia original, con sujeción a las leyes del país y los reglamentos, incluyendo la libertad condicional.

La solicitud de transferencia sólo podrá presentarse después de haber sido declarado culpable y condenado. Por otra parte, todas las apelaciones relativas a su condena y la sentencia deben agotarse, o bien, los plazos del recurso deben haber caducado. Además, al menos debe permanecer seis meses en su fase en el momento de presentar su solicitud de transferencia.

## COLOMBIA

Av. Santa Fe 782, 1er. piso; tel. 4313-6583

Otorga asesoría jurídica a través del Consulado a todos los nacionales colombianos que se encuentren detenidos en Argentina, sin importar su situación migratoria.

El Consulado no representa de manera particular a ninguna persona natural o jurídica en ningún proceso judicial que se desarrolle en Argentina; pero sí interviene como Estado en la defensa de los intereses de las personas físicas o jurídicas. Al respecto y de manera más específica, en el caso de personas que se encuentren a disposición de las autoridades judiciales competentes de este país, Colombia efectúa un seguimiento estricto sobre los procesos, verificando el cumplimiento de la ley local y el respeto de los principios fundamentales en materia de Derechos Humanos.

Desde la asesoría jurídica del Consulado se efectúa el seguimiento y verificación del respeto de derecho al debido proceso, así como también una verificación de las condiciones dignas de detención. Es decir, Colombia actúa sobre bases procesales y no de fondo.

Efectúa visitas carcelarias mensuales a las unidades penitenciarias, donde se entrevista a cada uno de los connacionales detenidos. Se responden todas las preguntas e inquietudes que los connacionales realicen, se evacúan consultas relacionadas con su situación procesal, así como las implicancias de carácter penal, según las normas jurídicas aplicables a cada caso en particular. Asimismo, se responden todas las consultas que los familiares o apoderados de los detenidos realicen, siempre que se trate de personas expresamente autorizadas por ellos.

A su vez, la Sección Consular de la Embajada de Colombia en Buenos Aires cuenta con un Asesor Social, quien tiene funciones para proteger los derechos fundamentales de los nacionales colombianos, en el caso de los detenidos, verifica en las visitas carcela-

rias, junto con el Asesor Jurídico, las condiciones de detención de los ciudadanos colombianos, así como el acceso de éstos a los servicios de salud, educación y trabajo dentro de la unidad penitenciaria. De igual forma, facilita la comunicación con los familiares y personas que el detenido autorice. En caso de que el detenido entregue cartas para sus familiares en Colombia, éstas son remitidas a la Dirección de Asuntos Consulares de la Chancillería para que desde esa oficina sean enviadas a sus destinatarios.

Colombia no presta ayuda económica a sus detenidos.

La Sociedad Civil Organizada –AMCA- administra donaciones de particulares para los detenidos, a los que entrega alimentos, elementos de aseo y tarjetas telefónicas.

Respecto a los ciudadanos colombianos que son expulsados por haber cumplido la mitad de su condena, según la Ley Migratoria Argentina, desde la Sección consular, a solicitud expresa de la Dirección Nacional de Migraciones, se tramita el Pasaporte Libre de Derechos (sin costo) con una vigencia de 30 días corridos. En estos casos, el consulado realiza un estricto seguimiento del proceso, manteniendo informado al detenido; además, desde la Asesoría Jurídica se pone a disposición de los connacionales detenidos modelos de escritos de expulsión, que son entregados a quienes lo deseen para así solicitar la salida del territorio argentino, según la legislación vigente.

## **ESPAÑA**

**Guido 1760, tel. 4814-9100**

El Consulado General de España en Buenos Aires, sito en Guido 1760, Ciudad de Buenos Aires, 4814-8100, interno 7, Asuntos Sociales, presta a los detenidos españoles los siguientes servicios:

1. notifica sobre el hecho de su detención a familiares y amigos, siempre que el preso así lo solicite.
2. visita al detenido al menos una vez por trimestre y en cualquier situación de gravedad.

3. facilita la transferencia de fondos al preso.
4. cuando la situación económica no le permita hacer frente a las necesidades básicas, como alimentos, medicinas, etc., se le podrá entregar una cantidad mensual de 100 euros.
5. asistirle en su solicitud de traslado a España para cumplir el resto de la pena impuesta por las autoridades judiciales argentinas.
6. el consulado puede facilitar una lista de abogados seleccionados con los que el preso o sus familias podrán establecer contacto, sin que ello implique una recomendación de un letrado específico.

Que es lo que NO hace el Consulado General:

NO paga con fondos públicos las multas impuestas a nacionales españoles por las autoridades judiciales argentinas

NO recomienda a ningún abogado en particular y en ningún caso podrá ser parte en la relación entre abogado y defendido. La decisión de contratar a un abogado es de la responsabilidad personal del detenido o de sus representantes legales y debe realizarse con sumo cuidado ya que es frecuente que muchos abogados soliciten el pago de elevadas sumas de dinero por adelantado a cambio de vagas promesas que en ocasiones son incumplidas.

NO está autorizado a recibir paquetes con destino a los presos ni realizar trámites aduaneros.

## **ESTADOS UNIDOS**

**Av. Colombia 4300, tel. 4777-4533/34/40/46**

El servicio consular brinda:

- información general sobre el proceso penal
- lista de abogados privados disponibles
- contacto con la familia
- materiales de lectura, elementos de higiene y ropa, según las necesidades y de acuerdo a la disponibilidad, dado que son objetos donados.
- provee los servicios de envío de dinero a través del Depar-

tamento de Estado

- realiza préstamos en casos de emergencia alimentaria o médica probada
- confecciona pasaportes en casos de emergencia, los que pueden otorgarse en 40' minutos. efectúa contactos con las autoridades públicas argentinas (tales como Migraciones, Defensoría, etc.) para constatar el estado del proceso administrativo o judicial que se está llevando adelante.

El consulado no puede resguardar pertenencias de los detenidos durante su encarcelamiento no con posterioridad al mismo.

## **GRAN BRETAÑA**

**Dirección: Dr. Luis Agote 2412,**

**Teléfono: 4808-2200/2435**

- El Consulado Británico en Buenos Aires provee asistencia consular a todo detenido o encarcelado de nacionalidad británica, siendo su principal rol el de asegurar el bienestar de sus ciudadanos enfocando primordialmente en su seguridad personal y estado de salud, asistiéndolo además, en su adaptación a la vida en prisión.
- El Consulado Británico tomará contacto con el detenido al momento de tomar cuenta de su situación, efectuando una visita si el implicado así lo solicitara.
- Asimismo, el Consulado Británico informará de esta situación a la familia y/o conocidos del detenido, en el caso de que el mismo así lo solicitara.
- En una primera visita, se proveerá al detenido británico de la información básica acerca del sistema legal y procesos jurídicos del país en el cual se encuentra detenido, a la vez de proporcionarle una lista de abogados especialistas de habla inglesa. En este aspecto, el Consulado velará por una adecuada comunicación entre el detenido y su asistente legal, permitiéndose excepcionalmente,

si fuera necesario, intervenir para la clarificación de diversos aspectos.

- Asimismo, se le acercará al detenido un explicativo de cómo proceder a la solicitud de fondos ofrecidos por "Prisoners Abroad", una institución benéfica que provee asistencia a ciudadanos británicos detenidos y/o encarcelados en el extranjero. En este aspecto, el Consulado Británico podrá enviar dinero, tanto de esta institución, así como de la familia o amigos del detenido a la unidad carcelaria de Buenos Aires, en donde las autoridades de la misma dispondrán su depósito, o bien mediante giros postales a otras unidades en el interior de Argentina.

- El Consulado Británico velará también por el estado de salud de todo detenido o prisionero británico, asegurando se le brinde una apropiada atención. A la vez, le brindará asistencia en el caso de que el detenido necesitara solicitar su transferencia a una unidad carcelaria con mejores condiciones, siempre y cuando la naturaleza del pedido lo justificara.

- Asimismo, también se lo asistirá en las conversaciones con Juzgados, Migraciones y Autoridades Penitenciarias, al momento de los procedimientos para su transferencia de reingreso a Gran Bretaña, sea a una unidad penitenciaria británica o bien por cumplimiento de su condena.

- Normalmente, el Consulado Británico realiza visitas a los detenidos o prisioneros británicos cada cuatro meses.

## **HOLANDA**

**Olga Cossentini 831, 3er. piso, tel. 4338-0050/60**

## **ASISTENCIA CONSULAR A LOS DETENIDOS HOLANDESES**

- tras la detención, el consulado hace llegar: un paquete standard con las primeras necesidades (frazada, sábana, jabón, papel higiénico etc).

- mensualmente: se depositan de 30 euros (donación del gobierno holandés a todos los holandeses detenidos en cárceles fuera de Europa).

- Visita del consulado: tras la detención, si es posible en el juzgado o lo más pronto posible en la cárcel, recibirá la visita de un funcionario; después: cada tres meses o si se consideran necesario, con más frecuencia.

- cada visita: vitaminas para todos los detenidos (donación gobierno holandés).

- cada invierno: frazadas para todos los detenidos (donación gobierno holandés).

- disponibilidad del funcionario encargado de los detenidos por teléfono en horas determinadas.

- cada detenido puede realizar su pedido de tarjetas de teléfono, gastos a cuenta del detenido.

- recibir paquetes y correo para los detenidos.

- cada detenido puede enviar su correo por intermedio de la Embajada. Los gastos de estampillas correrán por su cuenta.

- mantener contacto con la familia de los detenidos en Holanda, por intermedio del Ministerio de Relaciones Exteriores.

- recibir dinero para los detenidos por medio del Ministerio de Relaciones Exteriores.

- vigilar el tratamiento de los detenidos dentro de los centros de detención.

- vigilar el proceso jurídico.

- El Patronato de Liberados que forma parte del Ministerio de Justicia de los Países Bajos, tiene un red de voluntarios que visitan los detenidos cada 6 semanas como asistentes sociales.

- facilitar la organización "Epafras", cuyos colaboradores recorren el mundo (con apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores) a fin de hacer llegar a los detenidos holandeses su apoyo espiritual.

- NO: interferir con el causa, pagar costos de la expulsión o

de familiares, etc.

Existe obligación del consulado de otorgar ayuda pecuniaria a sus compatriotas detenidos? No, lo hacen si lo desean. En caso de otorgar dicha ayuda, una vez expulsado, deberá devolver el dinero que se le haya facilitado dado que es otorgada en calidad de “préstamo”

## **EMBAJADA DE SUDÁFRICA**

**Marcelo T. de Alvear 590, 8th floor  
C1058AAF Buenos Aires - Argentina  
Fax number: +54+11+ 4317-2963  
Attache 54 11 43172953**

E-MAIL ADDRESS: [consular.argentina@foreign.gov.za](mailto:consular.argentina@foreign.gov.za)

### **Asistencia a Sudafricanos detenidos en el extranjero**

La Embajada y el gobierno sudafricano no dan asistencia financiera a los detenidos en el extranjero.

**De acuerdo a las reglas establecidas por el Department of Foreign Affairs, el gol primario para con los ciudadanos sudafricanos detenidos en un país extranjero es garantizar que:**

- Ud. Sea tratado en una manera humana y digna, de acuerdo con las leyes y costumbres locales durante toda su encarcelación.
- Ud. Reciba un juicio justo de acuerdo a las leyes y costumbres locales.
- Ud. Tenga acceso a representación legal de acuerdo a las leyes y costumbres locales.
- Ud. Tenga acceso a tratamiento médico mientras este encar-

celado, de acuerdo a las leyes y costumbres locales.

- Su derecho a la confidencialidad sea respetado y mantenido.
- Sus familiares estén informados de su arresto, de acuerdo a sus deseos. Esto se realiza desde la Embajada en Buenos Aires vía el Department of Foreign Affairs en Pretoria;
- La Embajada tendrá contacto regular con Ud. Para monitorear su bienestar.

La Embajada intentará asegurar que Ud. pueda contactarse con sus familiares y que Ud. pueda recibir fondos de sus familiares. Este dinero será procesado, reenviados a Ud. y depositados en la prisión. La Embajada no puede involucrarse en asuntos financieros personales y no se harán transacciones a través de la cuenta de la Embajada. Los fondos solo provienen de familiares, no del Estado Sudafricano.

Mientras este en la prisión, personal de la Embajada tratara de visitarlo dos veces al año para poder constatar que se cumpla lo anterior y que no está siendo discriminado por ser extranjero. Ud. Tiene derecho al mismo trato que los demás prisioneros argentinos. Sin embargo, la Embajada no puede presionar a las autoridades locales para que le otorguen privilegios especiales o favores.

#### **NOTA**

*Cualquier asistencia adicional que le de la Embajada queda a discreción de la misma y puede ser cambiada en cualquier momento sin preaviso.*

Persona a contactar en el Department of Foreign Affairs:

**Su familia puede tomar contacto con el Department of Foreign**

**Affairs en caso de que haya alguna pregunta sobre envíos de dinero, cartas, etc. Si su familia deseara ponerse en contacto con la Embajada deberá hacerlo a través del Departamento:**

Department of Foreign Affairs  
Consular Section  
Latin America Desk  
Pretoria

## **AUSTRALIA**

**Embassy Address:**  
**Villanueva 1400**  
**Phone: 4779-3500**

Every Australian citizen arrested or imprisoned in a foreign country may be assisted by the Australian Consulate. Indeed, every Australian citizen would assume that by its detention in a foreign country, his passport can be suspended or canceled until the legal process ends, but this does not affect his condition of Australian citizen, for what a consular officer may assist him/her during the proceedings and imprisonment period.

The consular officer is not allowed to make suppositions about culpability or take direct part in the legal process, but it is going to be aware to guarantee assistance in:

- Visit the Australian prisoner frequently.
- Obtain and give prisoner information about the prison rules and legal proceedings, use of phone calls and mail delivery.
- Be aware to inform prisoner's family and friends about the situation. Consular officers may be in relation with prisoner's family or friends but only if prisoner allow it.
- Bring prisoner an available list of English speaking private

lawyers or public defenders provided by local authorities. Australian government don't pay for the legal services for Australian prisoners abroad, but under special circumstances exists the possibility to require financial assistance in cases of large periods of prison or death penalty.

- Receive and deliver monetary funds that family send to prisoner, taking care of the adequate deposit of it at the detention unit. In this point, it's normal that in many countries, Australian prisoners may open a bank account, with cooperation of authorities, to operate the monetary funds that they receive from family or friends.

- Indeed, in some cases, specially in relation with medical cares or essential needs that the foreign prison don't bring, the Australian government offer loans programs to prisoners abroad. These loans are not allowed to cover legal assistance services or freedom under bail. The loan may be repaid after freedom from jail.

- Take regard of bad treatment or discrimination to the prisoner by the local authorities. Consular officers may report this situation to local authorities and settle evidence when: prisoner receive less treatment in relation with the local prisoners; long and unjustified delays in the legal proceedings; no medical assistance or prisoner's healthcare in risk.

- Take care of medical and dental assistance to the prisoner.

- Follow up the prisoner's trial at the courts, and even participate as observer.

- Get prisoner informed about possibilities for transfer to an Australian prison.

In fact, consular officer cannot :

- Get the prisoner out of jail.
- Give legal assistance.

- Take part in the election of the assistant lawyer.
- Pay for the services of an assistance lawyer, take part in the legal proceedings or interfere in the normal ways of the legal process steps.
  - Urge for a differential treatment for the Australian prisoner than for nationals of the region.
  - Make investigations in relation with the crime for what the prisoner is under arrest.

## **CANADA**

**Embassy Address: Tagle 2828, Buenos Aires / Phone: 48081085**

Every Canadian citizen arrested or imprisoned in a foreign country may take contact immediately with the Consular Matters Office at number 1-800-267-6788

In support to Canadian citizens arrested or imprisoned abroad, the Consular Office will offer:

- General information about the legal proceedings over the country where the citizen is arrested or imprisoned.
  - Consular officer cannot interfere or interact with the regular legal system of the country.
  - Consular officer will give assistance and support to the Canadian citizen arrested or imprisoned but cannot protect it for the consequences of their own acts or disallows local judicial decisions.
  - Consular officer will provide to the Canadian citizen arrested or imprisoned the available list of specialists lawyers for the case.
  - In case of no economic chance by the prisoner for hiring a private lawyer, Consular officer will assist him bringing the available list of the free legal assistance provided by the country autho-

rities.

- Consular officer will be aware to look forward the best communication between the arrested Canadian citizen and his designed lawyer.

- In any case, the Consular officer can take decisions, nor in the election of the lawyer, the free legal assistant, or the way of proceedings.

Consular officer will also:

- Maintain prisoner's family notified about the situation of the arrested citizen

- Helps in communications between his family and friends.

- Look forward to a good treatment for the arrested citizen.

- Follow the specific case, step by step, encouraging local authorities to not slow the normal proceedings way.

- Provide all type of information to the arrested citizen, his designed lawyer or his family.

- Look forward to an appropriate nutrition and medical assistance that the arrested citizen will need or require.

- Provide mail delivery to the arrested citizen.

Consular officer cannot:

- Get the arrested citizen out of jail.

- Obtain freedom under bail.

- Pay for the specialist lawyer services.

## **UNITED STATES**

**Embassy Address: Av. Colombia 4300 .**

**Consular Section : Phone : (54-11) 5777-4354 from 8am to 5pm or  
(54-11) 5777-4873 after hours.**

In order to support the United States citizens that had been arrested or imprisoned in argentinians prisons, the United States Embassy offers:

- General information about judicial system and legal proceedings in that country.
- Available specialists lawyers guide.
- Communication with prisoner's family.
- Clothes, hygiene elements and reading material, attending to availability (donated objects)
- Provides money sending supplying services, channel by State Department.
- Provides emergency loans in cases of proved lack of nutrition or illness.
- Extend passports in emergency cases.
- Enable contact with official argentine authorities (Migraciones – Defensoria) in order to follow the legal proceeding steps.
- The United States Embassy cannot protect or be depositary of any prisoner's possessions before, during or after the prison process.

Gran Bretaña, Dr. Luis Agote 2412, tel. 4808-2200/2435

The British Consulate in Buenos Aires provides consular assistance to British detainees. Our role is to ensure the welfare of our citizens. We focus mainly on security and health issues as well as assisting them to adapt to prison life.

The British Consulate will try and contact the detainee as soon as we hear of the arrest and will visit him/her if that is what they want.

The British Consulate can also tell the family and friends, if they

want to, that he/she has been arrested and pass on any other message.

On our first visit we will provide him/her with basic information on the legal system, as well as a list of English speaking lawyers and a leaflet explaining how to apply for funds from Prisoners Abroad, a charity insitution that provides assistance to Britons imprisoned overseas.

We can send money from "Prisoners Abroad" or funds sent by family/friends to the prison on a quarterly basis. If the prison is in Buenos Aires a driver/ messenger would do the deposit. If the prison is in one of the provinces we would send a postal draft.

We will speak to the Prison authorities when a health problem arises and we will try and make sure they get proper medical attention.

We will assist them if they need to be transferred to another block of the prison or even to another prison should security problems arise, or even where prison conditions are better if we understand there is a good reason for it.

We will assist them by speaking to the authorities (courts, migration and prison authorities) on their behalf before and during the expulsion procedure (when they are sent back to the UK when half of their sentence has elapsed)

We would expect our citizens to communicate with their defense lawyers to obtain information on their cases, however exceptionally if the reason is genuine, we can speak to them to clarify issues (sometimes arising due to the language barrier), or request to provide assistance in certain circumstances.

We aim to visit detainees every 4 months.

## **NETHERLANDS**

**Embassy Address:**

**Edificio Porteño II**

**Olga Cossettini 831, piso 3**

**(C1107BVA) Buenos Aires**

**Tel: 011 4338-0050**

**Fax: 011 4338-0060**

**Email: [bue@minbuza.nl](mailto:bue@minbuza.nl)**

Consular assistance to Dutch citizen arrested or imprisoned in foreign counties:

- After detention, the consulate delivers a first needs box to the arrested Dutch citizen.
- Monthly, the Dutch Government establish a 30.- Euros deposit for each Dutch citizen arrested in foreign counties.
- Promptly after detention, a Dutch consular officer makes a first meeting with the arrested national, and then its make visits over three months, or more frequently if it's necessary.
- As a Dutch Government donation, each visit delivers vitamins and winter blankets to their nationals arrested in foreign counties.
- Consulate officer's phone line its open in determinate hours for several requests.
- Phone cards request orders available by the Consulate ( in charge billing of prisoner)
- Consulate receives and delivers packages and mail to the prisoner.
- Prisoner's mail delivery it's available ( in charge billing of prisoner)



the local laws and customs;

- You have access to medical treatment whilst incarcerated, in accordance with the local laws and customs;
- Your right to confidentiality is respected and adhered to;
- Your next-of-kin have been informed of your arrest, according to your wishes. This is done by the Embassy in Buenos Aires via the Department of Foreign Affairs in Pretoria;
- The Embassy will make regular contact with you in order to monitor your well being on an ongoing basis.

The Embassy will endeavour to ensure that you are able to make contact with your next-of-kin and that you are able to receive funds from your next-of-kin. Any funds to be forwarded to you as explained in section 6 will be processed by the Embassy and deposited at your prison. The Embassy may not involve itself with any financial transactions in which you may be involved, nor are such transactions to be processed through the Embassy's account. Funds are not derived from the State, but are made available by your family / friends.

While you are in detention or incarcerated, personnel from the Embassy will attempt to visit you twice a year in order to ascertain that you are treated in the same manner as nationals of Argentina and that you are not being discriminated against because you are a foreigner. You are entitled the same treatment as Argentine citizens in detention. However, the Embassy cannot put any pressure on the local authorities to grant you any advantages or special privileges.

*Please note that the Embassy's obligation is to comply with the*

*above mentioned rules.*

*Any additional assistance that this Embassy may give lies solely at its discretion and may be withdrawn at any time.*

**CONTACT PERSON AT THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS: Your family may contact the Department of Foreign Affairs in case they have any enquiries regarding remittance of funds, forwarding letters to you, etc. Should your family / friends wish to make contact with this Embassy but the Department can intermediate between them and us:**

Department of Foreign Affairs

Consular Section

Latin America Desk

Pretoria

## **ANEXO IV**

**Ley 25.871 - Ley de Migraciones –**

**Ley 24.767- Ley de Cooperación Internacional en Materia Penal**

**Ley 26.472 – detención domiciliaria-**

### **LEY N° 25871**

Fecha de Promulgación: 20 de Enero de 2004

Boletín Oficial: 21 de Enero de 2004

### **ASUNTO**

MIGRACIONES Ley 25.871 - (PLN) Política Migratoria Argentina. Derechos y obligaciones de los extranjeros. Atribuciones del Estado. Admisión de extranjeros a la República Argentina y sus excepciones. Ingreso y egreso de personas. Obligaciones de los medios de transporte internacional. Permanencia de los extranjeros. Legalidad e ilegalidad de la permanencia. Régimen de los recursos. Competencia. Tasas. Argentinos en el exterior. Autoridad de aplicación. Disposiciones complementarias y transitorias.

### **GENERALIDADES**

#### **TEMA**

MIGRACIONES-EXTRANJEROS-ADMISION Y PERMANENCIA DE EXTRANJEROS-EXPULSION DE EXTRANJEROS-EXTRANJEROS RESIDENTES-AUTORIZACION DE RESIDENCIA PRECARIA-TRABAJADOR EXTRANJERO-CONTROL MIGRATORIO -DOCUMENTACION MIGRATORIA

El Senado y Cámara de Diputados de la Nación Argentina reunidos en

Congreso, etc. sancionan con fuerza de Ley:

SANCIONA:

## **TITULO PRELIMINAR - POLITICA MIGRATORIA ARGENTINA**

### **CAPITULO I AMBITO DE APLICACION**

#### **Artículo 1:**

ARTICULO 1° - La admisión, el ingreso, la permanencia y el egreso de personas se rigen por las disposiciones de la presente ley y su reglamentación.

#### **Artículo 2:**

ARTICULO 2° - A los fines de la presente ley se entiende por "inmigrante" todo aquel extranjero que desee ingresar, transitar, residir o establecerse definitiva, temporaria o transitoriamente en el país conforme a la legislación vigente.

### **CAPITULO II PRINCIPIOS GENERALES**

#### **Artículo 3:**

ARTICULO 3° - Son objetivos de la presente ley:

- a) Fijar las líneas políticas fundamentales y sentar las bases estratégicas en materia migratoria, y dar cumplimiento a los compromisos internacionales de la República en materia de derechos humanos, integración y movilidad de los migrantes;
- b) Contribuir al logro de las políticas demográficas que esta-

blezca el Gobierno Nacional con respecto a la magnitud, tasa de crecimiento y distribución geográfica de la población del país;

**c)** Contribuir al enriquecimiento y fortalecimiento del tejido cultural y social del país:

**d)** Garantizar el ejercicio del derecho a la reunificación familiar;

**e)** Promover la integración en la sociedad argentina de las personas que hayan sido admitidas como residentes permanentes;

**f)** Asegurar a toda persona que solicite ser admitida en la República Argentina de manera permanente o temporaria, el goce de criterios y procedimientos de admisión no discriminatorios en términos de los derechos y garantías establecidos por la Constitución Nacional, los tratados internacionales, los convenios bilaterales vigentes y las leyes;

**g)** Promover y difundir las obligaciones, derechos y garantías de los migrantes, conforme a lo establecido en la Constitución Nacional, los compromisos internacionales y las leyes, manteniendo en alto su tradición humanitaria y abierta con relación a los migrantes y sus familias;

**h)** Promover la inserción e integración laboral de los inmigrantes que residan en forma legal para el mejor aprovechamiento de sus capacidades personales y laborales a fin de contribuir al desarrollo económico y social de país;

**i)** Facilitar la entrada de visitantes a la República Argentina para los propósitos de impulsar el comercio, el turismo, las actividades culturales, científicas, tecnológicas y las relaciones internacionales;

**j)** Promover el orden internacional y la justicia, denegando el ingreso y/o la permanencia en el territorio argentino a personas involucradas en actos reprimidos penalmente por nuestra legislación;

**k)** Promover el intercambio de información en el ámbito internacional, y la asistencia técnica y capacitación de los recursos humanos, para prevenir y combatir eficazmente a la delincuencia organizada transnacional.

## **CAPITULO I - DE LOS DERECHOS Y LIBERTADES DE LOS EX-**

## **TRANJEROS**

### **Artículo 4:**

ARTICULO 4° - El derecho a la migración es esencial e inalienable de la persona y la República Argentina lo garantiza sobre la base de los principios de igualdad y universalidad.

TITULO II - DE LA ADMISION DE EXTRANJEROS A LA REPUBLICA ARGENTINA Y SUS EXCEPCIONES

### **Artículo 5:**

ARTICULO 5° - El Estado asegurará las condiciones que garanticen una efectiva igualdad de trato a fin de que los extranjeros puedan gozar de sus derechos y cumplir con sus obligaciones, siempre que satisfagan las condiciones establecidas para su ingreso y permanencia, de acuerdo a las leyes vigentes.

### **Artículo 6:**

ARTICULO 6° - El Estado en todas sus jurisdicciones, asegurará el acceso igualitario a los inmigrantes y sus familias en las mismas condiciones de protección, amparo y derechos de los que gozan los nacionales, en particular lo referido a servicios sociales, bienes públicos, salud, educación, justicia, trabajo, empleo y seguridad social.

### **Artículo 7:**

ARTICULO 7° - En ningún caso la irregularidad migratoria de un extranjero impedirá su admisión como alumno en un establecimiento educativo, ya sea este público o privado; nacional, provincial o municipal; primario, secundario, terciario o universitario. Las autoridades de los establecimientos educativos deberán brindar orientación y asesoramiento respecto de los trámites correspondientes a los efectos de subsanar la irregularidad migratoria.

**Artículo 8:**

ARTICULO 8° - No podrá negársele o restringírsele en ningún caso, el acceso al derecho a la salud, la asistencia social o atención sanitaria a todos los extranjeros que lo requieran, cualquiera sea su situación migratoria. Las autoridades de los establecimientos sanitarios deberán brindar orientación y asesoramiento respecto de los trámites correspondientes a los efectos de subsanar la irregularidad migratoria.

**Artículo 9:**

ARTICULO 9° - Los migrantes y sus familiares tendrán derecho a que el Estado les proporcione información acerca de:

- a) Sus derechos y obligaciones con arreglo a la legislación vigente;
- b) Los requisitos establecidos para su admisión, permanencia y egreso;
- c) Cualquier otra cuestión que le permita o facilite cumplir formalidades administrativas o de otra índole en la República Argentina.

La autoridad de aplicación adoptará todas las medidas que considere apropiadas para difundir la información mencionada y, en el caso de los trabajadores migrantes y sus familias, velará asimismo porque sea suministrada por empleadores, sindicatos u otros órganos o instituciones. La información requerida será brindada gratuitamente a los extranjeros que la soliciten y, en la medida de lo posible, en un idioma que puedan entender.

**Artículo 10:**

ARTICULO 10. - El Estado garantizará el derecho de reunificación familiar de los inmigrantes con sus padres, cónyuges, hijos solteros menores o hijos mayores con capacidades diferentes.

**Artículo 11:**

ARTICULO 11. - La República Argentina facilitará, de conformidad con la legislación nacional y provincial en la materia, la consulta o participación de los extranjeros en las decisiones relativas a la vida pública y a la administración de las comunidades locales donde residan.

**Artículo 12:**

ARTICULO 12. - El Estado cumplimentará todo lo establecido en las convenciones internacionales y todas otras que establezcan derechos y obligaciones de los migrantes, que hubiesen sido debidamente ratificadas.

**Artículo 13:**

ARTICULO 13. - A los efectos de la presente ley se considerarán discriminatorios todos los actos u omisiones determinados por motivos tales como etnia, religión, nacionalidad, ideología, opinión política o gremial, sexo, género, posición económica o caracteres físicos, que arbitrariamente impidan, obstruyan, restrinjan o de algún modo menoscaben el pleno ejercicio sobre bases igualitarias de los derechos y garantías fundamentales reconocidos en la Constitución Nacional, los Tratados Internacionales y las leyes.

**Artículo 14:**

ARTICULO 14. - El Estado en todas sus jurisdicciones, ya sea nacional, provincial o municipal, favorecerá las iniciativas tendientes a la integración de los extranjeros en su comunidad de residencia, especialmente las tendientes a:

- a) La realización de cursos de idioma castellano en las escuelas e instituciones culturales extranjeras legalmente reconocidas;
- b) La difusión de información útil para la adecuada inserción de los extranjeros en la sociedad argentina, en particular aquella relativa a sus derechos y obligaciones;
- c) Al conocimiento y la valoración de las expresiones culturales,

recreativas, sociales, económicas y religiosas de los inmigrantes;

d) La organización de cursos de formación, inspirados en criterios de convivencia en una sociedad multicultural y de prevención de comportamientos discriminatorios, destinados a los funcionarios y empleados públicos y de entes privados.

**Artículo 15:**

ARTICULO 15. - Los extranjeros que sean admitidos en el país como "residentes permanentes" podrán introducir sus efectos personales, artículos para su hogar y automóvil, libres del pago de impuestos, recargos, tasas de importación y contribuciones de cualquier naturaleza, con los alcances y hasta el monto que determine el Poder Ejecutivo.

**Artículo 16:**

ARTICULO 16. - La adopción por el Estado de todas las medidas necesarias y efectivas para eliminar la contratación laboral en el territorio nacional de inmigrantes en situación irregular, incluyendo la imposición de sanciones a los empleadores, no menoscabará los derechos de los trabajadores inmigrantes frente a sus empleadores en relación con su empleo.

**Artículo 17:**

ARTICULO 17. - El Estado proveerá lo conducente a la adopción e implementación de medidas tendientes a regularizar la situación migratoria de los extranjeros.

**CAPITULO II - DE LAS OBLIGACIONES DE LOS INMIGRANTES Y ATRIBUCIONES DEL ESTADO**

**Artículo 18:**

ARTICULO 18. - Sin perjuicio de los derechos enumerados en la presente ley, los migrantes deberán cumplir con las obligaciones

enunciadas en la Constitución Nacional, los Tratados Internacionales adheridos y las leyes vigentes.

**Artículo 19:**

ARTICULO 19. - Respecto de cualquier extranjero, la República Argentina podrá orientarlo con respecto a:

a) El acceso a categorías limitadas de empleo, funciones, servicios o actividades, cuando ello sea necesario en beneficio del Estado; b) La elección de una actividad remunerada de conformidad con la legislación relativa a las condiciones de reconocimiento de calificaciones profesionales adheridas fuera del territorio;

c) Las condiciones por las cuales, habiendo sido admitido para ejercer un empleo, pueda luego ser autorizado a realizar trabajos por cuenta propia, teniendo en consideración el período de residencia legal en el país y las demás condiciones establecidas en la reglamentación.

**CAPITULO I - DE LAS CATEGORIAS Y PLAZOS DE ADMISION**

**Artículo 20:**

ARTICULO 20. - Los extranjeros serán admitidos para ingresar y permanecer en el país en las categorías de "residentes permanentes", "residentes temporarios", o "residentes transitorios". Hasta tanto se formalice el trámite correspondiente, la autoridad de aplicación podrá conceder una autorización de "residencia precaria", que será revocable por la misma, cuando se desnaturalicen los motivos que se tuvieron en cuenta para su otorgamiento. Su validez será de hasta ciento ochenta (180) días corridos, pudiendo ser renovables hasta la resolución de la admisión solicitada, y habilitará a sus titulares para permanecer, salir y reingresar al territorio nacional, trabajar y estudiar durante su período de vigencia.

La extensión y renovación de "residencia precaria" no genera derecho a una resolución favorable respecto de la admisión solicitada.

**Artículo 21:**

ARTICULO 21. - Las solicitudes de ingreso al país que se peticionen en el territorio nacional o en el extranjero, deberán formalizarse en las condiciones de la presente ley.

**Artículo 22:**

ARTICULO 22. - Se considerará "residente permanente" a todo extranjero que, con el propósito de establecerse definitivamente en el país, obtenga de la Dirección Nacional de Migraciones una admisión en tal carácter. Asimismo, se considerarán residentes permanentes los inmigrantes parientes de ciudadanos argentinos, nativos o por opción, entendiéndose como tales al cónyuge, hijos y padres.

A los hijos de argentinos nativos o por opción que nacieren en el extranjero se les reconoce la condición de residentes permanentes. Las autoridades permitirán su libre ingreso y permanencia en el territorio.

**Artículo 23:**

ARTICULO 23. - Se considerarán "residentes temporarios" todos aquellos extranjeros que, bajo las condiciones que establezca la reglamentación, ingresen al país en las siguientes subcategorías:

a) Trabajador migrante: quien ingrese al país para dedicarse al ejercicio de alguna actividad lícita, remunerada, con autorización para permanecer en el país por un máximo de tres (3) años, prorrogables, con entradas y salidas múltiples, con permiso para trabajar bajo relación de dependencia;

b) Rentista: quien solvente su estadía en el país con recursos propios traídos desde el exterior, de las rentas que éstos produzcan o de cualquier otro ingreso lícito proveniente de fuentes externas. Podrá concederse un término de residencia de hasta tres (3) años, prorrogables, con entradas y salidas múltiples;

**c) Pensionado:** quien perciba de un gobierno o de organismos internacionales o de empresas particulares por servicios prestados en el exterior, una pensión cuyo monto le permita un ingreso pecuniario regular y permanente en el país. Podrá concederse un término de residencia de hasta tres (3) años, prorrogables, con entradas y salidas múltiples;

**d) Inversionista:** quien aporte sus propios bienes para realizar actividades de interés para el país. Podrá concederse un término de residencia de hasta tres (3) años, prorrogables, con entradas y salidas múltiples;

**e) Científicos y personal especializado:** quienes se dediquen a actividades científicas, de investigación, técnicas, o de asesoría, contratados por entidades públicas o privadas para efectuar trabajos de su especialidad. De igual forma, directivos, técnicos y personal administrativo de entidades públicas o privadas extranjeras de carácter comercial o industrial, trasladados desde el exterior para cubrir cargos específicos en sus empresas y que devenguen honorarios o salarios en la República Argentina. Podrá concederse un término de residencia de hasta tres (3) años, prorrogables, con entradas y salidas múltiples;

**f) Deportistas y artistas:** contratados en razón de su especialidad por personas físicas o jurídicas que desarrollan actividades en el país. Podrá concederse un término de residencia de hasta tres (3) años, prorrogables, con entradas y salidas múltiples;

**g) Religiosos de cultos reconocidos oficialmente,** con personería jurídica expedida por el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, que ingresen al país para desarrollar en forma exclusiva actividades propias de su culto. Podrá concederse un término de residencia de hasta tres (3) años, prorrogables, con entradas y salidas múltiples;

**h) Pacientes bajo tratamientos médicos:** para atender problemas de salud en establecimientos sanitarios públicos o privados, con autorización para permanecer en el país por un año, prorrogable, con

entradas y salidas múltiples. En caso de personas menores de edad, discapacitados o enfermos que por la importancia de su patología debieran permanecer con acompañantes, esta autorización se hará extensiva a los familiares directos, representante legal o curador;

**i) Académicos:** para quienes ingresen al país en virtud de acuerdos académicos celebrados entre instituciones de educación superior en áreas especializadas, bajo la responsabilidad del centro superior contratante. Su vigencia será por el término de hasta un (1) año, prorrogable por idéntico período cada uno, con autorización de entradas y salidas múltiples;

**j) Estudiantes:** quienes ingresen al país para cursar estudios secundarios, terciarios, universitarios o especializados reconocidos, como alumnos regulares en establecimientos educativos públicos o privados reconocidos oficialmente, con autorización para permanecer en el país por dos (2) años, prorrogables, con entradas y salidas múltiples.

El interesado deberá demostrar la inscripción en la institución educativa en la que cursará sus estudios y, para las sucesivas renovaciones, certificación de su condición de estudiante regular;

**k) Asilados y refugiados:** Aquellos que fueren reconocidos como refugiados o asilados se les concederá autorización para residir en el país por el término de dos (2) años, prorrogables cuantas veces la autoridad de aplicación en materia de asilo y refugio lo estime necesario, atendiendo a las circunstancias que determine la legislación vigente en la materia;

**l) Nacionalidad:** Ciudadanos nativos de Estados Parte del MERCOSUR, Chile y Bolivia, con autorización para permanecer en el país por dos (2) años, prorrogables con entradas y salidas múltiples;

**m) Razones Humanitarias:** Extranjeros que invoquen razones humanitarias que justifiquen a juicio de la Dirección Nacional de Migraciones un tratamiento especial;

**n) Especiales:** Quienes ingresen al país por razones no contem-

pladas en los incisos anteriores y que sean consideradas de interés por el Ministerio del Interior y el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

**Artículo 24:**

ARTICULO 24. - Los extranjeros que ingresen al país como "residentes transitorios" podrán ser admitidos en algunas de las siguientes subcategorías:

- a) Turistas;
- b) Pasajeros en tránsito;
- c) Tránsito vecinal fronterizo;
- d) Tripulantes del transporte internacional;
- e) Trabajadores migrantes estacionales;
- f) Académicos;
- g) Tratamiento Médico;

h) Especiales: Extranjeros que invoquen razones que justifiquen a juicio de la Dirección Nacional de Migraciones un tratamiento especial.

**Artículo 25:**

ARTICULO 25. - Los extranjeros admitidos en el país como "residentes temporarios" o "residentes transitorios" podrán permanecer en el territorio nacional durante el plazo de permanencia autorizado, con sus debidas prórrogas, debiendo abandonar el mismo al expirar dicho plazo.

**Artículo 26:**

ARTICULO 26. - El procedimiento, requisitos y condiciones para ingresar al país, según las categorías y subcategorías mencionadas, serán fijados en el Reglamento de Migraciones.

Si por responsabilidad del organismo interviniente, los trámites demoraran más de lo estipulado, la Dirección Nacional de Migraciones deberá tomar todos los recaudos pertinentes a fin de evitar

que los extranjeros, a la espera de la regularización de su residencia en el país, tengan inconvenientes derivados de tal demora.

**Artículo 27:**

ARTICULO 27. - Quedan excluidos del ámbito de aplicación de esta ley, a condición de reciprocidad, los extranjeros que fueren:

a) Agentes diplomáticos y los funcionarios consulares acreditados en la República, así como los demás miembros de las Misiones diplomáticas permanentes o especiales y de las oficinas consulares y sus familiares que, en virtud de las normas del Derecho Internacional, estén exentos de las obligaciones relativas a la obtención de una categoría migratoria de admisión;

b) Representantes y delegados, así como los demás miembros y sus familiares de las Misiones permanentes o de las Delegaciones ante los Organismos Intergubernamentales con sede en la República o en Conferencias Internacionales que se celebren en ella;

c) Funcionarios destinados en Organizaciones Internacionales o Intergubernamentales con sede en la República, así como sus familiares, a quienes los Tratados en los que la República sea parte eximan de la obligación de visación consular;

d) Titulares de visas argentinas diplomáticas, oficiales o de cortesía.

De no mediar Convenio o Tratado celebrado por la República, la admisión, ingreso, permanencia y egreso de los extranjeros contemplados en el presente artículo se regirán por las disposiciones que al efecto establezca el Poder Ejecutivo nacional.

En los casos previstos en el presente artículo la Dirección Nacional de Migraciones se limitará al contralor de la documentación en el momento del ingreso o del egreso, dejando constancia en la misma del carácter del ingreso; de la fecha del egreso y del plazo de permanencia en la República.

**Artículo 28:**

ARTICULO 28. - Los extranjeros incluidos en Acuerdos o Convenios de Migraciones suscriptos por la República Argentina se registrarán por lo dispuesto en los mismos y por esta ley, en el supuesto más favorable para la persona migrante. El principio de igualdad de trato no se considerará afectado por la posibilidad que tiene el Estado, conforme a los procedimientos establecidos en la Constitución y las leyes, de firmar acuerdos bilaterales de alcance general y parcial, que permitan atender fenómenos específicos, como el de la migración laboral fronteriza, ni por la posibilidad de establecer esquemas diferenciados de tratamiento entre los países que con la Argentina forman parte de una región respecto de aquellos países que resulten terceros dentro del proceso de regionalización, priorizando las medidas necesarias para el logro del objetivo final de la libre circulación de personas en el MERCOSUR.

## **CAPITULO II - DE LOS IMPEDIMENTOS**

### **Artículo 29:**

ARTICULO 29. - Serán causas impeditivas del ingreso y permanencia de extranjeros al Territorio Nacional:

a) La presentación ante la autoridad de documentación nacional o extranjera material o ideológicamente falsa o adulterada. El hecho será sancionado con una prohibición de reingreso por un lapso mínimo de cinco (5) años;

b) Tener prohibido el ingreso, haber sido objeto de medidas de expulsión o de prohibición de reingreso, hasta tanto las mismas no hayan sido revocadas o se hubiese cumplido el plazo impuesto al efecto;

c) Haber sido condenado o estar cumpliendo condena, en la Argentina o en el exterior, o tener antecedentes por tráfico de armas, de personas, de estupefacientes o por lavado de dinero o inversiones en actividades ilícitas o delito que merezca para la legislación argentina pena privativa de la libertad de tres (3) años o más;

**d)** Haber incurrido o participado en actos de gobierno o de otro tipo, que constituyan genocidio, crímenes de guerra, actos de terrorismo o delitos de lesa humanidad y de todo otro acto susceptible de ser juzgado por el Tribunal Penal Internacional;

**e)** Tener antecedentes por actividades terroristas o por pertenecer a organizaciones nacional o internacionalmente reconocidas como imputadas de acciones susceptibles de ser juzgadas por el Tribunal Penal Internacional o por la ley 23.077, de Defensa de la Democracia;

**f)** Haber sido condenado en la Argentina o tener antecedentes por promover o facilitar, con fines de lucro, el ingreso, la permanencia o el egreso ilegales de extranjeros en el Territorio Nacional;

**g)** Haber sido condenado en la Argentina o tener antecedentes por haber presentado documentación material o ideológicamente falsa, para obtener para sí o para un tercero un beneficio migratorio;

**h)** Promover la prostitución; lucrar con ello; haber sido condenado o tener antecedentes, en la Argentina o en el exterior por haber promovido la prostitución; por lucrar con ello o por desarrollar actividades relacionadas con el tráfico o la explotación sexual de personas;

**i)** Intentar ingresar o haber ingresado al Territorio Nacional eludiendo el control migratorio o por lugar o en horario no habilitados al efecto;

**j)** Constatarse la existencia de alguno de los impedimentos de radicación establecidos en la presente ley;

**k)** El incumplimiento de los requisitos exigidos por la presente ley.

En el caso del inciso a) el Gobierno Federal se reserva la facultad de juzgar a la persona en la República cuando el hecho pueda relacionarse con cuestiones relativas a la seguridad del Estado, a la cooperación internacional o resulte posible vincular al mismo o a los hechos que se le imputen con otras investigaciones sustanciadas en

el Territorio Nacional.

La Dirección Nacional de Migraciones, previa intervención del Ministerio del Interior, podrá admitir, excepcionalmente, por razones humanitarias o de reunificación familiar, en el país en las categorías de residentes permanentes o temporarios, mediante resolución fundada en cada caso particular, a los extranjeros comprendidos en el presente artículo.

Referencias Normativas:

- Ley N° 23077

### CAPITULO III - DE LOS DOCUMENTOS

#### **Artículo 30:**

ARTICULO 30. - Podrán obtener el Documento Nacional de Identidad, los extranjeros con residencia permanente o temporaria.

#### **Artículo 31:**

ARTICULO 31. - Los solicitantes de refugio o asilo, con autorización de residencia precaria, podrán obtener su Documento Nacional de Identidad una vez reconocidos como "refugiados" o "asilados" por la autoridad competente.

#### **Artículo 32:**

ARTICULO 32. - Cuando se trate de extranjeros autorizados en calidad de "residentes temporarios" el Documento Nacional de Identidad se expedirá por el mismo plazo que corresponda a la subcategoría migratoria otorgada, renovable conforme a las prórrogas que se autoricen.

#### **Artículo 33:**

ARTICULO 33. - En los casos precedentes, en el documento identificatorio a otorgarse, deberá dejarse expresa y visible constancia de:

- a) La nacionalidad del titular;
- b) El carácter permanente o temporario de la residencia en el

país;

c) Actuación en la que se otorgó el beneficio y número de resolución;

d) Plazo de la residencia autorizada y vencimiento.

## **TITULO III - DEL INGRESO Y EGRESO DE PERSONAS**

### **CAPITULO I - DEL INGRESO Y EGRESO**

#### **Artículo 34:**

ARTICULO 34. - El ingreso y egreso de personas al territorio nacional se realizará exclusivamente por los lugares habilitados por la Dirección Nacional de Migraciones, sean éstos terrestres, fluviales, marítimos o aéreos, oportunidad y lugar en que serán sometidos al respectivo control migratorio.

Se podrá autorizar la entrada al país de los extranjeros que no reúnan los requisitos establecidos en la ley y su reglamentación, cuando existan razones excepcionales de índole humanitaria, interés público o cumplimiento de compromisos adquiridos por la Argentina.

#### **Artículo 35:**

ARTICULO 35. - En el supuesto de arribar una persona al territorio de la República con un documento extranjero destinado a acreditar su identidad que no cumpliera las condiciones previstas en la legislación vigente, y en tanto no se trate de un reingreso motivado por un rechazo de un tercer país, se procederá al inmediato rechazo en frontera impidiéndosele el ingreso al territorio nacional.

Aquellos rechazos que se produjeran motivados en la presentación de documentación material o ideológicamente falsa o que contengan atestaciones apócrifas implicarán una prohibición de reingreso de cinco (5) años.

Sin perjuicio de los procedimientos previstos en el presente artí-

culo, el Gobierno Nacional se reserva la facultad de denunciar el hecho ante la Justicia Federal cuando se encuentren en juego cuestiones relativas a la seguridad del Estado, a la cooperación internacional, o resulte posible vincular al mismo o a los hechos que se le imputen, con otras investigaciones sustanciadas en el territorio nacional.

Cuando existiera sospecha fundada que la real intención que motiva el ingreso difiere de la manifestada al momento de obtener la visa o presentarse ante el control migratorio; y hasta tanto se corrobore la misma, no se autorizará su ingreso al territorio argentino y deberá permanecer en las instalaciones del punto de ingreso. Si resultare necesario para preservar la salud e integridad física de la persona, la autoridad migratoria, reteniendo la documentación de la misma, le otorgará una autorización provisoria de permanencia que no implicará ingreso legal a la República Argentina.

Asimismo se comunicará a la empresa transportadora que se mantiene vigente su obligación de reconducción hasta tanto la autorización provisoria de permanencia sea transformada en ingreso legal.

Si tras la corroboración se confirmara el hecho se procederá a la inmediata cancelación de la autorización provisoria de permanencia y al rechazo del extranjero.

Las decisiones adoptadas en virtud de las previsiones contenidas en los párrafos primero y segundo del presente artículo sólo resultarán recurribles desde el exterior, mediante presentación efectuada por el extranjero ante las delegaciones diplomáticas argentinas o las oficinas en el extranjero de la Dirección Nacional de Migraciones, desde donde se harán llegar a la sede central de la Dirección Nacional de Migraciones. El plazo para presentar el recurso será de quince (15) días a contar del momento del rechazo.

### **Artículo 36:**

ARTICULO 36. - La autoridad migratoria podrá impedir la salida

del país a toda persona que no se encuentre en posesión de la documentación necesaria, conforme a lo dispuesto por esta ley y su reglamentación.

**Artículo 37:**

ARTICULO 37. - El extranjero que ingrese a la República por lugar no habilitado a tal efecto, o eludiendo cualquier forma de contralor migratorio, será pasible de expulsión en los términos y condiciones de la presente ley.

**CAPITULO II - DE LAS OBLIGACIONES DE LOS MEDIOS DE TRANSPORTE INTERNACIONAL**

**Artículo 38:**

ARTICULO 38. - El capitán, comandante, armador, propietario, encargado o responsable de todo medio de transporte de personas, para o desde la República, ya sea marítimo, fluvial, aéreo o terrestre, y las compañías, empresas o agencias propietarias, explotadoras o consignatarias de un medio de transporte serán responsables solidariamente de la conducción y transporte de pasajeros y tripulantes en condiciones reglamentarias.

**Artículo 39:**

ARTICULO 39. - De igual forma y modo, los mencionados en el artículo anterior, serán responsables por el cuidado y custodia de los pasajeros y tripulantes, hasta que hayan pasado el examen de contralor migratorio y hayan ingresado en la República, o verificada la documentación al egresar.

**Artículo 40:**

ARTICULO 40. - Al rehusar la autoridad migratoria el ingreso de

cualquier persona, el capitán, comandante, armador, propietario, encargado o responsable del medio de transporte y de las compañías, empresas o agencias, quedarán obligados a reconducirla a su país de origen o procedencia, o fuera del territorio de la República en el medio de transporte en que llegó, o en caso de imposibilidad, en otro medio dentro del plazo perentorio que se le fije, siendo a su cargo los gastos que ello ocasione.

**Artículo 41:**

ARTICULO 41. - El capitán, comandante, armador, propietario, encargado o responsable de un medio de transporte de personas al país, o desde el mismo o en el mismo, ya sea marítimo, fluvial, aéreo o terrestre, o la compañía, empresa o agencia propietaria, consignataria, explotadora o responsable, quedan obligados solidariamente a transportar a su cargo, en el plazo que se le fije, fuera del territorio argentino, o hasta el lugar de frontera, a todo extranjero cuya expulsión resuelva y su transporte disponga la autoridad migratoria, de conformidad con lo establecido en la presente ley.

**Artículo 42:**

ARTICULO 42. - Los artículos precedentes no serán de aplicación en el supuesto de extranjeros que soliciten el status de refugio o asilo en el país; en estos casos, la obligación para las personas que describen los artículos 40 y 41 se reducirá a dar cuenta de inmediato de tal situación a la autoridad con competencia en materia de refugio y asilo.

**Artículo 43:**

ARTICULO 43. - La obligación de transporte establecida en los artículos 40 y 41 se limitará a:

a) Una (1) plaza por viaje, cuando la capacidad del medio de transporte no exceda de cincuenta (50) plazas en los medios internacionales aéreos, marítimos, fluviales o terrestres y en los de ca-

rácter interno, cuando la capacidad no exceda de treinta (30) plazas;

b) Dos (2) plazas cuando la capacidad del medio de transporte fuera superior a la indicada para cada caso en el inciso a);

c) Cuando la expulsión se motivara en fallas en la documentación de ingreso del extranjero detectadas al momento de controlar el mismo y debiera efectivizarse con custodia, la empresa de transporte utilizada para el ingreso deberá hacerse cargo de los pasajes de ida y vuelta del personal de custodia y de los viáticos que le correspondieran.

En todos los casos deberá preverse expresamente el mecanismo de intereses que correspondiere.

**Artículo 44:**

ARTICULO 44. - El límite dispuesto por el artículo anterior no regirá cuando las personas a transportar:

a) Integren un grupo familiar;

b) Deban ser transportadas por la misma compañía a la cual pertenece el medio en el que ingresaron;

c) Sean de la nacionalidad del país de bandera o matrícula del medio en que se efectuará el transporte.

**Artículo 45:**

ARTICULO 45. - Las obligaciones emergentes de los artículos 40, 41, 43 y 44 serán consideradas carga pública.

**Artículo 46:**

ARTICULO 46. - El incumplimiento de las disposiciones previstas en el presente Título y sus reglamentaciones, será sancionado por la Dirección Nacional de Migraciones con una multa cuyo monto será de hasta el triple de la tarifa en el medio de transporte utilizado desde el punto de origen hasta el punto de destino en territorio nacional, al valor vigente al momento de la imposición de la

multa. En ningún caso las multas podrán ser inferiores al equivalente a mil doscientos diecinueve (1.219) litros de gasoil al precio subsidiado para transportistas o en ausencia de éste al más bajo del mercado para consumidor particular al día de la imposición de la multa; ni superiores al equivalente a treinta mil cuatrocientos ochenta y siete (30.487) litros de gasoil al precio subsidiado para transportistas o en ausencia de éste al más bajo del mercado para consumidor particular al día de la imposición de la multa.

En caso de mora en el pago de la multa se devengarán los correspondientes intereses.

#### **Artículo 47:**

ARTICULO 47. - La sanción será aplicada solidariamente al capitán, comandante, armador, propietario, encargado o responsable del medio de transporte y a la compañía, empresa o agencia propietaria, explotadora, consignataria o responsable del mismo.

El Ministerio del Interior, a propuesta de la Dirección Nacional de Migraciones, aprobará el nomenclador regulador del monto de las multas impuestas por infracciones a las previsiones del presente título. A tal efecto se tendrán en cuenta la naturaleza de la infracción, la condición jurídica del infractor, sus antecedentes y reincidencias en las infracciones a la presente ley o su reglamentación.

La Dirección Nacional de Migraciones queda facultada a fijar la forma y modo de pago de las multas que se impongan en función de las previsiones de la presente ley.

#### **Artículo 48:**

ARTICULO 48. - En los casos de incumplimiento de las obligaciones previstas en los artículos 40, 41, 43 y 44 de la presente, la autoridad de aplicación podrá disponer la interdicción provisoria de salida del territorio nacional, espacio aéreo o aguas jurisdiccionales argentinas, del medio de transporte correspondiente.

La misma se hará efectiva por medio de la Policía Migratoria Au-

xiliar o la Autoridad Nacional con jurisdicción sobre el transporte.

**Artículo 49:**

ARTICULO 49. - Podrán imponerse cauciones reales en efectivo o documentarias a las empresas, compañías o agencias propietarias, consignatarias, explotadoras o responsables de cualquier medio de transporte, en garantía del cumplimiento de las obligaciones de re-conducir o transportar que se dicten en virtud de lo dispuesto por la presente ley.

**Artículo 50:**

ARTICULO 50. - La autoridad de aplicación establecerá el monto de las cauciones y las modalidades, plazos y condiciones de su prestación, así como los requisitos para su cancelación, devolución o percepción.

## **TITULO IV - DE LA PERMANENCIA DE LOS EX-TRANJEROS**

### **CAPITULO I - DEL TRABAJO Y ALOJAMIENTO DE LOS EX-TRANJEROS**

**Artículo 51:**

ARTICULO 51. - Los extranjeros admitidos o autorizados como "residentes permanentes" podrán desarrollar toda tarea o actividad remunerada o lucrativa, por cuenta propia o en relación de dependencia, gozando de la protección de las leyes que rigen la materia. Los extranjeros admitidos o autorizados como "residentes temporarios" podrán desarrollarlas sólo durante el período de su permanencia autorizada.

**Artículo 52:**

ARTICULO 52. - Los extranjeros admitidos o autorizados como "residentes transitorios" no podrán realizar tareas remuneradas o lucrativas, ya sea por cuenta propia o en relación de dependencia, con excepción de los incluidos en la subcategoría de "trabajadores migrantes estacionales", o salvo que fueran expresamente autorizados por la Dirección Nacional de Migraciones de conformidad con lo dispuesto por la presente ley o en Convenios de Migraciones suscriptos por la República Argentina. Los extranjeros a los que se le hubiera autorizado una residencia precaria podrán ser habilitados para trabajar por el plazo y con las modalidades que establezca la Dirección Nacional de Migraciones.

**Artículo 53:**

ARTICULO 53. - Los extranjeros que residan irregularmente en el país no podrán trabajar o realizar tareas remuneradas o lucrativas, ya sea por cuenta propia o ajena, con o sin relación de dependencia.

**Artículo 54:**

ARTICULO 54. - Los extranjeros mantendrán actualizados ante la Dirección Nacional de Migraciones, por la vía y plazos que se indique en la reglamentación, los datos referidos a su domicilio, en donde se considerarán válidas todas las notificaciones.

**CAPITULO II - DE LAS RESPONSABILIDADES Y OBLIGACIONES DE LOS DADORES DE TRABAJO, ALOJAMIENTO Y OTROS**

**Artículo 55:**

ARTICULO 55. - No podrá proporcionarse alojamiento a título oneroso a los extranjeros que se encuentren residiendo irregularmente en el país. Asimismo, ninguna persona de existencia visible o ideal, pública o privada, podrá proporcionar trabajo u ocupación remunerada, con o sin relación de dependencia, a los extranjeros

que residan irregularmente.

**Artículo 56:**

ARTICULO 56. - La aplicación de la presente ley no eximirá al empleador o dador de trabajo del cumplimiento de las obligaciones emergentes de la legislación laboral respecto del extranjero, cualquiera sea su condición migratoria; asimismo, en ningún modo se afectarán los derechos adquiridos por los extranjeros, como consecuencia de los trabajos ya realizados, cualquiera sea su condición migratoria.

**Artículo 57:**

ARTICULO 57. - Quien contrate o convenga con extranjeros que residan irregularmente en el país, la adquisición, venta o constitución de gravamen sobre bienes inmuebles, derechos o muebles registrables, o la constitución o integración de sociedades civiles o comerciales, deberá comunicarlo fehacientemente a la autoridad migratoria.

**Artículo 58:**

ARTICULO 58. - Los actos celebrados con los requisitos formales inherentes a los mismos, aún cuando no se cumpliera con la exigencia del artículo anterior, serán considerados válidos.

**Artículo 59:**

ARTICULO 59. - Quienes infrinjan las disposiciones establecidas en el artículo 55, primer párrafo de la presente, serán sancionados solidariamente con una multa cuyo monto ascenderá a veinte (20) Salarios Mínimo Vital y Móvil por cada extranjero al que se proporcione alojamiento a título oneroso.

Quienes infrinjan las disposiciones establecidas en el artículo 55, segundo párrafo de la presente, serán sancionados solidariamente con una multa cuyo monto ascenderá a cincuenta (50) Salarios Mí-

nimo Vital y Móvil por cada extranjero, carente de habilitación migratoria para trabajar, al que se proporcione trabajo u ocupación remunerada.

El monto de la sanción a imponer será de cien (100) Salarios Mínimo Vital y Móvil cuando se proporcione trabajo u ocupación remunerada a extranjeros no emancipados o menores de catorce (14) años.

La reincidencia se considerará agravante de la infracción y elevará el monto de la multa impuesta hasta en un cincuenta por ciento (50%).

La Dirección Nacional de Migraciones mediando petición del infractor que acredite falta de medios suficientes podrá excepcionalmente, mediante disposición fundada, disponer para el caso concreto una disminución del monto de la multa a imponer o autorizar su pago en cuotas. A tal efecto se merituará la capacidad económica del infractor y la posible reincidencia que pudiera registrar en la materia.

En ningún caso la multa que se imponga será inferior a dos (2) Salarios Mínimos Vital y Móvil.

Facúltase al Ministerio del Interior a establecer mecanismos alternativos de sanciones a las infracciones previstas en el presente Título -De las responsabilidades de los empleadores, dadores de trabajo y alojamiento-, basadas en la protección del migrante, la asistencia y acción social.

#### **Artículo 60:**

ARTICULO 60. - Las sanciones serán graduadas de acuerdo con la naturaleza de la infracción, la persona, antecedentes en la materia y en caso de reincidencia en las infracciones a la presente ley, las mismas serán acumulativas y progresivas.

Referencias Normativas:

- Ley N° 24660

## **TITULO V - DE LA LEGALIDAD E ILEGALIDAD DE LA PERMANENCIA**

### **CAPITULO I - DE LA DECLARACION DE ILEGALIDAD Y CANCELACION DE LA PERMANENCIA DE LA DECLARACION DE ILEGALIDAD Y CANCELACION DE LA PERMANENCIA**

#### **Artículo 61:**

ARTICULO 61. - Al constatar la irregularidad de la permanencia de un extranjero en el país, y atendiendo a las circunstancias de profesión del extranjero, su parentesco con nacionales argentinos, el plazo de permanencia acreditado y demás condiciones personales y sociales, la Dirección Nacional de Migraciones deberá conminarlo a regularizar su situación en el plazo perentorio que fije para tal efecto, bajo apercibimiento de decretar su expulsión. Vencido el plazo sin que se regularice la situación, la Dirección Nacional de Migraciones decretará su expulsión con efecto suspensivo y dará intervención y actuará como parte ante el Juez o Tribunal con competencia en la materia, a efectos de la revisión de la decisión administrativa de expulsión.

#### **Artículo 62:**

ARTICULO 62. - La Dirección Nacional de Migraciones, sin perjuicio de las acciones judiciales que correspondieran deducir, cancelará la residencia que hubiese otorgado, con efecto suspensivo, cualquiera fuese su antigüedad, categoría o causa de la admisión y dispondrá la posterior expulsión, cuando:

a) Con la finalidad de obtener un beneficio migratorio o la ciudadanía argentina se hubiese articulado un hecho o un acto simulado o éste hubiese sido celebrado en fraude a la ley o con vicio del consentimiento o se hubiere presentado documentación material o ideológicamente falsa o adulterada;

b) El residente hubiese sido condenado judicialmente en la República por delito doloso que merezca pena privativa de libertad

mayor de cinco (5) años o registrase una conducta reiterante en la comisión de delitos. En el primer supuesto cumplida la condena, deberá transcurrir un plazo de dos (2) años para que se dicte la resolución definitiva de cancelación de residencia, la que se fundamentará en la posible incursión por parte del extranjero en los impedimentos previstos en el artículo 29 de la presente ley. En caso de silencio de la Administración, durante los treinta (30) días posteriores al vencimiento de dicho plazo, se considerará que la residencia queda firme;

c) El beneficiario de una radicación permanente hubiese permanecido fuera del Territorio Nacional por un período superior a los dos (2) años o la mitad del plazo acordado, si se tratara de residencia temporaria, excepto que la ausencia obedeciere al ejercicio de una función pública argentina o se hubiese generado en razón de actividades, estudios o investigaciones que a juicio de la Dirección Nacional de Migraciones pudieran ser de interés o beneficiosa para la República Argentina o que mediara autorización expresa de la autoridad migratoria la que podrá ser solicitada por intermedio de las autoridades consulares argentinas;

d) Asimismo será cancelada la residencia permanente, temporaria o transitoria concedida cuando se hayan desnaturalizado las razones que motivaron su concesión o cuando la instalación en el país hubiera sido subvencionada total o parcialmente, directa o indirectamente por el Estado Argentino y no se cumplieran o se violaren las condiciones expresamente establecidas para la subvención;

e) El Ministerio del Interior podrá disponer la cancelación de la residencia permanente o temporaria y la expulsión de la República de todo extranjero, cualquiera sea la situación de residencia, cuando realizare en el país o en el exterior, cualquiera de las actividades previstas en los incisos d) y e) del artículo 29 de la presente.

El Ministerio del Interior dispensará el cumplimiento de la cancelación prevista en virtud del presente artículo cuando el extran-

jero fuese padre, hijo o cónyuge de argentino, salvo decisión debidamente fundada por parte de la autoridad migratoria.

Asimismo, dicha dispensa podrá ser otorgada teniendo en cuenta el plazo de permanencia, legal inmediata anterior a la ocurrencia de alguna de las causales previstas en los incisos a) a d) del presente artículo, el que no podrá ser inferior a dos (2) años, debiendo tenerse en cuenta las circunstancias personales y sociales del beneficiario.

### **Artículo 63:**

ARTICULO 63. - En todos los supuestos previstos por la presente ley:

a) La cancelación de la residencia conlleva la conminación a hacer abandono del país dentro del plazo que se fije o la expulsión del Territorio Nacional tomando en consideración las circunstancias fácticas y personales del interesado, según lo establezca la Reglamentación;

b) La expulsión lleva implícita la prohibición de reingreso permanente o por un término que en ningún caso podrá ser inferior a cinco (5) años y se graduará según la importancia de la causa que la motivara. Dicha prohibición sólo podrá ser dispensada por la Dirección Nacional de Migraciones.

Referencias Normativas:

- Ley N° 24660 Artículo N° 17

### **Artículo 64:**

ARTICULO 64. - Los actos administrativos de expulsión firmes y consentidos dictados respecto de extranjeros que se encuentren en situación irregular, se ejecutarán en forma inmediata cuando se trate de:

a) Extranjeros que se encontraren cumpliendo penas privativas de libertad, cuando se hubieran cumplido los supuestos establecidos en los acápite I y II del artículo 17 de la ley 24.660 que corres-

pondieren para cada circunstancia. La ejecución del extrañamiento dará por cumplida la pena impuesta originalmente por el Tribunal competente;

b) Extranjeros sometidos a proceso, cuando sobre los mismos recayere condena firme de ejecución condicional. La ejecución del extrañamiento dará por cumplida la pena impuesta originalmente por el Tribunal competente;

c) El procesamiento de un extranjero sobre el que pesa orden administrativa de expulsión firme y consentida, en cuyo caso no procederá el otorgamiento del beneficio de la suspensión del juicio a prueba o de medidas curativas, las que serán reemplazadas por la ejecución del extrañamiento, dándose por cumplida la carga impuesta al extranjero.

**Artículo 65:**

ARTICULO 65. - Ningún extranjero o familiar suyo será privado de su autorización de residencia ni expulsado por el solo hecho de no cumplir una obligación emanada de un contrato de trabajo, a menos que el cumplimiento de esa obligación constituya condición necesaria para dicha autorización o permiso.

**Artículo 66:**

ARTICULO 66. - Los extranjeros y sus familiares no podrán ser objeto de medidas de expulsión colectiva. Cada caso de expulsión será examinado y decidido individualmente.

**Artículo 67:**

ARTICULO 67. - La expulsión no menoscabará por sí sola ninguno de los derechos que haya adquirido el migrante de conformidad con la legislación nacional, incluido el derecho a recibir los salarios y toda otra prestación que le pudiere corresponder.

**Artículo 68:**

ARTICULO 68. - El interesado deberá contar con oportunidad razonable, aún después de la partida, para reclamar lo concerniente al pago de los salarios y otras prestaciones que le pudieren corresponder, así como para cumplimentar sus obligaciones pendientes. Los gastos a que dé lugar el procedimiento de expulsión de un migrante o un familiar suyo estarán a cargo de la autoridad de aplicación. Podrá exigírsele que pague sus propios gastos de viaje desde el puesto de salida hasta su lugar de destino, sin perjuicio de lo previsto en el Título III.

**Artículo 69:**

ARTICULO 69. - A aquellos extranjeros a quienes se impidiere hacer abandono del país por disposición judicial, la autoridad de migración les concederá autorización de "residencia precaria".

## **CAPITULO II - DE LAS MEDIDAS CAUTELARES**

**Artículo 70:**

ARTICULO 70. - Firme y consentida la expulsión de un extranjero, el Ministerio del Interior o la Dirección Nacional de Migraciones, solicitarán a la autoridad judicial competente que ordene su retención, mediante resolución fundada, al solo y único efecto de cumplir aquélla.

Excepcionalmente y cuando las características del caso lo justificare, la Dirección Nacional de Migraciones o el Ministerio del Interior podrán solicitar a la autoridad judicial la retención del extranjero aún cuando la orden de expulsión no se encuentre firme y consentida.

Producida tal retención y en el caso que el extranjero retenido alegara ser padre, hijo o cónyuge de argentino nativo, siempre que el matrimonio se hubiese celebrado con anterioridad al hecho que motivara la resolución, la Dirección Nacional de Migraciones deberá suspender la expulsión y constatar la existencia del vínculo alegado en un plazo de cuarenta y ocho (48) horas hábiles. Acredi-

tado que fuera el vínculo el extranjero recuperará en forma inmediata su libertad y se habilitará respecto del mismo, un procedimiento sumario de regularización migratoria.

En todos los casos el tiempo de retención no podrá exceder el estrictamente indispensable para hacer efectiva la expulsión del extranjero. Producida la retención, se dará inmediato conocimiento de la misma al Juzgado que hubiere dictado la orden a tal efecto.

**Artículo 71:**

ARTICULO 71. - Hecha efectiva la retención de un extranjero, la autoridad de aplicación, podrá disponer su libertad provisoria bajo caución real o juratoria que fijen en cada caso, cuando no pueda realizarse la expulsión en un plazo prudencial o medien causas que lo justifiquen. Dicha decisión deberá ser puesta en conocimiento del Juez Federal competente en forma inmediata.

**Artículo 72:**

ARTICULO 72. - La retención se hará efectiva por los organismos integrantes de la policía migratoria auxiliar, los que alojarán a los detenidos en sus dependencias o donde lo disponga la Dirección Nacional de Migraciones, hasta su salida del territorio nacional.

Cuando por razones de seguridad o por las condiciones personales del expulsado, se haga necesaria su custodia hasta el lugar de destino, la autoridad migratoria podrá disponerla y requerirla de la policía migratoria auxiliar. En caso de necesidad, podrá solicitar asistencia médica.

**Artículo 73:**

ARTICULO 73. - Las personas, compañías, empresas, asociaciones o sociedades que solicitaren el ingreso, la permanencia o la regularización de la situación migratoria de un extranjero en el país, deberán presentar caución suficiente, de acuerdo a lo que establezca la reglamentación.

## **TITULO VI - DEL REGIMEN DE LOS RECURSOS**

### **CAPITULO I - DEL REGIMEN DE LOS RECURSOS**

#### **Artículo 74:**

ARTICULO 74. - Contra las decisiones de la Dirección Nacional de Migraciones que revistan carácter de definitivas o que impidan totalmente la tramitación del reclamo o pretensión del interesado y contra los interlocutorios de mero trámite que lesionen derechos subjetivos o un interés legítimo, procederá la revisión en sede administrativa y judicial, cuando:

- a) Se deniegue la admisión o la permanencia de un extranjero;
- b) Se cancele la autorización de residencia permanente, temporaria o transitoria;
- c) Se conmine a un extranjero a hacer abandono del país o se decrete su expulsión;
- d) Se resuelva la aplicación de multas y cauciones o su ejecución.

#### **Artículo 75:**

ARTICULO 75. - Podrán ser objeto de Recurso de Reconsideración los actos administrativos que resuelvan sobre las cuestiones enumeradas precedentemente.

Dicho recurso se interpondrá contra los actos dictados por la Dirección Nacional de Migraciones y serán resueltos por ésta.

En el caso de que el acto hubiese sido dictado por autoridad delegada, ésta será quien resuelva, sin perjuicio del derecho de avocación de la mencionada Dirección, salvo que la delegación hubiere cesado al tiempo de deducirse el recurso, supuesto en el cual resolverá el delegante.

El Recurso de Reconsideración deberá deducirse dentro de los diez (10) días hábiles de la notificación fehaciente del acto y ante el mismo órgano que lo dictó.

**Artículo 76:**

ARTICULO 76. - La autoridad competente deberá resolver el Recurso de Reconsideración deducido, dentro de los treinta (30) días hábiles de su interposición. Vencido dicho plazo sin que hubiere una resolución al respecto, podrá reputarse denegado tácitamente, sin necesidad de requerir pronto despacho.

**Artículo 77:**

ARTICULO 77. - El Recurso de Reconsideración lleva implícito el Recurso Jerárquico en Subsidio en el caso de decisiones adoptadas por autoridad delegada. Conforme a ello, cuando la reconsideración hubiese sido rechazada -expresa o tácitamente- las actuaciones deberán elevarse a la Dirección Nacional de Migraciones dentro del término de cinco (5) días hábiles, de oficio - supuesto de denegatoria expresa- o a petición de parte -supuesto de silencio-.

Dentro de los cinco (5) días hábiles de recibida por la Dirección Nacional de Migraciones, el interesado podrá mejorar o ampliar los fundamentos del recurso.

**Artículo 78:**

ARTICULO 78. - Los actos administrativos que resuelvan sobre las cuestiones enumeradas en el artículo 74, podrán también ser objeto del Recurso Jerárquico a interponerse ante la autoridad emisora del acto recurrido dentro de los quince (15) días hábiles de su notificación fehaciente, y será elevado de oficio y dentro del término de cinco (5) días hábiles a la Dirección Nacional de Migraciones.

El Organismo citado deberá resolver el Recurso Jerárquico dentro de los treinta (30) días hábiles contados desde la recepción de las actuaciones.

La interposición del Recurso Jerárquico no requiere la previa deducción del Recurso de Reconsideración.

Si se hubiere interpuesto éste, no será indispensable fundar nue-

vamente el Jerárquico.

**Artículo 79:**

ARTICULO 79. - Contra los actos dispuestos por la Dirección Nacional de Migraciones en los términos del Artículo 74, procederá a opción del interesado, el recurso administrativo de alzada o el recurso judicial pertinente.

**Artículo 80:**

ARTICULO 80. - La elección de la vía judicial hará perder la administrativa; pero la interposición del recurso de alzada no impedirá desistirlo en cualquier estado a fin de promover la acción judicial, ni obstará a que se articule ésta una vez resuelto el recurso administrativo.

**Artículo 81:**

ARTICULO 81. - El Ministro del Interior será competente para resolver en definitiva el recurso de alzada.

**Artículo 82:**

ARTICULO 82. - La interposición de recursos, administrativos o judiciales, en los casos previstos en el artículo 74, suspenderá la ejecución de la medida dictada hasta tanto la misma quede firme.

**Artículo 83:**

ARTICULO 83. - En los casos no previstos en este Título, serán de aplicación supletoria las disposiciones de la ley 19.549, el Decreto N° 1759/72 y sus modificaciones.

Referencias Normativas:

- Decreto N° 1759/1972
- Ley N° 19549

**Artículo 84:**

ARTICULO 84. - Agotada la vía administrativa a través de los Recursos de Reconsideración, Jerárquico o Alzada, queda expedita la vía recursiva judicial.

El plazo para la interposición del respectivo recurso, será de treinta (30) días hábiles a contar desde la notificación fehaciente al interesado.

**Artículo 85:**

ARTICULO 85. - La parte interesada podrá solicitar judicialmente se libre orden de pronto despacho, la cual será procedente cuando la autoridad administrativa hubiere dejado vencer los plazos fijados o, en caso de no existir éstos, si hubiere transcurrido un plazo que exceda lo razonable para dictaminar. Presentado el pedido, el juez debe expedirse sobre su procedencia teniendo en cuenta las circunstancias del caso y, de entenderlo procedente, requerirá a la autoridad administrativa interviniente un informe acerca de las causas de la demora invocada, fijándole para ello un plazo. La decisión judicial será inapelable. Contestado el requerimiento o vencido el plazo para hacerlo sin haber obtenido la resolución pertinente, el juez resolverá lo que corresponda con relación a la mora, librando -en su caso- la orden correspondiente a fin de que la autoridad administrativa responsable despache las actuaciones en el plazo que se establezca de acuerdo con la naturaleza y complejidad del caso pendiente.

**Artículo 86:**

ARTICULO 86. - Los extranjeros que se encuentren en territorio nacional y que carezcan de medios económicos, tendrán derecho a asistencia jurídica gratuita en aquellos procedimientos administrativos y judiciales que puedan llevar a la denegación de su entrada, al retorno a su país de origen o a la expulsión del territorio argentino. Además tendrán derecho a la asistencia de intérprete/ s si no comprenden o hablan el idioma oficial. Las reglamentaciones a la

presente, que en su caso se dicten, deberán resguardar el ejercicio del Derecho Constitucional de defensa.

**Artículo 87:**

ARTICULO 87. - La imposibilidad de pago de las tasas establecidas para la interposición de recursos no podrán obstaculizar el acceso al régimen de recursos establecido en el presente Título.

**Artículo 88:**

ARTICULO 88. - La imposibilidad del pago de la tasa prevista para la interposición de los recursos, no será obstáculo para acceder al régimen recursivo previsto en el presente capítulo.

**Artículo 89:**

ARTICULO 89. - El recurso judicial previsto en el artículo 84, como la consecuente intervención y decisión del órgano judicial competente para entender respecto de aquéllos, se limitarán al control de legalidad, debido proceso y de razonabilidad del acto motivo de impugnación.

**CAPITULO II - DE LA REVISION DE LOS ACTOS DECISORIOS**

**Artículo 90:**

ARTICULO 90. - El Ministerio del Interior y la Dirección Nacional de Migraciones podrán rever, de oficio o a petición de parte, sus resoluciones y las de las autoridades que actúen por delegación. Serán susceptibles de revisión las decisiones cuando se comprueben casos de error, omisión o arbitrariedad manifiesta, violaciones al debido proceso, o cuando hechos nuevos de suficiente entidad justifiquen dicha medida.

**CAPITULO III - DEL COBRO DE MULTAS**

**Artículo 91:**

ARTICULO 91. - Las multas que se impongan en virtud de lo dis-

puesto por la presente ley, deberán ser abonadas dentro del plazo, en el lugar, forma y destino que determine la reglamentación.

**Artículo 92:**

ARTICULO 92. - Contra las resoluciones que dispongan la sanción, multa o caución, procederá el recurso jerárquico previsto en los artículos 77 y 78, o el judicial contemplado en el artículo 84 de la presente. Este último deberá interponerse acreditando fehacientemente el previo depósito de la multa o cumplimiento de la caución impuesta.

**Artículo 93:**

ARTICULO 93. - Cuando las multas impuestas de acuerdo con la presente ley no hubiesen sido satisfechas temporáneamente, la Dirección Nacional de Migraciones, perseguirá su cobro judicial, por vía de ejecución fiscal, dentro del término de sesenta (60) días de haber quedado firmes.

La certificación emanada de dicho organismo será título ejecutivo suficiente a tales efectos.

La Justicia Federal será competente para entender en la vía ejecutiva.

**Artículo 94:**

ARTICULO 94. - A los fines previstos en el artículo anterior, y en los casos en que deba presentarse ante jueces y tribunales, la Dirección Nacional de Migraciones tendrá personería para actuar en juicio.

**Artículo 95:**

ARTICULO 95. - Los domicilios constituidos en las respectivas actuaciones administrativas serán válidos en el procedimiento judicial.

CAPITULO IV - DE LA PRESCRIPCION

**Artículo 96:**

ARTICULO 96. - Las infracciones reprimidas con multas, prescribirán a los dos (2) años.

**Artículo 97:**

ARTICULO 97. - La prescripción se interrumpirá por la comisión de una nueva infracción o por la secuela del procedimiento administrativo o judicial.

## **TITULO VII - COMPETENCIA**

**Artículo 98:**

ARTICULO 98. - Serán competentes para entender en lo dispuesto en los Títulos V y VI los Juzgados Nacionales de Primera Instancia en lo Contencioso Administrativo Federal o los Juzgados Federales del interior del país, hasta tanto se cree un fuero específico en materia migratoria.

## **TITULO VIII - DE LAS TASAS TASA RETRIBUTIVA DE SERVICIOS**

**Artículo 99:**

ARTICULO 99. - El Poder Ejecutivo nacional determinará los actos de la Dirección Nacional de Migraciones que serán gravados con tasas retributivas de servicios, estableciendo los montos, requisitos y modos de su percepción.

**Artículo 100:**

ARTICULO 100. - Los servicios de inspección o de contralor migratorio que la Dirección Nacional de Migraciones preste en horas o días inhábiles o fuera de sus sedes, a los medios de transporte internacional que lleguen o que salgan de la República, se encontra-

rán gravados por las tasas que fije el Poder Ejecutivo al efecto.

**Artículo 101:**

ARTICULO 101. - Los fondos provenientes de las tasas percibidas de acuerdo con la presente ley, serán depositados en el lugar y la forma establecidos por la reglamentación.

**TITULO IX - DE LOS ARGENTINOS EN EL EXTERIOR**

**Artículo 102:**

ARTICULO 102. - El gobierno de la República Argentina podrá suscribir convenios con los Estados en los que residan emigrantes argentinos para asegurarles la igualdad o asimilación de los derechos laborales y de seguridad social que rijan en el país receptor. Dichos tratados deberán asimismo garantizar a los emigrantes la posibilidad de efectuar remesas de fondos para el sostenimiento de sus familiares en la República Argentina.

El Poder Ejecutivo podrá suspender los beneficios otorgados por la presente ley respecto de los súbditos de aquellos países que tengan establecidas restricciones para los ciudadanos argentinos allí residentes, que afecten gravemente el principio de reciprocidad.

**Artículo 103:**

ARTICULO 103. - Todo argentino con más de dos (2) años de residencia en el exterior que decida retornar al país podrá introducir los bienes de su pertenencia destinados a su actividad laboral libre de derechos de importación, tasas, contribuciones y demás gravámenes, así como su automóvil, efectos personales y del hogar hasta el monto que determine la autoridad competente, hasta el monto y con los alcances que establezca el Poder Ejecutivo nacional.

**Artículo 104:**

ARTICULO 104. - Las embajadas y consulados de la República Argentina deberán contar con los servicios necesarios para mantener informados a los argentinos en el exterior de las franquicias y demás exenciones para retornar al país.

TITULO X - DE LA AUTORIDAD DE APLICACION  
CAPITULO I - AUTORIDAD DE APLICACION

**Artículo 105:**

ARTICULO 105. - La autoridad de aplicación de la presente ley será la Dirección Nacional de Migraciones.

**Artículo 106:**

ARTICULO 106. - Los poderes públicos impulsarán el fortalecimiento del movimiento asociativo entre los inmigrantes y apoyarán a los sindicatos, organizaciones empresariales y a las organizaciones no gubernamentales que, sin ánimo de lucro, favorezcan su integración social, prestándoles ayuda en la medida de sus posibilidades.

**CAPITULO II - DE LA DIRECCION NACIONAL DE MIGRACIONES**

**Artículo 107:**

ARTICULO 107. - La Dirección Nacional de Migraciones, será el órgano de aplicación de la presente ley, con competencia para entender en la admisión, otorgamiento de residencias y su extensión, en el Territorio Nacional y en el exterior, pudiendo a esos efectos establecer nuevas delegaciones, con el objeto de conceder permisos de ingresos; prórrogas de permanencia y cambios de calificación para extranjeros. Asimismo controlará el ingreso y egreso de personas al país y ejercerá el control de permanencia y el poder de policía de extranjeros en todo el Territorio de la República.

**Artículo 108:**

ARTICULO 108. - La Dirección Nacional de Migraciones podrá delegar el ejercicio de sus funciones y facultades de la Dirección Nacional de Migraciones en las instituciones que constituyan la Policía Migratoria Auxiliar o en otras autoridades, nacionales, provinciales o municipales, las que actuarán conforme a las normas y directivas que aquella les imparta.

**CAPITULO III - DE LA RELACION ENTRE DIRECCION NACIONAL DE MIGRACIONES CON OTROS ENTES Y ORGANISMOS**

**Artículo 109:**

ARTICULO 109. - Los Gobernadores de Provincias y el Jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, en su carácter de agentes naturales del Gobierno Federal, proveerán lo necesario para asegurar el cumplimiento de la presente ley en sus respectivas jurisdicciones, y designarán los organismos que colaborarán para tales fines con la Dirección Nacional de Migraciones.

**Artículo 110:**

ARTICULO 110. - Los juzgados federales deberán comunicar a la Dirección Nacional de Migraciones sobre las cartas de ciudadanía otorgadas y su cancelación en un plazo no mayor de treinta (30) días, para que ésta actualice sus registros.

**Artículo 111:**

ARTICULO 111. - Las autoridades competentes que extiendan certificado de defunción de extranjeros deberán comunicarlo a la Dirección Nacional de Migraciones en un plazo no mayor de quince (15) días, para que ésta actualice sus registros.

**CAPITULO IV - DE LOS REGISTROS MIGRATORIOS**

**Artículo 112:**

ARTICULO 112. - La Dirección Nacional de Migraciones creará aquellos registros que resulten necesarios para el cumplimiento de la presente ley.

**CAPITULO V - DE LA POLICIA MIGRATORIA AUXILIAR**

**Artículo 113:**

ARTICULO 113. - El Ministerio del Interior podrá convenir con los gobernadores de provincias y el Jefe de Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires el ejercicio de funciones de Policía Migratoria Auxiliar en sus respectivas jurisdicciones y las autoridades u organismos provinciales que la cumplirán.

**Artículo 114:**

ARTICULO 114. - La Policía Migratoria Auxiliar quedará integrada por la Prefectura Naval Argentina, la Gendarmería Nacional, la Policía Aeronáutica Nacional y la Policía Federal, las que en tales funciones quedarán obligadas a prestar a la Dirección Nacional de Migraciones la colaboración que les requiera.

**Artículo 115:**

ARTICULO 115. - La Dirección Nacional de Migraciones, mediante la imputación de un porcentaje del producido de las tasas o multas que resulten de la aplicación de la presente, podrá solventar los gastos en que incurrieran la Policía Migratoria Auxiliar, las autoridades delegadas o aquellas otras con las que hubiera celebrado convenios, en cumplimiento de las funciones acordadas.

**CAPITULO VI - DELITOS AL ORDEN MIGRATORIO**

**Artículo 116:**

ARTICULO 116. - Será reprimido con prisión o reclusión de uno

(1) a seis (6) años el que realizare, promoviere o facilitare el tráfico ilegal de personas desde, en tránsito o con destino a la República Argentina.

Se entenderá por tráfico ilegal de personas, la acción de realizar, promover o facilitar el cruce ilegal de personas, por los límites fronterizos nacionales con el fin de obtener directa o indirectamente un beneficio.

**Artículo 117:**

ARTICULO 117. - Será reprimido con prisión o reclusión de uno (1) a seis (6) años el que promoviere o facilitare la permanencia ilegal de extranjeros en el Territorio de la República Argentina con el fin de obtener directa o indirectamente un beneficio.

**Artículo 118:**

ARTICULO 118. - Igual pena se impondrá a quien mediante la presentación de documentación material o ideológicamente falsa peticione para un tercero algún tipo de beneficio migratorio.

**Artículo 119:**

ARTICULO 119. - Será reprimido con prisión o reclusión de dos (2) a ocho (8) años el que realice las conductas descriptas en el artículo anterior empleando la violencia, intimidación o engaño o abusando de una necesidad o inexperiencia de la víctima.

**Artículo 120:**

ARTICULO 120. - Las penas descriptas en el presente capítulo se agravarán de tres (3) a diez (10) años cuando se verifiquen algunas de las siguientes circunstancias:

a) Si se hiciere de ello una actividad habitual;

b) Interviniere en el hecho un funcionario o empleado público en ejercicio o en ocasión de sus funciones o con abuso de su cargo. En este caso se impondrá también inhabilitación absoluta perpetua

para ejercer cargos públicos.

**Artículo 121:**

ARTICULO 121. - Las penas establecidas en el artículo anterior se agravarán de cinco (5) a quince (15) años cuando se hubiere puesto en peligro la vida, la salud o la integridad de los migrantes o cuando la víctima sea menor de edad; y de ocho (8) a veinte (20) años cuando el tráfico de personas se hubiere efectuado con el objeto de cometer actos de terrorismo, actividades de narcotráfico, lavado de dinero o prostitución.

## **TITULO XI - DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS Y TRANSITORIAS**

**Artículo 122:**

ARTICULO 122. - La presente ley entrará en vigencia a partir de su publicación. Producida la entrada en vigor de la presente ley, sus normas serán aplicables aún a los casos que se encontraren pendientes de una decisión firme a esa fecha.

**Artículo 123:**

ARTICULO 123. - La elaboración de la reglamentación de la presente ley estará a cargo de la autoridad de aplicación.

**Artículo 124:**

ARTICULO 124. - Derógase la ley 22.439, su decreto reglamentario 1023/94 y toda otra norma contraria a la presente ley, que no obstante retendrán su validez y vigencia hasta tanto se produzca la entrada en vigor de esta última y su reglamentación.

**Artículo 125:**

ARTICULO 125. - Ninguna de las disposiciones de la presente ley tendrá por efecto eximir a los extranjeros de la obligación de cum-

plir con la legislación nacional ni de la obligación de respetar la identidad cultural de los argentinos.

**Artículo 126:**

ARTICULO 126. - Comuníquese al Poder Ejecutivo.

FIRMANTES

EDUARDO O. CAMAÑO. DANIEL O. SCIOLI. Eduardo D. Rollano. Juan Estrada.

## **LEY 24.767**

### **LEY DE COOPERACION INTERNACIONAL EN MATERIA PENAL**

BUENOS AIRES, 18 de Diciembre de 1996

BOLETIN OFICIAL, 16 de Enero de 1997

Vigentes

#### **GENERALIDADES**

Cantidad de artículos que componen la norma 125

Nro. de art. que establece la entrada en vigencia 124

#### **TEMA**

Disposiciones Generales. Extradición. Asistencia en la investigación y juzgamiento de delitos. Cumplimiento de condenas. Competencia. Disposiciones Transitorias y de Forma.

El Senado y Cámara de Diputados de la Nación Argentina reunidos en Congreso. etc., sancionan con fuerza de Ley:

### **LEY DE COOPERACION INTERNACIONAL EN MATERIA PENAL**

#### **PARTE I**

#### **DISPOSICIONES GENERALES**

**ARTICULO 1°**-La República Argentina prestará a cualquier Estado que lo requiera la más amplia ayuda relacionada con la investigación ,el juzgamiento y la punición de delitos que correspondan a la jurisdicción de aquél.

Las autoridades que intervengan actuarán con la mayor diligencia para que la tramitación se cumpla con una prontitud que no

desnaturalice la ayuda.

**ARTICULO 2º**-Si existiera un tratado entre el Estado requirente y la República Argentina, sus normas regirán el trámite de la ayuda.

Sin perjuicio de ello, las normas de la presente ley servirán para interpretar el texto de los tratados.

En todo lo que no disponga en especial el tratado, se aplicara la presente ley.

**ARTICULO 3º**-En ausencia de tratado que la prescriba, la ayuda estará subordinada a la existencia u ofrecimiento de reciprocidad.

**ARTICULO 4º**-Las solicitudes y demás documentos que con ella se envíen, se presentarán traducidas al español.

La documentación remitida por vía diplomática no requerirá legalización.

La presentación en forma de los documentos hará presumir la veracidad de su contenido y la validez de las actuaciones a que se refieran.

**ARTICULO 5º**-Para determinar la competencia del país requirente respecto del delito que motiva el requerimiento de ayuda, se estará a su propia legislación.

No constituirá obstáculo para brindar la ayuda, la circunstancia que el delito cayere también bajo la jurisdicción argentina.

Sin embargo, en caso que la ayuda consistiere en una extradición, la procedencia del pedido estará condicionada a lo dispuesto en el artículo 23.

**PARTE II**  
**EXTRADICION**

**TITULO I**  
**Extradición pasiva**

**CAPITULO I**  
**CONDICIONES GENERALES**

**ARTICULO 6°**-para que proceda la extradición de una persona, el hecho materia del proceso deberá constituir un delito que tanto en la ley argentina cuanto en la del Estado requirente tenga prevista una pena privativa de libertad con mínimo y máximo tales que su semisuma sea al menos de un año.

Si un Estado requiriese una extradición por varios delitos, bastará que uno de ellos cumpla con esta condición para que la extradición pueda ser concedida respecto de los restantes.

En caso que la extradición se solicitara para el cumplimiento de una pena, se requerirá, además que la pena que faltare cumplir fuese no menor de un año de privación de libertad en el momento en que se presente la solicitud.

**ARTICULO 7°**-Si el delito estuviese previsto en leyes penales en blanco, el requisito de doble incriminación se satisfará en relación con ellas, aun cuando fueren diferentes las normas extrapenales que completen la descripción de la acción punible.

**ARTICULO 8°**-La extradición no procederá cuando:

- a) El delito que la motiva fuese un delito político;
- b) El delito que motiva la extradición fuese un delito previsto exclusivamente por la ley penal militar;
- c) El proceso que la motiva fuese tramitado por una comisión es-

pecial de las prohibidas por el artículo 18 de la Constitución Nacional:

**d)** El proceso que motiva la extradición evidencie propósitos persecutorios por razón de las opiniones políticas, la nacionalidad, la raza, el o la religión de las personas involucradas o hubiese motivos fundados para suponer que esas razones pueden perjudicar el ejercicio del derecho de defensa en juicio:

**e)** Existan motivos fundados para suponer que el requerido pueda ser sometido a tortura u otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes:

**f)** El delito por el que se solicita la extradición tuviere pena de muerte en el Estado requirente y éste no diere seguridades de que no será aplicable.

#### **ARTICULO 9º**-No se consideraran delitos políticos:

**a)** Los crímenes de guerra y los crímenes contra la humanidad:

**b)** Los atentados contra la vida, la integridad corporal o la libertad de un jefe de Estado o de gobierno, o de un miembro de su familia:

**c)** Los atentados contra la vida, la integridad corporal o la libertad de personal diplomático o de otras personas internacionalmente protegidas:

**d)** Los atentados contra la vida, la integridad corporal o la libertad de la población o del personal civil inocente no comprometido en la violencia generada por un conflicto armado:

**e)** Los delitos que atenten contra la seguridad de la aviación o la navegación civil o comercial:

**f)** Los actos de terrorismo:

**g)** Los delitos respecto de los cuales la República Argentina hubiera asumido una obligación convencional internacional de extraditar o enjuiciar.

#### **ARTICULO 10.**-Tampoco procederá la extradición cuando existan

especiales razones de soberanía nacional, seguridad u orden públicos otros intereses esenciales para la Argentina, que tornen inconveniente el acogimiento del pedido.

**ARTICULO 11.**-La extradición no será concedida:

a) Si la acción penal o la pena se hubiesen extinguido según la ley del Estado requirente:

b) Cuando la persona reclamada ya hubiese sido juzgada, en la Argentina o cualquier otro país, por el hecho que motiva el pedido:

c) Cuando la persona reclamada habría sido considerada por la ley argentina como inimputable por razón de la edad si hubiese cometido el delito en la Argentina:

d) Cuando la condena se hubiese dictado en rebeldía y el Estado requirente no diese seguridades de que el caso se reabrirla para oír al condenado, permitirle el ejercicio del derecho de defensa y dictar en consecuencia una nueva sentencia:

e) Si el Estado requirente no diere seguridades de que se computará el tiempo de privación de libertad que demande el trámite de extradición, como si el extraditado lo hubiese sufrido el curso del proceso que motivó el requerimiento.

**ARTICULO 12.**-Si el requerido para la realización de un proceso fuese nacional argentino, podrá optar por ser juzgado por los tribunales argentinos, a no ser que fuere aplicable al caso un tratado que obligue a la extradición de nacionales.

La calidad de nacional argentino deberá haber existido al momento de la comisión del hecho, y deberá subsistir al momento de la opción.

Si el nacional ejerciere esta opción, la extracción será denegada. El nacional será entonces juzgado en el país, según la ley penal argentina, siempre que el Estado requirente preste conformidad para ello, renunciando a su jurisdicción, y remita todos los antecedentes y pruebas que permitan el juzgamiento.

Si fuere aplicable al caso un tratado que falta la extradición de nacionales, el Poder Ejecutivo, en la oportunidad prevista en el artículo 36, resolverá si se hace o no lugar a la opción.

**ARTICULO 13.**-La solicitud de extradición de un imputado debe contener:

a) Una descripción clara del hecho delictivo, con referencias precisas acerca de la fecha, el lugar y circunstancias en que se cometió y sobre la identificación de la víctima;

b) La tipificación legal que corresponde al hecho:

c) Una explicación acerca del fundamento de la competencia de los tribunales del Estado requirente para juzgar el caso, así como de las razones por las cuales la acción penal no se encuentra extinguida:

d) Testimonio o fotocopia autenticada de la resolución judicial que dispuso la detención del procesado, con explicación de los motivos por los que se sospecha que la persona requerida habría tomado parte en el delito, y de la que ordenó el libramiento de la solicitud de extradición:

e) Texto de las normas penales y procesales aplicables al caso, en cuanto estén vinculados con los párrafos anteriores:

f) Todos los datos conocidos que identifiquen al reclamado, tales como nombre y apellido, sobrenombres, nacionalidad, fecha de nacimiento, estado civil, profesión u ocupación, señas particulares, fotografías e impresiones digitales, y la información que se tenga acerca de su domicilio o paradero en el territorio argentino.

**ARTICULO 14.**-La solicitud de extradición de un condenado se ajustará a lo dispuesto en el artículo anterior, con las siguientes particularidades:

a) Testimonio o fotocopia autenticada de la sentencia judicial que impuso la condena:

b) Atestación de que dicha sentencia no se dictó en rebeldía y se

encuentra firme. Si la sentencia se hubiese dictado en rebeldía deberán darse las seguridades previstas en el artículo 11, inciso d):

e) Información acerca del cómputo de la pena que resta ser cumplida:

d) Explicación de las razones por las cuales la pena no se encuentra extinguida.

**ARTICULO 15.**-Si varios Estados requiriesen una extradición por el mismo delito, el gobierno establecerá la preferencia valorando, entre otras circunstancias pertinentes, las siguientes:

a) La existencia de relaciones regidas por tratados de extradición:

b) Las fechas de las respectivas solicitudes, y en especial el progreso que en el trámite hubiese logrado alguna de ellas:

c) El hecho de que el delito se haya cometido en el territorio de alguno de los Estados requirentes:

d) Las facilidades que cada uno de ellos tenga de conseguir las pruebas del delito:

e) La ubicación del domicilio o de los negocios de la persona requerida, que le permitiría ejercitar su derecho de defensa con mayor garantía:

f) La nacionalidad de la persona requerida:

g) El hecho de que en el territorio de alguno de los Estados requirentes se domicilie la víctima interesada en el proceso;

h) Las posibilidades que cada requerimiento tenga de lograr la concesión de la extradición:

i) La circunstancia de que la clase y el monto de las penas sean coincidentes con la ley argentina, en especial que no se prevea la pena de muerte.

**ARTICULO 16.**- Si varios Estados reclamaren a la misma persona por distintos delitos, el gobierno determinara la preferencia valorando, además, Las siguientes circunstancias:

a) La mayor gravedad de los delitos, según la ley argentina;

b) La posibilidad de que una vez concedida la extradición a uno de los Estados requirentes, éste pueda a su vez acceder luego a la reextradición de la persona reclamada hacia otro de tales Estados.

**ARTICULO 17.**-Sin perjuicio de la preferencia que el gobierno determine, podrá dar curso a más de un pedido.

En tal caso la concesión de una extradición preferida tendrá los efectos de una reextradición autorizada.

**ARTICULO 18.**-La persona extraditada no podrá ser encausada, perseguida ni molestada, sin previa autorización de la Argentina, por hechos anteriores y distintos a los constitutivos del delito por el que se concedió la extradición.

Si la calificación del hecho constitutivo del delito que motivó la extradición fuese posteriormente modificada en el curso del proceso en el Estado requirente, la acción no podrá proseguirse sino cuando la nueva calificación hubiese permitido la extradición.

La persona extraditada tampoco podrá ser reextraditada a otro Estado sin previa autorización otorgada por la Argentina.

No será necesaria ninguna de estas autorizaciones si el extraditado renunciare libre y expresamente a esta inmunidad, ante una autoridad diplomática o consular argentina y con patrocinio letrado.

Tampoco serán necesarias cuando el extraditado, teniendo la posibilidad de hacerlo no abandonare voluntariamente el territorio del Estado requirente dentro de un plazo de treinta días corridos, o cuando regresare voluntariamente a ese territorio después de haberlo abandonado.

## **CAPITULO 2**

### **PROCEDIMIENTO**

#### **Sección 1**

##### **Trámite administrativo**

**ARTICULO 19.**-La solicitud de extradición y toda otra documentación que se envíe posteriormente, deberá ser cursada por vía diplomática.

**ARTICULO 20.**-Si la persona requerida poseyera condición de refugiado y el pedido de extradición proviniera del país que motivó el refugio, el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto procederá a devolver la requisitoria sin más trámite con explicación de los motivos que obstan a su diligenciamiento.

**ARTICULO 21.**-Si no se diera el caso del artículo anterior, el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto dictaminará respecto de las condiciones previstas en los artículos 3° y 10, y sobre los requisitos formales del requerimiento.

En su caso recabará los documentos y datos faltantes reservando la actuación hasta que el Estado requirente subsane las falencias formales.

**ARTICULO 22.**-Cuando el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto dictaminare dar curso al pedido, le dará trámite judicial a través del ministerio público fiscal.

Si dictaminare que el requerimiento no cumple con alguna condición de admisibilidad, el Poder Ejecutivo resolverá. En caso de que lo acogiere le dará curso. Si lo rechazare, devolverá el pedido al Estado requirente por la vía diplomática, con copia del decreto.

El Poder Ejecutivo podrá delegar esta decisión en el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

**ARTICULO 23.**-En el caso previsto en el artículo 5°, último párrafo, el Poder Ejecutivo resolverá si le da o no curso al pedido.

Podrá darle curso cuando:

a) El delito por el que se requiere la extradición integre una con-

ducta punible significativamente mas grave, que fuese de la competencia del estado requirente y ajena a la jurisdicción argentina:

**b)** Cuando el Estado requirente tuviese facilidades notoriamente mayores que la República Argentina para conseguir las pruebas del delito.

En caso que le diera curso y la extradición fuese finalmente concedida, se archivará el expediente que pudiera estar en trámite ante la justicia argentina.

Si el Estado requirente lo solicitare, le serán enviadas copias del expediente y las pruebas que se hubiesen colectado.

**ARTICULO 24.**-Las actuaciones del trámite administrativo reglamentado en este capitulo, tendrán carácter de reservadas.

**ARTICULO 25.**-El ministerio público fiscal representara en el trámite judicial el interés por la extradición.

Sin perjuicio de ello, el Estado requirente podrá Intervenir como parte en el trámite judicial por medio de apoderados.

El fiscal, cuando sea notificado de la concesión de un plazo otorgado por el juez para el cumplimiento de algún requisito a cargo del Estado requirente, deberá informarlo de inmediato a las autoridades diplomáticas o consulares de dicho Estado.

## **Sección 2**

### **Trámite judicial**

**ARTICULO 26.**-Recibido el pedido de extradición, el juez librará orden de detención de la persona requerida, si es que ya no se encontrare privada de su libertad.

En el trámite de extradición no son aplicables las normas referentes a la eximición de prisión o excarcelación, con excepción de los casos expresamente previstos en esta ley.

**ARTICULO 27.**-Dentro de las 24 horas de producida la detención,

el Juez realizará una audiencia en la que:

a) Le informará al detenido sobre los nuevos de la detención y los detalles de la solicitud de extradición:

b) Invitaré al detenido a designar defensor entre los abogados de la matrícula, y si no lo hiciere le designará de oficio a un defensor oficial, salvo que lo autorice a defenderse personalmente.

c) Dejará constancia de sus manifestaciones respecto del contenido de la solicitud de extradición:

d) Le preguntará si, previa consulta con su defensor, desea prestar conformidad a la extradición, informándole que de así hacerlo pondrá fin al trámite judicial. El detenido podrá reservarse la respuesta para más adelante.

Si el detenido no hablara el idioma nacional, el juez nombrará un intérprete.

En caso que hubiera existido arresto provisorio previo al pedido de asistencia, el Juez deberá realizar esta audiencia dentro de las 24 horas de la recepción del pedido.

**ARTICULO 28.**-En cualquier estado del proceso el requerido podrá dar su consentimiento libre y expreso a ser extraditado. El juez resolverá sin más trámite.

La extradición, entonces, solo se concederá si el Estado requirente diere seguridades de que en caso que el requerido fuese declarado exento de responsabilidad en el hecho que motiva el pedido, le sufragará los gastos del inmediato viaje de regreso.

A ese fin el juez suspenderá el pronunciamiento y concederá un plazo, que no excederá de treinta días corridos, para que el Estado requirente dé tales seguridades.

El requerido podrá renunciar a esta indemnización: en tal caso la extradición se concederá sin espera alguna.

**ARTICULO 29.**-Si el juez comprobase que la persona detenida no es la requerida, así lo declarará previa vista al fiscal. En tal caso or-

denará la captura de la persona correcta, si tuviera datos que permitiesen la búsqueda.

Esta resolución será susceptible del recurso de apelación ante la cámara federal que corresponda.

El recurso tendrá efecto suspensivo, pero el detenido será excarcelado bajo fianza, previa vista al fiscal, El juez ordenara entonces la prohibición de salida del país del reclamado.

**ARTICULO 30.**-Si no se dieran los casos previstos en los dos artículos anteriores, el juez dispondrá la citación a juicio.

El juicio de extradición se llevará a cabo conforme a las reglas que para el juicio correccional establece el Código Procesal Penal de la Nación. El intervalo previsto en el artículo 359 de ese Código, no podrá ser mayor de quince (15) días.

En el juicio no se podrá discutir acerca de la existencia del hecho imputado o la culpabilidad del requerido, restringiéndose el debate a las condiciones exigidas por esta ley, con exclusión de las que surgen de los artículos 3°, 5° y 10.

**ARTICULO 31.**-Si, hasta el momento de dictar la sentencia, el juez advirtiera la falencia de requisitos de forma en el pedido, suspenderá el proceso y concederá un plazo, que no excederá de treinta días corridos, para que el Estado requirente la subsane.

**ARTICULO 32.**-El Juez resolverá si la extradición es o no procedente. En su caso también resolverá si es procedente la remisión de los objetos que se hubiesen secuestrado conforme lo permite el artículo 46.

Si resolviera que la extradición es procedente, la sentencia se limitará a declarar dicha procedencia. Si resolviera que no es procedente, la sentencia definitivamente decidirá que no se concede la extradición.

**ARTICULO 33.**-La sentencia será susceptible del recurso de apelación ordinario ante la Corte Suprema de Justicia de la Nación previsto por el artículo 24 inciso 6° b), del decreto ley 1285/58 ratificado por ley 14.467.

El recurso tendrá efecto suspensivo: pero si se hubiese denegado la extradición, el reclamado será excarcelado bajo caución, previa vista al fiscal. El juez ordenará entonces la prohibición de salida del país del reclamado.

**ARTICULO 34.**-Una vez firme la sentencia, el tribunal enviará inmediatamente copia de ella al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto. Si hubiese declarado procedente la extradición, el tribunal también le remitirá al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto una copia del expediente completo.

### **Sección 3**

#### **Decisión final**

**ARTICULO 35.**-Si el tribunal hubiese denegado la extradición, el Ministerio de Relaciones Internacionales y Culto circunstancia al Estado requirente, con copia de la sentencia.

**ARTICULO 36.**-Sin perjuicio de que el tribunal hubiese declarado procedente la extradición, el Poder Ejecutivo resolverá su denegatoria si las circunstancias en ese momento hicieran aplicables las causas previstas en los artículos 3° y 10, o cuando haga lugar a la opción del nacional en el caso previsto por el último párrafo del artículo 12. El Poder ejecutivo podrá delegar esta facultad en el ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

La decisión deberá ser adoptada dentro de los diez días hábiles siguientes a la recepción de las actuaciones enviadas por el tribunal. Vencido ese plazo sin que se hubiese adoptado una decisión expresa, se entenderá que el Poder Ejecutivo ha concedido la extra-

dición.

La decisión definitiva será comunicada de inmediato al Estado requirente por vía diplomática. En caso que se hubiese concedido la extradición, se insertarán en la comunicación los condicionamientos prescriptos por los artículos 8° inciso f), 11 inciso e) y 18, y se colocará a la persona reclamada a disposición del Estado requirente.

**ARTICULO 37.**-Decidida definitivamente la solicitud de extradición, no se dará curso a ningún nuevo pedido basado en el mismo hecho, salvo que no se hubiese accedido a la extradición en razón de la incompetencia del Estado requirente para entender en el delito que motivo el pedido.

En tal caso la extradición podrá ser nuevamente solicitada por otro Estado que se considere competente.

**ARTICULO 38.**-El Estado requirente deberá efectuar el traslado de la persona reclamada en un plazo de treinta días corridos a partir de la comunicación oficial.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto podrá disponer una prórroga de diez días corridos, a pedido del Estado requirente, cuando este se viera imposibilitado de realizar el traslado en ese término.

Vencido el plazo sin que se hubiese efectuado el traslado, el requerido será puesto inmediatamente en libertad, y el Estado requirente no podrá reproducir la solicitud.

**ARTICULO 39.**-La entrega se postergar en las siguientes situaciones:

a) Si el requerido se encontrare sometido a un proceso penal en trámite o cumpliendo efectivamente una pena privativa de libertad, hasta que el proceso termine o se cumpla la pena.

No obstante, el Poder ejecutivo podrá disponer la entrega inme-

diata cuando el delito por que se concedió la extradición fuese de una entidad significativamente mayor que el que obsta a la entrega, o cuando resultare que la postergación podría determinar la impunidad de reclamado en el Estado requirente:

b) Si el traslado resultare peligroso para la salud del requerido o de terceros a causa de un enfermedad, hasta que se supere ese riesgo.

### **CAPITULO 3**

#### **ENTREGA DE OBJETOS Y DOCUMENTOS**

**ARTICULO 40.**-La solicitud de extradición y, en su caso, de arresto provisorio, podrá extenderse al secuestro de objetos o documento que estén en poder de la persona requerida sean:

a) Elementos probatorios del delito;

b) Instrumentos del delito o efectos provenientes de él.

**ARTICULO 41.**-La entrega de estos objetos o documentos al Estado requirente, será ordenada por la resolución que conceda la extradición, en la medida que no afecte derechos de terceros.

**ARTICULO 42.**-La entrega se ordenara aun cuando la extradición no pudiera ser concedida a consecuencia de la muerte o la evasión de la persona reclamada.

### **CAPITULO 4**

#### **GASTOS**

**ARTICULO 43.**-Los gastos ocasionados por el transporte internacional de la persona reclamada y de los documentos u objetos secuestrándose, serán a cargo del Estado requirente. Los restantes correrán por cuenta de la República Argentina.

## **CAPITULO 5**

### **ARRESTO PROVISORIO**

**ARTICULO 44.**-El arresto provisorio de una persona reclamada por las autoridades de un Estado extranjero será procedente:

a) Cuando haya sido solicitado formalmente por una autoridad del país interesado:

b) Cuando la persona pretenda entrar al país mientras es perseguida por la autoridad de un país limítrofe: o

c) Cuando la persona fuese reclamada por un tribunal de un país extranjero mediante avisos insertos en los boletines de la Organización Internacional de la Policía Criminal (INTERPOL).

**ARTICULO 45.**-En el caso del inciso a) del artículo anterior, La solicitud formal de arresto provisorio deberá ser remitida por la vía diplomática o por conducto de la Organización Internacional de la Policía Criminal (INTERPOL), y consignará:

a) Nombre del sujeto requerido, con todas las circunstancias personales que lo identifiquen y permitan encontrarlo en el país:

b) Fecha, lugar de comisión y calificación legal del hecho:

c) Si el requerido fuese un imputado, pena conminada para el hecho que motiva el pedido. Si fuera un condenado, monto de la pena impuesta en la condena firme que faltare cumplir;

d) La existencia de la orden Judicial de prisión:

e) El compromiso de solicitar formalmente la extradición.

**ARTICULO 46.**-La solicitud será remitida le inmediato al Juez federal competente, con aviso al fiscal que corresponda.

El Juez librara la orden de captura a no ser que prima facie no se cumplan las condiciones del artículo 6°, e informará de todo lo actuado al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

**ARTICULO 47.**-En el caso del artículo 44, inciso b), la fuerza pública destacada en los lugares de frontera deberá de inmediato poner al arrestado a disposición del juez federal competente, con aviso al fiscal que corresponda.

El juez inmediatamente informará al Ministerio de Relaciones Exteriores. Comercio Internacional y Culto.

La persona arrestada recuperará su libertad si en el término de dos días hábiles un funcionario diplomático o consular del país extranjero no requiriese el mantenimiento del arresto. El pedido será presentado directamente al juez, y deberá cumplir las condiciones prescriptas por el artículo 45. La presentación surtirá los efectos de la comunicación del arresto provisorio a los fines de lo dispuesto por el artículo 50.

**ARTICULO 48.**-En el caso del artículo 44 inciso c), los avisos deberán cumplir los requisitos previstos en el artículo 45.

El arrestado deberá ser puesto de inmediato a disposición del juez federal competente, con aviso al fiscal que corresponda e información al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

**ARTICULO 49.**-En todos los casos de arresto provisorio, el juez oirá a la persona arrestada dentro del término de 24 horas, y le designara defensor oficial si aquél no designara uno de confianza.

El juez hará cesar el arresto si prima facie no estuviesen cumplidas las condiciones previstas en el artículo 60. Dispondrá entonces la prohibición de salida del país del requerido y su obligación de comunicar todo cambio de domicilio.

El arresto cesará asimismo en cuanto se comprobare que el arrestado no es la persona reclamada.

**ARTICULO 50.**-El arrestado será puesto de inmediato en libertad

o cesarán las condiciones impuestas según el segundo párrafo del artículo anterior, si transcurrieren treinta días corridos desde la comunicación del arresto provisorio al Estado requirente sin que éste presente el formal pedido de extradición.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto podrá disponer una prórroga de diez días corridos, a pedido del Estado requirente, cuando éste se hubiese visto imposibilitado de presentar en término el pedido de extradición en la forma debida.

Si el trámite administrativo del pedido formal de extradición se demorare el, juez, a pedido de la persona arrestada, fijará un plazo para que se termine. El arrestado será puesto de inmediato en libertad o cesarán las condiciones impuestas según el segundo párrafo del artículo anterior, si no se diera curso Judicial al pedido formal de extradición dentro de dicho plazo.

En estos casos el liberado podrá ser nuevamente detenido por razón del mismo delito siempre que se reciba un formal pedido de extradición.

**ARTICULO 51.-**Mientras dure el arresto provisorio, el arrestado podrá dar su consentimiento libre y expreso a ser trasladado al Estado requirente. El juez resolverá sin más trámite.

El traslado, entonces, sólo se autorizará si el Estado requirente diere seguridades de que en caso que el requerido fuese declarado exento de responsabilidad en el hecho que motiva el pedido, le sufragará los gastos del inmediato viaje de regreso.

A ese fin el, juez suspenderá el pronunciamiento y concederá un plazo, que no excederá de treinta días corridos, para que el Estado requirente dé tales seguridades.

El requerido podrá renunciar a esta indemnización: en tal caso el juez autorizará el traslado sin espera alguna.

**ARTICULO 52.-**Cuando el Juez resolviera autorizar el traslado,

enviara copia de la resolución, y del expediente completo, al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

La resolución de autorizar el traslado tendrá todos los efectos de una sentencia que declara procedente la extradición.

## **CAPITULO 6**

### **REEXTRADICIÓN Y JUZGAMIENTO POR OTROS HECHOS ANTERIORES**

**ARTICULO 53.**-Las autorizaciones referidas en el artículo 18 sólo se concederá si el delito que motiva el requerimiento habría dado lugar a una concesión de extradición.

La solicitud deberá cumplir las condiciones establecidas en los artículos 13 o 14, y se tramitará conforme el procedimiento previsto para la extradición, con las particularidades que se establecen seguidamente.

**ARTICULO 54.**-La reextradición puede ser solicitada por cualquiera de los Estados interesados en ella.

Antes de darle al pedido curso judicial, el Ministerio de Relaciones Exteriores Comercio Internacional y Culto deberá diligenciar una audiencia realizada ante una autoridad diplomática o consular argentina, en la que:

a) Se informe al extraditado acerca del contenido de la autorización solicitada y de las consecuencias que le aparejará la concesión;

b) Se documenten las defensas que el extraditado, con asistencia letrada, opone a la concesión de la autorización solicitada, o su libre y expreso consentimiento a la autorización:

c) Se le haga saber al extraditado que tiene derecho a designar un defensor de confianza para que lo represente en el juicio, y que en caso de que no lo haga se le designará un defensor oficial.

**ARTICULO 55.**-El trámite judicial se iniciará directamente en la

instancia a que se refiere el artículo 30.

El extraditado será representado en el juicio por su defensor de confianza o por el defensor oficial. La decisión definitiva le será notificada por medio de una autoridad diplomática o consular argentina, quien le entregará copia de la resolución.

**ARTICULO 56.** - Si la autorización de reextradición hubiera tramitado por la vía prevista en el artículo 17, el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto podrá revocarla, por las causas previstas en los artículos 3º y 10, mientras no se hubiese cumplido.

## **CAPITULO 7**

### **EXTRADICIÓN EN TRÁNSITO**

**ARTICULO 57.**-Deberá requerirse una autorización de extradición en transito, cuando en cumplimiento de una extradición concedida por otro país, La persona extraditada deba transitar por el territorio argentino.

**ARTICULO 58.**-Si el medio de transporte empleado fuere el aéreo. La autorización será necesaria solamente cuando tuviere alguna escala prevista en el territorio argentino.

**ARTICULO 59.**-Con la solicitud se acompañará:

- a) Copia del requerimiento de la extradición que motiva el tránsito;
- b) Copia de la comunicación mediante la cual se notifica la concesión de la extradición que motiva el tránsito.

**ARTICULO 60.**-La autorización será concedida por el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

Sólo será denegada por las causas previstas en los artículos 3° y 10.

**ARTICULO 61.**-La custodia de la persona en tránsito, dentro del territorio argentino, estará a cargo de autoridades nacionales. El Estado requirente deberá reembolsar los gastos que dicha custodia demande a la Argentina.

## **TITULO 2**

### **EXTRADICIÓN ACTIVA**

**ARTICULO 62.**-La Argentina requerirá la extradición de una persona cuando prima facie fuere procedente conforme la ley del país donde se encuentra el requerido.

Si el caso se rigiere por un traslado, se atenderá a las regias previstas en éste.

**ARTICULO 63.**-Para solicitar la extradición de un imputado, el juez de la causa deberá librar una orden de detención que contenga la relación precisa de los hechos, la calificación legal que correspondiere y los motivos por los que se sospecha que la persona requerida habría tomado parte en el delito.

**ARTICULO 64.** - Cuando la extradición requerida fuese denegada por el país extranjero en virtud de una causa que hace procedente el juzgamiento del caso en aquel país, el Poder Ejecutivo resolverá si admite ese juzgamiento.

En caso afirmativo, si el país extranjero lo solicitare, le serán enviadas copias del expediente judicial que se hubiese tramitado y las pruebas colectadas.

**ARTICULO 65.** -Los jueces remitirán los requerimientos de extradición al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacio-

nal y Culto, el que antes de darles curso dictaminará sobre su procedencia y solicitará que se satisfagan los requisitos pertinentes.

**ARTICULO 66.**-El tiempo de privación de libertad que demande el trámite de extradición, será computado en la forma prescripta por el artículo 24 del Código Penal.

### **PARTE III**

#### **ASISTENCIA EN LA INVESTIGACION Y JUZGAMIENTO DE DELITOS**

**ARTICULO 67.**-La procedencia de requerimientos efectuados por una autoridad extranjera para que se la asista en la investigación y Juzgamiento de delitos, es regido por los artículos 3°, 5°, 8°, 9° y 10.

**ARTICULO 68.**-La asistencia será prestada aun cuando el hecho que la motiva no constituyese delito en la Argentina.

No obstante, se requerirá que dicho hecho constituya delito en la Argentina si la asistencia que se requiere consiste en una medida de secuestro de bienes, registro domiciliario, seguimiento de personas, interceptación de correspondencia o intervención de comunicaciones telefónicas.

**ARTICULO 69.**-La solicitud de asistencia será presentada por la vía diplomática, y deberá contener los siguientes datos:

- a) Autoridad de la que proviene el pedido;
- b) Una descripción clara del hecho delictivo que motiva el pedido, con referencias precisas acerca de la fecha, el lugar y circunstancias en que se cometió, y los datos personales del autor y la víctima;
- c) La tipificación legal y la pena que corresponden al hecho:

d) El objeto de la solicitud y todas las circunstancias cuyo conocimiento sea útil para asegurar la eficacia de la asistencia:

e) Los datos personales de los funcionarios y representantes de las partes que hayan sido autorizados por el Estado requirente para participar en los procedimientos solicitados. Tal participación será aceptada en la medida en que no contraríe la legislación argentina.

**ARTICULO 70.**-El procedimiento administrativo en los casos de solicitudes de asistencia, será similar al establecido para los requerimientos de extradición, con las particularidades siguientes.

**ARTICULO 71.**-Cuando el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto dictaminare dar curso al pedido, dará intervención al Ministerio de Justicia.

**ARTICULO 72.**-Si el cumplimiento del pedido pudiese entorpecer una investigación penal en trámite en la Argentina, se podrá disponer el aplazamiento o el conveniente condicionamiento de la ejecución, de lo que se informara al Estado requirente.

**ARTICULO 73.**-La legislación argentina regirá las condiciones y formas en que se llevaran a cabo las medidas requeridas.

Si el Estado requirente tuviere interés en una especial condición o forma de tramitación, lo deberá hacer expresamente. En tal caso se accederá a la petición, siempre que no se vulneren garantías constitucionales.

**ARTICULO 74.**-El Ministerio de Justicia dará intervención a la autoridad que corresponda según el tipo de asistencia solicitada.

Podrá disponer los aplazamientos y condiciones a que se refieren los artículos 72 y 73, y autorizará o no a las personas mencionadas en el artículo 69 párrafo e).

Si la asistencia requiriese la intervención de un juez, el Ministerio

Público Fiscal representará el interés por la ayuda en el trámite judicial.

**ARTICULO 75.**-El pedido que tenga por objeto la citación de un imputado, testigo o perito, para que comparezca ante una autoridad del Estado requirente, deberá ser transmitido con una antelación de al menos cuarenta y cinco días de la fecha de la audiencia.

La citación se notificara sin que surtan efecto las normas conminatorias y sancionatorias previstas por la legislación argentina, a no ser que el citado hubiera percibido un adelanto pecuniario en concepto de gasto del viaje.

En este ultimo caso, si el citado no cumpliera con la comparecencia, será sancionado en la Argentina tal como lo son los testigos que se abstienen de comparecer ante similar autoridad argentina.

**ARTICULO 76.**-Si el pedido consistiere en el traslado de una persona privada de su libertad en la Argentina para comparecer ante una autoridad del Estado requirente, sólo podrá autorizarse si el requerido prestare su libre y expreso consentimiento. con asistencia letrada.

El Estado requirente deberá mantener en custodia a la persona trasladada, y la devolverá inmediatamente después de haberse cumplido el acto que motivó la solicitud.

**ARTICULO 77.** - La persona que compareciere a la citación en el Estado requirente, no podrá ser encausada, perseguida ni molestada, sin previa autorización de la Argentina, por un delito cometido con anterioridad a la tramitación del pedido de asistencia, salvo que se dieran los casos previstos en los dos últimos párrafos del artículo 18.

La autorización se registrá por los artículos 53 a 55.

**ARTICULO 78.**-Si el pedido consistiese en que un imputado, tes-

tigo o perito preste declaración en la Argentina. La citación se efectuará bajo las cláusulas conminatorias y sancionatorias previstas en la legislación argentina.

**ARTICULO 79.** -Si el pedido tuviere por objeto la provisión de documentación o información oficial, se podrá cumplir en la misma medida en que tal documentación o información se brindaría a una similar autoridad argentina.

**ARTICULO 80.**-El envío de documentos originales u objetos, podrá condicionarse a la oportuna devolución.

**ARTICULO 81.**-Los gastos de depósito y envío de objetos, de traslado de personas y de honorarios de peritos, que sean consecuencia del cumplimiento del pedido, serán a cargo del Estado requirente.

#### **PARTE IV**

#### **CUMPLIMIENTO DE CONDENAS**

#### **TITULO I**

#### **CUMPLIMIENTO DE CONDENAS DICTADAS EN EL EXTRANJERO**

#### **CAPITULO I**

#### **CONDENAS PRIVATIVAS DE LIBERTAD**

**ARTICULO 82.**-Las penas privativas de libertad impuestas por un tribunal de un país extranjero a nacionales argentinos podrán ser cumplidas en la Argentina en las condiciones que prescriben los artículos siguientes.

**ARTICULO 83.**-La petición de traslado podrá ser presentada por el condenado, por terceros a su nombre o por el Estado que impuso

la condena.

**ARTICULO 84.**-El Ministerio de Justicia decidirá acerca de la petición de traslado.

Para ello tendrá en cuenta todas las circunstancias que permitan suponer que el traslado contribuirá a cumplir los fines de la pena, especialmente los vínculos que por relaciones familiares o residencia pudiera tener el condenado en la Argentina.

Si denegara la petición, podrá reservar la expresión del motivo de tal decisión.

Si el traslado fuese autorizado, el Ministerio de Justicia le dará intervención al juez de ejecución competente, a quien le remitirá todos los antecedentes del caso.

**ARTICULO 85.** -Para que sea viable una petición de traslado, deberán cumplirse las siguientes condiciones:

a) Que el condenado sea argentino al momento en que se presenta la solicitud;

b) Que la sentencia de condena en el país extranjero sea definitiva y este firme:

c) Que el condenado haya dado ante una autoridad diplomática o consular argentina, y con asistencia letrada, su libre y expreso consentimiento al traslado, después de ser informado de las consecuencias;

d) Que la duración de la pena pendiente de cumplimiento sea de por lo menos dos años al momento de presentarse el pedido:

e) Que el condenado haya reparado los danos ocasionados a la víctima en la medida que le haya sido posible.

No importará para la concesión del traslado que el hecho cometido no sea delito para la ley argentina.

**ARTICULO 86.**-Si la petición de traslado fuese presentada por el condenado, por sí o por terceros, el Ministerio de Justicia requerirá

al Estado de la condena, por vía diplomática, los siguientes antecedentes:

a) Una copia de la sentencia:

b) Una descripción de las circunstancias del delito que motivo la condena, si es que no surgieran de la sentencia:

c) Una atestación acerca de que la sentencia es definitiva y está firme, del tiempo de pena que aún resta cumplir y de la fecha y hora exacta en que se cumplirá:

d) Una completa información acerca de si el condenado ha reparado los daños ocasionados a la víctima en la medida que le haya sido posible, y sobre el comportamiento que haya tenido el condenado en el establecimiento carcelario donde estuvo cumpliendo la pena:

e) Una declaración de que el Estado de la condena podría acceder al traslado en las condiciones establecidas por esta ley.

Al mismo tiempo instruirá un expediente con las pruebas aportadas por el solicitante del traslado que sean conducentes a los fines previstos por el segundo párrafo del artículo 84.

**ARTICULO 87.**-Si la petición de traslado fuese efectuada por el Estado de la condena, deberá presentarse por la vía diplomática.

La solicitud contendrá, además de la documentación referida en el artículo anterior, el consentimiento dado por el condenado en la forma prescripta por el artículo 85 inciso c).

**ARTICULO 88.**-El traslado se autorizará en las siguientes condiciones:

a) La pena se cumplirá conforme las leyes y reglamentos vigentes en la Argentina, incluidas las normas referentes a la libertad condicional;

b) Sólo el Estado de la condena podrá revisar la condena o conceder amnistía, indulto o conmutación de la pena:

c) La Argentina pondrá al trasladado inmediatamente en libertad

si recibe una orden en tal sentido del Estado de la condena;

**d)** La persona trasladada gozará de la inmunidad prevista por el artículo 18;

**e)** La Argentina informará periódicamente al Estado de la condena acerca de la forma en que se desarrolla el cumplimiento de la pena.

**ARTICULO 89.**-El traslado se efectuara en el lugar y la fecha que se convengan. La Argentina se hará cargo de los gastos desde el momento en que la persona trasladada quede bajo su custodia.

## **CAPITULO 2**

### **CONDENAS DE EJECUCIÓN CONDICIONAL O DE CUMPLIMIENTO EN LIBERTAD CONDICIONAL**

**ARTICULO 90.**-El condenado por un tribunal de un país extranjero a cumplir una pena en régimen de condena condicional o libertad condicional, podrá cumplirla en la República Argentina bajo la vigilancia de las autoridades argentinas.

**ARTICULO 91.**-La solicitud deberá ser presentada por vía diplomática. y contendrá:

**a)** Una copia de la sentencia definitiva y firme;

**b)** Una completa información acerca de si el condenado ha reparado los danos ocasionados a la víctima en la medida que le haya sido posible;

**c)** Información fehaciente sobre la fecha en que el condenado viajara a la Argentina, y sobre el otorgamiento de la visa que correspondiere;

**d)** Explicación acerca de las obligaciones asumidas por el condenado y del control que al respecto se requiere de las autoridades argentinas, con determinación de la fecha en que finalizará el con-

trol.

**ARTICULO 92.**-Si el condenado fuese argentino, podrá presentar la solicitud por sí o a través de terceros a su nombre.

En tal caso el trámite se registrará por el artículo 84 en todo lo que fuese pertinente.

**ARTICULO 93.**-El Ministerio de Justicia decidirá acerca de la solicitud.

No concederá la asistencia cuando las obligaciones asumidas por el condenado o las medidas de control requeridas contraríen la legislación argentina.

Si concediera la asistencia, le dará intervención al juez competente para que éste ordene, provea y fiscalice la ejecución de las medidas de control.

**ARTICULO 94.** -La Argentina informará periódicamente al Estado de la condena acerca de la forma en que se lleva a cabo el control.

Asimismo comunicará de inmediato el incumplimiento por parte del condenado de las obligaciones asumidas, para que el Estado de la condena adopte las medidas que correspondan al caso.

### **CAPITULO 3**

**ARTICULO 95.**-Las condenas de multa o decomiso de bienes dictadas en un país extranjero, serán ejecutables en la República Argentina, a solicitud de un tribunal de aquel país, cuando:

- a) La infracción fuese de competencia del Estado requirente, según su propia legislación;
- b) La condena sea definitiva y esté firme;
- c) El hecho que la motiva constituya infracción punible para la

ley argentina, aun cuando no tuviera previstas las mismas penas:

**d)** No se dieran las circunstancias del artículo 8° párrafos a) y d):

**e)** La pena no se haya extinguido según la ley del Estado requirente:

**f)** El condenado no hubiese sido juzgado en la Argentina o en cualquier otro país por el hecho que motiva el pedido:

**g)** El condenado hubiese sido personalmente citado y se haya garantizado su defensa:

**h)** No existieren las razones especificadas en el artículo 10.

La ayuda no podrá consistir en la aplicación de una pena de prisión por conversión de la multa.

**ARTICULO 96.**-El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto podrá convenir con el Estado requirente, sobre la base de reciprocidad, que parte del dinero o de los bienes obtenidos como consecuencia del trámite de ejecución, queden en poder de la República Argentina.

**ARTICULO 97.**-La solicitud deberá ser presentada por vía diplomática.

El procedimiento administrativo será similar al establecido para los pedidos de asistencia de la investigación y Juzgamiento de delitos.

El ministerio público fiscal representará en el tramite judicial el interés por la ejecución.

**ARTICULO 98.**-El procedimiento judicial se regirá por las normas de los incidentes previstas en el Código Procesal Civil y Comercial de la Nación.

Durante su tramitación podrán adoptarse medidas cautelares.

Si el Juez dispusiere la ejecución, se procederá según las normas con que ese Código regula la ejecución de sentencias argentinas.

**ARTICULO 99.**-La multa se ejecutara por el monto y las condiciones establecidas en la condena. El monto se convertirá a la moneda argentina según la ley y prácticas del país.

**ARTICULO 100.**-Los gastos extraordinarios que demande la ejecución serán a cargo del Estado requirente.

**ARTICULO 101.**-El dinero o los bienes obtenidos serán depositados a la orden del Ministerio de Relaciones Exteriores. Comercio Internacional y Culto, el que los transferirá o entregara a las autoridades del Estado requirente debidamente acreditadas.

#### **CAPITULO 4**

#### **CONDENAS DE INHABILITACIÓN**

**ARTICULO 102.**-Las condenas de inhabilitación dictadas en un país extranjero serán ejecutables en la República Argentina, a solicitud de un tribunal de aquel país, bajo las condiciones establecidas en el artículo 95.

**ARTICULO 103.**-La solicitud deberá ser presentada por vía diplomática.

El procedimiento administrativo será similar al establecido para los pedidos de ejecución de condenas de multa o de decomiso de bienes.

El ministerio público fiscal representará en el trámite judicial el interés por la ejecución.

**ARTICULO 104.**-El procedimiento judicial se regirá por las normas de los incidentes previstas en el Código Procesal Civil y Comercial de la Nación.

Si las condiciones estuvieren cumplidas, el juez ordenará las me-

didadas necesarias para hacer efectiva la inhabilitación en el territorio nacional.

## **TITULO II**

### **CUMPLIMIENTO EN EL EXTRANJERO DE CONDENAS DICTADAS EN LA ARGENTINA**

#### **CAPITULO I**

##### **CONDENAS PRIVATIVAS DE LIBERTAD**

**ARTICULO 105.**-Las penas privativas de libertad impuestas por un tribunal argentino a una persona que tenga nacionalidad extranjera, podrán ser cumplidas en el país de esa nacionalidad.

La solicitud podrá ser presentada por el condenado, por terceros a su nombre o por el Estado de esa nacionalidad.

**ARTICULO 106.**-El trámite y las condiciones serán, analógicamente, los prescriptos por los artículos 83 a 89.

El Ministerio de Justicia no podrá decidir el traslado del condenado, sin que:

a) El condenado haya dado ante el juez de ejecución, y con asistencia letrada, su libre y expreso consentimiento al traslado, después de ser informado de sus consecuencias: y

b) El juez de ejecución haya dado por cumplida la condición prevista en el artículo 85 inciso e), previa audiencia con citación de la víctima.

#### **CAPITULO 2**

##### **CONDENAS DE CUMPLIMIENTO EN LIBERTAD CONDICIONAL**

**ARTICULO 107.**-El condenado por un tribunal argentino a cumplir una pena en régimen de libertad condicional, podrá cumplirla en un país extranjero bajo la vigilancia de sus autoridades.

Las condiciones serán, analógicamente, las prescriptas por los artículos 91 a 94.

**ARTICULO 108.**-La solicitud deberá ser presentada ante el juez de ejecución.

La decisión de requerir la asistencia del país extranjero, será regido por las reglas de los artículos 62 y 65.

### **CAPITULO 3**

## **CONDENAS DE MULTA, DE DECOMISO DE BIENES, Y DE INHABILITACIÓN**

**ARTICULO 109.**-La autoridad argentina que haya aplicado una condena de multa, de decomiso de bienes o de inhabilitación, podrá requerir que se ejecute la condena en un país extranjero.

Las condiciones serán, analógicamente, las prescriptas por los artículos 95 a 101.

**ARTICULO 110.**-La decisión de requerir la asistencia del país extranjero será regido por las reglas de los artículos 62 y 65.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto podrá convenir con el país extranjero, sobre la base de la reciprocidad, que parte del dinero o de los bienes obtenidos como consecuencia del trámite de ejecución de la pena de multa o de decomiso de bienes, queden en poder de aquel país.

### **PARTE V**

## **COMPETENCIA**

**ARTICULO 111.**-Será competente para conocer en un caso de extradición el juez federal con competencia penal que tenga jurisdicción territorial en el lugar de residencia de la persona requerida y que se encontrare en turno al momento de darse intervención judicial.

Si se desconociere el lugar de residencia o fueren varios y ubicados en distintas jurisdicciones, el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto podrá optar entre cualquiera de los jueces federales que correspondan a tales lugares o un juez federal de la Capital Federal, siempre que esté en turno al momento de darse intervención judicial.

**ARTICULO 112.**-Las mismas regias previstas en el artículo anterior regirán para los casos de pedidos formales de arresto provisorio.

El juez que hubiese intervenido en el trámite de arresto provisorio, conocerá en la solicitud de extracción.

**ARTICULO. 113.**-En caso de arresto provisorio efectuado sin previa intervención judicial, será competente el juez federal con competencia penal que tenga jurisdicción territorial en el lugar donde se efectuare y que estuviera en turno al momento del arresto.

El mismo juez será el competente para conocer en la solicitud de extradición.

**ARTICULO 114.**-Si una misma persona fuese sujeto de varios requerimientos de extradición, todos ellos tramitaran ante el juez que primeramente hubiese tomado intervención.

**ARTICULO 115.**-En el caso previsto en el artículo 37 segundo párrafo, será competente el juez que intervino en la primera solicitud.

**ARTICULO 116.**-Cuando se denegare una extradición por razón

de la nacionalidad, será competente para entender en el proceso que deba seguirse al nacional el juez que intervino en la extradición.

**ARTICULO 117.** -Los pedidos de reextradición o de autorización para juzgar a un extraditado por hechos anteriores a una concesión de extradición, serán de competencia del juez que intervino en el trámite de la extradición que motiva la solicitud.

**ARTICULO 118.**-En los casos de los artículos 82 y 90, el Ministerio de Justicia dará intervención al juez nacional de ejecución penal que, en opinión del Ministerio, sea el adecuado para beneficiar el cumplimiento de los objetivos del artículo 82 o para asegurar eficacia simplicidad en las actividades de control, siempre que esté de turno al momento en que se dé intervención judicial.

**ARTICULO 119.**-Los casos de los artículos 95 y 102, serán de competencia del Juez en lo criminal y correccional federal de la Capital Federal, cuando el condenado no tuviere domicilio en territorio argentino. Si el condenado se domiciliare en el país, conocerá la Justicia de igual competencia con jurisdicción en el lugar del domicilio.

## **PARTE VI**

### **DISPOSICIONES TRANSITORIAS Y DE FORMA**

**ARTICULO 120.**-Las disposiciones procesales de la presente ley se aplicarán a los trámites de extradición pendientes, siempre que la causa no se hubiese abierto a prueba.

Si el trámite continuase regido por las normas del Código de Procedimientos en Materia Penal (ley 2372), será de aplicación el artículo 31 de la presente ley. Una vez recaída sentencia definitiva serán también aplicables los artículos 35 a 39.

**ARTICULO 121.**-Los actos procesales cumplidos con anterioridad a la vigencia de esta ley de acuerdo con las normas del procedimiento que se deroga, conservaran su validez.

**ARTICULO 122.**-Las disposiciones de los artículos 23, 39 inciso a) segundo párrafo y 64, serán aplicables cuando la causa que corresponda a la, jurisdicción argentina fuese de competencia nacional.

También se harán de aplicación a las causas de competencia provincial, en la medida en que cada provincia convenga en ello.

**ARTICULO 123.**-Derógase la ley 1612 y el libro cuarto, sección segunda, titulo V, artículos 646 a 674, del Código de Procedimientos en Materia Penal (ley 2372).

**ARTICULO 124.**-La presente ley entrara en vigencia a los treinta días de su publicación.

**ARTICULO 125.** -Comuníquese al Poder ejecutivo.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL CONGRESO ARGENTINO, EN BUENOS AIRES, A LOS DIECIOCHO DÍAS DEL MES DE DICIEMBRE DEL AÑO MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y SEIS.

ALBERTO R. PIERRI.-CARLOS F. RUCKAUF.-Esther H. Pereyra Arandia de Pérez Pardo.-Edgardo Piuzzi.

## **DETENCIÓN DOMICILIARIA**

### **LEY N° 26.472.**

Modificatoria de la ley 24.660, del Código Penal y del Código Procesal Penal.

Publicada el 20/1/2009

El Senado y Cámara de Diputados de la Nación Argentina reuni-

dos en Congreso, etc. sancionan con fuerza de Ley:

**ARTÍCULO 1º** - Modifícase el artículo 32 de la Ley 24.660, el que quedará redactado de la siguiente manera:

El Juez de ejecución, o juez competente, podrá disponer el cumplimiento de la pena impuesta en detención domiciliaria:

a) Al interno enfermo cuando la privación de la libertad en el establecimiento carcelario le impida recuperarse o tratar adecuadamente su dolencia y no correspondiere su alojamiento en un establecimiento hospitalario;

b) Al interno que padezca una enfermedad incurable en período terminal;

c) Al interno discapacitado cuando la privación de la libertad en el establecimiento carcelario es inadecuada por su condición impli-cándole un trato indigno, inhumano o cruel;

d) Al interno mayor de setenta (70) años; e) A la mujer embarazada; f) A la madre de un niño menor de cinco (5) años o de una persona con discapacidad, a su cargo.

**ARTÍCULO 2º** - Modifícase el artículo 33 de la Ley 24.660, el que quedará redactado de la siguiente manera:

La detención domiciliaria debe ser dispuesta por el juez de ejecución o competente.

En los supuestos a), b) y c) del artículo 32, la decisión deberá fundarse en informes médico, psicológico y social.

El juez, cuando lo estime conveniente, podrá disponer la supervisión de la medida a cargo de un patronato de liberados o de un servicio social calificado, de no existir aquél. En ningún caso, la persona estará a cargo de organismos policiales o de seguridad.

**ARTÍCULO 3º** - Modifícase el artículo 35 de la Ley 24.660, el que quedará redactado de la siguiente manera:

El juez de ejecución o competente, a pedido o con el consentimiento del condenado, podrá disponer la ejecución de la pena mediante la prisión discontinua y semidetención, cuando:

a) Se revocare la detención domiciliaria;



**A PRACTICE GUIDE FOR FOREIGN PRISONERS**

## **A. GENERAL OUTLINES**

### **1. What do we understand by criminal procedure?**

Every criminal procedure starts when it is established that an offense has been committed. Upon the commission of an offense, a series of acts take place in an attempt to discover what has happened –said step is known as "gathering of evidence"– and can be carried out either by the judge or by a prosecuting attorney. When the step is over, if there is certainty of the commission of the offense, the accused has to stand trial, and, through a Court decision, he will be possibly convicted or acquitted.

Currently, the offender upon whom the sentence of imprisonment for less than six (6) years has been imposed, generally requests abridged proceedings [juicio abreviado]. In such proceedings, the offender pleads guilty of the offense charged and accepts the classification given to the crime. This request is taken to the trial Court, and if the Court considers it proper to do so, it approves the agreement between the prosecution and the offender.

If the offender is sentenced to imprisonment, he will serve time in prison and will be under the control of an enforcement judge, who will have to guarantee that during imprisonment the convict's rights will not be violated and that he will be given any possible benefit for good behavior.

### **2. What is the role of the enforcement judge?**

The enforcement judge, among other things, has the following functions: to supervise that the sentences imposed by national as well as federal courts are enforced; to decide on incidental proceedings and any other matter relating to the enforcement of a judgment; to supervise that all constitutional guarantees and international treaties over offenders, convicts, or persons under safety measures are not violated; to assist in the social rehabilitation of parolees; to supervise prosecuted criminal defendants or offen-

ders who suffer severe mental diseases, and who are confined in special institutions.

As of this year –2009– and under Law No. 26 371, the judge who shall enforce all sentences imposed on offenders or even criminal defendants "on probation" or subjected to rehabilitation or educational measures imposed through decisions of Federal Courts, Criminal Courts of Economic Matters and Criminal Courts of Tax Matters, within the city of Buenos Aires, will be any judge of those courts, and not a Criminal Enforcement Courts judge.

Since June, there has been discussion regarding the jurisdiction of said courts and Criminal Enforcement Courts; therefore, enforcement files (legajos de ejecución) are taken to the National Court of Criminal Appellate Division (Cámara Nacional de Casación Penal) to order which court exercises jurisdiction on the matter. Courtrooms No. I and III consider that this activity shall lie with Criminal Enforcement Courts. On the contrary, courtrooms No. II and IV consider that Federal Courts, Criminal Courts of Economic Matters and Criminal Courts of Tax Matters shall carry out this activity. Such activity takes approximately three months.

### **3. What is the role of the prosecuting attorney?**

Prosecuting attorneys represent the society. As a result, they analyze the case and issue reports regarding all the requests and complaints of the defense or of the criminal defendant, so that the Court can render a decision bearing in mind the points of view of both parties.

Moreover, the prosecuting attorney supervises that the enforcement of a sentence is correctly carried out and can even present evidence to the enforcement judge either for or against the criminal defendant. Another function of the prosecuting attorney is to supervise that conditions of confinement are appropriate and criminal defendants can even request to have a hearing before prosecuting attorneys.

**4. What is the role of the defense during the enforcement of a sentence?**

During the enforcement of a sentence, the defense is in charge of giving counsel to the criminal defendant in case he undergoes some problems during confinement; moreover, the defense requests all benefits that apply to the criminal defendant for good behavior. In a way, the defense legally assists the criminal defendant and has to represent his client (the convict), this including the obligation to visit him in prison periodically.

**5. How to obtain an attorney to defend you?**

Every person accused of having committed a crime has the right to have an attorney to represent him. The accused himself can choose an acquaintance to represent him (a private lawyer), or the State will have to appoint an attorney for him. Consequently, the accused must always have the assistance of a lawyer, either private or appointed by the state, and, in the latter case, the accused will have to verify with the Court who is the court-appointed defense counsel and which is the phone number at which he can be approached.

If the accused does not speak Spanish, the State also has to provide him with a Public Translator to help him communicate; all administrative and judicial acts carried out without the aid of a Translator are null and void.

**6. Why is it that if two persons are found carrying the same amount of drugs, their cases may go to different sides of the Court, that is to say: one case may be filed before a federal Judge and the other before a judge of a criminal court of economic matters?**

Because the circumstances in which both persons are found may change, so, for the Penal Code they commit different crimes. The investigation will be carried out by the judge of a criminal court of

economic matters when the suspect caught carrying drugs is found in the airport of Ezeiza (Province of Buenos Aires), either to bring drugs or carry them from Argentina, for instance: when smuggling is committed. However, if the person is caught carrying drugs in the city or in a harbor, he will have to be prosecuted by a federal Court, for example, in case the crime of commercialization of drugs is committed.

### **7. Which substances are prohibited?**

Those substances which the ANMAT –Argentine acronym that stands for National Institution of Control of Medicine, Food and Technology– publishes every day as prohibited; however, it is known that there are other products (drugs) that are prohibited. These drugs are listed under Law No. 17 818 of 7/29/68, which compiles a list supplied by the *Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (Convención Única sobre estupeficientes de 1961)*, (see Attachment V for an enumeration of prohibited substances).

### **8. How is it that the Consulate becomes aware that a compatriot has been arrested?**

When a foreigner is arrested, either the judge or the prosecuting attorney orders the security force which arrested the suspect to inform the Consulate of his country of origin.

## **A. FUNCTIONS OF CONSULATES AND EMBASSIES**

### **9. Which are the duties of the Embassy and the Consulate in each country? Is there any regulation or law establishing these duties?**

The Consulate is directly responsible for assisting each native of the corresponding country who is arrested in Argentina. Each Consulate has its own rules with respect to compatriots. Some Consu-

lates satisfy the needs of arrested people by providing them some elements; others only visit them in prison. According to the survey we have conducted in different Consulates, each of said institutions provides foreigners with different assistance because there are no regulations to unify the treatment that should be given to them (see Attachment III).

On the other hand, the Embassy or the Consulate, depending on the country, serves the purpose of helping in the deportation of illegal foreigners or with false documents.

**10. Does the Consulate have the obligation to give arrested compatriots economic assistance?**

No, Consulates do this in case they have the economic resources to do so. If Consulates give offenders this assistance, it may happen that the offender's country of origin then demands the reimbursement of the money "that was given as a loan", once the offender is back again in his country of origin.

**11. Which are the best ways to request aid from the Consulate of the offender's country of origin?**

Once the offender is in prison, he can contact the Consulate on the phone or through a third party in order to be visited and assisted by a Consulate's representative (see Attachment II).

**12. What happens if there is no Consulate of the foreigner offender's country of origin?**

International custom establishes that the Consulate of a neighboring country will be in charge of the offender.

**13. Can a consul, with a power of attorney conferred to him by the offender, get the funds belonging to such offender after he has been deported from Argentina?**

Yes, he can do so if the offender is deported and his funds are not

returned to him. In this case, any authorized person can claim the funds.

It is important to mention that the funds are composed in the following manner: 30% of the total retribution is given to the offender for its job. Such funds are given when the offender leaves the prison (see chapter G for further details—prisoner’s pay for labor performed (*peculio*) and money—).

**It is essential to give such authorization because if the offender is not permitted to reenter the country, he will not be allowed to come to Argentina to demand payment of the funds.**

**It is advisable to authorize somebody to get the funds indicating that the person appointed (an officer of the Embassy or Consulate, or any other reliable person) apart from getting the money wherever pertinent, can appear in person at the confinement unit, before the ENCOPE or before the Court which exercises jurisdiction over the claim (see Attachment I, model 1).**

#### **14. What has to be done to obtain the necessary documents from the country of origin?**

If the documents have been obtained at the moment the offender was arrested, such documents may have been deposited in the Court where the investigation was carried out or may have been given to the prosecution authority. In such a case, the documentation has to be claimed there. If, at the moment the offender was deported, the documentation got lost, the offender may be able to return to his country of origin with the aid of the Consulate (*salvoconducto*) or said institution will have to file the documentation again, (see Attachment I, model 2).

**The body in charge of demanding the documentation will always be the Court which sentenced the offender, not the enforcement judge, because enforcement judges do not receive documentation.**

**15. If the offender is a foreigner first-time offender, does he have the right to demand economic assistance to the Consulate of his country of origin?**

Yes, but each country will give the assistance that is possible according to the circumstances, that is to say, any offender arrested in Argentina, no matter why or how, can demand economic aid to the Consulate, which does not mean that he will be effectively given such assistance.

**16. Is it the same to speak of a Consulate or of an Embassy?**

No, generally the one in charge of all personal and commercial matters is the Consulate. If there is no Consulate, the Embassy will be in charge of these matters.

On the other hand, the Embassy is where the Ambassador resides; in other words, the representative of the foreign country in Argentina, that is to say, the one in charge of protocol relations.

**17. Can the offender demand assistance from both the Consulate and the Embassy?**

Yes, he can. However, the Embassy will probably delegate the required assistance to the Consulate.

**18. Can the Consulate or Embassy representative defend the accused in the proceedings?**

No. These representatives assist the accused as much as they can but are not a party to the action and neither accuse him nor defend him; however, these representatives can hire attorneys for the offender's defense. The Republic of Paraguay, for instance, has done so.

## EXPULSION

### **19. Which are the differences between expulsion and extradition?**

The expulsion of the accused is a punishment exclusively migratory in nature, (administrative), which is based on the failure to comply with the requirements of admission and stay of foreigners in Argentina. This expulsion takes place when half of the sentence has been served if the accused consents to it, or in case the Migratory Order is affirmed or allowed by the Court. The expulsion of the accused may also take place when the sentence has been fully served, in case the sentence is for 5 years of imprisonment or more (Section 62, Law No. 25 871).

The extradition of an accused, instead, is a judicial proceeding, by means of which a country sends the accused to another country to be judged or to serve sentence there, for a crime committed in the requesting country, or, in the case of crimes against humanity, to be judged or to serve sentence in the first country that decides to prosecute the accused.

There are different possibilities:

1. It may happen that the accused has committed a crime in a foreign country but now he is staying in Argentina. In such a case, the foreign country requires the accused to be brought from Argentina so that he can be prosecuted. The next step is for Argentina to extradite him once the country checks he complies with certain requirements established in special treaties signed by Argentina and the foreign country or, in the absence of a treaty, by virtue of what is established in the Law of International Cooperation No. 24 767 (*Ley de Cooperación Internacional 24.767*).

2. It may also happen that the accused is a foreigner and has committed a crime in Argentina, in which case, if he demands to be prosecuted and to serve sentence in his country of origin, he will be extradited in accordance with what is established in the pertinent

Treaty or in the Law of International Cooperation.

If an Argentine has committed a crime in a foreign country, he may choose either to be prosecuted in Argentina or abroad.

Diplomatic authorities are in charge of demanding the extradition of the accused and the obtaining of all the necessary documentation. Furthermore, it is the Office of Foreign Affairs, International Commerce and Worship (*Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto*) the one in charge of establishing whether the accused will be extradited or not. If he is extradited, the Attorney's General Office (*Ministerio Público Fiscal*) will be in charge. Once the request for extradition is submitted, the Court will issue a warrant of arrest of the accused, if he were not already in prison.

If the extradition is not admitted, the Executive Branch of government will decide how to proceed.

What is more, both countries will assist each other to carry out the extradition of the accused.

**20. Is it necessary to notify the offender of the executive order issued to expel him?**

Yes, it is necessary to notify the foreign accused of the order establishing his expulsion, so that he may assert the legal remedies he considers pertinent in case he does not want to be expelled from Argentina. If such act is not notified, the measure can never be effective.

**21. In case there is a mother whose daughter or son is Argentine, can she be expelled all the same?**

Yes, a foreign mother of Argentine issue may be expelled. However, she may object to such decision based on Section 61 of Law No. 25 781 (see question 29).

For the son to leave the country, though, it is necessary to obtain an Argentine passport. Such document may be obtained at the Of-

Office of Social Problems of the National Office of Public Defense (*Oficina de Problemática Social de la Defensoría General de la Nación*, located at Av. Callao 970, Autonomous City of Buenos Aires), through the Office for the Execution of Criminal Sentences (*Defensoría de Ejecución Penal*) before the Argentine Federal Police.

**22. Who will be in charge of affording the expenses of the issue of the foreign mother who is expelled to her country of origin?**

The office of Migrations (*Migraciones*) will be responsible for said Expenses, and it shall be highlighted that the child leaves the country but is not expelled from the country.

**23. Can a mother be expelled but her issue stay in Argentina? Is there any legal remedy so that this does not happen?**

No, but she has to inform the authorities that she has minor children before the expulsion takes place if she wants them to travel with her. It is essential that the father of the children authorizes them to travel (see Attachment I, model 3).

**24. If a minor is staying in an institution and his father is in prison. Can the father demand to be expelled together with his child?**

Yes, but he has to inform so (see Attachment I, model 4).

**25. Can a woman who is eight months pregnant be expelled if she has served half of the sentence?**

This will depend on the country where she will be expelled and her physical condition. That is to say, if she cannot travel by plane and the country is a neighboring country or is very near, the expulsion can be by earth, if a doctor certifies she can travel this way. On the other hand, if the country is far away and the only way to get there is by air, the expulsion will probably not take place if

there is risk of childbirth.

**26. If the offender has assets in Argentina, is he also expelled when half of the sentence has been served?**

Yes, to have assets in the country does not prevent the expulsion when half of the sentence has been served; this, of course, whenever the expulsion has been consented or the judicial order allowing it affirmed. The reason for this lies in that, what really matters, is the offender's legal migratory situation (Section 61, Law No. 25 871).

**27. If the accused have a permanent residence, can this be raised as an objection not to be expelled?**

Yes, because Section 28 of Law No. 25 871 establishes that specific circumstances have to be contemplated.

**28. Who is in charge of expelling the accused and who in charge of extraditing him?**

The National Office of Migrations (*Dirección Nacional de Migraciones*) is in charge of the expulsion of the accused, whereas the body in charge of his extradition is the National Office of International Affairs of the Ministry of National Justice, Safety and Human Rights (*Dirección Nacional de Asuntos Internacionales del Ministerio de Justicia, Seguridad y Derechos Humanos de la Nación*).

**29. Is the expulsion mandatory?**

No, expulsion has to be consented, or the migratory order—and its authorization by the Court—affirmed.

**Reasons for objecting to the expulsion:**

- a) to have an Argentine spouse;
- b) to have Argentine acknowledged children.

The document to proceed with the expulsion is the one issued by the Executive branch; consequently, no Court's authorization is ne-

eded to expel the accused. In other words, the expulsion is automatic and can only be interrupted if the accused can prove that either a) or b) applies (Section 61 of Law No. 25 871).

**In consequence, the person that is notified that his stay in the country is irregular and that he will be expelled, has the right to an APPEAL and to file a pleading with his defendant to raise a defense against such administrative decision. In those cases, it is vital to do so as soon as possible. Otherwise, the decision will be affirmed and may be executed (see Attachment I, model 5).**

**30. Can the accused be expelled before half of the sentence has been served or before 15 years of a life imprisonment have been served?**

No, these terms are set forth in the law and there are no exceptions. Furthermore, there is no case law to prove otherwise.

**31. If a foreign offender marries a foreigner in Argentina, will he be expelled or can he avoid his expulsion by saying he has settled in Argentina?**

In this case, it has to be analyzed whether the foreign spouse resides in Argentina. If this is the case, such residence can be raised as a defense against expulsion. Conversely, that is to say, if neither of the spouses resides in Argentina, the accused will be expelled to his country of origin.

**32. If the children and the spouse of the accused are foreigners, but the accused owns a Company in Argentina, an identification for the payment of taxes (*número de C.U.I.T*) etc. and his wife, has a precarious residency in Argentina, can he raise this as a defense against expulsion?**

Yes, for the above-mentioned reasons.

**33. Can the expulsion of the accused be stopped by presenting a certificate of cohabitation with a partner who is an Argentine citizen?**

Yes, for human reasons, the migratory authority can authorize this (Section 23, Subsection m of the Lay No. 25 871).

**34. What does exile mean?**

The exile of an accused implies an administrative act carried out by the National Office of Migrations (*Dirección Nacional de Migraciones*), as set forth under Law No. 25 871. The Court authorizing the exile must previously approve of it, once all these requirements have been verified:

1) that the National Office of Migrations has notified the accused that his stay in the country is irregular and he will be expelled;

2) that the nationality of the accused has been verified;

3) that the accused has no criminal record in the country –either proceedings in course or pending sentences–; and,

4) that half of the sentence (or 15 years in the case of life imprisonment) have been served. For instance, for a 4-year-imprisonment, half of the sentence takes place when two years have been served (if the sentence ends on March 15, 2012, half of the sentence will be on March 15, 2010).

**The enforcement judge, after authorizing the exile of the accused, notifies the National Office of Migrations, the Prison, and the Sentencing Court so that the prisoner is given his personal belongings, documentation and money, if he does not have them with him already.** As from that moment, the Office of Migrations, authorities of the confinement unit and Consulates or Embassies shall start to arrange the exile.

If the person is serving sentence in a provincial prison, away from the City of Buenos Aires, the Court, if it had not done so before or if this had not been demanded before, will have to order that the accused be transferred to a prison near the City of Buenos

Aires. This, with the aim of permitting a fast exile, with no delays at the Airport or at the harbor of Buenos Aires. In the case of neighboring countries, the Court may order the exile of the accused from a Prison near the border.

**35. Who has to inform the date of the exile?**

The National Office of Migrations, through authorities from the confinement unit, will have to inform this. If the exiled does not know the language, a translator shall be hired to inform the exiled about the resolution, so that he can agree to the decision or raise the defenses mentioned below.

**36. Which are the defenses the accused can raise when he is notified of his expulsion?**

Authorities of the confinement unit notify the offender that he will be expelled. When he signs the notification of expulsion, he can raise defenses in an attempt to have it revoked. Consequently he may write "I want to contest it" or "I do not want to be expelled" next to his signature. Even if he does not write anything, he may raise any of the defenses mentioned below, as long as they are raised as and when pertinent.

These defenses are: a) Defense for Reexamination (*Recurso de Reconsideración*); b) Hierarchical Defense (*Recurso Jerárquico*); c) Administrative Defense before a Higher Court (*Recurso Administrativo de Alzada*); d) Pertinent Judicial Defense (*Recurso Judicial Pertinente*) y e) Defense for Revision of the Case (*Recurso de Revisión*).

**a) The Defense for Reexamination** is raised within 10 (ten) business days as from the notification of the expulsion order, and before the administrative authority that issued the order to reexamine its own decision. Said administrative authority (the Office of Migrations) shall admit the defense or deny it within 30 (thirty) days after it was raised. If the administrative authority remains silent,

that is to say, if there is no resolution after the term expires, it is presumed that the defense has been impliedly denied.

If the order to expel the accused has been issued by a delegated authority, that is to say, Migration Offices away from the City of Buenos Aires, or the Gendarmerie, in a neighboring control stand; the defense for reexamination also implies the hierarchical defense as a subsidiary defense. In case the reexamination of the order is expressly denied, the authority who denied the defense will send the case within the following 5 business days to the National Office of Migrations. In the event of an implied denial, the case will only be sent for revision upon the request of the accused. Once the case is sent to the National Office of Migrations, the accused may enforce the basis for raising the defense within five business days.

Once the defense for reexamination is raised, the reasons why the accused considers he shall not be expelled must be explained. It is not sufficient to write: "I want to contest it" or "I do not want to be expelled" in the notification. What is more, if documentary evidence has been presented to justify that the accused shall not be expelled, that documentation shall be presented together with the pleadings, for example: if the accused does not want to be expelled because he has Argentine children, it is necessary to attach the birth certificate of the children.

**b)** The expulsion can also arise as a consequence of a **hierarchical defense**. Such a defense is raised before the same authority who issued the decision, so that this authority sends the decision to a Supreme Court to decide on the matter.

This defense has to be raised within 15 (fifteen) business days as from the notification of the decision to expel the accused, and the Office of Migrations shall admit or deny it within the following 30 business days after receiving the case.

It is important to say that this defense may be raised even if no defense for reexamination has been previously raised. However, it

is convenient to raise the latter first, in order to make use of all legal remedies legally available.

c) If the above-mentioned defenses are denied, the accused may raise **an Administrative Defense before a Higher Court.**

In this case, as in the case of the hierarchical defense, it is advisable to claim before administrative authorities, and, if no satisfactory result is obtained, to claim before a judicial authority.

This defense is either admitted or denied by the Minister of the Argentine Provinces himself.

d) The **Judicial Defense** shall be available within 30 (thirty) business days as from the notification of the latest resolution. All National Courts of First Instance on Federal Administrative Matters (*Juzgados Nacionales de Primera Instancia en lo Contencioso Administrativo Federal*) or Federal Courts (*Juzgados Federales*) in the Argentine provinces where there are no such Administrative Courts, exercise jurisdiction to study this defense.

**The National Office of Public Defense, in the year 2007, has established that The Federal Office of Defense of the Argentine Provinces and, in the Capital City of Buenos Aires, the Official Federal Office of Defense over Administrative Matters (*Defensoría Oficial Federal en lo Contencioso Administrativo*) are allowed to raise judicial defenses against migratory orders of expulsion. Nevertheless, the accused may appeal through a pleading filed with the Office for the Execution of Criminal Sentences, and, if he is represented by a particular attorney, the attorney can appeal on the client's behalf.**

e) **Defense for Revision of the Case:** Both the Minister of the Argentine Provinces and the National Office of Migrations may revise—upon request of the interested party or *sua sponte*—the

resolutions whenever it can be proved that there have been a mistake, omission, open arbitrariness, violation of due process of law, or when there are important new facts to satisfy such a decision.

**It is important to know that the expulsion will be suspended until the defenses are analyzed** and once administrative resources have been exhausted, by means of the defense for reexamination, hierarchical defense or administrative defense before a higher court, the judicial defense is still available.

**If the defense is denied, the accused may be expelled even against his will.**

**37. Is it necessary to retain counsel when raising a defense?**

No, at least in principle, because the notification is personal and the accused shall raise, within the above-mentioned term (see previous question) the defense in order not to be expelled. However, the accused may obtain assistance from his attorney to see how he can defend his case, which the necessary documentation to present is, and which the best arguments to raise defenses are.

Likewise, it is recommended that the appeals be supervised or made by an attorney.

**38. Do expulsions apply to any crime and sentence?**

Law No. 25 871 does not distinguish between the crime for the commission of which an offender was punished or the sentence imposed on him. The only requirements for expulsion to take place are the ones that have been mentioned.

As we have already said, the expulsion of an accused starts running when half of the sentence has been served, and the accused is sent to his country of origin. For this to happen it is necessary that the administrative decision that orders such expulsion be affirmed and consented, that is to say, that both the sentence and the expulsion do not have any pending defense and the offender consents to

the fact of being expelled.

**39. What does the expulsion of the accused produce?**

The principal effect of the expulsion of the accused is to send him to his country of origin, to consider as if the sentence originally imposed in Argentina **has been fully served**, that is to say, that when the offender arrives at his country of origin **he does not** have to go on serving the sentence imposed in Argentina.

**The institution of extradition (as set forth under Law No. 24 767) differs slightly, because the offender will have to serve the sentence in his country of origin in the same conditions in which he were here in Argentina.**

**40. How long shall the offender be deprived of coming to Argentina?**

The period of time during which it shall be prohibited for the offender to come to Argentina will vary according to the sentence, but there is a maximum term of five (5) years. Currently, the Office of Migrations applies a criterion stricter than the one stipulated by Law, and applies a maximum term of eight (8) years.

For example: if the prohibition to re-enter Argentina is for 8 year but if the sentence is longer, the prohibition to re-enter Argentina will be the same as the amount to be paid in accordance with the sentence imposed –Section 29 of Law No. 25 871–, for example: if it was a 14-year-sentence, there shall be a 14-year-prohibition to re-enter the country, plus 5 years in the case of foreigners who commit a crime more than once in Argentina, up to the point of practically completely prohibiting the access to Argentina.

The key is to consent to the expulsion and the prohibition of re-entering for 5 years, and to appeal the excess time to avoid the affirmation of such order.

**41. Which is the necessary documentation for the accused to be**

## **expelled?**

The accused shall show his identity documents or shall obtain the authorization of the Consulate (*salvoconducto*), and shall send to the National Office of Migrations, a copy of the certified instrument where the sentence is transcribed and the calculation of the length of the sentence is established.

### **42. What has to be sent to Migrations for that office to know that the accused may be expelled because he has been convicted?**

For the Office of Migrations to be informed about the situation of a foreign offender, there are different documents that must be presented. These are: a copy of the certified instrument where the sentence is transcribed and the calculation of the length of the sentence, because this indicates that the sentence has been affirmed. When the sentence is imposed on the offender, he may request that those documents be sent to the Office of Migrations; otherwise, the offender may bring the documents himself to the Office, through any authority of the confinement unit or a relative, as soon as he obtains the certified instrument where the sentence is transcribed and the calculation of the length of the sentence is established. The offender's attorney or court-appointed defense counsel may also take those documents to the office of Migrations (**see Attachment I, model 6**).

### **43. If the offender wants to be expelled, how can his expulsion be accelerated?**

This question relates very much to the previous one. Consequently, upon notification of the prosecution, preventive custody before or during trial (*prisión preventiva*) or the sentence to be served, and despite any defense that may be raised, the offender can request that a copy of the certified instrument where the sentence and the calculation of the length of the sentence are transcribed, be sent to the Office of Migrations, together with a statement that the

offender is illegally staying in the country. **This request shall be made in writing and through his attorney, to the Court hearing the case.** In this way, the Office of Migrations starts the expulsion, prepares the necessary documentation so that when half of the sentence is reached, the expulsion can take place without delay. Furthermore, if possible, the offender has to show that he has the documents he needs to travel abroad, stating, if he is aware of this, which authority has that documentation—**if a Court to hear preliminary criminal proceedings (Juzgado de Instrucción) or a Court to render judgment (Juzgado de Juicio)—, because Courts of enforcement of sentences (Juzgados de Ejecución) do not receive documentation.**

Women will have to indicate if they have children staying with them in prison and where the documentation is (**see Attachment I, model 7**).

Expulsion is also accelerated if the offender waives his right to settle in the country (*radicación*), so that, after some time, he may be expelled.

#### **44. When half of the sentence has been served, is it possible to accelerate the expulsion?**

If the offender has not been expelled and half of the sentence has been served, any of the following situations may have taken place:

5) That no order has been rendered by the Office of Migrations yet. In such a case, the offender may request in writing that the order be rendered. The offender's attorney may also demand this to the offender's consular assistant or to the Court in charge of rendering judgment. However, in any case, the Office of Migrations has to follow a procedure (**see Attachment I, model 8**)

6) That the order of the Office of Migrations has been rendered but no notification of it has been served yet. The principles stated in 1) apply, and it is vital to inform Migrations in which prison the offender is serving sentence so as to avoid unnecessary delays

caused by sending the documentation to the wrong place. Generally, there should be a speedy notification of no more than a week if a fax machine is used for such a purpose (see Attachment I, model 8).

7) That Migrations has notified the Court of the order, and said Court has not taken any action yet. In such a case, an urgent authorization of the expulsion should be demanded in writing, through the offender's attorney, or through the Embassy (which normally do so by phone). It should be taken into account that there are generally great delays when there is no dactyloscopic identification of the offender to update his criminal record before the Recidivism Registry (Registro de Reincidencia), when it should be established whether the offender has a criminal record, if any, especially if the offender has procedures pending against him in different Argentine provinces. Furthermore, before reaching a decision, the judge should let the prosecuting attorney intervene and express whatever it considers pertinent within three days (**see Attachment I, model 8**).

8) That the Court has authorized the expulsion of the offender and Migrations has not enforced the exile. In this case, the Consulate will have to cooperate with Migrations to prepare the documentation.

#### **45. How much time does the Office of Migrations delay in expelling the offender?**

If the documentation is filed as and when pertinent, if it is correct and complete, half of the sentence is about to have been served and there is judicial authorization, the expulsion will take place in approximately three months, but not only Migrations, but also the offender's country of origin will be in charge of this process. For example, it is not the same to obtain a ticket to Spain than to Lithuania, because to Spain there are flights every day; but for Lithuania there are not.

What is more, offenders may be expelled to countries other than their countries of origin if they have an automatic visa, for example, Uruguay agrees to receive European people without a visa and Bolivia, Latin-American people born in countries other than neighboring countries.

**46. When does the expulsion begin in the case of an accused?**

The procedure to expel an accused may start when the accused has been sentenced by a Court of first instance; but if the decision is appealed, the expulsion will be suspended until the sentence is affirmed, with the purpose of complying with the term requirement (half of the sentence).

In consequence, the judicial order which establishes that the sentence has been served can only be rendered once the judgment of conviction has been affirmed, but it may be requested during the abridged proceedings.

**47. If the judicial order has not been affirmed yet because it has been appealed, can the expulsion take place?**

No, because the offender is expelled having into consideration the term requirements (half of the sentence) and for that purpose, the judgment should have been affirmed; otherwise, it is impossible to calculate the time that has passed.

**48. If the offender is not expelled and he has served half of the sentence, is he going to be expelled or not?**

No, except when the order of expulsion is affirmed and authorized by the Court (Section 61 of Law 25 871). What may happen when the whole sentence has been served, is that Migrations expel the offender through an administrative decision because he is staying in the country illegally.

**49. Can an offender who has been convicted and then acquitted because the judgment of conviction was appealed be expelled?**

No, he cannot be expelled because the expulsion has been suspended until the judgment was affirmed and after being acquitted, such expulsion is null and void. He may also be expelled by the Office of Migrations if his visa has expired or if he has irregularly entered the country. That is to say, in case of acquittal, the expulsion will be through an administrative order, meaning, that it will not be rendered by the Judge of Origin (*Tribunal de Origen*) or of Enforcement of the Sentence (*Juzgado de Ejecución*).

**50. Who affords the cost of the flight tickets so that the offender can return to his country of origin?**

The ticket is a must for transportation companies. The airline will have to give the ticket, but it may be collected abroad (Section 68 of Law No. 25 871). The Office of Migrations does not take part in this procedure.

The offender has to be transported to an airport located within his country of origin if the airline does not reach the offender's destination city. For example: if a person from Brazil has to return to Curitiba, the Office of Migrations may send him to Río de Janeiro, and then, the offender will run with the expenses of reaching Curitiba.

**51. Once the expulsion of the offender has been ordered, can the offender pay for the return to his country of origin in order to avoid waiting?**

Yes, he can.

**52. Can Argentina afford the cost, if there is no assistance of the country of origin in paying for the ticket?**

Yes, the country can pay for the ticket but transportation companies (transport by air, water or earth) are obliged to reimburse the expenses (by virtue of Section 41 of Law No. 25 871). The offender's family may also pay for the ticket if the offender wants to re-

turn home, but the airline states that all flights are full.

**53. Which is the means of transport to be used to let the offender go back home?**

Generally, the offender is transported by air or earth. If he goes to Uruguay, he may take the *ferry* (transportation by water).

**54. Which is the difference between air and earth transportation?**

The difference lies in that when the offender boards the plane or the vessel; his bodyguard will not board with him. However, if he were transported by earth, the bodyguard will be with him until he reaches the Argentine border.

**55. Can the expelled offender stop in the different stops of the flight with other passengers?**

No, because he has been deported. Furthermore, whenever possible, such stops are avoided; and if this cannot be avoided, he travels as a passenger in transit, thus, he cannot get out of the airport.

**56. Can an offender be expelled if he is a parolee?**

No, because as has been explained, he may be expelled at any time during the sentence, as long as at least half of the sentence has been served.

It may happen that, because the judgment has not been affirmed or the expulsion has been appealed, the offender is set free, for the time he has served, before being notified of the expulsion, for example: if he was released on parole—Section 317, Subsection 5 of the Argentine Code of Criminal Procedure—. In such a case, if the order of expulsion is affirmed or authorized by the Court, the offender will be expelled once the requirements for the expulsion have been complied with, even if he has been released (Section 61 of Law 25 871).

In this case, the offender may appear in person –there is no need to go to the Office of Public Defender (*Defensoría*), the Office of Migrations or the Consulate for the expulsion to be more quickly. He may also go to the Sentencing Court to get his personal belongings back and to the ENCOPE if money is owed to him.

**57. Can an offender be expelled after he has been given the benefit of transitory liberation of prisoners (*régimen de salidas transitorias*) or the benefit of working outside the prison (*régimen de semilibertad*)?**

Yes, and the arguments are the same as the ones in the previous question.

**58. Can an offender who permanently resides in Argentina be expelled?**

Yes, if he waives his right to settle in Argentina.

However, the Office of Migrations can cancel such settlement and order the expulsion of the offender in the following situations:

1. if a foreigner is convicted in Argentina for a criminal offense punishable by imprisonment for more than 5 (five) years; or
2. if a foreign offender currently reoffends.

In case No. 1), after the sentence has been served in full, the Office of Migrations has 2 (two) years to render an affirmed decision of settlement cancellation. If no decision is reached when 30 (thirty) days have passed after the two-year term, settlement becomes affirmed.

**59. If the offender enters his country of origin with false documentation, how does the expulsion become effective? Does the offender need to obtain legal documentation or does the expulsion take place with no documentation?**

In order to expel a person, it is essential to be certain about his

identify, otherwise, the procedure of expulsion must not be started. The Consulate must assist in the identification of the offender, but it is not necessary for the offender to have a regular situation in Argentina.

**60. What happens if the offender has dual nationality?, for example, if he has settled in Spain but is a Uruguayan citizen; to which country is he going to be expelled to serve the other half of the sentence?**

In principle, to his country of origin, that is to say, Uruguay, except when the offender requests to be expelled to the other country. In such a case, the Office of Migrations has to make sure that this other country wishes to receive the offender; if the country refuses to receive the offender, he will be sent to his country of origin (see **Attachment I, model 9**).

#### **D. Extradition procedure**

As we have already explained, (see previous chapter over expulsion procedure), we define extradition as a judicial proceeding by means of which a country lets an accused be judged or serve a sentence for a crime committed in a certain country, or, in the case of crimes against humanity, in the first country that decides to prosecute the accused.

Extradition may take place in two situations:

1. When the accused has committed a crime in a foreign country and is staying in Argentina. In such a case, if the foreign country demands that Argentina sends the offender to that country in order to be sentenced there, Argentina will exile that person as long as certain requirements set forth in special treaties between Argentina and the requesting country are complied with. In the absence of a treaty on the subject, what has been established under the Law of International Cooperation No. 24 767 will apply.

2. When the offender is a foreigner and has committed a crime in

Argentina. In such a situation, if the offender demands to be judged or to serve sentence in his country of origin, he will be exiled in accordance with what is set forth under the applicable treaty, and in the absence of a treaty on the matter, what has been established under the Law of International Cooperation No. 24 767 will apply.

If an Argentine person committed a crime or has to serve sentence abroad, he may choose to be prosecuted or to serve sentence in Argentina.

The demand for exile and any other documentation will be sent by diplomatic authorities, it is the Office of Foreign Affairs, International Commerce and Worship (*Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto*) the one in charge of establishing whether the accused will be extradited or not. If he is extradited, the Attorney's General Office (*Ministerio Público Fiscal*) will be in charge. Once the request for extradition is submitted, the Court will issue the warrant of arrest of the accused, if he were not already in prison.

If extradition is not admitted, the Executive Branch of government will decide how to proceed.

What is more, both countries will assist each other to carry out the extradition of the accused.

**61. Which laws apply when there is a bilateral exile treaty between Argentina and the offender's country of origin?**

If there is no such treaty, Law No. 24 767 applies. Said law is known as Law of International Cooperation with respect to Criminal Matters (Law No. 24 767) and establishes some exile requirements. At the same time, said law helps fill out, or supplements specific treaties signed by each country. As a consequence of this, the treaty is applied first and the Law only applies for those regulations which are not discussed in the treaty or when there is no treaty at all (see Law No. 24 767, Attachment IV).

**62. What is the International Agreement to send over convicts of the**

**Mercosur (*Convenio Internacional de Traslado de Detenidos del Mercosur*)?**

It is an agreement signed by all the countries of the MERCOSUR -Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay-, on June 21, 2007, Law No. 26 259, whereby it is established that all convicts in countries of the Mercosur may serve their sentences in their countries of origin if they have not settled in Argentina. Said agreement is not in full force and effect yet because it has to be ratified by some member countries, which is not likely to happen, thus, **the agreement does not apply.**

**63. Do expulsion and extradition mean the same?**

No, the expulsion from Argentina applies when foreign offenders have committed crimes in Argentina. Said expulsion takes place when half of the sentence has been served or after a 15-year sentence have been served in cases of life imprisonment. An accused will be expelled from Argentina if he consents to it (see previous chapter—C—over expulsion). The extradition of an accused, instead, occurs when a foreign country demands that he be sent there so that he can be prosecuted there for the crime committed in such country, and, if he has already been prosecuted, to serve sentence there.

On the other hand, the expulsion of an accused is a punishment exclusively migratory in nature, (administrative), which is allowed by the Court and applies to those persons who have not complied with Argentine legislation, according to what is established under Law No. 25 871. The extradition is judicial in nature. So, in the absence of a convention with the country where the offender will be sent, the Law of Cooperation No. 24 767 shall apply; even though the authorization for an offender to serve sentence in his country

of origin is given by the Executive branch, through the Ministry of Justice.

**64. If an offender is being prosecuted and there is an extradition proceeding pending in a Federal Court, may he be expelled to be prosecuted in another country?**

Yes. It is necessary to explain that Law No. 25 871 sets forth that for the law to consider that a person has fully served sentence, such person must be expelled (the law does not say to which country). Although it is true to believe that he should be expelled to his country of origin, it is also possible for him to be exiled to the country where he has settled, such as in this case, the country where he will be prosecuted.

The difference lies in that he will not be free when leaving the country, he will be allowed to leave such country through an exile with the intervention of INTERPOL authorities specially appointed to the particular case. In this case, the Office of Migrations is only informed that the offender is leaving the country because he will be banned from reentering.

**65. Which is the legal situation of an offender who has committed crimes in different countries? To which country will he be exiled?**

In the first place, a distinction has to be made between the convict who has committed a crime in Argentina or is serving sentence at the request of one or more requesting countries.

If the offender has committed a crime in Argentina, he will be first prosecuted for the crime committed in Argentina, and, after the sentence has been served, if the other country is interested in the prosecution, the country will have to request for the offender to be sent there to be prosecuted in that other country.

If no crime has been committed in Argentina and different countries want the offender to be sent there, the government will decide

to which country he will be sent, depending on different factors set forth in Section 15 of Law No. 24 767):

- a) The existence of relations governed by exile treaties;
- b) The dates of each request, especially, the advance in the procedure of each of them;
- c) The fact that the crime has been committed in any of the requesting countries;
- d) If it is easy for any of these countries to obtain evidence of the commission of the crime;
- e) The location of the domicile or the business activity of the required offender, which will help him exercise his legal defense better;
- f) The nationality of the required offender;
- g) The fact that the victim interested in the development of the criminal procedure resides in any of the requesting countries;
- h) The possibility of each requesting country of obtaining the exile of the offender;
- i) The fact that the type and amount of the penalty are in accordance with Argentine legislation, especially, that the capital punishment should not apply.

#### **66. In which cases does the exile not apply?**

The exile does not apply when the crime giving rise to it is a political crime or a crime only under military rules or punished through a special commission prohibited under Section 18 of the Argentine Constitution, or if the crime has been committed due to political reasons, or reasons of nationality, race, sex, religion, or if there were reasons for believing that the right to defense at trial pursuant to due process of law will be violated, or if there were reasons for believing that the offender may be subjected to tortures, or any other form of cruel and inhuman treatment.

#### **67. Can a convict refuse to be exiled?**

Yes, there are some exceptional situations in which the offender may express that he does not want to be exiled. One possibility is that, in Argentina, the offense for which the country requests the offender's exile is not considered a crime. It may also happen that the crime is punishable by imprisonment for less than one year. Another possibility is if the penalty has not been fully served yet and such penalty is of imprisonment for less than a year at the time of filing the request. Furthermore, the factors mentioned above must be taken into account. Another possibility is if the offender is Argentine and requests to be prosecuted by an Argentine Court for the crime he committed abroad (**see Attachment I, model 10**).

**68. Can a person in order to avoid being expelled show that he has an Argentine issue?**

No, the extradition is requested because the offender has committed a crime in another country and that country is interested in prosecuting him for that offense. As a result, the request is for Argentina to send the offender to the country where he committed the crime in order to be prosecuted there.

One way to avoid the exile of the offender exists if the offender is Argentine and requests to be prosecuted in Argentina for the crime he has committed abroad, and the government accepts his request, as has been established by the Argentine Supreme Court of Justice (*Corte Suprema de Justicia de la Nación*).

**69. If the offender does not want to be exiled, can he appeal the decision?**

Yes, he can do so through a private attorney or an attorney appointed by the state, and the Argentine Supreme Court will be in charge of admitting or denying such request.

**70. How long will the retention of the offender take when the exile**

### **procedure is carried out?**

Once all the documentation has been obtained, the judge orders the offender to stand trial, within no longer than fifteen (15) days. If during the exile procedure, the judge becomes aware that some of the formal requirements of the request have not been complied with, the procedure will be suspended and the Judge will establish the term of thirty (30) running days for the requesting country to cure the defect. Once the problem has been solved, the Judge resolves whether to go on with the exile procedure or not; while the procedure is being carried out, it is common to have the accused in custody in order to avoid his flight from the jurisdiction (this is known as provisional arrest).

The Judge may decide not to go on with the exile. The offender may appeal this decision, but before the appeal is allowed or denied, the offender will be released on bail, and he will not be permitted to leave the country.

Once the judgment is signed, the Court will send a copy of it to the Office of Foreign Affairs, International Commerce and Worship.

## **E. Settlement and residence procedure**

### **71. Which are the requirements to settle in Argentina?**

Foreigners may be admitted in the country to come and stay under three categories, to wit, as "permanent residents", "temporary residents" or "transitory residents".

Before the procedure is formalized, the authority in charge of it may allow a "precarious residency", which is revocable by the same authority that conferred it when the reason for allowing it does no longer exist. A foreigner to whom a precarious residency has been granted, is precariously in Argentina, but in a regular manner.

The precarious residency certificate will be valid for up to one hundred and eighty (180) running days, but may be renewed before the judgment admitting the exile is rendered, or while the reason

for allowing it still exist; furthermore, precarious residents will be allowed to enter, and reenter the country, work and study during the validity of the residence.

The precarious residency extension and renewal does not give rise to a judgment conferring the requested admission (Section 20 of Law No. 25 871).

One of the impediments to deny the settlement is to have been sentenced or to be serving sentence in Argentina or abroad, or to have a criminal record for arms dealing, white slaving, drug trafficking, money laundering, investments made in illegal activities, or the commission of crimes that –under Argentine legislation– are punishable by imprisonment for three (3) years or more.

The offender that has been convicted of a crime and conferred the right to get out of the prison, or the offender that has been prosecuted and released, cannot start the settlement procedure, but if they have been given the precarious residency, they will be allowed to stay in Argentina (Section 69 of Law No. 25 871).

## **72. Which are the different types of settlement?**

There are two types of settlement: the temporary settlement, which is renewed every two years, and the permanent settlement.

If an offender is conferred the permanent settlement, the convict will have to waive it if he wants to be exiled to his country of origin.

## **73. Is it possible to settle in Argentina if you are serving time?**

Yes, this is possible if the convict has a job or a direct relationship with an Argentine (if the convict has an Argentine wife, husband, daughter or son). What is more, there are other reasons relating to human rights that may give a convict the possibility or settling in Argentina, even though these reasons are not mentioned in the law.

## **74. Do I have to waive my settlement in Argentina in order to**

**be exiled**

**to my country of origin?**

Yes, the only possibility of being sent to my country of origin is to waive my settlement in Argentina. The Office of Migrations has already solved some of these cases.

**75. What is required to obtain the residence?**

- 1- Be married with an Argentinean citizen
- 2- Have an study permit in the country
- 3- Have an employment contract
- 4- Have a child born in Argentina

**76. What happens with the precarious residence after being sentenced?**

As the precarious residence is valid for one hundred and eighty days, if the arrest is longer than this period, the residence expires and then it can't be granted, as for having committed a crime, it denatured the reasons were taken into account for granting. Once in freedom, the sentenced with some sort of output OR the processing released can't start the establishment permit in this country, so loses the residence permit, but can get a work or Study permit until the expiration of the sentence (Section 62, Law No. 25.871)

**77. Can I get my residence permit after being sentenced?**

Cannot because there is an impediment, so for obtain the residence permit needs to break this obstacle with a criterion of radiation.

**78. Can the country expel a foreigner residing in Argentina?**

No. Once granted the permanence residence is not possible an expulsion.

**79. How can I renew the temporary residence expired during**

**the period of the sentence?**

It can be will be renewed cause, one of the impediments to deny the residence is being sentence or serving a sentence in Argentina (Section 62, Law No. 25.871). But He can get the work or study residence until the expiration of the sentence (see question 75).

**80. Can they grant the citizenship to a permanent resident and convicted?**

In this case, the residence is cancelled with suspensful effect (Section 62, Law No. 25.871). If the accused is sentenced to a term exceeding five years, must pass two more years of theirs sentences to be given the final decision of cancellation of residence.

The absences of the Administration (Migration Office) during the thirty days following the expiration of the period, the residence shall be deemed to be strong.

**81. How long does the holiday residence?**

The holiday residence lasts ninety days.

**82. Does the Argentinean government may revoke citizenship?**

No, the citizenship is not revocable.

**83. In the case that a foreign person was handling the Argentine DNI, and before obtain it is arrested. What about the handling?**

Is paralysed. In the case to be acquitted, the DNI handling run its course. So if he was sentenced, he may continue to process if he can converts his precarious residence as sentenced in a location, otherwise he may not gets his DNI and he will be expelled before completing his sentence.

**84. There is temporary identity card?**

No, there is only one identity card and it is permanent.

**85. Are valid in Argentina the documents apostle in the country of origin by the La Haya Convention?**

Yes, these documents are valid in Argentina.

**86. What happens if a country hasn't the method of identifying digit thumb?**

In this case, it will show the commonly used identification.

## **F. LEGAL PROCEEDING STEPS**

Above all, is important to note that neither the Argentine Penal Code, the Criminal Procedure Code and the Law No. 24.660, don't make a difference between a national citizen and a foreigner to regulate their rights, guarantees, or the possibilities to access to some of the institutes established in the regulation of the country.

The only obstacle that this situation presents for a foreign person who is convicted, is that with certain institutions like transitional exit, semi freedom, or house arrest is that all these institutions require some individual's address who receives him and if he has not know nobody in the country may mean an impairment.

However, in this situation is very important asking to the Board and Trustees of Liberated Prisoners (Patronato de Liberados) (phone number 4371-3099) that provides a home witch may be the same institution or in charge of finding a place where someone receives. This possibility also can provide the social area of the prison unit, or any not governmental organization.

Finally, Section 30 of the Criminal Law Enforcement (24.660) expressly says that between sixty an ninety days before the conditional exit (libertad condicional), the assisted freedom (libertad asistida) , or the depletion of the sentence, the convicted must be include in a program designed specifically to solve such situations. If the Penitentiary unit does not do so, this shall be required to the

court.

**87. May be granted house arrest to a foreign prisoner?**

Yes, in the same way that it may be granted to an Argentine one, providing the following requirements: the sentence be more than seventy years or having an incurable terminal disease or when the deprivation of freedom prevents him to recovery or treat adequately his illness and it is not stay in a hospital or when the confinement represents to him an undignified, cruel or inhuman treatment.

Then is the Execution Judge or jurisdiction who provides home detention based on medical, psychological and social reports. Moreover, can impose on a board or qualified social service to supervise the extent, not being able to choose any police or security agency for such purposes.

Also in the case of a pregnant woman, the mother of a child under five years or a person with disabilities in their own. (**Law No. 26472** in annex IV and **Model 11 in Attachment I**)

**88. It's necessary that the person the who takes prisoner in, needs too be owner?**

No, the requirements are the same as for the Argentine citizen, but at the time of the application must put the address where the sentenced will reside which will be verified as well as the person who is responsible. (see **Attachment I, model 12**)

**89. Can the foreign prisoner access to benefit for transitional exits?**

Yes, the law don't make a distinction between an foreign convicted or an Argentine one. Also if be met the half of the sentence, he will be expelled, if he agree or the resolution was approved in court. The temporal requirement is the same one as the other institute. Also, the foreign processed can ask for transitional exists if

he was sentenced, appealed only by him.

**90. Can the foreign convicted in first instance access to the partial-freedom ( semi-libertad) ?**

Yes, the law don't make distinction between an foreign convicted or an Argentine one. Also if be met the half of the sentence, he will be expelled, if he agree or the resolution was approved in court. The temporal requirement is the same one as the other institute. Also, the foreign processed can ask for transitional exists if he was sentenced, appealed only by him.

**91. Has the foreign convicted the possibility to sign for an abbreviated trial?**

Yes, our law do not has any problem about this point, in the practice it is common, like when the convicted consents to be expelled serving half of his sentence.

**92. Facing the situation of a surgical intervention, can the sentenced pay the costs if the local authorities does not take care of that?**

Yes, in the case of having the financial means he should ask the judge to pay by his own expense the intervention (see **Attachment I, model 13**)

**93. Can the prisoner take charge of his own health care spending?**

Yes, if he has the necessary resources , he can apply to be attend by a private doctor of his own choice. To enable doctor enter to the penitentiary centre, it will be necessary to ask the judge for permission. (**Attachment I, model 14**)

**94. How is set up the appear of the foreign prisoner at his own country as heir apparent?**

Through an specialist lawyer, that submits all the documents in the court by referring to the diplomatic track outside warrant. Note that everyone sentenced to more than three years entails inherent disqualification by the time of the conviction and up to three more years if the court decides. Also, while the term of penalty, prisoner it's deprive for parental authority, administration of properties and the right to dispose. Therefore, if he can inherit, cannot dispose of these assets (art 12 Criminal Code). The Convicted person is subject to the guardianship established by the Civil Code for the incapable.

**95. Can be the convicted `s goods seized in the country of his nationality?**

Yes, all property belonging to it in any country can be seized.

**96. What happens with the seized property at the time of arrest?**

It will be kidnapped, and if it isn't connected with the crime, he may ask to the Oral Court that holds the assets to be returned (see **Attachment I, model 15**) So, proceedings runs by the Oral Court.

**97. In case of being arrested at the airport, can the arrested apply for reimbursement of the air ticket value expected for that trip?**

Usually, the ticket is lost because at detention, person can't check in into the airplane, but in fact and through the Consulate, it would try to reprogram the air ticket facing to be used at the time for the expulsion (unless it was seized).

The reimburse can be requested directly to the airline company, unless if the amount has been arrested or forfeited (which will be happen with certain crimes). To avoid the lien, that money of ticket value may be deposited at the embassy or in an account of the embassy to avoid the possible arrest.

For example, in the crime of smuggling, the ticket is seized, just

because the Oral Court Crime understands that it's the way to commit the crime.

In this way, the ticket remains open until the time of the conviction if the forfeiture is ordered, without being able to dispose of it or the money that represents, unless the judge, during the investigation, indicate that the ticket does not fully matters in it and is not interested in ordering the confiscation and return it, which usually does not occur. Therefore, the suggestion is that, through counsel, requested the change in ticket money and wait until the final resolution so as not to lose its value.

**98. What is the way to enter money provided to prisoner from out of the country in the prison unit?**

In argentine prison units the prisoners can't handle or dispose money. The provisions that are required, must be delivered in kind but not in cash, for example: phone cards, food, etc. Another possibility is to deposit money in the account that any prisoner has and it will be managed by the Administrative Office of the Prison Unit with that money can buy at the prison buffet (cantina) (bar locate inside the unit) where the prisoners can acquire what they need but without managing money.

**99. Can the prisoner receive a money transfers from his country of origin?**

No, because to receive money transfers he must present in the place showing his identity card to withdraw the money, and being a prisoner this is impossible.

The only possibility is to deposit money in the account that any prisoner has and it will be managed by the Administrative Office of the Prison Unit. With that money can

buy at the prison buffet (cantina) (bar locate inside the unit) where the prisoners can acquire what they need but without managing money.

**100. Can police or judicial authorities deny to the foreign prisoner any exterior communication based on the summary imposition of secrecy?**

No, the prisoner always have the right to communicate with his lawyer. So, once arrested, be brought against the judge within in a period not exceeding 24 hours, extended by 24 hours more, to exercise his right of defence, at it is his first declaration in the crime investigation. If there isn't designated a particular lawyer, the government will appoint a public defence counsel, who will have an interview before the declaration.

Once in the unit, through phone cards, he can make calls to family and friends without any restrictions.

**101. What happens if the accomplices used some recurred way and the prisoner did not adhere? Does the sentence stays although?**

Until the outcome of the appeal the ruling is not firm and is not sentenced, so is not accounted for half of the sentence to be expelled. However, there are courts who consent the decision and sentence stays firm to them.

So, if later the appeal benefits him, will be resolve by extending effect, but in the meantime, the prisoner can start executing the penalty and if so, claim for expulsion, just because if not, it would be worsen his situation.

However, if the prisoner has appealed the conviction and the Cassation Court rejected the appeal and it is complaint to the National Supreme Court's Office can ask to deportation proceedings until the Court resolves the situation, must prevail as the detainee's right to claim his innocence.

**102. What happens with the expulsion in a contest of competency?**

When there is a conflict of competency and is met the half of the sentence, the prisoner or his counsel should ask for a court to rescind the dispute or if it is in the a second instance, should call asking to be resolved quickly able to carry out the expulsion.

## **G. WORK PAYMENTS (PECULIO) AND MONEY**

### **103. Why if it's so important to handle the payment (peculio) at time?**

For that the prisoner can go to his country with the money earned working in the unit. This administrative procedure is subject to judicial control and may start even before being notified of the expulsion.

### **104. How is the process to get payment (peculio)?**

To receive payment it's necessary that the prisoner works. If the job destiny is for some government agency or any welfare public organization, the salary can't be not less than  $\frac{3}{4}$  part of the minimum salary (salario mínimo, vital y móvil) (art. 120 Law No. 24.660)

In contrast, if the work is to a mixed (state and private company) or private company, the salary must be equal as in a freedom condition. (art. 120 law 24.660).

It should be clear that the prisoner does not receive any salary but will be deducted the contributions to the social security, being as follows:

a) 10% of compensation to damages caused by the offence, as it's set by the sentence.

b) 35% for the foods of children, as it's established in the Civil Code

c) 25% the expenses that cause in the establishment

d) 30% to form a reserve fund for being given at his departure.

In the case of absence of any of the situations “a”, “b”, or “c” the prisoner receives complete remuneration, but unless situation “d”. This fund may be requested in advance if prisoner have a social justification as for example: attending foods needs for the family. The purpose is to purchase items for personal use and authorized by the regulation, which is how it should be requested by the prisoner. Another possibility is give it to the family, in case of lack of means.

Respect to situation “c” the jurisprudence has declared unconstitutional the withholding of that 25%, so this percentage must be delivered back, as the handling of the prisoner must be charged to the State.

#### **105. How can the prisoner access to the payment?**

To access to the payment, the prisoner must to request the money through the director of the unit where it is serving the sentence or the execution judge.

In advance for that the Penitentiary Service would allow don't have the funds on time, it is important to set the request for it approximately two months in advance, before the departure or expulsion.

If the prisoner leave the prison centre released or expelled and the payment or refund was not given, the require funds process must continue, if he is with exits permissions in the ENCOPE (Avenida San Juan 350, Ciudad Autónoma de Buenos Aires) or the Execution Judge. Indeed, if the prisoner is expelled, should authorize one person to continue with the process (see **Attachment I, model 16**)

#### **106. How can the prisoner send money to his family?**

The money can be processed through interbank money orders or through the consulate of the country, although not all consulates

do this procedure.

**107. How does the family send money to the prisoner?**

The family or the consulate can deliver the money in the account of the prisoner to dispose of assets that it considers necessary for his subsistence. It should be clarified that federal prisoners can not handle money on the unit.

**H. BAIL (FIANZA)**

**108. Can the prisoner pay the bail with a properties located outside the country?**

Yes, the prisoner has to offer it as a seizure. In this case, the family must make a property value for that purpose and deliver it to the Argentine Embassy in the country where the valued property is and then submit it to the court to be accepted.

The money for the bail can be transfer by the consulate.

**109. How does the family can send the money here to pay the bail?**

As mentioned in the previous question , the money can be sent through the consulate of the country of origin. Another possibility is to make a transfer to the prisoner's account held at some bank of judicial deposits.

**110. May the guarantors of bail, be foreigners not residents of this country?**

The guarantors of bail may be foreign but residents because they must need keep in that the accused be present in the judge any time it was required.

**I. WORK (TRABAJO)**

**111. What requirements are needed to get a job in the unit?**

The most important requirement is to have identity cards. Without papers the prisoner can't work, so he must first process through the consulate his DNI. They are responsible for taking fingerprints and photo.

The provisory CUIT it's gets by the Penitentiary Service and it does so through the Department of Labour.

## **J. STUDY ( ESTUDIO )**

### **112. What is the procedure to be able to continue his studies?**

To study is required, with a family member or friend, show to the Argentine Foreign Ministry documents that prove the studies that were conducted in the country of origin.

Argentine Cancillería is responsible for authenticating the title, and sent them to the Ministry of Education of Argentina in order to validate it. Following this procedure, there are papers that prove these studies in the unit to be registered as regular students.

Alternatively, if it is not possible to access the documentation on their studies, gives a level examination to be incorporated into the parameter reached (CS Res. 6716/97).

Worth mentioning that for those non-Spanish speaking foreigners, learning the Spanish language is essential to study in Argentina.

### **113. It's possible to start the Common Basic Cycle (C.B.C) if the document wasn't credited?**

The C.B.C. allows to sign in without such documents for 6 months. At the end of this period, if not submitted anything, prisoner can't continue studying, except for those older than 25 years who must submit for the respective assessment. (CS. Res. 6716/97)

### **114. Where will the studies certificates are certified ?**

It will be certified by the Ministry of Foreign Relationships, with

costs to student.

**115. What studies certificates are required for those who want to study in University?**

If it is completed the high school level, any family member must carry the documents that prove prisoner completed the high school level to the Argentine Cancillería, where it is authenticated, certified and deliver to Education Ministry in order to revalidate it. Then, this papers send to the University of Buenos Aires, where the prisoner can be registered as a regular student.

If the prisoner is older than 25 years and haven't completed the high school level must enter a level exam and if he approved joins the CBC (CS RES 6716/97).

For the rest of the studies (primary level and high school level) the procedure is explain in the first question in this chapter.

**116. What does the foreign prisoner need to start studying at the detention centre?**

Must show the studies certificated in the country that he studied. If he want to start the University, see the previous question.

## **K. FAMILIA Y VISITAS (FAMILIY AND VISITS)**

**117. Can a foreign prisoner get divorce, being imprisoned abroad?**

If the divorce is by mutual agreement, the director of the unit accredits the signature of the prisoner to be to dissolve the link. In the case of the contentious divorce, may also be divorced from him even he objects that.

If the prisoner is a convicted, government puts a curator, who can be appointed by the interested to act in the procedures, prior judicial authorization.

**118. Can a prisoner authorize his minor child to travel with the other parent out the country?**

Yes, through a travel permission or authorization made at the prison unit, and certified by a notary. This, as ever the prisoner is at preventive prison and not deprived of parental rights, that happens when the sentence is greater than three years. In these cases, a family judge competent will authorize the departure.

If a minor is travelling with one parent to a neighbouring country requires a national identity document (DNI, but if not a neighbouring country, he needs passports in both cases: the birth certificate and family book where he is seated, with the permission of the parent issued and notarised (see Annex VI, model 16)

**119. Can a person deprived of freedom allow his minor child travelling alone?**

In this case requires the same documentation as in the previous item, with the permission of both parents certified by a notary.

If the person deprived of liberty has a conviction of more than three (3) years lost parental rights, and therefore, the family court judge, taking into account the rights of the child, is who decides whether or not authorized.

If the child is younger than 14 years, the authorization must contain the country of destination and details of the person who will receive it (name, type and document number and address). If the child is more than 14 years and less than 18 years, the parental permission should only contain the country of destination and if the child has between 18 and 21 years, reaches the exit of the country.

**120. Can a person deprived of his freedom allow minor child to leave the country in companion of other person older?**

In this case requires the same documentation requested in the previous answer, the more details of the person accompanying him and as the child's age, the rest of the documentation.

**121. If the mother or father of a child were expelled in half of the sentence, what happens with the child?**

If the child have argentine nationality leaves the country as a tourist, and subsequently the parents locates him in the country they come.

If the child is not documented, the Federal Prison Service has to do the paperwork to document it. If the destination country requires a visa, it is processed at the consulate of that country.

In respect to imprisoned parents, se answer to question 118.

**122. How it's the visit program ( Règimen de Visitas ) works when the visitor comes from another country for a certain time?**

If the visit is for a short time can apply for an "special visit", in which case, can visit his family for 5 consecutive days, showing passport and ticket.

**123. What are the requirements for the foreign prisoner visitors?**

Is required to exhibit the passenger's passport and accredit of the link.

**124. Until what age can a child stay with his mother in the prison unit?**

The child can be with his mother at the prison unit he is 4 years.

**125. What happens with the child if there were no family to take care of him at 4 years meet?**

In advance, if there is no family or friends to take care, the child is institutionalised, that means send him to a home or a foster care program.

**126. The mother or father has the authority to take the child to**

**their country without the permission of the parent imprisoned?**

No, given that shared parental authorization is required from both out of the country. If the mother or father is serving a sentence longer than three (3) years has lost parental rights, therefore, that authorizes the family court judge competent.

**127. If the visit of the prisoner is a minor, how one asks permission to visit her father or mother if he do not have family in the country?**

If it is a less than 18 years and has no family to take care of him, he have to present oneself in the unit with his legal representative. Up to 18 years, the child must always enter in company of an older person. At age 11 , the child must make his entry card and go together with a older person of the same gender. The card is extended in the unit, in days and hours established by the penitentiary centre.

**128. An adult child of 18 to 21 years, which is being prisoner, can get interprisons visits?**

Yes

**129. If the accused is a female minor foreign, have a couple and/or have children, and his parents are not at the detention country, can she be visited by her husband and children? What is the procedure?**

If they had a son, the prison does not require a certificate of cohabitation, but with the birth certificate of a child is enough to prove it. If they had not children and the arrested person is not married, must ask your partner (which is free) to run for the Certificate of Cohabitation.

If the free couple lives in the province, it can: Meet the Peace Court (Juzgado de Paz) to make the process and that day should come with two witnesses, over 18 years old, who are not familiar,

meanwhile, called a certificate of process for entry to visit his partner .

Go to court (Civil and Commercial Courts, such as San Isidro, San Martin, Lomas, etc), with the DNI (National Identity Document) and two witnesses of over 18 years old, not family, and ask what court is running to make the certificate of cohabitation. Attention hours are from 7:30 to 13:30.

If the free couple live in Capital Federal, it can:

Find out a Centro de Gestión y Participación in neighbourhood and ask how to make the processing of the certificate of cohabitation;

Make a summary proceeding in courts (the procedure is the same as province)

If both are in custody, the Social Service Unit is responsible for managing the certificate of cohabitation to visits to prison to prison. It is necessary in this case, ask the consulate to work, because Social Services of the unit takes to process this visit.

In the event that the couple that is at liberty is under 21 years must be accompanied by a parent to get permission to extend a certificate of cohabitation.

## **L. PENITENTIARY SERVICE**

**130. Should the Penitentiary Service ensure to the prisoner an adequate telephone communication with family members out of the country?**

Each prison has public phones with phone cards available for their accommodation. Cards to communicate must be provide by the family of the prisoner, the consulate, or the prisoner by his own charge.

Regulation of visits and correspondence states that the prisoner has the right to regularly communicate, orally or in writing (Regulation of Chapter XI of the Law 24.660, article 1). In the case of fo-

reigners, the prison will provide facilities for prisoners to communicate with their diplomatic and consular representatives accredited (Art. 101 of the Regulation).

## **AUSTRALIA**

**Embassy Address:**

**Villanueva 1400**

**Phone: 4779-3500**

Every Australian citizen arrested or imprisoned on a foreign country may be assisted by the Australian Consulate. Indeed, every Australian citizen would assume that by its detention in a foreign country, his passport can be suspended or canceled until the legal process ends, but this does not affect his condition of Australian citizen, for what a consular officer may assist him/her during the proceedings and imprisonment period.

The consular officer is not allowed to make suppositions about culpability or take direct part in the legal process, but it is going to be aware to guarantee assistance in:

- Visit the Australian prisoner frequently.
- Obtain and give prisoner information about the prison rules and legal proceedings, use of phone calls and mail delivery.
  - Be aware to inform prisoner's family and friends about the situation. Consular officers may be in relation with prisoner's family or friends but only if prisoner allow it.
  - Bring prisoner an available list of English speaking private lawyers or public defenders provided by local authorities. Australian government don't pay for the legal services for Australian prisoners abroad, but under special circumstances exists the possibility to require financial assistance in cases of large periods of prison or death penalty.
  - Receive and deliver monetary funds that family send to prisoner, taking care of the adequate deposit of it at the detention unit. In this point, it's normal that in many countries, Australian prisoners may open a bank account, with cooperation of authori-

ties, to operate the monetary funds that they receive from family or friends.

- Indeed, in some cases, specially in relation with medical cares or essential needs that the foreign prison doesn't bring, the Australian government offers loan programs to prisoners abroad. These loans are not allowed to cover legal assistance services or freedom under bail. The loan may be repaid after freedom from jail.

- Take regard of bad treatment or discrimination to the prisoner by the local authorities. Consular officers may report this situation to local authorities and settle evidence when: prisoner receives less treatment in relation with the local prisoners; long and unjustified delays in the legal proceedings; no medical assistance or prisoner's healthcare in risk.

- Take care of medical and dental assistance to the prisoner.
- Follow up the prisoner's trial at the courts, and even participate as observer.
- Get prisoner informed about possibilities for transfer to an Australian prison.

In fact, consular officer cannot :

- Get the prisoner out of jail.
- Give legal assistance.
- Take part in the election of the assistant lawyer.
- Pay for the services of an assistance lawyer, take part in the legal proceedings or interfere in the normal ways of the legal process steps.
- Urge for a differential treatment for the Australian prisoner than for nationals of the region.
- Make investigations in relation with the crime for what the prisoner is under arrest.

## **CANADA**

**Embassy Address: Tagle 2828, Buenos Aires / Phone: 48081085**

Every Canadian citizen arrested or imprisoned in a foreign country may take contact immediately with the Consular Matters Office at number 1-800-267-6788

In support to Canadian citizens arrested or imprisoned abroad, the Consular Office will offers:

- General information about the legal proceedings over the country where the citizen is arrested or imprisoned.
- Consular officer cannot interfere or interact with the regular legal system of the country.
- Consular officer will give assistance and support to the Canadian citizen arrested or imprisoned but cannot protect it for the consequences of their own acts or disallows local judicial decisions.
- Consular officer will provide to the Canadian citizen arrested or imprisoned the available list of specialists lawyers for the case.
- In case of no economic chance by the prisoner for hiring a private lawyer, Consular officer will assist him bringing the available list of the free legal assistance provided by the country authorities.
- Consular officer will be aware to look forward the best communication between the arrested Canadian citizen and his designed lawyer.
- In any case, the Consular officer can take decisions, nor in the election of the lawyer, the free legal assistant, or the way of proceedings.

Consular officer will also:

- Maintain prisoner's family notified about the situation of the arrested citizen
  - Helps in communications between his family and friends.
  - Look forward to a good treatment for the arrested citizen.
  - Follow the specific case, step by step, encouraging local authorities to not slow the normal proceedings way.
  - Provide all type of information to the arrested citizen, his designed lawyer or his family.
  - Look forward to an appropriate nutrition and medical assistance that the arrested citizen will need or require.
  - Provide mail delivery to the arrested citizen.

Consular officer cannot:

- Get the arrested citizen out of jail.
- Obtain freedom under bail.
- Pay for the specialist lawyer services.

## UNITED STATES

**Embassy Address: Av. Colombia 4300 .**

**Consular Section : Phone : (54-11) 5777-4354 from 8am to 5pm or  
(54-11) 5777-4873 after hours.**

In order to support the United States citizens that had been arrested or imprisoned in argentinians prisons, the United States Embassy offers:

- General information about judicial system and legal proceedings in that country.
  - Available specialists lawyers guide.
  - Communication with prisoner's family.
  - Clothes, hygiene elements and reading material, attending

to availability (donated objects)

- Provides money sending supplying services, channel by State Department.
- Provides emergency loans in cases of proved lack of nutrition or illness.
- Extend passports in emergency cases.
- Enable contact with official argentine authorities (Migraciones – Defensoría) in order to follow the legal proceeding steps.
- The United States Embassy cannot protect or be depositary of any prisoner`s possessions before, during or after the prison process.

Gran Bretaña, Dr. Luis Agote 2412, tel. 4808-2200/2435

The British Consulate in Buenos Aires provides consular assistance to British detainees. Our role is to ensure the welfare of our citizens. We focus mainly on security and health issues as well as assisting them to adapt to prison life.

The British Consulate will try and contact the detainee as soon as we hear of the arrest and will visit him/her if that is what they want.

The British Consulate can also tell the family and friends, if they want to, that he/she has been arrested and pass on any other message.

On our first visit we will provide him/her with basic information on the legal system, as well as a list of English speaking lawyers and a leaflet explaining how to apply for funds from Prisoners Abroad, a charity insititution that provides assistance to Britons imprisoned overseas.

We can send money from “Prisoners Abroad” or funds sent by family/friends to the prison on a quarterly basis. If the prison is in Buenos Aires a driver/ messenger would do the deposit. If the prison is in one of the provinces we would send a postal draft.

We will speak to the Prison authorities when a health problem arises and we will try and make sure they get proper medical attention.

We will assist them if they need to be transferred to another block of the prison or even to another prison should security problems arise, or even where prison conditions are better if we understand there is a good reason for it.

We will assist them by speaking to the authorities (courts, migration and prison authorities) on their behalf before and during the expulsion procedure (when they are sent back to the UK when half of their sentence has elapsed)

We would expect our citizens to communicate with their defense lawyers to obtain information on their cases, however exceptionally if the reason is genuine, we can speak to them to clarify issues (sometimes arising due to the language barrier), or request to provide assistance in certain circumstances.

We aim to visit detainees every 4 months.

## **GRAN BRETAÑA**

**Dr. Luis Agote 2412, tel. 4808-2200/2435**

The British Consulate in Buenos Aires provides consular assistance to British detainees. Our role is to ensure the welfare of our citizens. We focus mainly on security and health issues as well as

assisting them to adapt to prison life.

The British Consulate will try and contact the detainee as soon as we hear of the arrest and will visit him/her if that is what they want.

The British Consulate can also tell the family and friends, if they want to, that he/she has been arrested and pass on any other message.

On our first visit we will provide him/her with basic information on the legal system, as well as a list of English speaking lawyers and a leaflet explaining how to apply for funds from Prisoners Abroad, a charity insititution that provides assistance to Britons imprisoned overseas.

We can send money from "Prisoners Abroad" or funds sent by family/friends to the prison on a quarterly basis. If the prison is in Buenos Aires a driver/ messenger would do the deposit. If the prison is in one of the provinces we would send a postal draft.

We will speak to the Prison authorities when a health problem arises and we will try and make sure they get proper medical attention.

We will assist them if they need to be transferred to another block of the prison or even to another prison should security problems arise, or even where prison conditions are better if we understand there is a good reason for it.

We will assist them by speaking to the authorities (courts, migration and prison authorities) on their behalf before and during the expulsion procedure (when they are sent back to the UK when half

of their sentence has elapsed)

We would expect our citizens to communicate with their defense lawyers to obtain information on their cases, however exceptionally if the reason is genuine, we can speak to them to clarify issues (sometimes arising due to the language barrier), or request to provide assistance in certain circumstances.

We aim to visit detainees every 4 months.

## **NETHERLANDS**

**Embassy Address:**

**Edificio Porteño II**

**Olga Cossettini 831, piso 3**

**(C1107BVA) Buenos Aires**

**Tel: 011 4338-0050**

**Fax: 011 4338-0060**

**Email: [bue@minbuza.nl](mailto:bue@minbuza.nl)**

Consular assistance to Dutch citizen arrested or imprisoned in foreign counties:

- After detention, the consulate delivers a first needs box to the arrested Dutch citizen.
- Monthly, the Dutch Government establish a 30.- Euros deposit for each Dutch citizen arrested in foreign counties.
- Promptly after detention, a Dutch consular officer makes a first meeting with the arrested national, and then its make visits over three months, or more frequently if it's necessary.
- As a Dutch Government donation, each visit delivers vitamins and winter blankets to their nationals arrested in foreign counties.
- Consulate officer's phone line its open in determinate hours



citizens detained in a foreign country, is to ensure that:

- You are treated in a humane and dignified manner, in accordance with the local laws and customs, throughout the term of your incarceration;
- You are accorded a fair and just trial, in accordance with the local laws and customs;
- You have access to legal representation, in accordance with the local laws and customs;
- You have access to medical treatment whilst incarcerated, in accordance with the local laws and customs;
- Your right to confidentiality is respected and adhered to;
- Your next-of-kin have been informed of your arrest, according to your wishes. This is done by the Embassy in Buenos Aires via the Department of Foreign Affairs in Pretoria;
- The Embassy will make regular contact with you in order to monitor your well being on an ongoing basis.

The Embassy will endeavour to ensure that you are able to make contact with your next-of-kin and that you are able to receive funds from your next-of-kin. Any funds to be forwarded to you as explained in section 6 will be processed by the Embassy and deposited at your prison. The Embassy may not involve itself with any financial transactions in which you may be involved, nor are such transactions to be processed through the Embassy's account. Funds are not derived from the State, but are made available by your family / friends.

While you are in detention or incarcerated, personnel from the Embassy will attempt to visit you twice a year in order to ascertain that you are treated in the same manner as nationals of Argentina and that you are not being discriminated against because you are a foreigner. You are entitled the same treatment as Argentine citizens in detention. However, the Embassy cannot put any pressure on the local authorities to grant you any advantages or special privileges.

*Any additional assistance that this Embassy may give lies solely at its discretion and may be withdrawn at any time.*

**CONTACT PERSON AT THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS:** Your family may contact the Department of Foreign Affairs in case they have any enquiries regarding remittance of funds, forwarding letters to you, etc. Should your family / friends wish to make contact with this Embassy but the Department can inter-mediate between them and us:

Department of Foreign Affairs  
Consular Section  
Latin America Desk  
Pretoria

# MIGRATIONS

Law 25871

**Argentine Migration Policy. Rights and Duties of foreign people. Powers of the State. Admission of foreign people in the Argentine Republic and the exceptions. Entrance and departure of people. Duties of the international means of transport. Stay of foreign people. Legal and illegal issues of stay. Procedure of the sources. Competence. Taxes. Argentine people abroad. Authority of implementation. Complementary and transitory dispositions.**

**Sanctioned: 17th. December of the year 2003.**

**Promulgated in fact: January 20th. of the year 2004.**

The Senate and the Chamber

The Senate and Chamber of Deputies of the Argentine Nation met in the Congress, etc sanction with Law force:

LAW OF MIGRATIONS

PRELIMINARY TITLE

ARGENTINE MIGRATORY POLICY

CHAPTER I

SCOPE

OF

APPLICATION

**ARTICLE 1°** — The admission, the entrance, and the stay are ruled by the dispositions of the present law and its regulations.

**ARTICLE 2°** — For the purpose of the present law, we understand that an “immigrant” is a foreigner who wishes to enter, travel, live or to stay in a definitive, temporary or transitorily way in the country in accordance with the legislation in force.

**CHAPTER II**

**GENERAL PRINCIPLES**

**ARTICLE 3°** — The aims of the present law are:

a) To settle the fundamental political lines and establish the strategic bases regarding migration, and accomplish the international commitments of the Republic related to human rights, integration and mobility of the migrants.

b) To contribute with the achievement of demographical policies of the National Government regarding the extent, rate of increase and geographical distribution of the population in the country;

c) To contribute with the enrichment and strengthening of cultural and social fabric of the country;

d) To guarantee the exercise of the right of reunification of the family;

e) To promote the integration in the Argentine society of people who have been admitted as permanent residents;

f) To guarantee that all the people who require to be admitted in the Argentine Republic in a permanent or temporary way, enjoyment of the judgment and proceedings of admission, which are non-discriminatory regarding the rights and securities established by the National Constitution, international treaties, bilateral agreements in force and laws;

g) To promote and spread the duties, rights and guarantees of the migrants, in accordance with what is established by the National Constitution, international commitments and the laws, keeping the humanitarian tradition in a high level and open regarding the migrants and their families;

h) To promote the insertion and integration to work market of the immigrants that live in a legal way to take the best advantage of the personal and work capacities in order to contribute with the economical and social development of the country;

i) To facilitate the entrance of visitors of the Argentina Republic in order to motivate the commerce, tourism, cultural, scientific and technological activities and international relations;

j) To promote the international order and justice, refusing the en-

trance and/or the staying in the Argentine territory to people involved in acts criminally repressed by our legislation;

k) To promote the interchange of information in the international sector, and the technical assistance and training of the human sources, in order to prevent and fight against the organized international crime in an efficient way.

**TITLE I**  
**OF RIGHTS AND DUTIES OF THE FOREIGNERS**  
**CHAPTER I**  
**OF RIGHTS AND FREEDOM OF FOREIGNERS**

**ARTICLE 4°** – The right of migration is essential and inalienable of the person and the Argentina Republic guarantees what is based on the principles of equality and universality.

**ARTICLE 5°** – The state will guarantee an effective equality of treat in order that the foreigners can enjoy his rights and fulfill his duties, every time they satisfy the established conditions for his entrance and staying, in accordance with the laws in force.

**ARTICLE 6°** – The State in all its jurisdictions, will guarantee the equal entrance to the immigrants and his families in the same conditions of protection, support and rights of the nationalists, particularly what is referred to social services, public property, health, education, justice, work, employment and social security.

**ARTICLE 7°** – In no case the migratory irregularity of a foreigner will stop his admission as a student at an educative institution, even if it is public or a private one; national, provincial or municipal; primary, secondary, higher education or university. The authorities of the educative institutions must offer orientation and counseling regarding the corresponding proceedings in order to rectify the migratory irregularity.

**ARTICLE 8°** – In no case, the rights for health, social assistance and medical assistance will be denied or restricted if the foreigner

requires them, no matter the migratory condition they have. The authorities of the medical institution must offer guidance and counseling regarding the corresponding proceedings for the purpose of rectifying the migratory irregularity.

**ARTICLE 9°** — The migrants and their families will have the right to be provided by the State information regarding:

- a) Their rights and duties regarding the laws in force;
- b) The requirements established for his admission, staying and leaving;
- c) Any other issue that allow or facilitate the accomplishment of administrative formalities or any other kind of subject in Argentina Republic.

The authority of application will adopt all the measures that he considers to be accurate in order to spread the before mentioned information and, in the case of migrant workers and their families, also watch that this information is being supplied by employers, labor unions or other organs or institutions. The required information will be free of charge for the foreigners that require it, and if it is possible, in a language that they can understand.

**ARTICLE 10.** — The State will guarantee the right of family reunification of the immigrants with their parents, spouse, minor single sons/daughters or eldest sons/daughter with different capacities.

**ARTICLE 11.** — The Argentina Republic will facilitate, in accordance with national and provincial legislation in this matter, the consultation or participation of the foreigners in the decisions regarding public life and administration of the local communities where they reside.

**ARTICLE 12.** — The State will fulfill with all what is established in the international conventions and all other that establish the rights and duties of the migrants, that would had been properly ratified.

**ARTICLE 13.** — The effects of the present law it will be conside-

red as discriminatory all the acts or omissions determined by reasons such as, ethnic group, religion, nationality, ideology, political and union opinion, sex, gender, economical position, of physical characteristics, that arbitrarily prevent, block, restrict or in any way reduce the full exercise on equal bases of the main rights and warranty recognized in the National Constitution, the International Treats and the laws.

**ARTICLE 14.** — The State in all its jurisdictions, national, provincial or municipal will favor the initiatives tending to the integration of the foreigners in their communities of residence, specially focusing on:

a) Carrying out the courses of Spanish language in schools and foreign cultural institutions legally recognized.

b) The spreading of useful information for the accurate insertion of the foreigners in the Argentine society, particularly the one related to rights and duties.

c) The knowledge and the evaluation of the cultural, recreational, social, economical and religious expressions of the immigrants;

d) The organization of the training courses based on judgments of cohabitation in a multicultural society and the prevention of discriminatory behaviors, for managers and government employees and private entities.

**ARTICLE 15.** — The foreigners that are admitted in the country as “permanent residents” can bring their personal effects, household and goods for the car, free of charge taxes, extra charges, rates of importation and any kind of contributions, with the implications and up to the amount determined by the Executive Power.

**ARTICLE 16.** — The action of the State regarding all the necessary and effective measures in order to eliminate the labor contract in the national territory of immigrants in an irregular situation, including the imposition of disciplinary sanctions to the employers, will not reduce the rights of the immigrants workers towards their employers regarding their employment.

**ARTICLE 17.** — The State will supply the corresponding actions and implementations of the tending measures to regularize the migratory situation of the foreigners.

**CHAPTER II  
OF DUTIES OF THE INMIGRANTS AND POWERS OF THE  
STATE**

**ARTICLE 18.** — Without prejudice of the rights enumerated in the present law, the migrants must comply with the duties announced in the National Constitution, the related International treaties and the laws in force.

**ARTICLE 19.** — Regarding any foreigner, the Republic of Argentina can guide him, in the following points:

- a) The access to limited categories of work, functions, services or activities, when they are necessary for the benefit of the State;
- b) The election of a paid activity in accordance with the legislation related to the conditions of acknowledgement of professional qualifications acquired outside the territory;
- c) The conditions by which, having been admitted in an employment, he can after that be authorized to do freelance jobs, taking in consideration the term of legal residence in the country and other conditions established in the regulations.

**TITLE II  
OF THE ADMISSION OF FOREIGNERS TO THE  
ARGENTINA REPUBLIC AND ITS EXCEPTIONS**

**CHAPTER I  
OF THE CATEGORIES AND ADMISSION OF THE CATEGORIES  
AND TERMS OF ADMISSION**

**ARTICLE 20.** — The foreigners will be admitted to enter and stay in the country in the categories of “permanent residents”, “tempo-

rary residents", or "transitory residents". Until the corresponding proceedings are formalized, the authority of application can grant an authorization of "unstable residence", which will be revocable by the same one, when the reasons that were taken into account to grant it were divested of citizenship. Its validity will be for one hundred and eighty (180) continuous days, which can be renewed, until the resolution of the required admission, and will allow its holders to stay, leave, and re-enter to the national territory, work and study during the term of duration.

The extension and renewal of the "unstable residence" do not generate a right to a favourable resolution regarding the required admission.

**ARTICLE 21.** — The requirements for the entrance to the country that are requested in the national territory or in a foreign country will be done in accordance with the conditions of the current law.

**ARTICLE 22.** — It will be considered as a "permanent resident" every foreigner that, with the purpose of establishing permanently in the country, can obtain from the "Dirección Nacional de Migraciones" (National Head Office of Migrations) an admission of that kind. Moreover, it will be considered as permanent residents, the immigrant's relatives of Argentine citizens, natives or by option, meaning the spouse, sons/daughters and parents.

The sons and daughters of the Argentine natives or by option that would be born in a foreign country are recognized with the condition of permanent residents. The authorities will allow the free entrance and staying in the territory.

**ARTICLE 23.** — It will be considered as "temporary residents" all those foreigners that, under the conditions that the regulations will establish, enter to the country in the following subcategories:

a) Migrant worker: those who enter to the country in order to works in a legal activity, a paid one, with authorization to stay in the country for a maximum of three (3) years, extendable with multiple entrances and departures, with permission to be employed;

**b)** A person with earned income: who will afford the staying in the country with his own sources brought from a foreign country, of the profits that they would make or of any other legal income from external sources. It could be granted a term of residence up to three (3) years, extendable with multiple entrances and departures;

**c)** Pensioner: who receives from a government or from international institutions or from particular companies for services done in a foreign country, a pension, which amount will allow a regular and permanent income in the country. It could be granted a term of residence up to three (3) years, extendable, with multiple entrances and departures.

**d)** Investor: who will invest his own goods in order to carry out activities for the interest of the country. It could be granted a term of residence up to three (3) years, extendable, with multiple entrances and departures .

**e)** Scientists and specialized staff: who perform scientific activities, of investigation, technical or of counseling ones, contracts made by public or private entities in order to perform jobs of their specified activity. In the same way, directors, technicians and administrative staff of public and private foreign entities of commercial and industrial kind, transferred from the foreign country in order to cover specific posts in their companies and that accrue fees or wages in the Argentine Republic. It could be granted a term of residence up to three (3) years, extendable, with multiple entrances and departures.

**f)** Sportsman and artists: with contracts made in accordance with the specific activity, by individuals and corporations that develop their activities in the country. It could be granted a term of residence up to three (3) years, extendable, with multiple entrances and departures.

**g)** Members of a religious order of officially recognized worship, with legal personality issued by the Ministry of Foreign Affairs, In-

ternational Trade and Worship that enter to the country in order to develop activities related to worship exclusively. It could be granted a term of residence up to three (3) years, extendable, with multiple entrances and departures.

**h) Patients with medical treatments:** in order to assist health problems in public or private medical institutions, with authorization to stay in the country for one year, extendable, with multiple entrances and departures. In the case of the minor people, disabled or sick ones that because of the importance of the pathology must stay with companions, this authorization will be extended to direct relatives, legal representatives or curator;

**i) Academics:** for those who enter to the country because of academic agreements made among institutions of high education in specialized areas, under the responsibility of the superior center who made the contract. It could be granted a term of residence up to one (1) year, extendable for an identical term each one, with multiple entrances and departures.

**j) Students:** who enter to the country in order to attend to secondary, college, university or specialized recognized ones, like regular students in public or private educative institutions officially recognized, with authorization to stay in the country for two (2) years, extendable, with multiple entrances and departures. The interested person must demonstrate the application form of the educative institution where he will attend to the course and, for the consecutive renewals, certification of his condition of regular student.

**k) Those who have been granted asylum:** Those who are recognized as refugees or have been granted asylum will be authorized in order to reside in the country for two years (2) years, extendable for the times that the authorities of application related to asylum and refuge will consider it necessary, considering the circumstances determined by the legislation in force;

**l) Nationality:** Citizens from the State Members of MERCOSUR,

Chile and Bolivia, with authorization to stay in the country for two (2) years, extendable with multiple entrances and departures (Note Infoleg: art. 1° of the Disposition N° 29.929/2004 of the “Dirección Nacional de Migraciones” (National Head Office of Migrations) O.B. 21/9/2004 it is considered that the detail of the countries included in the present section is stated and it must be considered as included, all the Party States and Associates of the Common Market of South (“MERCOSUR”)

**m)** Humanitarian Reasons: Foreigners that relate to humanitarian reasons that receives a special treatment justified by the National Head Office of Migrations;

**n)** Special ones: those who enter to the country for no specified reasons in the previous sections and that are considered of interest by the Home Office and the Ministry Of Foreign Affairs, International Trade and Worship.

**ARTICLE 24.** — The foreigners that enter to the country as “transitory residents” could be admitted in some of the following sub-categories:

- a)** Tourists;
- b)** Passengers in transit;
- c)** Borderline neighborhood transit;
- d)** International Transport Crew;
- e)** Seasonal Migrant Workers;
- f)** Academic;
- g)** Medical Treatment;

**h)** Special ones: Foreigners that relate to humanitarian reasons that receives a special treatment justified by the National Head Office of Migrations.

**ARTICLE 25.** — The foreigners accepted in the country as “temporary residents” or “transitory residents” will be able to stay in the national territory during the authorized staying term, with its corresponding extensions, with the obligation of leaving it when the before mentioned term is expired.

**ARTICLE 26.** — The proceedings, requirements and conditions to enter to the country, according to the mentioned subcategories, will be fixed in the Regulations of Migrations. If because of the responsibility of the involved organization, the proceedings would be delayed more than it was stipulated, the National Head Office of Migrations will have to take the corresponding measures in order to avoid that the foreigners, meanwhile they are waiting for the normalization of his residence in the country, would have any inconveniences due to such delay.

**ARTICLE 27.** — They are excluded in the field of the application of this law, with the condition of reciprocity, the foreigners that would be:

a) Members of the diplomatic corps and consular officials authorized in the Republic, altogether with the other members of the permanent or special diplomatic Missions and of the consular offices and their families that, in accordance with the rules of the International Rights, will be free of the duties related to obtaining a migratory category of admission;

b) Representatives and delegates, altogether with the rest of the members and their families of the permanent Missions or of the Delegations before the Inter-governmental Organizations situated in the Republic or in International Conferences that will take place there;

c) Officials of the International or Inter-governmental Organizations with offices in the Republic, altogether with their families, to whom the treaties in which the Republic will be party exempt them of the duty of the consular visa;

d) Holders of Argentine diplomatic visas, official or of courtesy.

If there is no Agreement or Treaty made by the Republic, the admission, entrance, staying and departure of the foreigners contemplated in the present article will be ruled by the dispositions that for that purpose will be established by the national Executive Power.

In the cases established in the present article the National Head Office of Migrations will merely control the documentation at the moment of the entrance and departure, giving evidence on the mentioned documentation of the measure of the entrance; of the date of the departure and the term of staying in the Republic.

**ARTICLE 28.** — The foreigners included in Treaties or Agreements of Migrations signed by the Argentine Republic will be ruled by what is established by them and by this law, in the most favorable supposed case of the migrant person. The principle of equality of treatment will not be considered as affected by the possibility that the State has, in accordance with the proceedings established in the Constitution and the laws, of signing bilateral treaties with a general and partial scope, that allow to deal with specific situations, like the neighboring labor migration, or for the possibility of establishing different outlines of treatment among the countries that, with Argentina, compound a region regarding those countries that are in third post within the region process, with the priority of the necessary measures for the achievement of the final objective of the free movement of people in the MERCOSUR.

## **CHAPTER II**

### **OF THE IMPEDIMENTS**

**ARTICLE 29.** — The causes of impediments for the entrance and stay of foreigners in the National Territory:

a) The presentation, before the authority, of national and foreign, material or ideologically false or adulterated documentation. The fact will be punished with a prohibition of re-entrance for a minimum term of five (5) years;

b) To have a prohibited entrance, to have been the objective of measures of expulsion or prohibition of re-entrance, until those measures will be revoked or the term imposed for that purpose would have been fulfilled;

**c)** To have been sentenced or serving a sentence, in Argentina or any other foreign country, or having records for arms trade, trafficking of in persons, drug trafficking or for laundering of money or investments in illegal activities or crimes that deserve for the Argentine legislation a punishment that restraints the freedom of the person for three (3) years or more;

**d)** To have committed or participated in acts of government or any other kind, that constitute genocide, war crimes, acts of terrorism or crimes against humanity and any other act that can be judged by the International Criminal Court;

**e)** To have a record for terrorism activities or for being a member of national and internationally recognized as being charged for actions judged by the International Criminal Court or by the law 23077, of Defense of Democracy;

**f)** To have been sentenced in Argentina or had records for promoting or facilitate, with a lucrative purpose, the illegal entrance, stay or departure of foreigners in the National Territory;

**g)** To have been sentenced in Argentina or had records for presenting documentation material or ideologically false or adulterated, in order to obtain a migratory benefit for himself or for a third party;

**h)** To promote prostitution, take it as a profitable issue; to have been sentenced or had records, in Argentina or in a foreign country for promoting prostitution; with a lucrative purpose or for developing activities related to trafficking or sexual exploitation of persons;

**i)** To intend to enter or had entered to the National Territory avoiding the migratory control or throughout a place or time not authorized for that purpose;

**j)** The confirmation of the existence of any impediments of residence established in the present law;

**k)** The non-compliance of the requirements demanded by the present law.

In the case of the subsection a) the Federal Government reserves the right to judge the person in the Republic when the fact relates to issues regarding the security of the State, to the international cooperation or to become a possible issue to relate the same one or to the facts that are charged upon them with other investigations carried out in the National Territory.

The National Head Office of Migrations, with the previous participation of the Home Office, will be able to accept in the country, as an exception, foreigners included in the present article, for humanitarian reasons or for familiar reunification, in the categories of permanent or temporary residents, throughout a resolution based in each particular case.

### **CHAPTER III OF THE DOCUMENTS**

**ARTICLE 30.** — The foreigners with permanent or temporary residence will be able to obtain the National Identity Card.

**ARTICLE 31.** — The applicants for refuge or asylum, with authorization of uncertain residence, can obtain their National Identity Card once they are recognized as “refugees” or a “political refugee” by the competent authority.

**ARTICLE 32.** — When the foreigners are authorized as “temporary residents”, the National Identity Card will be issued for the same term that will correspond to the granted migratory subcategory, renewable in accordance with the extensions that would be authorized.

**ARTICLE 33.** — In the preceding cases, the identifying document to be granted must have an expressed and visible notice of:

- a) The nationality of the holder;
- b) The permanent or temporary condition of residence in the country;
- c) The act in which the benefit was granted and the number of resolution;

d) The term of authorized residence and expiration date.

**TITLE III**  
**OF ENTRANCE AND DEPARTURE OF PEOPLE**  
**CHAPTER I**  
**OF ENTRANCE AND DEPARTURE**

**ARTICLE 34.** — The entrance and departure of people to the national territory will be carried out exclusively throughout the authorized places by the National Head Office of Migrations, being these ones by land, river, sea or air, at this opportunity and place, they will be submitted to the corresponding migratory control.

The entrance to the country will be authorized to foreigners who do not meet all the requirements established by law and its regulations, when there are exceptional reasons of humanitarian kind, public interest or fulfillment of accomplishments acquired by Argentina.

**ARTICLE 35.** — Assuming that a person enter to the territory of the Republic with a foreign identity card which certifies his identity and it does not fulfill the conditions established by the regulations in force, and meanwhile it does not refer to a re-entrance due to a rejection from a third country, the procedure will be the immediate rejection in the frontier, preventing the entrance to the national territory.

Those rejections, that will be motivated by presenting of material or ideologically false documentation or if it has an apocryphal attestation, will imply a prohibition of re-entrance of five (5) years.

Without prejudice of the established proceedings in the present article, the National Government reserves the right to report the fact before the Federal Justice, when the issues related to the security of the State, to the international cooperation are at risk, or if it is possible to relate the same one or the facts that are charge on them, with other investigations carried out in the national territory.

When there is a suspicion based that the real intention of the entrance is different from the one stated at the moment of getting the visa or being at the migratory control; and until the same one is confirmed, the entrance to the Argentine territory will be not authorized and the person must stay at the entrance facilities. If it is necessary to preserve the health and physical integrity of the person, the migratory authorities, retaining his documents, will grant him a temporary authorization of stay that will not imply the legal entrance to the Argentina Republic.

Moreover, the transportation company will be notified of its obligation of driving him back is in force until the temporary authorization of residence will become a legal entrance.

If after the corroboration, the fact is confirmed, there will be an immediate cancellation of the temporary authorization of stay and the rejection of the foreigner.

The decisions made in accordance with the estimates of the first and second paragraphs of the present article will only be actionable from abroad the country, throughout an application made by the foreigner before the Argentine diplomatic missions or the offices abroad of the National Head Office of Migrations, from where they will be sent to the main office of the National Head Office of Migrations. The term for the application of the appeal will be of fifteen (15) days starting from the moment of rejection.

**ARTICLE 36.** — The migratory authorities will be able to prevent the leaving from the country to any person who does not hold the necessary documentation, in accordance with what is established by this law and its regulations.

**ARTICLE 37.** — The foreigner that enter to the Republic throughout a place which is not authorized for that purpose, or avoiding any kind of migratory control, will be expelled in the terms and conditions of the present law.

## CHAPTER II

## OF OBLIGATIONS OF THE INTERNATIONAL MEANS OF TRANSPORT

**ARTICLE 38.** — The captain, commander, ship-owner, owner, the person in charge of or responsible of any means of transport of people, to or from the Republic, even if it is by sea, river, air or by land transport, and the companies, firms mutually or owning agencies, operating organizations or consignees of means of transport will be mutually responsible of the driving and transport of the passengers and the crew in ruled conditions.

**ARTICLE 39.** — In the same conditions and terms, the people mentioned in the before article, will be responsible for the care and custody of the passengers and crew until the moment they have passed the migratory control examination and have entered to the Republic or until the documentation has been verified at the moment of departure.

**ARTICLE 40.** — When the migratory authority rejects the entrance of any person, captain, commander, ship-owner, owner, the person in charge of or responsible of the means of transport and the companies, firms or agencies, will be obliged to take the person back to his origin country or point of departure, or abroad from the territory of the Republic in the means of transport that he arrives, or if this is impossible, in other means, in accordance with the expiration term fixed, being in charge of the corresponding expenses.

**ARTICULO 41.** — The captain, commander, ship-owner, owner, the person in charge of or responsible of a means of transport of people with the country, or from it or in it, even if it is by sea, river, air or land, or the company, firm or owning agency, consignee, operating or responsible organization are mutually obliged to transport, and they have to afford the charges in the expiration fixed date, outside the Argentine territory or to the frontier point, this is for any foreigner whose expulsion is ordered and transport arranged by the migratory authority in accordance with the present law.

**ARTICLE 42.** — The preceding articles will be not applied in the case that the foreigners will request the status of refuge or asylum in the country; in these cases, the obligation of the people who are described in the articles 40 and 41 will be to notify immediately of such situation to the competent authority regarding refuge and asylum.

**ARTICLE 43.** — The obligation of transport established in the article 40 and 41, will be restricted to:

a) One (1) seat per trip, when the capacity of the means of transport does not exceed of fifty (50) seats in the international means of transport by air, sea, river or by land and in the internal ones, when the capacity does not exceed the thirty (30) seats;

b) Two (2) seats when the capacity of the means of transport is higher of the indicated one in the subsection a);

c) When the expulsion is motivated by failures in the documentation at the entrance of the foreigner detected at the moment of control and it would have to be done with custody, the company of transport used for the entrance will have to be in charge of the return ticket of the custody staff and the corresponding provisions for the journey.

In all cases, the corresponding system of interests would have to be clearly established.

**ARTICLE 44.** — The limit established in the previous article will not be in force when the people to be transported:

a) Is a member of a family group;

b) Must be transported by the same company that he had taken previously;

c) Is of the same nationality or of the registration of the means of transport that will be in charge of the transport.

**ARTICLE 45.** — The obligations arising from the articles 40, 41, 43 and 44, will be considered as of public charge.

**ARTICLE 46.** — The non-compliance of the provisions established in the present Title and its regulations, will be sanctioned by

the National Head Office of Migrations, with a fine which amount will be the triple of the cost of the means of transport used from the origin point to the final destination in the national territory, of the value in force at the moment of making the fine. In no case the fines will be less than the equivalent of one thousand two hundred and nineteen (1,219) liters of diesel oil at the price subsidized for transport sector or in the case of absence of it at the lower price of the market for particular consumers at the day of making the fine; and neither they will be higher to the equivalent of thirty thousand four hundred and eighty seven (30,487) liters of diesel oil at the cost subsidized for transport sector or in the absence of it at the lowest price of the market for a particular consumer at the day of making the fine.

In the case of delay in the payment of the fine, the corresponding interests will be carried.

**ARTICLE 47.** — The punishment will be mutually applied to the captain, commander, ship-owner, owner, the person in charge of or responsible of a means of transport of people entering to the country, or from it or in it, even if it is by sea, river, air or land, or the company, firm or owning agency, consignee, operating or the responsible organization.

The Home Office, throughout the proposal of the National Head Office of Migrations, will approve the regulating nomenclature of the amount of the fines imposed for the infringements to the provisions of the present title. For that purpose, there will be a consideration of the nature of the infringement, the legal condition of the infractor, his background and the fact of falling again in infringements to the present law or its regulations.

The National Head Office has the power to fix the way and method of payment of the fines that are imposed in accordance with the provisions of the present law.

**ARTICLE 48.** — In the case of non-compliance of the obligations established in the articles 40, 41, 43 and 44 of the present, the au-

thority of imposition will be able to decide the temporary interdiction of leaving from the national territory, air space or waters under Argentine jurisdiction, regarding the corresponding means of transport.

The same one will be effective throughout the Auxiliary Migratory Police or the National Authority with jurisdiction under the means of transport.

**ARTICLE 49.** — It can be imposed collateral securities in cash or documentary ones to the the companies, firms or owning agencies, consignees, operating or the responsible organizations of any means of transport, as a guarantee of accomplishment of the obligations of driving back or transport that are imposed by the present law.

**ARTICLE 50.** — The authority of implementation will establish the amount of the securities and the arrangements, terms and conditions of the performance, and requirements for its cancellation, refund or collection operation.

## **TITLE IV**

### **OF THE STAY OF THE FOREIGNERS**

#### **CHAPTER I**

#### **OF WORK AND ACCOMMODATION OF THE FOREIGNERS**

**ARTICLO 51.** — The admitted or authorized foreigners as “permanent residents” will be able to perform any gainful or profitable job or activity, as self-employed or as an employee, being protected by the corresponding law. The admitted or authorized foreigners as “temporary residents” will be able to perform them only during the term of the authorized stay.

**ARTICLE 52.** — The foreigners admitted or authorized as “transitory residents” will not be able to perform gainful or profitable jobs, even if they are self-employed or employees, excepting the ones included in the subcategory of “seasonal migrant workers” or

apart from the ones that were exceptionally authorized by the National Head Office of Migrations in accordance to what is established by the present law or in Agreements of Migrations signed by the Argentina Republic. The foreigners authorized to have an uncertain stay will be able to work for the term and the modalities established by the National Head Office of Migrations.

**ARTICLE 53.** — The Foreigners that reside in an irregular way in the country will not be able to work or perform gainful or profitable jobs, as self-employed or as an employee, with or without dependence.

**ARTICLE 54.** — The foreigners will be kept updated, before the National Head Office of Migrations, throughout the way and terms established by the regulations, the details regarding his address, where all the notifications will be considered as valid ones.

## **CHAPTER II**

### **OF THE RESPONSIBILITIES AND OBLIGATIONS OF THE PEOPLE THAT PROVIDE EMPLOYMENT, ACCOMODATION AND OTHER ISSUES**

**ARTICLE 55.** — It is not allowed to provide accommodation against payment to foreigners that reside in an irregular way in the country.

Moreover, no person of ideal or visible existence, public or private, will be allowed to provide work or any gainful job, as a self-employed or as an employee, to foreigners that reside in an irregular way.

**ARTICLE 56.** — The implementation of the present law will not exempt the employer or the person who offer work from the compliance of the obligations that arise from labor legislation regarding the foreigner, no matter what the migratory condition is; moreover, the achieved rights of the foreigners will not be affected, as a consequence of the work already performed, whatever would

be his migratory conditions.

**ARTICLE 57.** — Anyone who makes an agreement or agrees with foreigners that reside in an irregular way in the country regarding the purchase, sale or the implementation of tax on property, rights or property to be registered, or the implementation or integration of civil and commercial societies, will have to clearly inform it to the migratory authority.

**ARTICLE 58.** — The acts performed with the formal requirements related to the same ones will be considered as valid ones, even though there will not be a compliance of the requirements established in the previous article.

**ARTICLE 59.** — Those who infringe the dispositions established by the article 55, first paragraph of the present law, will be mutually sanctioned with a fine which arises to the amount of twenty (20) Minimum, Movable and Vital salaries for each foreigner who will be provided accommodation against payment.

Those who infringe the disposition established in the article 55, second paragraph of the present law, will be mutually sanctioned with a fine which amount will arise to fifty (50) Minimum, Movable and Vital Salaries for each foreigner, lacking in migratory authorization for working, and who is being provided a work or a gainful job.

The amount of the fine to be imposed will arise to the amount of one hundred (100) Minimum, Movable and Vital Salaries when work or a gainful job will be provided to non-emancipated or under the age of fourteen (14) years old foreigners.

The repetition will be considered as an aggravating circumstance of the infringement and it will increase the amount of the fine imposed up to fifty per cent (50%).

If there is a request of the infractor, who proves the lack of enough financial resources, the National Head Office of Migrations will exceptionally, throughout a disposition, decide in this specific case, a decrease of the amount of the fine to be imposed or autho-

rize its payment in installments. For that purpose, it will be considered the financial availability of the infractor and the possible reiteration that may occur regarding the issue. In no case the fine imposed will be lower than two (2) Minimum, Movable and Vital Salaries.

The Home Office is authorized to establish alternative mechanisms of punishments to the infringement stated in the present Title – of responsibilities of the employers, the people who give work and accommodation-, based on the protection of the immigrant, the assistance and the social actions.

**ARTICLE 60.** – The sanctions will be measured in accordance with the nature of the infringement, the person, the background regarding the subject and in the case of reiteration of infringements to the present law; the same ones will be accumulative and progressive.

## **TITLE V**

### **OF LEGALITY AND ILLEGALITY OF STAY**

#### **CHAPTER I**

#### **OF DECLARATION OF ILLEGALITY AND CANCELLATION OF STAY**

**ARTICLE 61.** – When the irregularity of stay of a foreigner in the country is confirmed, and considering the circumstances of the profession of the foreigner, his relationship with a national Argentine, the specified term of staying and other social and personal conditions, the National Head Office of Migrations will have to instruct him in order to regularize his situation in a fixed time limited for that purpose, under the warning to decide his expulsion. When the fixed term has expired and the situation is not solved, the National Head Office of Migrations will decide the expulsion with suspensive effect and will ask the participation and will also be a party before the Judge or Court with jurisdiction over the subject

matter of the case, regarding the revision of the administrative decision of expulsion.

**ARTICLE 62.** — The National Head Office of Migrations, without prejudice of the corresponding judicial proceedings, will cancel the residence that would have been granted, with the suspensive effect, no matter the length of the authorization, category or cause of admission and will decide the subsequent expulsion, in the following cases:

a) With the purpose of achieving a migratory benefit of the Argentine citizenship, there would have been a performance of a fact or a simulated act, or this one would have been performed with fraud to law or with lack of consent or would have been a presentation of documentation which shows to be material or ideologically false or adulterated;

b) The resident would have been judicially condemned in the Republic for a fraudulent crime that deserves the penalty involving personal restraint of more than five (5) years or registers a reiterative behavior in the commitment of crimes. In the first supposing fact, when the sentence has been fulfilled, it must pass a term of two (2) years for the definitive sentence of cancellation of residence, which will be based on the possible incursion on behalf of the foreigner in the preventions established in the article 29 of the present law. In the case of silence of the Administration, during the thirty (30) days after the expiration of the before mentioned date, the residence will be considered as firm;

c) The beneficiary of a permanent residence would have stayed outside the National Territory for a term of more than two (2) years or half of the agreed time, if it is regarding a temporary residence, with the exception of the case that the absence is due to the exercise of an Argentine public post or that it would have been generated for activities, studies or investigations that for the National Head Office of Migrations would be for the interest or for the benefit of the Argentine Republic or throughout of an express migratory au-

thorization that can be requested throughout the Argentine consular authorities;

**d)** Moreover, there will be a cancellation of the authorized permanent, temporary or transitory residence when the reasons that motivated their approval have been changed or when the staying in the country had been total or partially, direct or non- directly granted by the Argentine State and in the case that the conditions expressly established for the grant would not been accomplished or would be infringed;

**e)** The Home Office will be able to decide the cancellation of the permanent or temporary residence and the expulsion from the Republic of any foreigner, no matter the situation of the residence is, when he performs in the country or abroad, any of the activities established in the subsection d) and e) of the article 29 of the present law.

The Home Office will exempt the accomplishment of the established cancellation in accordance with the present article when the foreigner would be a father, son/daughter or spouse of an Argentine person, with the exception of a decision accurately made by the migratory authority.

Besides, such exemption will be granted, considering the term of legal or immediate stay, previous to the causal factors established in the subsections a) to d) of the present article, which will not be less than two (2) years, and there must be a consideration of the personal and social circumstances of the beneficiary party.

**ARTICLE 63.** — In all the possible events predicted by the present law:

**a)** The cancellation of the residence causes the request to leave the country within the fixed term or the expulsion from the National Territory, considering the facts and personal circumstances of the interested person, in accordance with what is established by the regulations;

**b)** The expulsion has the implicit prohibition of permanent re-en-

trance or for a term that in no case would be less than five (5) years and it will be graduated regarding the importance of the motivating cause. Such prohibition would be only decided by the National Head Office of Migrations.

**ARTICULO 64.** — The firm and consented administrative acts of expulsion decided regarding foreigners that are in an irregular situation, will be immediately executed in the following cases:

a) Foreigners serving a penalty involving personal restraint, after the accomplishment of the assumed events established in the separate paragraph I and II of the article 17 of the Law 24660 that would correspond to each circumstance. The execution of banishment will make the penalty, originally imposed by the Court of the jurisdiction, to be fulfilled;

b) Foreigners who are under judicial proceedings, in the case they had a firm sentence of conditional execution. The execution of banishment will make the penalty, previously imposed by the Court of the jurisdiction, to be fulfilled;

c) The judicial proceedings of a foreigner that has a firm and consented administrative order of expulsion, in which case it will not be granted the benefit of suspension of the judgment on test or curative measures these ones will be replaced by the execution of banishment, and the charge imposed to the foreigner will be considered as fulfilled.

**ARTICLE 65.** — Neither a foreigner, nor a relative of him will be deprived of the authorization of residence or will be expelled for the unique event of not fulfilling an obligation from an agreement of work, unless the fulfillment of that obligation constitutes a necessary condition for such authorization or permission.

**ARTICLE 66.** — The foreigners and their families will not be the objective of measures of collective expulsion. Each case of expulsion will be examined and decided individually.

**ARTICULO 67.** — The expulsion will not be diminish by itself any of the rights of the migrant in accordance with the national le-

gislation, including the right of receiving salaries and other corresponding services.

**ARTICLE 68.** — The interested person will have the reasonable opportunity, even after departure, to claim the corresponding issues regarding payment of salaries and other services, also to fulfill the pending obligations. The cost of expulsion proceedings of the migrant or his relative will be in charge of the authority of implementation of the measure. It can be required from him the payment of his travel charges from the point of departure to the place of destination, without prejudice of what is established in Title III.

**ARTICLE 69.** — For those foreigners that are not allowed to leave the country due to a judicial disposition, the migration authority will grant them “uncertain residence” authorization.

## **CHAPTER II OF PROVISIONAL REMEDIES**

**ARTICLE 70.** — When the expulsion of a foreigner is firm and consented, the Home Office and the National Head Office of Migrations will request to the judicial authority of the jurisdiction to order his retention, throughout a founded resolution, for the only and unique effect to fulfill it.

Exceptionally, when the characteristics of the case will justify it, the National Head Office of Migrations or the Home Office will be able to request to the judicial authority the retention of the foreigner even in the case that the expulsion order is not firm and consented.

When the retention is carried out and in the case that the retained foreigner adduces to be the father, son/daughter, or spouse of a native Argentine, only in the case that the marriage would had been celebrated before the act that would motivate the resolution, the National Head Office of Migrations will have to suspend the expulsion and verify the existence of the adduced relationship within a

fixed limited time of forty eight (48) working hours. If the relationship is confirmed to be true, the foreigner will recover immediately his freedom and it will be started, regarding the same one, an investigation proceeding of migratory regularization.

In all cases the time of retention will not exceed the strictly necessary one in order to carry out the expulsion of the foreigners.

When the retention is carried out, it will be immediately informed to the court that had ordered it.

**ARTICULO 71.** — When the retention of the foreigner is carried out, the authority of implementation will be able to decide his temporary freedom under collateral security or promissory oath which will be fixed in each case, when the expulsion cannot be fulfilled in a prudential term or in the case of existence of causes that justify the issue. Such decision must be reported immediately to the Federal Judge of the jurisdiction.

**ARTICLE 72.** — The retention will be fulfilled by the members of the institutions of the “Policia Migratoria Auxiliar” (Auxiliary Migratory Police), who will accommodate the detained people in its facilities, or where the National Head Office of Migrations decides to do it, until their departure from the national territory.

When due to security reasons or for personal conditions of the expelled person, the custody to the place of destination becomes necessary, the migratory authority will be able to decide and require it to the Auxiliary Migratory Police. In the case of necessity, medical assistance can also be required.

**ARTICULO 73.** — The people, companies, firms, associations or societies that would require the entrance, the stay or the regularization of the migratory situation of a foreigner in the country, will have to submit enough security, in accordance with what is established in the regulations.

## **TITLE VI OF APPEALS PROCEDURE**

## CHAPTER I OF APPEALS PROCEDURE

**ARTICLE 74.** — Against the decisions of the National Head Office of Migrations with a definitive character or that totally prevent the proceedings of claim or demand of the interested person and against the speakers, of just a formality, that injury subjective rights or a legitimate interest, in these cases, there will be a revision at administrative and judicial offices, when:

- a) The admission or the stay of a foreigner is refused;
- b) The authorization of permanent, temporary or transitory is cancelled;
- c) The foreigner is warned to leave the country or his expulsion is ordered;
- d) There is a decision of the implementation or execution of fines and securities is decided or its execution;

**ARTICLE 75.** — The administrative acts that decide about the issues previously detailed can become an object of an Appeal of Reconsideration.

Such appeal will be lodged against the acts ordered by the National Head Office of Migrations and will be solved by it.

In the case that the act would have been ordered by a representative authority, this one will solve the issue, without prejudice of the right of retrieval of the mentioned Head Office, unless the representation would had finished at the time of the deduction of the appeal, in this assumed case the delegating party will solve it.

The Appeal of Reconsideration must be deducted within the ten (10) working days of the relevant notification of the act and before the same institution that has decided about it.

**ARTICLE 76.** — The authority of the jurisdiction must decide about the deducted Appeal of Reconsideration, within the thirty (30) working days of its application. After the expiration of that term, and without having a decision about it, it can be considered

as tacitly refused, without the necessity of requiring early processing.

**ARTICLE 77.** — The Appeal of Reconsideration has the implicit Appeal fixed before a higher administrative authority in assistance, in the case of decisions made by the representative authority. In accordance to that issue, when the reconsideration would have been refused – expressly or tacitly-, the proceedings must be lodged in the National Head Office of Migrations within the term of five (5) working days, by operation of law - supposed express refusal – or by the party request – supposed silence.

Within the five (5) working days that it has been received by the National Head Office of Migrations, the interested person will be able to improve or increase the grounds of the appeal.

**ARTICLE 78.** — The administrative acts that decide on the issues detailed in the article 74, can also become an object of Appeal fixed before a higher administrative authority to be lodged before the issuer authority of the act that has been appealed within the fifteen (15) working days of clear notification and will be lodged by operation of law and within the term of five (5) working days to the National Head Office of Migrations.

The before mentioned Institution will have to decide about the Appeal fixed before a higher administrative authority, within the thirty (30) working days starting from the reception of the proceedings.

The application of the Appeal fixed before a higher administrative authority does not require the previous deduction of the Appeal of Reconsideration. If the latter has been brought, it will not be indispensable to found the Appeal fixed before a higher administrative authority again.

**ARTICLE 79.** — Against the acts established by the National Head Office of Migrations in the terms of the Article 74, it will proceed by the option of the interested party, the administrative appeal to a superior court or the corresponding judicial appeal.

**ARTICLE 80.** — The choice of judicial means will make to loose the administrative one; but the application of appeal to a superior court will not prevent to discontinue it in any of the status in order to promote the judicial proceeding and also will not hinder the articulation of it, once the administrative appeal has been solved.

**ARTICLE 81.** — The Home Office will be competent in order to definitely decide on the appeal to a superior court.

**ARTICLE 82.** — The application of administrative or judicial appeals, in the predicted cases of the article 74, will suspend the execution of the established measure until it will be firm.

**ARTICLE 83.** — In the cases which are not predicted in this Title, the dispositions of the law 19549 and the Decree N° 1759/72 and its modifications will be additionally applied.

**ARTICLE 84.** — When the administrative means are exhausted throughout the appeal of reconsideration, the appeal fixed before a higher administrative authority or the appeal lodged to a superior court, it remains the means of quick judicial appeal.

The term for the application of the corresponding appeal, will be of thirty (30) working days, starting from the reliable notification of the interested party.

**ARTICLE 85.** — The interested party will be able to judicially request the order of early proceedings, which will be proper when the administrative authority had allowed the expiration of the fixed terms, or in the case that these ones do not exist, in the case that this would have happened in a period of time that exceeds the reasonable one to give an opinion. When the request has been brought, the judge must issue regarding its merits, considering the circumstance of the case, and if he considers it as appropriate, he will require the involved administrative authority a report about the causes of the delay appealed for, fixing a limited time for it. The judicial decision cannot be questionable.

When the requirement is answered or the term to do so has expired, without having the corresponding decision, the judge will

make the corresponding decision regarding the delay and order – if this is the case – that the responsible administrative authority deliver the proceedings within the term fixed in accordance with nature and complexity of the pending case.

**ARTICLE 86.** – The foreigners that are in the national territory and demonstrate a lack of financial resources , will have the right to a free of charge legal assistance in those administrative and judicial proceedings that can lead to the refusal of his entrance, go back to his origin country or the expulsion from the Argentine territory. Also, they will have the right to have the assistance of an interpreter/s if they do not understand or do not speak the official language. The regulations regarding the present, in the case they would be established, will have to preserve the exercise of the Constitutional Right of defense.

**ARTICLE 87.** – The impossibility of payment of the established rates for the application of the appeal cannot be an impediment in order to accede to the appeal procedures established in the present Title.

**ARTICLE 88.** – The impossibility of payment of the established rate for the application of the appeals, cannot be an impediment in order to accede to the appeal procedures established in the present Chapter.

**ARTICLE 89.** – The judicial appeal established in the article 84, and also the consequent participation and decision of the judicial institution with jurisdiction over the matter, will be limited to control the legality, due proceedings and the reasonability of the act, which motivated the objection.

## **CHAPTER II**

## OF THE REVISION OF DECISION-MAKING ACTS

**ARTICLE 90.** — The Home Office and the National Head Office of Migrations will be able to revise, by operation of law or by the request of the party its own decisions and the ones from the representative authorities. The decisions will be reviewed w h e n there is a verification of cases of error, omission, or clear abuse of discretion, infringements to the due proceedings, or when new facts of enough entity justify such measure.

### CHAPTER III OF COLLECTION OF FINES

**ARTICULO 91.** — The fines imposed due to what is established in the present law, must be paid within the term, in the place, way and use ruled by the regulations.

**ARTICLE 92.** — Against the decisions that decide the sanction, fine or security, there will an application of the Appeal filed before a higher administrative authority established in the articles 77 and 78, or the judicial one in the article 84 of the present law. The latter will have to be filed with the clear guarantee of the previous deposit of the fine or the fulfillment of the imposed security.

**ARTICLE 93.** — When the imposed fines in accordance with the present law had not been paid within the fixed time, the National Head Office of Migrations will take action for the judicial collection, by means of fiscal execution, within the term of sixty (60) days of having been set fixed.

The certification made by that institution will be the enough execution title for that purpose. The Federal Justice will be competent for the understanding in the execution means.

**ARTICLE 94.** — For the objectives assumed in the previous article, and in the cases that there is a necessity to appear before judges and courts, the National Head Office of Migrations will have the

legal capacity to appear in court.

**ARTICLE 95.** — The domiciles by choice in the corresponding administrative proceedings will be valid in the judicial proceedings.

#### **CHAPTER IV**

#### **OF THE EXTINGUISHMENT**

**ARTICULO 96.** — The infringement repressed with fines, will expire in two (2) years.

**ARTICLE 97.** — The extinguishment will be interrupted for the commitment of a new infringement or for the consequence of administrative or judicial proceedings.

### **TITLE VII**

### **COMPETENCE**

**ARTICLE 98.** — The National Courts of First Instance in Federal Administrative Proceedings or the Federal Courts from provinces of the country will be competent in order to understand what is established in the Titles V and VI, until the creation of a specific forum in migratory matters.

### **TITLE VIII**

### **OF CASH RATES OF SERVICES**

**ARTICLE 99.** — The national Executive Power will determine the acts of the National Head Office of Migrations which will be taxed with cash rates of services, establishing the amounts, requirements and ways of collection.

**ARTICLE 100.** — The services of migratory inspection or control that the National Head Office of Migrations perform in not-working hours or outside its facilities, for the international means of transport that arrive or leave the Republic, will be taxed by the rates fixed by the Executive Power for that purpose.

**ARTICLE 101.** — The funds collected from the rates regarding the present law, will be deposited in the place and way established by the regulations.

## **TITLE IX OF ARGENTINE CITIZENS ABROAD**

**ARTICULO 102.** — The government of the Argentine Republic will be able to sign agreements with the States where Argentine emigrants reside in order to guarantee the equality or assimilation of the labor rights and social security that rule in the receiving country. Moreover, such agreements will have to guarantee the emigrants the possibility of making the remittance of funds for the support of relatives in the Argentine Republic.

The Executive Power will be able to suspend the benefits granted by the present law regarding the nationals of those countries that have restrictions established for Argentine citizens staying in those countries, that seriously affect the principle of reciprocity.

**ARTICLE 103.** — Every Argentine person with more than two (2) years of residence abroad that decides to come back to the country will be able to deliver his belongings for labor activity free of rights of importation charges, rates and contributions and other charges, as well as his car, personal and household belongings until the amount fixed by the competent authority, until the amount and the range established by the national Executive Power.

**ARTICLE 104.** — The embassies and consulates of the Argentine Republic will have the necessary services in order to keep the Argentine people living abroad informed regarding the exemptions and other allowances to return to the country.

## **TITLE X OF THE AUTHORITY OF IMPLEMENTATION CHAPTER I**

## **AUTHORITY OF IMPLEMENTATION**

**ARTICLE 105.** — The authority of implementation of the present law will be the National Head Office of Migrations.

**ARTICLE 106.** — The public powers will stimulate the strengthening of the associative movement among the immigrants and will support the trade unions, business organizations and the non-governmental organizations that, without profitable intention, will benefit the social integration, offering help according to their possibilities.

## **CHAPTER II OF THE NATIONAL HEAD OFFICE OF MIGRATIONS**

**ARTICLE 107.** — The National Head Office of Migrations will be the institution of implementation of the present law, with competence over the admission, authorization of residence and its extension, in the National Territory and abroad, being able to establish for that purpose, new delegations with the aim of authorizing permissions of entrance; extension of stay and changes of qualifications for foreigners. Besides, it will control the entrance and departure of people in the country and will control the stay and the police power of foreigners all over the territory of the Republic.

**ARTICLE 108.** — The National Head Office of Migrations will be able to delegate the exercise of its duties and powers of the National Head Office of Migrations in the institutions that constitute the Auxiliary Migratory Police or in other national, provincial or municipal authorities, which will act in accordance with the rules and directives ordered by that one.

## **CHAPTER III OF THE RELATIONS OF THE NATIONAL HEAD OFFICE OF MI- GRATIONS WITH OTHER ENTITIES AND ORGANIZATIONS**

**ARTICLE 109.** — The governors of the provinces and the Head of the Government of the City of Buenos Aires, in their characters of natural authorized officials of the Federal Government, will provide the necessary issues in order to assure the fulfillment of the present law in their corresponding jurisdiction, and will appoint the organizations that will help with that purposes with the National Head Office of Migrations.

**ARTICLE 110.** — The federal courts will inform the National Head Office of Migrations about the citizenship cards granted and their cancellation in a fixed time of no more than thirty (30) days, in order that this National Head Office can update the records.

**ARTICLE 111.** — The competent authorities that grant the Death Certificate of foreigners will have to inform it to the National Head Office of Migrations in a fixed time of fifteen (15) days, in order that this one can update the records.

#### **CHAPTER IV OF MIGRATORY RECORDS**

**ARTICLE 112.** — The National Head Office of Migrations will create those records that become necessary for the fulfillment of the present law.

#### **CHAPTER V OF THE AUXILIARY MIGRATORY POLICE**

**ARTICULO 113.** — The Home Office will be able to agree with the governors of the provinces and the Head of the Government of the City of Buenos Aires regarding the exercise of duties of the Auxiliary Migratory Police in their corresponding jurisdictions and the authorities and provincial organizations that will fulfill them.

**ARTICLE 114.** — The Auxiliary Migratory Police will be integra-

ted by the “Prefectura Naval Argentina” (Argentine Naval Prefecture), the “Gendarmeria Nacional” (National Gendarmerie), the “Policia Aeronáutica Nacional” (National Aeronautical Police) and the “Policía Federal” (Federal Police), which in such duties, will be obliged to offer to the National Head Office of Migrations the required collaboration.

**ARTICLE 115.** — The National Head Office of Migrations, throughout the charge of a percentage produced by the rates or fines that will result from the implementation of the present law, will afford the charges that the Auxiliary Migratory Police would render, the representative authorities or others that it would had made agreements, for the fulfillment of the agreed duties.

## **CHAPTER VI**

### **CRIMES TO THE MIGRATORY ORDER**

**ARTICLE 116.** — There will be a punishment of imprisonment or confinement from one (1) to six (6) years for the one who would commit, promote or facilitate the illegal trafficking in persons from, or with destination to the Argentine Republic.

It will be understood as illegal trafficking in persons, the action of carrying out, promote or facilitate the illegal crossing, throughout the national borders limits, with the purpose of achieving a benefit in a direct or indirect way.

**ARTICLE 117.** — There will be a punishment of imprisonment or confinement from one (1) to six (6) years for the one who would promote or facilitate the illegal stay of foreigners in the Territory of the Argentine Republic with the purpose of achieving a benefit in a direct or indirect way.

**ARTICLE 118.** — The same punishment will be imposed to whom, throughout the lodging of material or ideologically false or adulterated documentation, will require for a third party any kind of migratory benefit.

**ARTICLE 119.** — There will be a punishment of imprisonment or confinement from TWO (2) to EIGHT (8) years for the one who perform the behavior described in the present article, applying violence, intimidation, swindle or abusing from the necessity or from the lack of experience of the victim.

(Article replaced by the art. 15 of the Ley N° 26.364 O.B. 04/30/2008)

**ARTICLE 120.** — The fines described in the present chapter will be aggravated from three (3) to ten (10) years, when some of the following circumstances have been verified:

a) If that circumstance becomes a habitual activity;

b) If an official or public officer in exercise will participate in the fact or in the occasion of their duties or in the abuse of his labor post. In this case he will be also imposed with absolute perpetual disqualification to be in public posts.

**ARTICLE 121.** — The fines established in the present chapter will be aggravated from FIVE (5) to FIFTEEN (15) years, when the life of the migrant would have been put at risk, as well as his health or his integrity or when the victim has the status of a minor; and from EIGHT (8) to TWENTY (20) years when the trafficking in persons would had been carried out with the purpose of committing acts of terrorism, drug trafficking activities or money laundering.

(Article replaced by the art. 16 of the Law N° 26.364 O.B. 04/30/2008)

## **TITLE XI**

### **COMPLEMENTARY AND TRANSITORY PROVISIONS**

**ARTICLE 122.** — The present law will be in force from the moment of its publication. When the entry into force of the present law has been occurred, its regulations will be applied even in the cases that a firm decision would be pending until that date.

**ARTICLE 123.** — The elaboration of the regulations of the present law will be in charge of the authority of implementation.

**ARTICLE 124.** — The law 22.439, its regulatory decree 1023/94 and all others rules contrary to the present law will be revoked, nevertheless they will keep its validity and force until the last one will be put in force with its regulations.

**ARTICLE 125.** — None of the provisions of the present law will exempt the foreigners of the obligation of fulfilling with the national legislation and of the obligation of respect the cultural identity of the Argentine citizens.

**ARTICLE 126.** — Report this to the Executive Power.

PERFORMED IN THE CHAMBER OF SESSIONS OF THE ARGENTINE CONGRESS, IN BUENOS AIRES, ON THE SEVENTEENTH DAYS OF THE MONTH OF DECEMBER OF THE YEAR TWO THOUSAND AND THREE.

— REGISTERED UNDER THE NUMBER 25.871 —  
EDUARDO O. CAMAÑO. — DANIEL O. SCIOLI. — Eduardo D.  
Rollano. — Juan Estrada.



